

Д.И.Эдельман

ЯЗГУЛЯМСКО-
РУССКИЙ
СЛОВАРЬ

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ

Д.И.Эдельман

**ЯЗГУЛЯМСКО-
РУССКИЙ
СЛОВАРЬ**

ИЗДАТЕЛЬСТВО "НАУКА"
Главная редакция восточной литературы
Москва 1971

Ответственный редактор

В.И.Абаев

Первый словарь одного из наименее изученных памирских языков весьма древнего происхождения (с учетом говоров). Лексический материал этого языка весьма важен для лингвистов-индоевропеистов и специалистов по истории культуры народов Средней Азии, а также для специалистов по сравнительному языкознанию. В словарных статьях как иллюстрации привлечен фольклорный материал (пословицы, поговорки и т.д). Словарь имеет также практическую цель: помочь носителям язгулямского языка в овладении русским языком.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий язгулямско-русский словарь составлен на основе текстового и лексического материала, собранного автором во время поездок к язгулямцам в 1955 г. в Куйбышевский район (куда переселилась в 1954 г. часть язгулямцев) и в 1956 и 1959 гг. в долину р.Язгулём.

При составлении словаря учитывались также язгулямские лексические материалы, содержащиеся в опубликованных работах ^I, с проверкой их на месте у носителей языка. Ссылки

^I М.С.Андреев, Язгулямский язык. Таблицы глаголов, Л., 1930; R.Gauthiot, Notes sur le yazgoulami, - JA, 7, N 2, 1916; G.Grierson, Ishkashmi, Zebaki and Yazghulami, London, 1920; W.Lentz, Pamir-Dialekte, I, Göttingen, 1933; H.Sköld, Materialien du den iranischen Pamirsprachen, Lund, 1936, I.I.Zarubin, Two Yazghulami Texts, - BSOA, VIII, 2-3, London, 1936; С.И.Климчицкий, Секретный язык у ягнобцев и язгулямцев, - "Труды Тадж.базы АН СССР", IX, 1940; В.С.Соколова, Очерки по фонетике иранских языков, II, М.-Л., 1953; И.И.Зарубин, К характеристике мунджанского языка, Л., 1927; В.И.Абаев, Историко-этимологический словарь осетинского языка, I, М.-Л., 1958; И.И.Зарубин, Вершикское наречие канджутского языка, Л., 1927; А.З.Розенфельд, К вопросу о памирско-таджикских языковых отношениях (на материале ванджских говоров), - "Труды Института языкознания АН СССР", VI, М., 1956; М.С.Андреев, В.А.Лившиц, А.К.Писарчик, Ягнобско-русский словарь, - в кн. М.С.Андреев, Е.М.Пещерева, Ягнобские тексты, М.-Л., 1957; G.Morgenstierne, Indo-Iranian Frontier Languages, II, Oslo, 1938 и ряд этнографических работ.

на авторов этих работ даны там, где определенные слова, формы или примеры были взяты из литературы (Сок. - В.С.Сokolova, Климч. - С.И.Климчицкий). Там, где слова и формы, имеющиеся в литературе, совпадают с имеющимися в записях автора, ссылок на литературу не дается.

Кроме опубликованных материалов в словарь в качестве иллюстраций были включены также некоторые пословицы и поговорки, собранные А.К.Писарчик и выверенные затем автором в Язгуляме; они снабжены пометой (П.).

Ботанические названия определены - на месте и по собранному автором гербарию - канд. бшол. наук О.Е.Агаханянцем и затем при подготовке словаря к печати выверены доцентом В.Н.Павловым.

После составления словарь был выверен у носителей язгулямского языка в Душанбе, Куйбышевском районе и Язгулеме /1963, 1970гг./. Большую помощь в выверке материала оказали учителя Х.Азораев, А.Санавбаров, Р.Гандумов, М.Махмадуллоев, И.Ризоев, И.Шарипов.

Структура словаря

Язгулямский материал дается в словаре в международной иранской транскрипции в следующем алфавитном порядке: а, б, с, џ, д, џ, е, э, ф, г, г', г'', ч, ч', ч'', 1, 2, к, к', к'', л, м, н, о, р, q, q', г, в, џ, т, u, u', v, w, x, x', x'', y, z, z', z''.

В словарных статьях, посвященных глаголам, в качестве заглавных слов даются две основы: прошедшего времени и - через двоеточие - настоящего времени, например: џod:bad-. Далее в статье приводятся глагольные формы, наиболее характерные с точки зрения фонетических и исторических изменений корня: I-го и 3-го лица единственного числа настоящего времени, единственное и множественное число повелительного наклонения, причастие прошедшего времени и инфинитив. Имя в сложно-именных глаголах пишется полностью только один раз - перед основой прошедшего времени; далее оно заменяется первой буквой с точкой.

Глагольные имена (причастия и инфинитив), имеющие самостоятельное лексическое именовое значение, выносятся также

в отдельные словарные статьи с соответствующими грамматическими пометами. Грамматические пометы делаются также в статьях, посвященных местоимениям и служебным словам. Сведений об употреблении грамматических форм в словаре не дается ввиду наличия опубликованной грамматики язгулямского языка ².

При лексических или фонетических расхождениях между говорами кишлаков в соответствующих статьях в скобках дается указание на кишлак, в котором данное слово или вариант употребляется.

Употребляемые в языке дублетные формы, различающиеся одной фонемой, в целях экономии места даются одним словом с приведением через одну косую черту знаков соответствующих фонем, например *be/ičoga*. Дублетные формы, различающиеся двумя или более фонемами даются целиком, через две параллельные косые черты: *kunín//kənín*. Если один из вариантов более употребителен, чем другой, второй дается после первого через запятую, например: *rān, rānd*. Редко встречающиеся варианты даются в скобках после основного, например *qəlf (реже kəlf)*. При этом значение и примеры даются в статье, посвященной основному варианту; остальные варианты повторяются на своих алфавитных местах с отсылками к основной статье.

Факультативно употребляемые звуки, представляющие самостоятельные фонемы, изображаются буквами, заключенными в скобки: *v(ə)red, za(y)-*. При алфавитном расположении материала эти буквы учитываются. Буква *h*, обозначающая легкое придыхание, не представляющее в язгулямском языке самостоятельной фонемы, но часто произносимое перед гласным, всегда ставится в скобки и не учитывается при алфавитном расположении материала. Не влияет на алфавитный порядок также наличие в язгулямском языке краткого *a* и долгого *ā*.

² Д.И. Эдельман, Язгулямский язык, М., 1966.

А

а¹ см. ата.

а² (эмоц. част.) ах!: а Širalí, lap fason! ах, Ширали, какой нарядный!; а dæzd, tximóγ café! ах [ты] вор, похититель куриных яиц!; же: Gulčera, daráw-a! Гульчера, скорее же!

а³ см. та.²

ā, а⁴ (личн.мест.) я (в случаях стяжения аз со связкой -эм: аз-эм > ā-м, а-м): íf-an šód-ata ā-м γaγd они ушли, а я остался.

а⁵ соед. элемент в соч. типа čou-a-шоу чай и всякое угощение к нему.

а(һ)án железо; металл: wúg ahán-u way пэм - xulá один металл называется бронза; wú aáni táγd-u ma way на нем какая-то острая железка. В соч. tarezái а(һ)án оконная решетка; хауэргí а(һ)án назв. детали мельницы: металлическое приспособление, соединяющее жернов с осью.

а(һ)anáу железо, металл в определенном количестве для поделок: ahanáу-at уast óac bigaуáǰ? у тебя есть железо, серп выковать?

а(һ)anín, ānín металлический: ahánín kébǰ металлическая ложка; ānini takт металлическое блюдо.

ababáb в соч. ababáb keg: а.кэ́хт в безличн. оборотах: трясет, бьет озноб, колотит (сильнее, чем riwzá, см.) inko ababáb-da ž-mon kэ́хт ki ni wob-záng-da túr-záng-ra vird меня так бьет озноб, что зубы стучат (букв. моя нижняя челюсть попадает на верхнюю).

abán (уст.) жены одного мужа по отношению друг к другу.

abasá четверопродный брат или сестра.

abrešim шелк; шелковый: abrešim-au yu ti cil?
этот твой головной платок шелковый?

abribód I. (фольк.) в соч. áspi//várági abribód
конь-вихрь, конь-ветер; 2. тонкий, воздушный (о ткани):
cílí abribód mó-га va привези мне тонкую косынку.

adáb вежливость, воспитанность.

adawél дом со всеми хозяйственными пристройками:
dám ni adawél ícíg nest у меня в доме ничего нет.

adiyól одеяло (шерстяное или байковое).

adyá подарок за добрую весть: adyá mó-га ajá дай
мне подарок за добрую весть.

adyaxó пришедший с доброй вестью: роcó-at wazír nis-
tagín-an vad ki adyaxó šod wú yadág царь и везир сиде-
ли, когда с доброй вестью пришел какой-то юноша.

adást связка травы, травянистых растений с закручен-
ной верхушкой: adást kánít закручивайте верхушки связок
[горохв].

aгарилón, агарилón аэроплан.

afáw после-послезавтра, через 2 дня: afáwi šáb-da
badáy? ты уедешь в после-послезавтрашнюю ночь?

afk незатягивающаяся петля, надеваемая на шею живот-
ного.

afsoná (мн. afsonaáiv⁹) сказка.

afsús сожаление; afsús-au харахт он посокрушался.

aft (тадж.) семь; aft birodarón назв. созвездия
Большой Медведицы.

aftá неделя.

(h)aftobá глиняный кувшин с узким длинным горлышком.

aftobparást подсолнечник.

aftodsolá семидесятилетний.

aftowsár см. oftowsár.

aftaqlá (тадж. фольк., ср. uvdsolá) семилетний:
роcó na odámi aftsolá to aftodsolá lažkúr keg царь соб-
рал войско из людей от семилетних до семидесятилетних.

afxorá глиняная чаша, употреблявшаяся раньше для
питья.

afyún опиум.

agá(r), ága(r) (подчинит. союз) I. если: ága ná-ba-
dáy, áz-a š-tu winín если ты не уедешь, я тебя увижу;

2. если бы: *aga sóz-əm kəvdá mit, xəb-u* если бы я ладно скрошла, хорошо [бы]; в соч. *aga ná a ne to:áz-a ná-vzanin, aga ná, lafín-da* я не знаю, а не то рассказала бы; *agar či* хотя.

agá/á бодрствующий; в соч. *agá vad: a.v* - бодрствовать; *aga mad: a.mit, v-* проснуться: *ími neĵ kaĵanin, bú-da agá mit* я потяну ее за нос, тогда она проснется; *agá keg:a.kəp-* разбудить.

agaród огород.

ag I. теперь, сейчас: *az ag toqá badin, íf-an rayd* теперь я бегу одна, они отстали; *ág-əm əp vaɣég pistagin* теперь я посиживаю в тенежке; в соч. *(h)ág-ama* до сих пор: *Qasáí gəĵt ág-ama-m ná-xigà* я до сих пор не ела мяса [принесенного] Кашой; 2. (эмоц.усил. и побуд.част.) же: *o ni ros, zaɣ ag!* сынок, иди же сюда!

aynag назв. белого камня.

ayd промерзший, превратившийся в лед; задеревеневший от мороза; замерзший насмерть (о живом существе): *u na uaxáu ayd mad* он от мороза замерз насмерть (одеревенел).

aydalmól (фольк.) сказочное существо в виде гигантской змеи; дракон (также *ažda(h)ór*).

aydyar высокая отвесная скала.

aj паломничество: *mi bob aj šədə vad* ее дед совершил паломничество.

ajáb очень, редкость, удивительно: *ajáb čóst-a ɣezd* он очень быстро бежит; *tów-at ajáb nodarkór ɣačág* ты редкость негодная девчонка; *ajáb xəčĵk-an dif* удивительно они (абрикосы) мелкие.

ajál (бран.) смерть: *o ajál, ajál təməx-га!* ох, чтоб вы подошли! (букв. смерть, смерть вам!).

(a)ĵar-, aĵa(r)- осн.наст.вр. (a)ĵárd: (a)ĵar-.

(a)ĵárd:(a)ĵar-; наст.вр.ед.ч. I-е л. *ĵarin*, 3-е л. *aĵárd*; повел.накл. ед.ч. *aĵá(r)*, мн. ч. *ĵarít*; прич. прош.вр. *ĵardá(g)*, инф. *ĵaráĵ* давать, отдавать, дарить: *e nān, aĵá mó-га kađít* мама, дай мне ключ; *u ná-da Gul-šerá aĵárd-at ná-da ɣurbonĵón aĵárd* он не отдаст ни Гульчере, ни Курбонджону не отдаст; *wú síl-ay mó-га aĵárd, ĵərabín* она мне косынку подарила, вязаную; *panĵó daftár-ay ɣuadá, wúg-da na-aĵárd tí-га* она пятьдесят тетрадей

купила, а тебе ни одной не даст.

aĵiná чёрт, злой дух, джин, оборотень: móx-an kəl aĵiná, nak ú - odám мы все злые духи, только он - человек.

aĵoíb очень, ужасно, наредкость; удивительно: -qín-ay?-aĵoíb - трудно? - Ужасно [трудно]; nəx-ay aĵoíb kaš сегодня наредкость жарко; очень много, ужасно много: ǰáx-ay haĵoíb ǰəwigá она ужасно много гороха съела; im xo ǰəg aĵoíb wədá она ужасно много соли [в еду] насыпала.

aĵrá зимняя пристройка с отдельным ходом, см. также qušxoná .

akím 1. лекарь; 2. в сост.личн. мусульм. имен - хаким.

aks в соч.aks keg:a.kəp- сглазить, навести порчу: aks-əf keg сглазили.

akumát Советская власть, Советское правительство: akumát na ni ros aĵáb kuǰtá правительство очень заботится о моем сыне.

aku (противит. союзное слово) а теперь, но ведь, да ведь: mó-me xat akú kasít, ǰətú kasá-ay ki! а теперь посмотрите мой почерк, какой красивый!; akú dáu-ama na-mit, áy bisuór birahá yađág! но ведь с ним невозможно, уж очень он непутевый мальчишка!; mon-ya akú badək na-vađ, ámo badín да ведь я не собирался идти, но пойду.

āl в соч.āl keg:a.kəp- размягчить; растереть: kuǰ ǰəmád, āl-əm keg я размял шкуру, размягчил; āl mad: a.mit, v- размягчиться, растереться: āl mít-a bu ǰabəm разотрется [шелковица], тогда будем есть.

alá (модальн. част.)ну, мол: ǰód-an-alá моx ну, мы пошли; mún ki wandá-alá я думала, что она, мол, здесь.

ála (модальн.част.) конечно, а как же: - - ǰou-da ǰərazá? - ála, a bu ǰtú? - чай пить будем? - Конечно, а то как же?

alamón разбойник.

alanák (зоол.) назв. птицы.

ālā-qáwn/m родственники: ālā-qáwn-da xəftaníg varán родственники приносят отрезь матери на халат.

alaráǰ см. araráǰ.

alawxoná (реже malawxoná) общественный дом, в ко-

тором собирается зимними вечерами молодежь; прежде в нем горел неугасимый огонь.

albát наверное, по-видимому: dim albát búx keg она, наверное, [все] поделила.

alék ответ на приветствие; в соч. alek n(ə)uúð:a. n(ə)uas-ответить на приветствие:salóm-au keg.wauðed alek uúð он поздоровался. Его отец ответил на приветствие; в соч. salóm-u alék-an mað они поздоровались.

a-le-le! см. le².

alék подножка (в борьбе) в соч. alék awáð: a.(a)-wau-подставить ножку сзади (во время борьбы): alék awáú wáú-га подставить ему ножку сзади.

alfavít русский алфавит, ср. lotínáú .

alyéw совместная пахота на волах.

al(h)ád, al(h)adák (бран.) могила: a'jal təməx-га, alháð! чтоб вы подошли! (букв. смерть вам, могила); o, alhadák tí-га, na ti ðúst-a ícig na-zauð чтоб ты сдох, из твоих рук ничего [путного] не выходит.

alíf олифа: stúvdi maþór, alíf-ta varín очень густа [краска]. Я олифы принесу.

(h)alillá! (межд. возглас удивления, испуга) ого! ох! ой!

alká (детск.) спина, см. arqa

álo (межд. возглас удивления) ой! ого!

almastí сказочное существо - злой дух, алмасты.

almól см. (h)almozśá.

(h)almozśá ловкий, проворный, расторопный, хорошо и быстро выполняющий любую работу: almozśá osám расторопный человек.

alók измученный, смертельно уставший: alók-au она смертельно устала.

alól I. чистое, дозволенное (напр., для еды, питья, антоним aróm, см.): o nān, baðín xəxi alól varín мама, я схожу, принесу питьевой воды; 2. честно, по правилам (выиграть): váz-da xə-rahán. har tan ki alól kəxt, wú təquíq-da Jarán wáú-га устраивают козлодрание. Всякий, кто выиграет по правилам, тому дают кусок материи на тубетейку; kí ki vəjád alól, wáú-га-da xəftén nəʔəndanán кто честно победил [в борьбе], на того надевают халат.

alós в соч. alós ded:a.ɔau- прыгнуть, соскочить: way alós ded, alós-au ded он прыгнул, прыгнул он.

aloša челюсть; употр. в выраж. типа: ti aloša-da varandín я тебе челюсть сломан; ni aloša xalés mađa na lafaǰ dáu-ra я ему больше говорить не стану [все равно не послушается] (букв. моя челюсть освободилась от говорения ему), ср. zang¹.

alqa¹ кольцо, согнутый в кольцо; (спец.) подкладное колечко в колыбели; kađiti alqa кольцо для ключей; gérsci dom alqa-alqa хвост у лисы - колечком, колечком. В соч. alqa ded:a.ɔau- свернуться, погибнуть (о зародыше куриного яйца): bos alqa dađa цыпленок не вылупился, погиб.

alqa² см. arqa.

(h)alqém глотка.

alwó I. халва; 2. назв. приема при игре в камешки.

alyék (индивид. aulék) местный сыр.

am (сочинит.союз) и, тоже; tow ám-da sɛraŋáú-at ám-da pɛrvaráú? ты и накладываешь [глину] и переносишь?

ama¹ все, всё; в соч. amái čig всё: amái čig-da wipáú ты все увидишь.

ama² (редко) тетя, см. vac.

-ama послелог: I. совместности, орудийности: ím-ama-эм gar ded я с ней поговорил; čig-ama-da nəščin? чем мне вытащить [соринку]?; 2. во временном и локальном контексте - протяженности, предела: wú mást-ama-əf ǰkərd они искали целый месяц; təd-at xo anǰóvd biyán-ama ты ведь собирала шелковицу до вечера; kúd-ama-da yasín до дому доведу.

(h)amáni^o днем: šáb-da təžán-at amáni^o pəxsán-da они ночью гуляют, а днем спят.

(h)amáng лето, летний, летом: amángi mawn скоро-спелые яблоки; (h)amángi xərók летняя пицца; áz-эм amáng əp žamaǰ mawn šawaǰ vad я летом бывал в Джамаке [приезжал] есть яблоки; na yúki amáng kašáur-эм pá-winta я не видел лета жарче этого.

amaw I. в соч. amaw keg: a. kəp- успокаивать (ребенка): na yu gađág amaw kəp, pša mon na-wúgd успокой мальчика, чтобы не плакал по мне; 2. осн. наст. вр. amawd.

amáwd:amaw-; наст.вр. ед.ч. I-е л. amawín, 3-е л. amáwd; повел.накл. ед.ч. amáw, мн.ч. amawít; прич.прош. вр. amawdá(g), инф. amawáǰ (неупотребительно) I. (по Андрееву) манить, звать рукой (ср. námáwd:námaw-); 2. (Джамак) успокаивать, уговаривать (ребенка), см. amaw. Большинству слово неизвестно.

ambár щипцы, клещи, употребляемые при ковке железа.

ambór амбар.

amdigár (тадж. фольк.) в соч. ba amdigár друг к другу: tiló wu tangá ba amdigár zangǰ dáda золото и деньги прижавели друг к другу, ср. ven-a-ven .

amír эмир.

(h)amóm баня.

ámo (противит.союз) но, а: tów-da ž-mon yasáý, ámo áz-a ná-badin ты меня ведешь, но я не пойду.

ámó (зоол.) назв. большой хищной птицы, то же, что be/ičoraamó (см.)

ámól I. состояние: ná-fámš-da, day amól-da čig mit мы не знаем, каково будет его состояние (т.е. умрет или выздоровеет); 2. поведение: áý-da xi amól tǰd он за свое поведение расплачивается.

amr (фольк.) приказ, повеление: ba ámri xubóý rawón vah по божьему повелению, ступай.

amrá (мн. amragén) I. попутчик, спутник: áz-a tí-ra amrá vin я тебе спутником буду; 2. напарник: ni amrá na-zayd мой напарник (по работе) не идет; 3. в соч. amrá-amrá парами, попарно: gólǰalič amrá-amrá, káxabas toqá-toqá трясогозки - парами, сороки - поодиночке.

amsoya сосед; в соч. ba dári amsoya metóǰ-u nast он не нуждается в помощи соседей, (см. также mäsayaá.

amšāri, amšāraý земляк, землячка: tów-at móxi amšā-rí-yo mēdá ты ведь стала нашей землячкой; u - ni amšāraý он мой земляк.

amšāraý см. amšāri.

-an¹ (в стяжении -n) связка I-го л. мн.ч: mōx-an ýód-a yát-an мы уходили и пришли; mōx-an kalxozčí мы колхозники; mōx-an endǰék nast мы не собираемся подниматься; šāb rōxn-ama-n r̄xovd мы проспали всю ночь до рассвета.

-an² (в стяжении -n) связка 3-го л. мн.ч. при перех. глаг.: íf-an šadá-a šadá или они, или; kám-an yát dif? когда они пришли?; díf-an nast odam они - не люди.

ána//aná (указат.част.) вот: ána yu k'od šoxt вот и собака привыкла; aná, ink'ó pis вот так и спрашивай.

análiz (редко) анализ; в соч. análiz keg:a.k'án-производить анализ.

anáv кучка провеянного зерна: anáwi kál верхушка кучи зерна; в соч. anáv keg:a.k'án- сгребать провеянное зерно в кучки: bú-da ž-way anáv k'ánán потом его (зерно) насыпают в кучки.

-andá см. -эндá.

andalák назв. сорта дыни.

ané (вопросит.част.) не так ли?; не правда ли?: konfét manék-au x'ý-ané? [шелковица] сладкая, как конфеты, не так ли?; x'ér-ané yást-yo tú-me? соль ведь есть у тебя, не правда ли?

anés- осн.наст.вр. an'ýt:anés-.

anéz ещё, все ещё: ni čoy anéz ná-đada w'ugv мой чай еще не закипел; e, du ni b'áškén anéz ém x'эд? эй, мои ребята все еще на берегу?

ang, angást рев(осла); в соч. ang đed:a. da-, angást đed :a.da- реветь (об осле): yu x'úr-da ang det осел ревет; bexabár-au angást đed вдруг [осел] заревел.

angást см. ang.

angú вырезы на концах древка лука для привязывания тетивы.

angúr назв. звезды.

an'ýt:anés-; наст. вр. ед.ч. I-е л. anésín, 3-е л. anést; повел. накл. ед.ч. anés, мн.ч. anésít; прич. прош.вр. an'ýtá(g), инф. anésá'j I. забывать: xi v'эгéd-au an'ýt он позабыл о своем брате; 2. разучиться: an'ýt-ág-эм ž-way x'axá'j разучилась я его месить.

arásk назад: arásk ná-kasàу назад не смотри.

ars в соч. ars keg:a k'án- арестовать, заточить в тюрьму.

aqéq назв. желто-коричневого камня (нефрит?)

aqíb в соч. aqíb đed:a.đay- отстать (в учебе, работе): aqíb đayđ отстанет он [по успеваемости]; эн k'ári

kalxóz u aqíb ðed na ž-mún он от меня отстал в колхозной работе, ср. pša xúd ðed:p.ðay- .

aq1 ум, разум: xi aq1 mún-ama ná-kəp ты свой ум с моим не сравнивай; в соч. ba-áq1 умный.

aqmóq дурак, глупец: u na ž-if aqmoqđúr он еще больший дурак, чем они.

aq(q) 1. в соч. ba áqi (предлог в формулах клятвы) ba áqi mazér клянусь мазаром; 2. в соч. ðar áq(q)i (предлог) из-за: ðar áq(q)i ím-əm mað qalandar из-за нее я стал странником.

aqšír (уст.) доля калыма, выплачивавшаяся брату матери невесты: mó-me varéd, aqšír-da u nəuast у меня есть брат, он возьмет часть калыма.

(h)ar каждый, всякий: ar mast каждый месяц, ar súy все трое; ar dow оба; в соч. ar šig всё (букв. каждая вещь): kařabas-ta ar šig wəratén-me saft сорока ворует всё у женщин; ar šon сколько ни: ar šon dəxtərađ wəy kál řadm keg ki širiqqósi сколько врачи ни гладили его по голове - кричит!; ar šon-ay keg ki íški-ay na vuyg сколько он ни старался, никого не нашел; ar kadé/im каждый, всякий: ar kadém xúd-me xi buř ayést ðar řayérg uəwnáđ каждый несет свою долю на мельницу молоты; ar tap каждый, всякий: ar tap ki mó-га qabúl keg, az "na-yu" ná-lafin всякий, кто меня примет, я не скажу "не хочу"; ar wadá; ar wúxt(i)ki как только: ar wadá ki láft-əm nəməxsít təmóx как только я скажу, вы выходите; ar wúxti ki vāgm-ay keg, bú-da badém как только затянет облаками, тогда пойдем; ar xel разные, разнообразные: ar xel bazáy kəpán играют в разные игры.

ará пила; в соч. ara keg:a.kəp- пилить: ará-da kəpán wərbáğ-га они пилят [бревно] для потолочных балок.

aradóg/c вид серпа с насечкой пилы.

aravám снежная пыль от снеговой лавины: řáxti aravám mó-га vuyg меня засыпало снежной пылью от лавины.

(h)aráj (реже řaráj) нечистый, грязный: lómt-ay řaráj mədá войлок грязным стал.

arám¹ палка, применяемая как рычаг: arám-an awád-at řayérg-an řəmbánt мы подставили рычаг и подняли мельницу.

(h)arám² затворник (-ца): ni xatén-ay harám моя жена затворница.

aramáy затворничество: arám-at tów-at nér-at xi aramáy vэгóхт ты затворница, а сегодня ты нарушила свое затворничество.

aráng(e/i) 1. немножко: хэр-ја aráнге away соли тоже немножко насыпь; 2. медленно: aráng-aráng-da зауd [бредно] медленно - медленно плывет сюда; потихоньку, осторожно; еле-еле: aráng-ay dími ред fadá ее ноги осторожно спустились [на землю]; 3. с трудом: аз-эм aráнгi šód-а уát-эм. маá-та bás зауin badín?! я с трудом съездила и вернулась. [Разве] я смогу еще раз поехать?!

arángyo совсем мало (чего-л.), капелька.

arapilón см. агарилон.

arhár, arár пирамидальный тополь.

ararás (реже alarás) смешанный, попеременно: ararás pэдга-пáу нанизывай попеременно; е, убуа ná-кэн, šat qatáy ararás mit эй, не делай так, а то смешается с землей; wexán-а wəratén-da dэм замš alarás сауán мужчины и женщины жнут на поле попеременно.

arasót (религ.) в соч. dáхti arasót, dásti arasót пустыня страшного суда. Перен. очень широкая степь: ау dáхti arasót, аз-а ž-day sār na-kənin nэр это очень широкая степь, я за сегодня ее не одолею.

arbób (арх.) арбоб; в соч. pišák-miaw, arbób-miaw - назв. детск. игры.

ardamkáj шило, применяемое при шитье обуви.

aróux покатый склон.

arév русский: du arəvávi wəratén nak inkó kənan русские женщины делают [косы] вот так; wú arəsi benwara уát один бородатый русский пришел.

arəśáy, ərəśáy русский язык: agar móxi zveg ná-vzanàу arəśáy gərdinín если ты не знаешь наш язык, я переведу на русский.

(h)arír шелковая материя.

(h)ark дворец, цитадель.

armon желание: armon-эм уast ki xi nэм мо-га lafáy есть у меня желание, чтобы ты мне свое имя сказала.

aróm I. недозволенный, запретный; оскверненный:

ʒ-aráj mó-me nest, mó-me xo aróm ni kúð у меня [в доме] еды нет, мой дом ведь осквернен; 2. нечистый, поганный: šóu-au šezkará mad, aróm mad, ʒaf твой чай загрязнился, стал нечистым, выплесни; p'év-ta na-mit ʒaráj, aróm-u кошку нельзя есть, она поганая. В соч. aróm-u-alolxér (фолькл.) людоед, см. также oдамхэг.

aromíg, aromíj (бран.) падаль, дрянь (о скоте).

arqá, alqá (реже alka, мн. arqa(h)áð) спина: šám-da ma xi arqá pərvarən, šám-da ma xi kál некоторые переносят на своей спине, некоторые - на голове. Перен. спинка платья: o ʒoʒd, ti arqá pərcá madá, əncáv xi arqá дочка, у тебя спинка платья порвалась, зашей себе спинку платья.

arráyi púšt (тадж.) позвоночник.

artesaý см. arti/esáý.

artis (мн. artesaý) артист: artesaý-a tamoxó kənin я буду смотреть на артистов.

arti/esáý представление, постановка: artesaí "Dilbár"-at winta? ты видела постановку "Дильбар"?; в соч. arti/esáý keg:a.kən- устраивать представление (петь и плясать): artesaý kənin tí-га? устроить тебе представление?; выступать(с пением и плясками): artesaý-da-yo šaš na-kunáý? ты разве больше не выступаешь?

arz жалоба; в соч. arz keg:a.kən-; arz mad:a.mit,v- жаловаться, подавать жалобу: kóð-au arz keg пожаловалась собака; áz-a na š-tu arz kənin я на тебя буду жаловаться; dəm ífi rošó šod, arz mad она пошла к их царю, пожаловалась.

arzá известь, употребляемая для побелки: arza qatáý-an roxn куа мы побелили известью; в соч. arzá ded:a. da- белишь известью: xazá móxi šaktáv vədə? arzá-an dáda хороша наша школа? Мы [ее] известью побелили.

aržənak подушечка с круглым отверстием, подкладываемая под ребенка над отверстием в люльке.

aržón I. нередкий, часто встречающийся: ni pəm-au aržón мое имя часто встречается; на š-kəl aržondúr - naščíg чаще всего [встречаются] горные козлы; в соч. aržón mad:a.mit, v- размножиться, развестись (о животных),

растениях; 2. дешёвый; párxí moláʃ arzón maða товары подешевели.

asál мед.

asbób вещи, предметы: ar wáxte kí xí asbób vird, bú-da sár káxt как только он наберёт себе вещей, то устроит свадьбу.

asén легкий, легко: tí kár-u asén твоя работа - легкая; xí ziriyoót qatáu i wéxi kúð asén tí-ra badáʃ? легко ли тебе пойти в дом мужа со своим ребёнком?

asəðnáng см. asúðnáng.

asír I. пленник; 2. в соч. asír хəгəхт:а. хəгəхт-изнасиловать; ʒ-ím-au asír хəгəхтá он её изнасиловал.

asmén небо.

asmenčam голубоглазый.

asr (тадж., фолккл.) - в соч. áspri abribód, см. ab-ribód .

astúr подкладка.

asúð этот год, в этом году: asúð-a dist-a ən yak этом году он поступит в первый [класс].

asúðnáng родившийся в этом году (о животных).

aššád восемьсот.

ašt восемь.

aštaq-maštaq абрикос с очищенным ядром внутри.

aštód восемьдесят.

āt/d в соч.āt/d keg:ā. Kən- I. договориться: mún xí xatén-ama āt kya vad я договорился со своей женой; 2. сосватать.

-at¹ (в стяжении -t) связка 2-го л. ед.ч. ná-kən yóya, tów-at хо insón не делай так, ты ведь человек; kém-at itá? когда ты приехала?; na ʒ-kóge-t itá? откуда ты приехала?

at² см. ata.

ata, ta, at, a (сочинит. союз) и, а (фонетические варианты зависят от исхода предшествующего слова): áz-a ozír badín-ata zayín-da я сейчас схожу и вернусь; áz-a təd ənʃəvín-at tow wandá niʃ я буду собирать шелковицу, а ты здесь посиди; taká-ta royn mit yo qančbu? лепешка с маслом пусть будет или чай с сахаром?; áz-a áy-an wúg qatól mað я и он = [ми] выросли вместе.

atr души, одеколон.

atróf в соч. atrófi ...n(ə)уúd:a...n(ə)уас- окру-
жить: роóб atrófi мох n'уúд нас царь окружил, см. также
gárdi ...n(ə)уúd:g...n(ə)уас- .

atyét в соч. atyét keg:a.kán- беречь(ся), остере-
гаться: atyét kán ki na-safan берегись, чтобы не укра-
ли.

ā-ú (межд.) возглас, которым прогоняют птиц с посе-
вов.

avóen узда, уздечка (вместе с удилами).

avóust кожаные рукавицы, надеваемые при жатве тра-
вы, колючек.

avíg наружу: avíg-da ná-nəməxəəm мы не выходим на-
ружу; (эвфем.) "на двор", avíg-da badáy? ты пойдешь "на
двор"?

avriz залитый водой, попавший в воду: Gulčegá-me
avriz madá [вещи] Гульчеры залило водой; ími paučák avriz
mad она попала ногами в воду.

(a)wád:(a)wáy-; наст. вр. ед.ч. I-е л. wəyín, 3-е
л. awáyd; повел. накл. ед.ч. awáу, мн.ч. wəyít; прич.
прош.вр. wədə(g), инф. wəуáј I. положить, поставить:
qaré, xi daftár ən darén awáyd подожди, она свою тетрадь
внутри [рукзака] положит; wú čig awáу wóbi dim подложи
что-нибудь под нее; bimér-at vad ki wandá sabád wəуáу?
хворый ты был сюда корзину поставить?; поставить на огонь,
вскипятить (о чае): xi хатэн-га laf čou awáyd скажи сво-
ей жене, пусть чай поставит; налить, насыпать, наложить:
уи čou-əf mó-га wədə? этот чай вы мне налили?; əм xi
taqáу awáу-ata va наложи себе в тибетейку [табак] и при-
неси; е, ni јом kám mad? е, əп wáу-əf wədə kaš! Эй, ку-
да делась моя миска? А, в нее каши наложили!; вставить:
wú awrát móх-me đān wədə. đāni tillogín одна женщина у
нас зубы вставила. Золотые зубы; приложить: xi zveг wandá
na-bas zaуáу wəуáј ты не сможешь сюда язык приложить; по-
местить, сдать: az xi súm-da əп kas wəуín я помещу свои
деньги в сберкассу; agar šod, way roc јarín wáу-га, way
kúč-əм awád əм kalxóz, хúč-əм šod, wéx-əм keg если он
уедет, я отдам ему его сына, дом его сдам в колхоз, [а]
сама уйду, замуж выйду; kitób-əм vəг, biblatík-əndá-м awád

я привез книги, поместил в библиотеку; посадить, возвести (на возвышение): *rev-af ž-way ma taxt awád* затем усадили его на трон; надеть (о головном уборе): *tow cil ma xi kál awáw-ja, na-wəwáw?* ты и платок на голову надень, не надеешь?; *kəlbí qalandaráw awád ma kál* надел странническую шапку на голову; *oibái šám-da ma xi šám wəwáw?* ты надеваешь очки на свои глаза?; поднять руку (на кого-л.), посягнуть: *šúp xi dúst ma im pawəda* я на нее руку не поднимала; добавить, доложить: *awáw razé dəgé* добавь еще немного [бус на нитку]; подвергать: *áz-da xi šám dəri rúv na-wəín* я не буду подвергать боли свой живот; 2. вышить, вывязать (узор): *way šám šúp awád ee* (куклы) глаз я вышила;шить, пришить: *farowíz-əm awád* я пришила тесемку; 3. поставить (оценку): *agar du wəwáw, žurnál-da zu kəín* если поставишь двойку, я порву журнал; 4. развести, разжечь (огонь): *az ues wəwín* я разведу огонь; включить (приемник, электричество): *e-lo, kansért-əm ná-hawád* ой, я концерт не включила; настроить, наладить: *qarér-aw keg, za, awáw* [приемник] замолчал, наладь-ка; 5. снимать (об одежде, обуви): *awáw xi patínká* сними свои ботинки; *xi qáwd-a wəwín* я сниму свое платье; 6. (высок. фольк.) сказать, изречь (вм. *laft:laf-*, см.): *awád-aw ki: "rošó, tú-je dəgd mad, wazín-je roc mad"*. *rošó hawád ki...* он сказал: "Царь, у тебя родилась дочь, у везира родился сын". Царь изрек... В соч. *boc awad: b(a)way- см. boc; qis (a)wad: q.(a)way- см. qis; wašk(a)wad: w.(a)way- см. wašk; š(a)tək (a)wad: š.(a)way - см. š(ə)tək*.

(h)awál I. сначала: *na ž-awál-at štú zindagonáw kya, laf* расскажи, как ты жила сначала; *awál pisáj-at bu žanáj* сначала [надо]спросить, потом убивать (посл.); *awál tow braz, bú-da az brazín* сначала ты пей, потом я буду пить; в начале: *agar mast nuǵ dist, awáli biyán-da sint* если месяц молодой, он восходит в начале вечера; 2. первый: *awáli šart, - laft, - bad əm žəngál, wú wāz wašk kən* первое условие, - сказал он, - ступай в лес, заготовь охапку веток.

awalón (реже *awalóm*) I. впервые: *awalóm ki wint...* когда я впервые увидел...; 2. сначала: *awalón-aw xi wú roc wəstadaǵ yada* сначала он одного своего сына повел в

обучение.

(a)wan¹ - ОСН. НАСТ.ВР. (a)wūd // (a)want: (a)wan-.

awān² ПОДОЛ, ПОЛА ОДЕЖДЫ: xəwūr-da xi awān-ama pān
nyasáǰ ná-mit нельзя закрыть солнце своейолой (посл. П.);
awāni farowíz тесьма, нашиваемая на подол платья.

awāns АВАНС: awāns-a nəvəšín запишу [как] аванс.

(a)wánt см. (a)wūd.

(h)awás радость; интерес.

(a)waš- ОСН. НАСТ.ВР. (a)wašt: (a)waš-.

(a)wašt: (a)waš-; НАСТ. ВР. ЕД.Ч. I-е л. wašín,
3-е л. awášt; ПОВЕЛ. НАКЛ. ЕД.Ч. awáš, МН.Ч. wašít;
ПРИЧ.ПРОШ.ВР. waštá(g), ИНФ. wašáǰ I. вытирать; awáš xi
ri вытри себе лицо; xi neǰ awáš нос себе вытри; 2. мести,
сметать, подметать: o Noz, dúki mənǰá awáš Ноз, подмети
помост; 3. чистить: xi raucá awáš почисти свою штанину;
šamól keg, yu vāgm-da awášt ветер подует, расчистит обла-
ка; 4. прибирать, убирать (помещение): ág-da Gulšerá awášt
maktáb теперь Гульчера убирает школу; перен. очистить,
освободить (помещение): xi aǰrá awáš wáu-га освободи для
него свою пристройку.

awášk верхняя балка, в которую упирается вертикаль-
ная опора s(ə)tán, поддерживающая крышу дома.

(a)way- ОСН. Н.ВР. ГЛ. (a)wad: (a)way-.

awgór усталый.

awǰón афганец.

awǰonistón Афганистан.

(h)awl, áwl обжора: āy inkó áwl ki íc-kì-ra-da
awqót na-ǰadǰ он такой обжора, что никому еду не отдаст;
в соч. súqi áwl ужасный обжора.

awlód родители, родственники.

awó I. солнечная погода: na š-túr ki šamól keg, yu
vāgm-da awášt, awó-da kəšt когда ветер подует сверху [до-
лины], расчистит облака, сделает солнечную погоду; 2. воз-
дух.

(h)awo(h)áy I. по воздуху; в сочет. awo(h)áy mad:a.
mit, v- подняться на воздух, лететь по воздуху: awoháy
mad. əm wú xer fūd она полетела по воздуху. Опустилась
в одном городе; перен. заноситься, зазнаваться: maš
ž-day zəməǰi xūd na-kəšt, awoháy madá больше его земля не

притягивает к себе, он занесся; 2. наизусть, на память: hawoháy-da vzanť, nəvəšáj na-bas zaud она знает наизусть, а написать не может.

awolá в соч. awolá keg:a.kəp- бросить, швырнуть: zazín-a wíđín-da š-tu dəg хех, awolá kəpín возьму и кину тебя в реку, швырну.

awqót I. горячая пища: awqót kəpán-ata š-wáy-da xarap они готовят пиццу и едят ее; обед: az kí awqót wandá xarín, íf-ra-da đurɣ mit если я буду здесь обедать, будет поздно им [нести обед]; 2. продукты, пропитание: Awyonistón per đed pša awqót в Афганистан переправлялись [в те времена] за пропитанием. В соч. awqót vəg:a.vag- содержать, кормить: ú-da bu awqót vard mə-ra он тогда меня прокормит.

awrát (мн. wəratén) I. женщина: e awrát, za wandá эй, женщина, иди сюда; awrát yo wəxén-u? [учитель] женщина или мужчина?; awrátí kār женская работа; 2. любовница: bo bári xi awrát-at vad? ты у своей любовницы был?

awsaqól аксакал; перен. выскочка; всезнайка.

awsaqoláy в соч. awsaqoláy keg:a.kəp- I. (фольк.) думать, размышлять (об аксакалах); awsaqolén, awsaqoláy kəpít аксакалы, думайте; 2. (груб.) командовать, распоряжаться, соваться в чужое дело: awsaqoláy na-kəp не командуй.

awsoná сказка.

awúd I. обмен, замена: awúd yúk-ama в обмен на эти; в соч. awúd keg:a.kəp- обменять, сменять; 2. перепутавший, ошибившийся; в соч. awúd mad:a.mit, v- перепутать, ошибиться: awúd-at mad-ə ? awúd-at? ты перепутал, да? Ты ошибся?

(a)wúd// (a)want: (a)wan-; наст.вр. ед.ч. I-ə л. wanín, 3-ə л. awánt; повел.накл. ед.ч. awán, мн.ч. wanít; прич. прош.вр. wadá(g), (a)wantá(g); инф. wanáj трясти, оббивать (плоды, листья с дерева): téd-əm awánt я обтряс шелковицу; šur-ay kəl dəg мох awúd он всех гусениц [с дерева] на нас стряс; širáy-da wanín я натрясу абрикосов.

(h)awz небольшой пруд, водоем, бассейн.

axirón наконец, в конце концов: axirón du qatól, nəməxt наконец вышел старший.

axtaw) холощенный.

axer конюшня.

(a)Xaw- осн. наст.вр. (a)Xawd:(a)Xaw-.

(a)Xawd:(a)Xaw-; наст.вр. ед.ч. I-е л. Xawin, 3-е л. axawd; повел.накл. ед.ч. axaw, мн.ч. Xawit; прич.прош. вр. Xawda(g), инф. Xawaj показывать: axaw-ag! ni le-ja na-Xawin-da! - покажи же! - Даже брату моему не покажу!

axtor I верблюд.

a/ay I (личн.мест. 3-го л. ед.ч. II ряда) I. он, она, оно: ay kam ita? когда она пришла?; ay-da soy brazd? будет он чай пить?; этот, эта, это: ay kii taqay? чья это тубетейка?; 2. (эмоц. указат.част.) ay mi red' ziyat mad? нога-то у нее выздоровела?; ay ti cal par mad? разве твое сорокадневие кончилось?. Косв. пад. day (см.).

-ay² (в стих. -у) связка 3-го л. ед.ч. ay-ay xasa odam он хороший человек; gars-ay sod лиса ушла; mo-ra-у na-ajard он не дал мне.

(h)ay³ в соч. (h)ay keg:(h)a.kan- погнаться (за кем.-л.): pša kabad-ay hay kegon погнался за голубем; помчаться: hay-ay keg-at duki kudi bérji xarban-ay zeht он помчался и схватил просяное зернышко [лежавшее] в том углу дома.

ay⁴ в соч. ay dasti см. az², в соч. az dasti.

(h)ay⁵ см. хау.

(a)uas- осн. наст.вр. (a)ued:(a)uas-.

ayat (мн. ayatežg) фруктовый сад (в основном из крупных тутовых и абрикосовых деревьев, ср. boxca).

ayb грех: yudami ayb tu-me грех целиком твой; стыд, позор: ayb-ay xo way-ra! это же позор для него!

aybdor виноватый, виновник: az-em dam yuki kar aybdor nast в этом деле я не виноват.

(a)ued:(a)uas-; наст.вр.ед.ч. I-е л. uasin, 3-е л. uest; повел.накл. ед.ч. uasaw, мн.ч. uasit; прич.прош. вр. uada(g), инф. uasaj I. отнести, унести, нести (от говорящего): ayed-ay pta wested она отнесла к мастеру; xexi qatol-da ž-мох ayest большая река нас унесет; wu piyala soy uasaw im-ra снеси ей пиалу чай; 2. отвезти, увезти, взять (от говорящего): mo-me wu dor mawn, uasin, wasin em bozor у меня [есть] мешок яблок, отвезу, продам на базаре;

ayás xúð qatáu отвези [это] с собой; 3. отвести, вести, увести (от говорящего): gév-əf yaðáðg ž-im xí-га затем они отвели ее к себе; čáга-əf ž-mún na-ayéd təmóx? почему вы меня не сводили [купаться]?; водить: tów-da na-bas zaуау ž-if yaśáʃ? ты не можешь водить их [с собой]?.
 Перен. 1) выматывать, вытягивать: ni žén-da ayést душу из меня выматывает; 2) портить, слепить (глаза): kiteb čām ayést книги портят глаза; znáу-ау ni čām ayéd снег мне глаза ослепил; 3) одолевать, смаривать (сну): xúðm-da ž-mon ayést меня сон одолевает; 4) выигрывать (при игре в косточки, шахматы, в козлодрании и т.п.) ayéd-əm! я выиграл! В соч. ruз ayéd; r.(a)уас- добывать пропитание, содержать; прокормить: ti rúz-da ki ayést? кто тебе станет добывать пропитание?; ú-da xúð xi ruз ayést она сама себя прокормит.

ayúar (груб.) возбужденный (о самце).

aylek см. alyék.

ayn в соч. mívi ayn полдень: mívi ayn mad, čáx-ta keуd наступил полдень, петух поет.

(h)ayrón удивленный, изумленный; непонимающий, растерянный; ^hayrón-əm ki kám-da siyát vaу непонятно (букв. я непонимающий), когда ты здоровой бываешь; ayrón-əm, štú-da dif qatáu kənín я в растерянности: что мне с ними делать; на ž-way íč-ki na-уи, ayrón-əm никто за него не хочет [идти], я в растерянности. В соч. ayrón гауd:a. гахs- удивиться, поразиться: čadamén-an kəl ayrón гауd люди все изумились; растеряться: ŷaðáðg ayrón гауd ki az štú·kənín? вноша растерялся, мол, что мне делать?

aysár снова, с начала: way ve aysár awqót keg он снова приготовил обед; qaré, áz-a aysár lafín погоди, я с [самого] начала расскажу.

aywóp 1. животное, 2. (бран. перен.) скотина, животное.

ā/az¹ (личн. мест. I-го л. ед.ч.) я: áz-əm šod i kúð я пошла домой; áz-a ná-xərin я не буду есть. Косв. пад. mč/ú₂, притяж. пад. ni (см.).

az в соч. az baróí из-за, ради: áz-əm az baróí xi ośáq уāt я пришел ради своей любимой; az baróí dəmi xəbriyáу žanán-da ž-mún из-за ее красоты меня убьют;

az dastáyi из-за: az dastáyi way sargardonáy doím-u
posedá из-за его бродяжничества постоянно он беспокоен;
az dásti, ay dásti из-за: móx-an ar dow az dásti im
dewoná mad мы оба сошли с ума из-за нее; ay dásti xi
méalím ni ded ayéd ž-mon an wú daýt из-за моего учителя
мой отец отвел меня в одну степь; az rúyi благодаря: az
rúyi bikoragáy-da ič-k'ónda obrú na-puazit бездельем вы
нигде почестей не снискаете; ba yáur-az кроме, см. ba .

(h)azár осторожно; берегись: na diwéli kiđ hazár!
берегись кривой стены!

azén полдень, обеденный час: mon azén-ama cad я
жал до полудня.

azó член организации: azóbi kalxóz член колхоза,
azóbi kamsamól член комсомола.

azób мýка, мучение.

(h)azór тысяча, se azór три тысячи.

azrát (религ.) святой.

az-tów (инклюзивное личн. мест. I-го л. мн.ч.) мы
с тобой: širá rajín-ata az-tow xarám я сварю похлебку и
мы с тобой поедим.

azúr I. удовольствие, наслаждение, блаженство;
2. хорошо, приятно: azur-u! хорошо!; žamól-u xáb, azúr
ветерок - это хорошо, приятно; в соч. azúr keg:a.kən- ис-
пытывать удовольствие; блаженствовать, наслаждаться: wú
awsoná im-ra laf, azúr-da kəýt расскажи ей сказку - она
будет блаженствовать; təməx-ta ink'ó vit, azúr k'ənít?
если у вас так будет [боль в руках], вам приятно будет?

(a)žam- Осн. наст.вр. гл. (a)žómt:(a)žam-.

aždá восемнадцать.

ažda(h)ór см. aždalmól.

(a)žómt:(a)žam-; наст. вр. ед.ч. I-е л. žamín,
3-е л. ažámt; повел.накл. ед.ч. ažám, мн.ч. žamít; прич.
прош.вр. žəmtá(g), инф. žamáĵ посылать (о вещи): -ki
žəmtá? -áy-da ažámt -кто прислал [письмо]? - Она отсылает;
переслать: k'íi tú-da žamay ты через кого перешлешь?; от-
править, направить (посредством кого-л.): ambór-at
ažómt? ты отправил [пшеницу] в амбар?

В

ba¹ (редко) предлог: 1. направления: *ayéd-ay ba qer-ýándi roóó* он перевозил [грузы] в царский дворец; 2. в соч. типа: *ba yu xárt-a roóóay k'énín* я буду царствовать на таких условиях; в тадж. соч. *ba xadó, ba xadowánd* ей-богу (см. *xadó, xadowánd*); *ba zaráy, ba zari* силой, с трудом (см. *zaráy*). В сложн. предложениях (в основном тадж.) *ba bári* возле; у (см. *bar¹*); *ba-yáuy-az* кроме: *ba-yáuy-az mon íčki na-bas yát* кроме меня никто не сумел; *ba jóyi* вместо: *mó-ra u ba jóyi nān* она мне вместо матери; *ba pomáyi* к (кому-л.): *áz-a ba pomáyi Kalparáyi-on-Kamón badín* я иду к Кульпарай-он-Камону; *ba qádi* вдоль по: *ba qádi wád-ay šod* он поплыл по арыку; *ba ráwi* наравне с (кем-л.): *xi réð-a ba ráwi mún wəšárd* он свои ноги наравне со мной протягивает; *ba sári* против (кого-л. пойти), в (кого-л. кинуть), на (кого-л. лаять) и т.д.: *ba sári ím-ay ləxkúr keg* он собрал войско против нее; *bíl-ay zéxt-a wíðd-ay ba sári du amír* он взял лопату и бросил в того эмира; *k'ód-a ba sári mox bašt* собака будет лаять на нас; *ba vositái* посредством (чего-л.); *ba vositái gazeta vzanán* они узнают из газет.

ba² (межд. подражание детскому плачу) "ya-ya".

ba³ вставной элемент в соч. типа *xəmor-ba-xəmor* по настроению.

ba-(h)áql умный, мудрый.

baháxt рай.

babá (детск.) еда, "ням-ням".

ba-baló испуганный, боящийся; *mon ba-baló* я испугалась; *ba-baló-ay na dəxtér* боится она доктора; *u ki yát, na Sadbárk ba-baló mad* он как пришел, испугался Садбарк; в соч. *ba-baló ðed: b.ðay-* испугаться: *ba-baló-əm ðed* испугалась я; в соч. *ba-balo (a)wád: b. (a)way-* испугать: *ba-baló ž-mox wəyáy* ты нас пугаешь.

babób удод.

babr барс.

baśá (мн. *bəškén*) 1. ребенок; мальчик; *amángi baśá*

ребенок, родившийся летом; tэмóх áтá бэ́скén, а číg-a
...уэ́ггэ́žg! что вы за ребята, ой, как его, девочки!;

2. молодой: pír-ay nast, ба́ба она не старая, молодая.

bačabóz педераст.

ba/э́самáрд (мн. бэ́самардэн) см. ба/э́савэх.

bačamardáy молодечество, удаль: xi bačamardáy-ay
пуа́да он свое молодечество выставлял.

ba/э́савэх молодец, удалец; добрый молодец: mún
manék bačawэх ná-yast әn Yúzdом такого молодца как я,
нет [другого] в Язгуляме.

ba/э́сазán (мн. бэ́сазанэ́žg) красивая молодлица; крас-
ная девица: mún manék бэ́сазáni хэ́згí-at wintá? ты видел
такую красивую молодлицу, как я?; е, badít, бэ́сазанэ́žg! эй,
идите, молодлицы и красные девицы!

bad¹ плохой (о человеке): -tów-at bad. - пахóт-ki
áz-әm bad? - ты плохая. - Неужто я плохая?

bad/t²- осн. наст.вр. šod:bad-.

bā/ad/t³ I. потом, затем; в соч. бáт-га попозже,
позднее, потом: tí-га бáт-га čoy varín? тебе попозднее
чаю принести?; awál шб-га laf, bú-da ve wáy-га бáт-га
сначала мне скажи, а ему - потом; бáт/d na (реже бáд аз)
после, через: bad na uvd miᶑ wazír yāt через семь дней
пришел везир; bat na ž-мох-at па-šáda Kúybés? ты после
нас не ездила в Куйбышев?; 2. (послелог) после; в соч. бáти
dэгé через: čer miᶑ báti dэгé хех рзе raxst через четыре
дня воды мало останется; wú sawᶑ báti dэгé-da manér mit
через год [скота] много станет.

badáj (инф. šod:bad-) отъезд, уход: ti badáj-и
ᶑar? твой отъезд (еще) далек?

badán тело: ni badán-ay nojúr я плохо себя чувст-
вую, см. также taná .

badárraw I. быстро: šod badárraw он быстро пошел;
2. (межд.) пошел! kabínka zbináy - badárraw! вспрыгнешь
в кабинку и пошел!

badawlát богатый (обычно перен.) tú-не dэд-жа yast?
badawlát-at у тебя и отец есть? Богатая ты.

badbáxt I. несчастный; 2. хитрец, пройдоха.

badék (прич. наст.вр.šod:bad-), badék/g (с озвон-
чением) вода, вытекающая с поля после его орошения.

badnom(i)gáyu стыд, позор, бесчестье: badnomigáyu-da mit móx-га бесчестье нам будет; e, badnomgáyu! ох стыд [тo]! позор!

badqár злой (о человеке).

badqáragáyu злость, гнев; в соч. badqáragáyu keg:b. kəp-злиться: badqáragáyu ná-kəp не злился.

badúl процент на взятое в долг зерно, фрукты и т.п.

badám (зоол.) I. крыса; 2. назв. грызуна чуть больше мыши с коротким хвостом.

badamak (зоол., Мотраун) назв. маленькой птички, см. также cərták .

bag'ón затылок.

baγáyu единокровный: xəđáyu-u na wú déd-a nān, baγáyu-na wú déd-a na δow nān родные - от одних отца и матери, единокровные - от одного отца и двух [разных] матерей.

ba-joyu уместный; кстати: lar ba-joyu itá очень он кстати пришелся. В соч. ba-joyu vəg:b.vəg- выполнить, исполнить: ar šer xərt ba-joyu varáyu выполнишь все четыре условия; agar yúki kār ba-joyu varáyu, az-a lar minadór vin если исполнишь эту работу, я буду очень благодарен.

bákəgún в соч. bákəgún keg:b.kəp- "квакать" (втягивать воздух с прищелкиванием).

bal I. (межд.): bal-bal-bal зов волов во время молотбы; 2. в соч. bal gərdúđ:b.gərdān- повернуть волов в другую сторону (во время молотбы): yu xəđ bal gərdān əm pigəg поверни волов на току.

balan- осн. наст.вр. balánt:balan-.

balant:balan-; наст.вр. ед.ч. I-е л. bəlanín, 3-е л. balánt; повел.накл. ед.ч. balán, мн.ч. bəlanít; прич. прош.вр. bəlantá(g), инф. bəlanáj покрывать (о животных).

balanzarák I. состязание в плавании через горный поток, в котором выигрывает тот, кто переплыл, выйдет на берег выше по течению, чем остальные. 2. состязание в прыжках через камни.

balníc(a) больница.

baló беда: e, baló ma nafə! а чтоб тебе! (букв. а, беда на душу). Перен. бедовый, удалой; молодец; áyu - baló! она - молодец. В соч. ba-baló (см.).

bamazá вкусный: bimazá-ay-yo šinír, wáxx-ay bamazá

невкусна ведь жидкая [каша], крутая вкусна.

bān ладонь.

bāná предлог, повод; в соч. bāná keg:b. k'ən- придумывать повод, предлог: bāná kə'xt ki он придумывает предлог, мол. ...

band (редко) узлы, тжки: way tamómi xi bór-u band-ay wāz keg он нагрузил все свои грузы (букв. грузы и тжки). В соч. band keg:b. k'ən- арестовать, см. bünd.

bandarí назв. болезни (ревматизм?).

bandí (мн. bandiyá^o) пленник: bad, bandiyá^o ozó^o kən пойди, освободи пленников.

bang I. (бот.) конопля; 2. анашá (наркотик).

bangá арнк, подающий воду на поле.

ba(h)ór весна; весной: bahór-ay ve ž-im ra'xt ayéd весной и ее унесло снеговой лавиной.

ba(h)ornáng весенний, родившийся весной; ba(h)ornángi nax'cir-ž'rfég весенний горный козленок.

bar I. подол: na-dist əm bar не забрался бы под подол; 2. часть ноги от колне выше; колени в выраж. ma bār-ta zazín возьму [ребенка] на колени.

baquwát сильный: ni rázgi d'ust-ay baquwát моя правая рука - сильная.

bar¹ в соч. ba bári, bo bári возле, у: ba bári yač'ág-ay pu'ust он сел возле девушки; wandá ní^o-o, ba bári laqá^o сядь-ка здесь, возле одеял; bo bári im-ay lāu keg он положил возле нее.

bar² (тадж. предлог) I. по: bar c'ū, bar penj по три, по пять (при игре в абрикосовые косточки); 2. (в тадж. соч.) до: wū máng-u bar osmón целая куча [дров] - до неба; к: bar radári ... nālát проклятья отцу...; по: bári dásti čar по левую руку, налево.

barakát благо: ilohím na xi əmr barakát yasáú дай бог, чтобы ты получил благо от своей жизни. В соч. xáuru barakát прощание.

bar(h)ám в соч. barhám mad:b.mit v- пропасть, погибнуть: yu awrát mó-me-ay nər barhám mad моя гостья сегодня [просто] погибает.

ba/orík узкий, тонкий: íšti barík-əm kəvdá я тон-

кую лапшу нарезала; *tí* *peđ* *wexéni* *peđ* *rang* - *barík* твои ноги наподобие мужских ног - узкие; *šb*-*me* *peđ*-*au* *borík*, *pān* *past* у меня ноги узкие, не широкие.

barĕ круглый гладкий камень для толчения, растирания (табака и др. веществ) и приглаживания глины после обмазки дома.

barmól пологий спуск с горы, поросший травой.

barobár 1. одновременно; в соч. *šāb* *barobár* *pá*-*māda* полночь еще не настала; 2. (временной послелог) на, во время: *aftowaár* *kardán* *barobár* во время восхода солнца, на восходе солнца; 3. (временной предлог) в: *barobári* *šāb*/ *brobári* *šāb* в полночь, см. также *b(ə)* *robár*.

baró(y)i в соч. *baró(y)i* *day* поэтому; *az* *baró(y)i* из-за, см. *az*².

barór в соч. *barór* *keg*: *b.kēn*- управиться, справиться с делом, приготовить: *véz*-*əm* *ki* *barór* *keg*, *vé*-*da* *badín* как только я управлюсь [с хлебом], тогда пойду; *barór* *mad*: *b.mit*, *v*- быть приготовленным: *žú*-*da* *barór* *mit* пшеница будет готова (т.е. обмолочена).

barwáxt раньше, давно: *Kūybéš* *ki* *əndažáy*, *barwáxt* *žadág* в Куйбышеве когда встанешь, [солнце] давно уже взошло; быстро: *ú*-*da* *tədbáši* *tú* *ko* *pašt*, *bú*-*da* *barwáxt* *tiyór* *mit* она (черешня) поспевает в сезон созревания шелковицы, затем быстро кончается.

barx в соч. *yulái* *barx* (см.).

bas¹ в соч. *bás* *yāt*: *b. zaú*-; наст. вр. ед.ч. I-е л. *bás* *zayín*, 3-е л. *bas* *zayd*; повел. накл. ед.ч. *bás* *zay*, мн. ч. *bás* *zayít*; прич. прош.вр. *bás* *itá(g)*, инф. *bás* *zayáj* мочь, быть в состоянии: *na* *bás*-*ta* *ko* *zayáy*! ты же не сможешь!; *áz*-*a* *badáj* *bás* *zayín* я могу пойти; уметь: *na* *bás*-*ta* *zayít*! не умеете вы!

bas² 1. достаточно, хватит: *e*, *bas* *nak* *dədəm*! да хватит [с тебя] как раз столько; *bas* *pá* *díf*-*ra* им не хватит; *đow* *dəgé* *varín* - *bas* еще две [корзины] принесу, и хватит; 2. в соч. *bas* *keg*: *b.kēn*- кончить, прекратить, перестать: *e*, *tu* *bas* *keg* *šoy* *brazáj?* эй, ты кончила пить чай?; *bás*-*at* *keg* *ag?* ну, ты перестал [баловаться]?; *bas* *mad*: *b. mit*, *v*-удовлетвориться, насытиться: *bás*-*at* *mad?* ты уже наелся?; - *bás*-*əm* *mad*. - *šūn* *ya* *pá*-*māda* *bas* - я

уже наелся. - А я [еще] не наелся.

basál мало, недостаточно: *ní wáxt-ay basál* у меня времени недостаточно; *yés-a manóg wayín yo basál?* много огня мне разводить или мало?

bastá в соч. *dar bastá*, см. *dar*.

baš- осн. наст.вр. *bašt:baš-*.

bašt:baš-; наст.вр. ед.ч. I-е л. *bašín*, 3-е л. *bašt*; повел. накл. ед.ч. *baš*, мн.ч. *bašít*; прич.прош.вр. *baštá(g)*, инф. *bašáj* лаять: *kód-a ba sári* мох *bašt* собака на нас залает. Перен. (о человеке, грубо) вякать; *āy šíg-da bašt?* что она вякает?

bašúq/k назв. сорта абрикосов: *širái bašúq* абрикосы сорта *bašúq*.

bā/at¹ см. *bā/ad/t*.

bat² в соч. *bat keg:b. kēn-* передать ложку (о времени еды общими ложками): *tí-га bat ná-kēnín?* тебе не передавать ложку? (т.е. ты наелся?).

bataríy(a) батарея (электрическая).

batrú назв. детской игры - подпрыгивание: *batrú-batrú-da kēném* мы будем подпрыгивать.

bawád:baway-; наст.вр. ед.ч. I-е л. *bawín//baw(ə)-yín*, 3-е л. *bawáyđ*; повел.накл. ед.ч. *bawáy*, мн.ч. *baw(y)ít*; прич. прош.вр. *baw(ə)dá(g)*, инф. *bawáyj* укрыть, накрыть, прикрыть: о *šoyd*, *bawáy xi fági yánk-e!* дочка, укрой колыбель своей сестры!; о, *Kalín*, *bawáy xi-га wəyég-ata pħas* Калли, укройся одеялом и спи; *bawdagín-ay nast yu kúđ* этот дом еще не подведен под крышу (букв. не покрыт).

bawáfc метла для подметания земли, тока (толще и крепче веника).

baway- осн. наст.вр. *bawád;baway-*.

bawén I. пещера: *ráđgi bawén* назв. пещеры; 2. нора, дырка в стене: *ruřg эм bawén dađđ* мышь залезла в норку.

bawúrn головной канал, отходящий от речки (из него вода распределяется по арыкам): *šéři kál-je-a bawúrn* в верхней части села - головной канал.

baw(y)ék (прич. наст.вр. bawád:baway-) 1. крышка (также kál baw(y)ék); 2. покрывало; то, чем можно укрыться: áz-a saǰék zazín-at bawuék nest! я подстилку возьму, а укрыться нечем!

ba-xəd/dó, ba xədowánd ki ей-богу.

baxíl скупой, жадный; завистливый.

baxilgaráy скупость, жадность, завистливость.

baxmál бархат, плюш.

baxtı назв. сорта абрикосов.

baxıǰı мелкие дрова, палки, приносимые рекой.

baxǰ- осн.наст.вр. baxǰt:baxǰ-.

baxǰt:baxǰ-; наст.вр. ед.ч. 1-е л. baxǰın, 3-е л. baxǰt; повел.накл. ед.ч. baxǰ, мн.ч. baxǰıt; прич.прош. вр. baxǰtá(g), инф. baxǰáj простить: baxǰt-эм я простил; áz-a baxǰáj bás-zayın tí-га я могу тебя простить.

baxǰáǰ//baxǰáǰ прощение; в соч. baxǰáǰ//baxǰáǰ keg: б. kəp- извинить, простить.

baxǰág помет мелкого рогатого скота.

baxǰáǰ см. baxǰáǰ.

bay- 1. осн.наст.вр. bayd:bay-; 2. осн. наст.вр. bid:bay-.

bayān- осн.наст.вр. bayánt:bayān-, biyān-.

bayánt:bayān-, biyān-; наст.вр.ед.ч. 1-е л. biyanın, 3-е л. bayánt; повел.накл. ед.ч. bayān, мн.ч. biyanıt; прич.прош.вр. biyantá(g), инф. biyanáj 1. терять, потерять: tow ž-way biyantá vad? это ты его потеряла?; yu xalitá ná-biyanıt вы этот мешочек не теряйте; 2. истреблять: zayān-da ž-if biyanáj приедут их (кleshей) истреблять.

bayaz- осн.наст.вр. bayázd:bayaz-.

bayázd:bayaz-; наст.вр.ед.ч. 1-е л. bayazın, 3-е л. bayázd; повел.накл. ед.ч. bayáz, мн.ч. bayazıt; прич. прош.вр. bayazdá(g), инф. bayazáj зевать, потягиваться, тянуться. Обычно в соч. š-xúđ bayázd :š-xúđ bayaz- зевать; потягиваться: yúki odám aǰáb čost š-xúđ bayázd этот человек ужасно сильно зевает.

bayd:bay-; наст.вр. ед.ч. 1-е л. bayın, 3-е л. bayd; повел.накл. ед.ч. bay, мн.ч. bayıt; прич.прош.вр.

baydá(g), инф. bayáj (крайне редко, см. bayánt:bayan-) терять, потерять: xi dáс-эм baydá я свой серп потеряла.

baytál кобыла (ср. verj).

baz- осн. наст. вр. bejt:baz-.

bazáy игра: ýzbazáy-ay, číg-ay? это игра в орехи, [или] во что?; в соч. bazáy keg:b. kən- I. играть: па číg-da bazáy kənít? во что вы играете?; 2. качаться на качелях; 3. танцевать: az bazáy kənín я буду танцевать; imi kál bazáy kənátm šod ego (козла) голова покати́лась, играя (пританцовывая). Перен. флиртовать: bazáy-a хо kajt wáy-ama она, мол, флиртует с ним.

bazék (прич. наст. вр. bejt:baz-) I. любитель качаться на качелях; 2. игрок.

bazíb красивый: ti néj-a lap bazíb! твой нос уж больно красив!; ýk-ay хэв bazíb awrát это очень красивая женщина.

bazn пауза: эм wazíri bázn-ay awád она положила [ребенка] везиру за паузу.

bazów плечо, часть руки от локтя до плечевого сустава: vé-da bazów nyast! он еще и под ручку хватает!

be¹, bi (предлог) без: ku за badэм, be tú-da па-badin пойдем-ка, я без тебя не пойду; bi xi bós-a šovd па-dađd без своего теленка она молока не дает.

-be² (послелог) из-за, ради: ú-da wáxd xi laqáđ-be он будет плакать из-за своих одеял; badэм wéx-be пойдем за травой.

be³-, bi- префикс в именах (большая часть тадж.) со значением отсутствия чего-л., типа: be-áql глупый, be-mazá невкусный и т.п.

be-adáb невежливый, невоспитанный.

be/i-(h)áql глупый; глупец, дурак: e, biaqláđ! ох вы, глупцы!

beáyb невинный.

be/ičogá бедный, несчастный; bečogá awrát! бедная женщина!

be/ičogaamó (зоол.) большая хищная птица (орел?).

bedoná назв. сорта шелковицы.

bed в соч. bed mad:b. mit, v- увернуться, выскользнуть, ускользнуть: biyír-эм šod wá kəndá qaríbi nyazáj-эм

кег, ве ве^дмад вчера я пошла, одну колоду чуть не выско-
вила, снова она ускользнула; ве^д кег:b. кэн- упустить,
выпустить из рук: ве^д пá-кэн не упусти [корову], piyalá-
-эм ве^д кег я уронила (букв. выпустила из рук) пиалу.

begoná чужой, чужак.

be/ikorá I. не занятый, не работающий: wexáni ki
bekorá, čága-da na-zaúan? мужчины, которые не заняты,
почему не приходят?; бездельник: ма^дéni táмох bow tan-
vikorá среди вас двое-бездельники; без дела: bekorá na-
-ni/it, badit ag' bew dayit не сидите без дела, идите же,
вейте [зерно]; áz-эм ja vikorá nistá я тоже без дела си-
жу; 2. ненужный, непригодный: sabésti bekorá, u žú хо
nast ненужные отруби, это же не пшеница.

bel (редко) см. bil.

be/imaz(z)á невкусный, безвкусный, противный на
вкус: inkó bemazá táxр-ау ki! такая противная, кислая
[лепешка]!, bimazá-ау-уо šinir, wáxk-ау bamazá невкусна
ведь жидкая [каша], крутая - вкусна.

bemér (редко) см. bimér.

bemogáу больной человек: bemogáу kásáj-у sawób на-
вестить больного - благое дело.

ben борода.

benwará бородатый, бородач.

be(h)ób см. bi/e(h)ób.

berarwó беспечный.

beruláу безденежье.

bergád бригадир.

berun¹ [bērun] детская игра типа бирюлек с косточ-
ками абрикосов.

berún² в соч. berún на кроме: berún на çār íč-čig
ná-уast кроме камней ничего нет.

beruná (тадж.) чужой: rúrgi beruná на dərúná je
кег чужая мышь выгнала свою (посл.П.).

bes (верх. говор, от Джамака выше) см. nabés.

betālim, betaalím невоспитанный: manór-manór beta-
alím-at ты очень-очень невоспитанный; je na dəstorxún,
ma dəstorxún-da ná-ni/ān, betālim çáčág! прочь с клеен-
ки, на клеенке [для еды] не сидят, невоспитанная девочка!

be/itamíz грязный, нечистый; e, betamíz çáčág-e!

ах, ты, нечистая девченка!; грязнуля: bitamízi fisán! грязнуля сопливый!

bew I. ветер, дующий снизу долины; 2. в соч. bew bed:b. da-, b.ðad- I) веять, провеивать (зерно, зачерпывая блюдом или миской и медленно пересыпая на ветру): žú-da bew ðadém мы пшеницу провеиваем; 2) качать, раскачивать (напр. качели): áz-a bew dayín я буду [качели] раскачивать.

bewá вдова.

bewəná/ar неумелый: píðóyð-au bewənar, ím-me wənar íçav ná-yast моя дочь - неумелая, нет у нее никакого мастерства.

bewǎx см. be(y)ǎx.

bexabár I. внезапно; вдруг: dúki sim na-əndažd bexabár не поднялась бы вдруг эта проволока; bexabár-au angást ðadá внезапно он (осёл) заревел; 2. не знающий, не-осведомленный: mǎrðá-da na kafáni roxn hawás-au yást ata na azóbi gǎr bexabár мертвец радуется белому савану, а не знает о муках могилы (посл. П.)

bexatén I. холостяк; 2. вдовец.

bexatənaý положение, образ жизни холостяка, вдовца: bexatənaý mó-га qin трудно мне жить вдовцом.

bexowánd I. сирота, бесприютный; не имевший родных: áz-эм bexowánd, mó-me íçki ná-yast я сирота, никого у меня нет; saýirái bexowánd бесприютный сирота; 2. беспризорный; 3. безобразник, озорник, хулиган: dǎmba bexowánd-au! он такой озорник!

bexowandáý I. сиротство, бесприютность; неприкаянность: bexowandáý lap qin vedá сиротство, оказывается, очень тяжело; 2. безобразие, озорство, хулиганство: bexowandáý ná-kəp! не безобразничай!

bəxt:baz-; наст.вр. ед.ч. I-е л. bazín, 3-е л. bazd; повел.накл. ед.ч. baz, мн.ч. bazít; прич. пром.вр. bəxtá(g), инф. bazáj I. качаться на качелях, на веревке; 2. (редко) играть; 3. заключать (пар), спорить (на что-л.): íart-an bəxt мы заключили пари.

be(y)ǎx, bi(y)ǎx, b(e)ǎx, biwǎx I. сумасшедший: u mad beǎx он сошел с ума; 2. находящийся в бессознательном состоянии, "не в себе": ау beǎx-au, dət-ta tí-га она

(корова) не в себе, ударит тебя.

bəsák 1. завязь, маленький плод тыквы, дыни: wəu'eri bəsák маленькая дыня, завязь дыни; 2. (шутл.) ребенок; čiráu dāu-га varín, xi bəsák-га я ему абрикосов принесу, своему ребенку.

bač холощенный козел после 3-х лет.

bačawəx см. ba/əčawəx.

bačazán см. ba/əčazán.

bədəb сушеный навоз мелкого рогатого скота (прежде подкладывался в колыбель для впитывания влаги).

bəd(i)uó (последлог) и тому подобное, и прочее: uowí-bəduó-at wəvəštá? ты записала чашу и прочую утварь?; na-mərin=bədiuó не помру я и ничего со мной не случится; и прочие, и его близкие: Fayóz-bəduó-an šədə? Файез и его группа уже уехали?; Lóŷ-bədiuó-an uāt пришла Лодж и ее семья; kí-bəduó-da sāráu zaúan? кто (чья семья) завтра приезжает?

bədoná см. bidoná.

bədu (мн. bədawáʃ) 1. ружье, винтовка; 2. большой лук для взбивания шерсти.

bəduwara имеющий ружье; с ружьем.

bədam(b)- осн. наст.вр. bədvnd:bədam(b)-.

bədan седло.

bədəngíg (мн. bədəngáʃ) житель кишлака Будун (Bə-
dón).

bədvnd:bədam(b)-; наст.вр. ед.ч. I-е л. bədəmbín, 3-е л. bədam(b)t; повел. накл. ед.ч. bədam(b), мн.ч. bədəmbít; прич.прош.вр. bədəvnda(g), инф. bədəmbáŷ закрывать (о глазах и рте): wau čám-и bədəvndagin у него глаза закрыты; xi uax bədam закрой рот.

bəgin мусор.

bəxniŷ (мн. ч. bəxniŷáʃ) житель кишл. Баге (Baŷn)

bəŷ абрикос с вынутой косточкой (приготовленный для сушения и сушеный).

bəŷəl/bəŷíl игральные кости, бабки.

bəŷəlbazáy/bəŷílbazáy игра в кости.

bələbúl слова, речи, разговор: xi bələbúl vzanít-e

эй, думайте, что вы говорите (букв. знайте свои речи); *ané, day xanóki bəlabúl-at xod!*? вот, ты слышала его недостойные речи?; *tów-da dəmba bəlabúl-əndá ž-im žanáy...* [если] ты убьешь ее из-за такой мелочи... (букв. столько слов...); в соч. *bəlabúl keg:b.kəp-* разговаривать, беседовать: *sāráy lafáy ki bəlabúl kəxt* завтра, скажи, пусть беседует; говорить, болтать; о, *xəndağan bəlabúl pá-kəp!* эй, не болтай смешных [вещей]; рассказывать: *tí-га bəlabúl kəpín?* рассказать тебе [об этом]?

bəlalúk гладкий, круглый или продолговатый камень для растирания или толчения (в ступе и без нее).

bəlanék (прич. наст.вр. *balánt:balan-*) самец - производитель (о животном). Перен. похотливый (о мужчине).

bəlbəl соловей.

bəlnéd фундамент дома.

bəlúq выпученный (о глазах).

bəlúqśám пучеглазый, больной базедовой болезнью.

bəlúqást (звукоподраж. бульканью, бурлению) буль-буль: *śəxmá-da bəlúqást nəmóxst* родник бьет бурля.

bəlvéz 1) лежащий (обычно о животных, реже о людях): *tutí-u đadág, bəlvéz-u* попугай - убит, лежит; *bəlvéz š-xúd kunín* я лягу; 2) свалившийся: *aga ž-im na-winín, bəlvéz-da vin* я ее не буду видеть, я свалюсь [от горя].

bəná хозяйство, семья, двор (при счете населения): *wást-a wú bəná* [в кишлаке] двадцать один двор.

bənguśí мочка уха.

bənikáx основание рукава.

bənwéz пень, коряга; корень (от растения, зуба): *pi đáni bənwéz-a rúvп kəxt* у меня корень [выкросившегося] зуба болит.

bəq в с.ч. *bəq keg:b.kəp-* обидеться, рассердиться, надуться (о ребенке): *bəq-ay куа* он рассердился.

bəg коричневый, коричневато-серый, карий.

b(ə)ranj¹ рис.

b(ə)ranj² (редко) бронза (см. *bərinǰí, xulá*).

b(ə)rav- осн. наст.вр. *b(ə)rávđ:b(ə)rav-*.

b(ə)rávđ:b(ə)rav-; наст.вр. ед.ч. I-е л. *b(ə)ravín*, 3-е л. *b(ə)rávđ*; повел.накл. ед.ч. *b(ə)ráv*, мн.ч. *b(ə)ravít*; прич.прош.вр. *b(ə)rávđá(g)*, инф. *b(ə)raváǰ* промок-

нУТЬ (жидкость чем-л.): mon bravd я промокнула.

b(ə)ravék промокашка.

b(ə)raz- осн.наст.вр. b(ə)reýt:b(ə)raz-.

b(ə)razék в соч. хех b(ə)razék (редко) кружка.

b(ə)reýt:b(ə)raz-; наст.вр. ед.ч. I-е л. b(ə)razín, 3-е л. b(ə)razd; повел.накл. ед.ч. b(ə)ráz, мн.ч. b(ə)-razít; прич.прош.вр. b(ə)raýtá(g), инф. b(ə)razáj пить (о воде, чае и т.п.): ѓбу-ат ná-braýtá? ты не пила чай?; breýt-ат xi ѓovd? ты выпила свое молоко?; есть ложкой (о бульоне): braz řarvó ешь бульон.

bəref- осн.наст. вр. bəreft:bəref-.

bəreft:bəref-; наст.вре ед.ч. I-е л. bərefín, 3-е л. bəreft; повел.накл. ед.ч. bəréf, мн.ч. bərefít; прич. прош.вр. bəreftá(g), инф. bərefáj баловаться, возиться: manór-эм bəreft dáu-ама, mót-эм ř-day na-bas yát много я с ним баловался, не смог его утомить.

bərát (мн. bəretá^ř) усн.

bərgén (мн. bərganá^ř) дикий, чудной; чудак (о человеке): е, řacági bərgén! дикая [тн] девченка!; təmóх хо bərgén nast.áу na Darów-хərevdég i-dáb kəl bərgén hisób bóre... вы же не чудачки. Хотя по ту сторону потока Дароу все считаются чудачками, но все-таки...

bərinjí бронза.

bəřj угол: kúdi bəřj угол в доме; dālizi bəřj угол веранды; в соч. bəřji đan коренной зуб.

bəřmá сверло, штопор.

b(ə)rovár I. I) ровно, на данном уровне: brovár bad, brovár, řin эн dúki ayát иди на этом уровне, на этом уровне, [теперь] спускайся в тот сад; 2) поровну, равная доля: bərovári gəýt way zeýt, bərovár mon равную долю мяса он взял, равную долю - я; 3) приблизительно, около: říz-ata brovári wú řebj ím-ra lāу kən ты полижи, и ей оставь приблизительно ложку; 2. (временной предлог) в: b(ə)rovári řáb в полночь, см. также barovár.

bəřúg (зоол.) назв. крупной птицы.

bəřúj/ř береста.

bəřxand- осн.наст.вр. bəřxast; bəřxand-.

bəřxást:bəřxand-; наст.вр. ед.ч. I-е л. bəřxandín, 3-е л. bəřxánd; повел.накл. ед.ч. bəřxánd, мн.ч. bəřxən-

dít; прич. прош.вр. bərxəstá(g), инф. bərxəndáj

1. скоблить: xáxájí bərxəstágin выскобленные из квашни остатки теста; áz-a čadán bərxəndín я выскоблю котел; 2. полоть и взрыхлять землю.

bərxəndék/g (прич. наст.вр. bərxást:bərxənd- с озвончением) тляпка с острым концом, употребляемая при рыхлении земли и прополке.

bəryón 1. жареный, прокипевший в масле; в соч. bəryón keg:b. kəp- жарить, кипятить в масле: dəš čadán-da wəyán bəryón-da kəpán кладут в котел, кипятят в масле; 2. потемневший, подрумянившийся: wúg-dow šíŋ-əndá agar bəryón na-mit! чтобы [табак] за один-два дня, да не подрумянился! Перен. в соч. bəryón mad:b.mit, v- известись от тоски по кому-л.: az-əš az baróí xí nān bəryón mad я извелся по своей [умершей] матери.

bərzín брезент.

bəs в соч. bəs čed:b.da- вставлять и привязывать палочку в рот козленка наподобие удил, чтобы он не сосал вымени: yúk-ta dabəš bəs ɣərfég-га ki xí nān na-ɡakʔ это мы вставляем [в рот] козленку, чтобы он не сосал свою мать.

bə/ismilló (религ.) во имя бога.

bəsprú/úr в соч. bəsprú/úr čed:b.da- ударить ногой, толкнуть ногой: ki daín bəsprú, məš ma du qarčí dəyán как я ударю ногой, так они и упадут на лужайку; wəyég-га bəsprú-at čed ты оттолкнул ногой одеяло; лягнуть, брыкнуть: мох xəyék-an na ž-dim, bəsprú-da det мы боимся ее, она лягается; bəsprú/úr keg:b.kəp- дрыгать ногами, сучить ногами (о ребенке): bəsprú-ay keg он (ребенок) ногами дрыгал.

bəstév^q глиняное возвышение, нары внутри дома, на краю которых встроен очаг.

bəxkar- осн. наст.вр. bəxkard:bəxkar-.

bəxkard:bəxkar-; наст.вр. ед.ч. 1-е л. bəxkarín, 3-е л. bəxkard; повел.накл. ед.ч. bəxkar, мн.ч. bəxkarít; прич.прош. вр. bəxkardá(g), инф. bəxkaráj 1. наливать поварежкой: Nóz-га laf ki širá dím-га bəxkard скажи Ноз, чтобы она налила ей похлебки; 2. (редко) мешать еду ложкой: bəxkar помешай [суп].

bəxtáj- осн. наст.вр. bəxtóy:d:bəxtəj/ž-.

bəxtán бедро, ляжка (часть ноги от колена до бедренного сустава).

bəxtəž- осн. наст. вр. bəxtóyð:bəxtəž/ž-.

bəxtóyð:bəxtəž/ž-; наст. вр. ед. ч. I-е л. bəxtəžín, 3-е л. bəxtəžđ; повел. накл. ед. ч. bəxtəž/ž, мн. ч. bəxtəžít; прич. прош. вр. bəxtəyðá(g), инф. bəxtəžáj I) сцеживать, осторожно сливать молоко из блюда, чтобы сливки остались: xóvd bəxtəž ki táxp-ta mit слией молоко, а то прокиснет; 2) сливать сыворотку из простокваши при откидывании.

bəxtóyð:bəxtóxs-; наст. вр. ед. ч. I-е л. bəxtəxsín, 3-е л. bəxtóxst; повел. накл. ед. ч. bəxtóxs, мн. ч. bəxtəxsít; прич. прош. вр. bəxtəyðá(g), инф. bəxtəxsáj I) сливаться, стекать: paу dəш хəlitá awáу, bəxtóxst налей простоквашу в мешочек, пусть стечет; 2) (редко) выливаться: хех на ž-im bəxtóyð вода из нее вылилась (Сок).

bəxtóxs- осн. наст. вр. bəxtóyð-: bəxtóxs-.

bəxtú I. больше: mún qoq taká bəxtú yu мне больше нравится сухая лепешка; kí-ay bəxtú nər təd ənjóvd? кто сегодня больше набрал шелковицы?; в соч. bəxtú bəxtú больше всего: bəxtú bəxtú Ozór pərwadá больше всех Озор проголодалась; 2. большинство: bəxtú-an шэг, pze-an гауđ большинство из них умерло, мало осталось.

b(ə)yí/ér см. bi(y)ér.

b(ə)yáx см. be(y)áx.

bəzərgén (только во мн. ч., собират.) нечистая сила (дивы, перы, оборотни и т. п.).

bəzmák детеныш мелкого рогатого скота, растущий без матери.

bəžá назв. детской игры.

bəžlaw- осн. наст. вр. bəžláwd:bəžlaw-.

bəžláwd:bəžlaw-; наст. вр. ед. ч. I-е л. bəžlawín, 3-е л. bəžláwd; повел. накл. ед. ч. bəžlaw, мн. ч. bəžlawít; прич. прош. вр. bəžlawdá(g), инф. bəžlawáj обмазывать стены и пол глиной, ср. lawd:law-.

bi¹ I. запах; 2. вонь, вонючий; 3. тухлый, протухший: gəxt bi mad мясо протухло.

bi², yeb (бот.) назв. пахучей травы, употреблявшейся при религ. обрядах для воскурения.

bi³ см. be¹.

-bi⁴ (редко) вариант послелога -be, см. -be².

bi⁵- см. be³-.

biadabáy невоспитанность, озорство, безобразие:
andér biadabáy k'ánán они [еще] другое безобразие учинят.

bi-áql см. be/i-(h)áql.

biaqláy глупость, глупый поступок: ícig biaqláy-эм
па-кya никакой я глупости не совершал.

biarmon удовлетворивший желания, беспечальный, не
угнетаемый заботами: bi-armon-da vin я избавлюсь от печалей.

biawsalá неработающий, негодный.

biazúr больной, плохо себя чувствующий: pze-ш bia-
zúr я немного плохо себя чувствую.

bibarakát несчастливец, неудачник.

biplatík библиотека.

bibóc, bibocúg яловая: bibocúg-ay она яловая.

bičorá см. be/ičorá.

bičoraamó см. be/ičoraamó.

bid:bay-; наст.вр. ед.ч. I-е л. biyín, 3-е л. bayd;
повел.накл. ед.ч. bay, мн.ч. biyít; прич.прош.вр. bi-
dá(g), инф. biyá'j потерять, исчезнуть: pšar-а pšar
-Mažlún bidagín я жду-жду, пропала Мажлун.

bidəmbák бесхвостый.

bi/ədoná перепелка.

bi(h)íšt, bišt рай; в соч. bóyi bihišt райский сад.

bi'jóy не на месте: e, xidó-e, ni m'úž-ay bi'jóy бо-
же мой, я ничего не соображаю(букв. мой мозг не на месте).

bikorá см. be/ikorá.

bikoragáy безделье: az rúyi bikoragáy-da ič-kóna
obvú pa-puasit бездельем нигде почета не обретете.

bil лопата.

bilá (редко) см. dastbilá.

bilaq-biláq (звукоподр.) бульканье при кипении жид-
кости.

bilčá маленькая лопатка, совок.

bilák потник лошади.

billó в соч. billó ki ей богу: billó k-az ná-vza-
nin ей богу, я не понимаю.

bi-madán см. bi-miyon.

bi-māní бестолку, бессмысленно (,-ный): lár-эм хúg-а
bi-māní-эм хúg я много съел, да бестолку съел (объел-
ся).

bimaz(z)á см. be/imaz(z)á.

bimér БОЛЬНОЙ; bimér-at nast ты не болен; плохо
себя чувствующий: áz-эм bimér я плохо себя чувствую;
inkó bimér-эм yast ki хáск-эм я так плохо себя чувствую,
что [как] разбитая; (груб.) хворный: bimér-at vad ki sabát
wandá wəyáú? хворный ты был сюда корзину поставить?

bi-miyón, bi-madán (букв. без поясицы) белоручка,
неработающий, дармоед: bi-miyón ž-dim nəvəš ki pta wanégi
bón-и запиши ее белоручкой, потому что она под ивой [от-
сиживается].

binanáу сиротство (без матери): 'о, уога binanáу!
вот таково сиротство!

bina(h)ór (реже binə(h)ór) голодный, ничего не
евший: žinjág pərwéd binahór женщина проголодалась, не
ела ничего; if хúg-ата ú-da težd bi-nəór они поели, а она
не евши ходит.

binəšóз 1. безбожник; 2. женщина в период менструа-
ций: binəšóз mad у нее началась менструация.

binə(h)ór см. bina(h)ór.

binomús (мн. binomúšáú) бессовестный: аз хо binom-
ús pást-эм я же не бессовестная.

binúr бесцветный, невыразительный (о глазах, лице):
ími pḡanáу-и binúr у нее бесцветное лицо (букв. лоб).

bi/e(h)ób опозоренный, оскравленный: binób-da bu vin
оскрамлюсь я тогда; im š-tu be^hób keg она тебя оскра-
мила.

biodamáу одиночество, безлюдье: на ž-way biodamáу
хúу лучше одиночество, чем он.

bi-pərs (тадж., редко) без спросу: way mātúž-эм bi-
pərs zaḡtá vad я взял его вещь без спросу, см. pist:pis-

bi-ra(h)á не знающий дороги: хólqi odám bi-raá na-
-away не оставляй чужого человека не знающим дороги. Перен.
беспутный, непутевый: birahá odám непутевый человек.

biray- осн. наст. вр. biréd:biray-.

birayáú (инф. bired:biray-) роды: áz-а ti biray-

áj-i tú-da vin я буду [присутствовать] на твоих родах.

bira(y)éj беременная.

birbisúg (бот.) стелющаяся арча.

biréd:biray-; наст. вр. ед.ч. I-е л. birayín, 3-е л. biráyd; повел.накл. ед.ч. biráyu, мн.ч. birayít; прич. прош.вр. biradá(g), инф. birayáj I. строить, сооружать: kadáv-ta xí-ra biráyd-a tézd-a он дома себе [повсюду] строит; pigág-af biradá? вы соорудили ток?; (редко) ковать: ahanáyu-at yast бас birayáj? у тебя есть железо серп выковать?; 2. рожать: na-biradá-at ya ása? ты еще совсем не рожала?

bi-guzí неудачник, несчастливец, невезучий.

bismilló см. bæ/ismilló.

bisóz I. неловкий, неловко : Ayomák bisóz vəz keg Аймак неловко [мне] протянула [ведро]; tów-at ajáb bisóz vədə ты удивительно неловкая, оказывается; 2. неудобный; неудобно: bisóz-ay ími jayán ее место - неудобное; 3. неуместный: bisóz хандáj! неуместный смех!

bisyór очень, сильно: ay bisyór biraná yaðag очень он беспутный парень.

bišt см. bi(h)íšt.

bitamíz см. be/itamiz.

bi-úš (редко) см. be(y)áš.

biúší см. biwəší.

biwəš (бот.) назв. пахучей травы I. Leptorrhados micrantha; 2. полынь, чернобыльник (Artemisia vulgaris).

biwənar неумелый, неловкий.

biwəší, biúší (фольк.) в соч. dorúni biwəší зелье беспмятства.

biš больше: na Žamáš wandá-ama yak kilométr biš от Джамака досюда больше одного километра.

bišmontá остатки; оставшийся, лишний: dorúni bišmontá yast, xaráy-da? есть оставшаяся лепешка, будешь есть?

bi(y)¹ см. bi¹.

bi(y)² см. bi².

biyán¹ I. вечер, вечером: tád-at xo əjǝvd biyán-ama? ты ведь собирала шелковицу до вечера?; biyán-da kónða rəxsáy? вечером ты где ляжешь спать?; в соч. biyán-ra ve-

чером: biyān-ra u hiđ вечером [будет] праздник; biyandúr (с показателем сравнит. степени) попозже вечером: wá dágé lafín biyandúr еще одну [сказку] я расскажу попозже вечером; 2. вчера: biyān-am az na-šod я вчера не ходил; вчерашний: biyāni xéx-a mit brazáj? разве можно пить вчерашнюю воду?

biyān² - осн. наст. вр. bayānt:bayān-, biyān-.

biyarnáng/ǰ ближе к вечеру (ср. biyé/ír).

b(1)uasi/ǰkí. поварежка, разливательная ложка; 2. шумовка; 3. (редко) маленькая кастрюлька с ручкой; ковшик.

bi(y)é/ír, b(ə)yé/ír вчера: biyéri šab вчера ночью; biyíri miđi tá вчера днем; вчерашний: о Gulšera, štú vad biyíri naswó? Гульчера, каков был вчерашний табак?

bi(y)éǰ см. be(y)éǰ.

biyíšt см. bi(h)íšt.

bizíb некрасивый: е, ši bizíbi iflós mada! ой, какой он стал некрасивый, грязный!

bo в соч. bo bari возле, у: см. bar¹.

bob(мн. bobáǰ) дед, дедушка.

bóbi kál (бот., Джамак) I. белый цветок одуванчика; 2. козлобородник (Трагорогон вр.), ср. zargalák.

boc (мн. bəcáǰ) детеныш (животного): kárǰi boc цыпленок; šəǰáǰi boc птенец; в соч. boc (a)wad:b.(a)way- дать завязи (о растениях): wəuér ǰa boc na-wada а дыня еще не дала завязей; boc keg:b. kəp - принести детеныша (о животных); bóc-au kya du šāp корова отелилась; qaríbi boc vad:q. v- БЫТЬ на сносях (о животном): qaríbi boc vad-uo du šāp та корова была на сносях.

bođ в соч. I. varáǰi bođ (фольк.) лопух-вихрь; 2. bódi maráz сифилис: bódi maráz way neǰ šigá его нос съел сифилис; 3. bódu-(h)awó (см.).

bodilá косыночка, маленький шелковый головной платочек.

bodóm миндаль; bodómi goǰp миндальное масло.

bodring огурец.

bódu-(h)awó I. климат: bódu-hawó-au xəb климат хороший; 2. (редко) воздух: wanda bódu-awó-at xəx-at... здесь и воздух, и вода...

bod/txarák (зоол.) назв. большой птицы, парящей вы-

соко в небе.

boʻ в соч. boʻi bi(h)íšt райский сад.

boʻdori I. сбор урожая фруктов и ягод; 2. сборщик фруктов и ягод: e, boʻdoriyaʻ-an konda? Эй, где сборщики плодов?

boʻ(ə)gák засохший, незрелый испорченный абрикос: boʻgák-ay, na-raʻá это испорченный засохший абрикос, не созревший.

boʻja свояк, муж сестры жены.

boʻgir (уст.) сборщик помлины.

boʻkarám (фольк.) милостливый: sáltóni boʻkarám милостивый султан.

boliqá (мн. boliqáʻ) молоток.

bómi šaʻm веко.

boʻl. нижняя часть ствола растения (до первой развилки): - Kóre-at wada? - rta yu wanégi boʻ - куда ты положила? - Возле той ивы; луковица, клубень: súvz-at way boʻ зеленый [лук] и его луковица; day bón-da bu kanáy, dásh-gén-da mit выкопаеть потом ее (картошки) клубни, [они] вот такие будут. Перен. растение (о кустарниках, деревьях): - širáy yast an Masków?-yasán-da.-bóre way boʻ an Masków nest? - есть в Москве абрикосы? - Возят [их туда]. - Но они в Москве не растут? (букв. его растений в Москве нет?); 2. нумератив при счете деревьев: niđánt-ay wí boʻ widg посадил он одну виноградную лозу; uxt boʻ širáy-ay yast у него восемь абрикосовых деревьев; 3. дно (сосуда): šináyi boʻ доннышко табакерки; satíli boʻ дно ведра; day boʻ nyasán пусть они возьмут его (ведро) под дно.

boʻkəy трамбовка для трамбования тока.

boq¹ в соч. boq ded:b. da- внезапно столкнуться (о людях).

boq²- осн. наст.вр. boqt:boq-.

boqabúnd/t петли-"ушки" на сапогах местного образца.

boqt:boq-; наст.вр. ед.ч. I-е л. bæqín, 3-е л. boqt; повел.накл. ед.ч. boq, мн.ч. bæqít; прич.прош.вр. -bæq ta(g), инф. bæqáj злиться: moʻ xo boqtя злился; tew zóq-at bóq-ata áz-a šarín ты злился, а я буду есть.

boq¹ груз: way tamómi xi bóq-u bánd-ay wáz keg он

нагрузил все свои грузы; в соч. *bor keg:b. kʰn-* нагружать; накладывать. В соч. *bóri surí* установленный размер калыма (по 12 единиц каждого товара, дававшегося в счет калыма).

bor² (в тадж. соч.) раз: *yagón bór-əm wandá na-vəda* я ни одного раза здесь не был.

borá¹ холм, отлогая возвышенность.

borá² раз: *duki borá-at ki túr ded, arásk na-kasay* на этот раз ты когда взберешься [на коня], назад не оглядывайся.

bóre (противительный союз) но, однако: *šóu-əm ju, bóre táxnág-əm nast* я люблю чай, но [сейчас] не хочу пить.

borík см. *ba/orík*.

bosawót/dcm. *boso/awót/d.*

bosmač, bosmači (мн. *bosmačiyađ*) басмач, разбойник.

boso/awót/d грамотный: *bosowót-an mađ* они грамотными стали.

bošá сокол.

bošport, bošpárt, raspórt паспорт.

botxarák см. *bod/txarák*.

bowár в соч. *bowár keg: b.kʰn-* верить: *bowár-ay* *na-keg* он не поверил.

box кудель из шерсти, подготовленная к прядению.

boxabár I. осведомленный, имеющий в виду, знающий: *boxabár vit* имейте в виду; *áz-əm na óli tu boxabár* я знаю о твоём состоянии; 2. осторожный: *boxabár vay* будь осторожен.

boxčá¹ фруктовый сад (с небольшими фруктовыми деревьями: сливами, яблонями. Ср. *ayát*).

boxčá² узелок, сверток; маленький мешочек для зеркала и др. мелочи или для талисмана, подвешенный на нитке и пристегиваемый к платью.

boy¹ (мн. *boyén*) богатый, богач: *wú boy vad* был один богач; *rošói bóu-u* он богатый царь; *wú boy awrát-ata west* и женился он на богатой женщине.

boy² в соч. *boy ded:b.đad-* проиграть (в игре); *bóu-at ded* ты проиграл.

boyád должен: *boyád ki xant* он должен читать: *boyád sox vay* ты радоваться должен.

boz (фольк.) сокол; в сочет. bózi dawlát сокол царствования, царский сокол.

bozór базар, рынок.

bu I. потом: hawál pisáj-at bu žanáj сначала [надо] спросить, потом убивать; bú-da dāvūr ow kənəm-ata góst-an i kúd а мы потом откроем дверь и убежим домой; тогда, затем: xāvūr kəm ki nəwúg-ata bu когда солнце зайдет, тогда; тогда, вследствие этого: -e, de xəkafá!-xán-da bu búr det - прихлопни [овода] ладонью! - Тогда корова [меня] боднет; ž-món-at na-yu? na š-ki-at bu yu? ты меня не любишь? кого же ты тогда любишь?; потом, в другой раз: ni kúd-a bu viráyu? ты найдешь в другой раз мой дом?; 2. (противит. усилит. част.) ещё: a ná-lafin bu? а не скажу, что ли? - Paubá zahtá vad ?-a kí bu? - это Пайша взял? - А кто же еще; 3. (союзное слово) также, кроме того, и: pze bu díw-ra láu kənáy оставь и ей немножко.

buç- осн. наст.вр. buçd:buç-.

buçd:buç-; наст.вр. ед.ч. I-е л. buçín, 3-е л. buçd; повел. накл. ед.ч. buç, мн.ч. buçít; прич. прош.вр. buçda(g), инф. buçáj мычать.

buçást мычание: wús buçást waçdá теленок замычал.

bun некоторое количество муки для готовки (миска, горсть и т.п. - ср. vraht): bún-ay nəməšt она вынула муки [из кладовой]; в соч. bun talabék (зоол.) назв. жучка-вредителя в муке.

bur мел.

bú сова; филин.

búg(ə)nək (зоол.) лесной клоп (серый).

búl- осн. наст.вр. búld:búl-.

búld:búl-; наст.вр. ед.ч. I-е л. búlin, 3-е л. búld; повел. накл. ед.ч. búl, мн.ч. búlit; прич. прош.вр. búl-da(g), инф. búláj беседовать, разговаривать, болтать: za wandá nívéš-at ven-a-ven-ra búlém давай посидим здесь и потолкуем друг с дружкой.

búnd/t завязка, тесемка: búnt-a wařáj xəšauín я закажу сплести завязки (для ботинок); žəgúbi búnt завязки чулок, в соч. búndi búst//bóndi búst (анат.) запястье; в соч. búnd ded:b.ðad- скреплять металлическими скрепками (о фарфоровой и деревянной посуде): búnd ðadém abáp-ama

мы скрепим [чашку] железками; в соч. *bünd keg:b. kəp-*
арестовать, связать: *хоу žanít ž-mún, хоу bünd kəpít*
хоть убейте меня, хоть вяжите. Перен. заморозить, закол-
довать, заговорить.

búq (деток.) бух!, упадешь!: *búq-ta vaу, búq!* бух!
упадешь!

búr грудь. Перен. часть платья на груди: *búri əncə-
vəgín* прошивка на груди. В соч. *búr đed:b. da-* бодать
(о корове): *о хадаг, búr tí-га det* ой, сынок, боднет те-
бя [корова]; задавить, сбить (о машине): *моšín-da búr det*
машина задавит; толкнуть, оттолкнуть: *đéd-əm wəу-га búr* я
его оттолкнула; расталкивать: *búr dabágm-ау túyd* он хо-
дил, расталкивая [всех]; кинуться: *bu du pəš de du purgá*
búr потом кошка как кинется на мышей.

bú/əgmó последний месяц весны (по народному календарю).

bút пресный, см. также *гахéd*.

búx (зоол.) 1. жук; клещ; 2. червяк.

búx часть, доля (при разделе): *ar kádém xúd-me xi*
búx ayést dər хауэгг уəwnáј каждый относит свою долю
[зерна] на мельницу молотить; в соч. *búx keg:b.kəp-* де-
лить, распределять: *qaré kəpít, аз тəмóх-га búx kəpín* по-
годите, я вам разделю; *dim albát búx keg* она наверное,
[все бусы] распределила.

búу тухлый, протухший (ср. *bi*): *уúk-ау ха уо búу*
да ведь это (мясо) тухлое.

С

саd:сау-; наст.вр. ед.ч. 1-е л. *сауín* 3-е л. *сауd*;
повел.накл. ед.ч. *сау*, мн.ч. *сауít*; прич. прош.вр. *са-
да(g)*, инф. *сауáј* жать, срезать серпом (о злаках, бобо-
вых, траве): *Dawlatšó-da сауd* Давлятшо жнет; *ənda-əm*
саd куak там я жал ячмень; *wéxi саdagín* сжатая трава.

саf- осн.наст.вр.гл. *саft:саf-*.

саft:саf-; наст.вр. ед.ч. 1-е л. *саfín*, 3-е л. *саft*;
повел.накл. ед.ч. *саf*, мн.ч. *саfít*; прич.пр.вр. *саftá(g)*,
инф. *саfáј* воровать, красть: *wandá саfáј nest, на-саfan-da*
здесь нет воровства, не украдут; стащить, стянуть: *ми*

suzanák-эм сафт я у нее сташила булавку.

сафс- осн. наст. вр. гл. сүвд:сафс-.

сапак маленький лучок для взбивания шерсти, см. также kamanák 2., бэдү 2.

сац стоящий прямо, торчащий; вертикально, торчком: nəkarep-an сац нукеры стоят прямо; qolgalíc... xi lang i vrez káxt-a сац трясогузка... держит лапки кверху, торчком; vaz ma xéx-u imi dóm-u сац коза [уже] в воде, а хвост ее торчит (посл. П.).

сацқасав стоя на несогнутых ногах и руках.

сацхów, сац-сац-хów пряморогий: ni žān сац-сац-хów vad моя корова была пряморогая.

сар (бот.) сорт шелковицы с маленькими плодами, на который прививают культурную шелковицу.

савэк (зоол.) назв. маленького животного, кусающего домашний скот.

савігв человек с гусиной кожей, у которого мурашки пошли по телу: савігв-ат у тебя мурашки; уах шó-га vigá, савігв-эм мне стало холодно, у меня гусиная кожа, ср. сū волос, wəgúvd:wəgəfs- встать.

сахсэр сосуд из продолговатой выдолбленной тыквы.

сау- осн. наст. вр. гл. сац: сау-.

сег растерянный: пахčirá⁹ ki ž-mon wint, сег-an маd горные козы как увидели меня, растерялись.

се/игс графит; грифель карандаша: ti cerc je mada у тебя грифель выпал.

сədasádn позапрошлогодний; двухлетний; двухгодовалый (о животном).

сədasíð поза-позапрошлый год; в поза-позапрошлом году, три года назад: сədasíð-эм tiyór keg я три года назад кончил [университет].

сədés в позапрошлом году; позапрошлый год.

сəfáj (инф. сафт:саф-) воровство: wandá саfáj nest здесь нет воровства.

сəfárm (дееприч. сафт:саф-) ворун, крадя: ž-mún сəfárm ayéd dər vā^hró он меня украл и привез в степь; воровски, тайком, прятась: сəfárm vəg она тайком принесла; в соч. сəfárm keg:с. kəp- украсть, своровать: сəfárm-эм

па-куа не своровала же я [эти бусы].

səfək (прич.наст.вр. саft:саf-) вор, похититель:
а dəzd, txiмору səfək ах ты вор, похититель куриных яиц.

səgag I. маленький: bad wū čounək va ki stəx-əm, wū səgag čounək сходи, принеси чайник [чан], а то я каждой мучаюсь, [хоть] маленький чайничек; ɣəčagi səgag-u qadi mūn она маленькая девочка, вроде меня; меньший, младший: səgag vred младший брат; молодой: па, səgag-ау vad нет, он был молодой (о сорокалетнем человеке); 2. короткий (о волосах); 3. мал (о вещи): -səgag-ау wāy-га. -nast-ау səgag, jərub qatāy-u čoq - малы ему [сапоги]. - Не малы, с чулками - как раз; в соч. səgagi ɣəxt мизинец (букв. маленький палец), в соч. wū səgag немного, немножко: wū səgag сау пожни немного; аја wū səgag дай мне немножко.

səgagay I. младенчество, детство: səgagay-ənda ti nān ti ɣəvón kəxantá тебя твоя мать, наверное, в детстве за уши таскала; səgagay-га бас ni dūst kavdá я в детстве серпом себе руку обрезала; 2. молодость, юность.

səldūr (сравнит. степень к səgag) меньше, меньший; младше, младший: па ž-mōn-ау səldūr она младше меня; səldūri vred младший брат; в соч. səldūri ɣəxt I. указательный палец; 2. безымянный палец.

səlwisk см. čəlwisk.

s(ə)qarəš щелчок, толкание шарика средним пальцем (при игре в шарик); нижн. говор - также s(ə)harəš.

səqsəq в соч. səqsəq zəbód:s.zəbin- резко подско-
чить, подпрыгнуть: qarér пуūd, bu ki dət-ta neš, səqsəq zəbánt [корова] успокоилась. А как ужалит [овод], она [даже] подскочит; maɣid-əm zod, ma ni ləng-ау čak mad. səqsəq-əm zəbód я на лягушку наступила, она к моей ноге прилепилась, я [даже] подпрыгнула.

səqwāz длинная вязанка кустарника, полын; продолговатый груз, перевязанный веревками на обоих концах: səqwāz vəndān-da, pəvvaɣān-da связывают продолговатую вязанку и переносят, ср. paqbór .

s(ə)radig (бот.) назв. травы.

səraf- осн.наст.вр. sərafst:səraf-.

sərafst:səraf-; наст.вр. ед.ч. I-е л. sərafšín,
3-е л. sərafst; повел.накл. ед.ч. sərafš, мн.ч. sərafšit;

прич.прош.вр. сәғәғстá(ғ), инф. сәғәғсáǵ шипать, саднить, колоть (употр. в безличных оборотах): biyáñ-ay inkó сәғәғst ni peǵ ki! у меня вчера так ногу кололо!; ni ǵúst-a сәғәғst у меня руку саднит.

сәғам(b)- осн.наст.вр.гл. сәғóvd:сәғам(b)-.

сәғаǵást (межд. звукоподраж. треску, хрусту) крак, трах; хруст: сәғаǵást-ay ni kál ǵwǵǵ [лиса] с хрустом разгрызла ее (ворони) голову.

сәғәхák искра.

с(ә)гәҗ I. светильник (масло и крученный фитиль; тростинка, пропитанная растительным маслом): dawǵái peǵ lampa na-vaða, сreǵ vaða в прежние времена ламп не было, были светильники; 2. лампа (керосиновая): pǵiyoǵnik qalf kunít, сreǵ wezwaniǵ выключите приемник и погасите лампу.

сәғóvd:сәғам(b)-; наст.вр.ед.ч. I-е л. сәғам-bín, 3-е л. сәғамt; повел.накл. ед.ч. сәғám, мн.ч. сәғамbít; прич.прош.вр. сәғөvdá(ғ), инф.сәғәмбáǵ шипать, ущипнуть: mǵñ na ǵ-im сәғóvd я ее ущипнула.

сәртәк (зоол., Андарбаг) назв. маленькой птички, ср. baðamák .

сәс (бот.) назв. травы - латук восточный (Lactuca orientalis).

с(ә)vilalów осенний бег горных коз с наступлением холодов, см. также з(ә)wilaló/ǵl .

сәх- осн.наст.вр. сохт:сәх-.

сәхán посудина из половины долбленной тыквы, употребляемая для молока; в соч. purǵi сәхán (бот.) (Codonopsis clematidea).

сәхәк (прич. наст. вр.сохт:сәх-) доильный, пригодный для дойки (о посуде): ðúki сәхәki deħsá va mó-га принеси мне ту кастрюльку для дойки.

с(ә)хúк удой, молоко одного удою: wǵ sǵúk-ta ðaðín biyáñ tí-гаг я тебе вечером дам один удой; ðow сәхúк-ay yo сǵу [здесь залито] два удою или три.

сәуáǵ (инф. гл. сад:сау-) жатва.

сәуәк (прич. наст.вр.сад:сау-) I. жнец: сóу-da oðameñ-га varín, сәуакáǵ-га я отнесу людям чай, жнецам; ǵirimbeq-и сәуәк, lar сәуәк-и Ширимбек [хороший] жнец, очень [хороший] жнец; 2. жнуший: Dawlatǵó tí-га weǵ сәуәк

Давлятно жнет за тебя траву.

cifs- ОСН.НАСТ.ВР.ГЛ. сѣvd:cafs-, cifs-.

ciĭk- ОСН.НАСТ.ВР. ГЛ. ciĭkt:ciĭk-.

ciĭkt:ciĭk-; наст.вр. ед.ч. I-е л. ciĭkín, 3-е л. ciĭkt;

повел.накл. ед.ч. ciĭk, мн.ч. ciĭkít; прич.прош. вр. ciĭktá(g), инф. ciĭkáĭ (в соч. š-xúđ ciĭkt:š-xúđ ciĭk вздрагивать: š-wáy-da ki winín, doúim-da na š-xúđ ciĭkín когда я его вижу, всегда вздрагиваю.

cil головной платок, косынка: wú cil-au mó-ra aĭárd, ĭĭrabín она подарила мне косынку, вязаную; móx-ta k'ənəm uĭt mitr wú cil, təšóx-ta wú míteĭ đow cil k'ən nít мы делаем из восьми метров один платок, [a] вы из одного метра две косынки делаете.

cip-cip в соч. cip-cip keg: c.k'ən- щebetать (о маленькой птичке).

circ см. ce/irc.

cis, ciss (детск.) горячо!

cisúđ трехлетний.

ciwəstigá размер чулок (определяемый по количеству ниток, завязок): ciwəstigá đow ĭoft, ciwəstigá cū ĭoft размер - две пары [ниток-завязок], размер - три пары.

coxт:cəx-; наст.вр. ед.ч. I-е л. cəxín, 3-е л. cəxt; повел.накл. ед.ч. cəx, мн.ч. cəxít; прич. прош. вр. cəxtá(g), инф. cəxáĭ доить: láu-da kəĭt cəxáĭ-yo? дает [корова себя] доить?; odám míđi tú-da cəxt люди днем доят; əz-a cəxín я подюю.

cudĭg ходящий в одиночку, тайком: cudĭg-cudĭg-da teĭđ он ходит все тайком.

ciĭk (бот.)назв. дерева с черными красящими плодами.

cū/u волосы шерсти животного (козы, коровы); волоски на теле человека; в соч. cū/u-cū/u keg:c.k'ən- порвать на мелкие клочки: cū-cū-da kúnáу ты [ке] порвешь в клочки [Газету]; mox bu ĭ-im cū-cū k'ənəm мы ее тогда разорвем в клочки. В соч. pi tanái cū əndóud у меня мурашки по телу побежали, у меня гусиная кожа.

cūbm (бот.) 1. полынь вахенская (Artemisia wakhanica) 2. полынь Коржинского (Artemisia Korshinskyi); 3. прутняк (Kochia prostrata).

cūvd:cafs-; наст.вр. ед.ч. I-е л. cəfsín, 3-е л.

cifst; повел.накл. ед.ч. cafs, мн.ч. cəfsít; прич. пром.вр. cəvdá(g), инф. cəfsáj вписаться, вонзаться: у мавн ikó qoq ki ni dān-da na-cifst это яблоко такое твердое, что мои зубы не вонзятся; wá pət xədnág əm ni arqá cəvdá mó-га у меня в спину целый пуд колючек впился. Перен. печь, припекать (о солнце): xəwúr-da wandá əm ni kāl cifst здесь солнце мне голову печет; приставать, уговаривать: áx-da ən tu na-cəfsín я тебя уговаривать не стану.

cúx войлок, конма (см. также помт): sām-da cúx lafán, sām-da помт некоторые называют [войлок] cúx, некоторые -помт.

cúy три; в соч. wást-a cúy двадцать три; cúy wást-at dās семьдесят (букв. три-двадцать и десять); ar cúy все трое.

cúyəm третий.

С

śa междометие, кот. прогоняют мелкий рогатый скот.

śā(h), śo яма; в соч. śá(y)i kāl отверстие ямы, края ямы; в соч. śā mad:ś.mit, v- провалиться; ən šur-an albát śā mad они [там] провалились наверное, в глину; śā keg; ś. kən- — закопать в землю: əmi gəxt-əm śā keg, xúd-əm fūd я закопал ее (горной козы) мясо в землю, сам спустился [в село]; в соч. śá(y)i mawп назв. сорта яблок.

śadár I. палас, тонкий коврик; 2. занавеска в соч. təgezái śadár оконная занавеска; dəvúri śadár дверная занавеска; 3. покрывало; в соч. ħánkí śadár см. ħánk.

śafśó напильник.

śag см. kag.

śagéd (зоол.) горлянка, дикий голубь.

śaká кислое молоко, ср. štoray.

śak I. крепкий, крепко: ma sʰtán-ay ž-way śak vʰst он крепко привязал его к столбу; śak yo ħarg puasáy? эй, сестра, ты крепко будешь держаться?; тугой, туго: śák-əm па-у я туго [заплетать косы] не люблю; 2. закрытый, запер-

тний: *dəvúr-ay* *čak* дверь закрыта; перен. *ni čám-ay čak* у меня глаза слипаются. В соч. *čak mađ:č.mit*, *v-* закрыть-ся, запереться (о двери, замке): *čak mađ* заперся [замок]; *yu vəndəqčá čak mađ?* закрылась коробочка?; стать закрытым, перекрытым; застопориться (о воде): *way hex čak mađá* вода в нем (в канале) застопорилась; *va hex, ʔtək awáyu ki čak mit* принеси воду, поставь отстаиваться, а то перекроется [вода]; прилипнуть, пристать: *mağúđ-əm zod*, *ma ni lánğ-ay čak mađ* я на лягушку наступила, она к моей ноге прилипла; зацепиться: *e, ni kəmańák čak mađá!* ой, мой лук зацепился!; в соч. *čak keg:č.kəp-* запереть, закрыть: *ni kúdi dəvúr čak kəp* закрой дверь дома; прикрепить, привязать: *o ɣađág, xi kóđ čak kəp* эй парень, привяжи свою собаку; застегнуть: *tí búğ-ay pak pit? qaré, tí búğ-a čak kəpín* у тебя грудь нараспашку? Погоди, я тебе грудь застегну.

čakān- осн. наст.вр. *čakánt:čakān-*.

čakánt:čakān-; наст.вр. ед.ч. I-е л. *čəkānín*, 3-е л. *čakánt*; повел. накл. ед.ч. *čakān*, мн.ч. *čəkānít*; прич.прош.вр. *čəkántá(g)*, инф. *čəkānáʔ* закапать, накапать: *dəg way čám darów čakān* накапай ему лекарство в глаз; *mon širá čakánt dəg dəstorxón* я накапала похлебкой на клеенку; красить узорами (материю): *áz-a xi sil čəkānín* я выкрашу свою косынку.

čakt:čik-; наст.вр. ед.ч. I-е л. *čikín*, 3-е л. *čikt*; повел.накл. ед.ч. *čik*, мн.ч. *čikít*; прич.прош.вр. *čaktá(g)*, инф. *čikáʔ* капать (о воде): *xéx-ta čikt* вода капает.

čal сорокадневие (после родов): *áyu tí čal pəg mađ?* разве твое сорокадневие кончилось?

čalák 1. веретено; 2. основание веретена; дощечка, на которой укреплена вертикальная палочка *sex* (см.).

čalbásk (зоол.) ящерица.

čalló (межд. при игре в прятки - возглас выскочившего из укрытия) "палочка-выручалочка, выручи меня!"

čalmanšakarák назв. игры типа чехарды.

čalyák омертвевшая кора дерева.

čalyúx беседка, помост из веток на четырех столбах, используемый для сна, для разведения шелковичных червей:

на čalyŭŭŭ-ta xəbanám мы уложим [куклу] на помост из веток; čalyŭŭŭ-ta vəndán-da ən kúð помост из веток в доме связывают.

čalyŭŭŭŭ ветки и палки для постройки помоста, см. čalyŭŭŭŭ .

čā/am (мн. čamá^o) глаз, глаза; перен. назв. узора на ожерельи; фаны, фонари: samalóti čām-u на ž-way, mošini čām-u на ž-way фонари самолета - из него, фаны машины - из него. В соч. čāmi yaŭŭŭ слеза, слезы: əmi čāmi yaŭŭŭ-ta wob ɖayd у нее слезы текут; čāmi gəxŭŭŭ белок глаза и роговица; čāmi yačəg зрачок глаза; čām keg:č.kəp- сглазить (человеку): ž-dim čām keg ее сглазили.

čamadón чемодан.

čamizék (зоол.) назв. насекомого чуть больше пчелы, выпускающего струю едкой жидкости в глаза (из čām и mizék - см. maŭt: miz-).

čamrəžék

палочка для подведения глаз.

čamrúvŭ глазная болезнь; боль в глазах: čamrúvŭ-da moŭ-ta puast у меня глаза заболят (букв. меня охватит глазная боль).

čandúm (тадж.) который - в соч. типа čandúm-at, xol, vəg? который номер [калош] ты привезла, подружка?

čangák багор (обычно палка с металлическим крюком или естественный кривой сук).

ča/onsolá какого возраста? скольких лет?: čansolá-at yast? сколько тебе лет?; čonsolá-at, bob? сколько лет тебе, дедушка?

čar¹ I. левый: čári k(ə)tif левое плечо; ɖústi čar, čári ɖúst левая рука; в соч. bári dásti čar налево; 2. левая сторона, изнанка (платья, тканей): way čar-ama awáŭ вытри его (платья) изнанкой; 3. задом наперед, на-оборот: ma xúr-ay čar sawér mað сел он верхом на осла задом наперед.

čar²- осн. наст. вр. čart:čar-.

čar(a)čar (звукоподр.) чавканье: yu xaɖág-da čar-čar xard этот мальчик ест чавкая; хлюпанье, чавканье (о мокрой обуви): dími patinká čar-a-čar kəŭt у нее ботинки хлюпают.

čarák крупный, большой, чуть сплюснутый (о форме головы, плодов и т.п.).

čarandík левна.

čarar плетеный щит из ветвей, употребляемый как борона. Небольшой щит (čararák) служит подстилкой для сна на земле.

čararák см. čarar.

čararguš лопухий, с большими широко расставленными ушами.

čarč вид обуви типа низких сапог из сыромятной кожи.

čarčák косолапый, с растопыренными в разные стороны ступнями: *ifi Xān-u-ja čarčák* у них и корова тоже косолапая.

čardar летнее помещение.

čarotí тонкая лепешка.

čarqú/a окладной нож.

čart:čar-; наст.вр. ед.ч. I-е л. *čarín*, 3-е л. *čart*; повел.накл. ед.ч. *čar*, мн.ч. *čarít*; прич.прош.вр. *čartá(g)*, инф. *čaráj* нашьепывать, прилеплять: *spanđan čar ma xi kāl* нашьепни [семена] спандана себе на голову.

čarān- осн.наст.вр. *čaránt:čarān-*.

čaránt;čarān-; наст.вр. ед.ч. I-е л. *čaranín*, 3-е л. *čaránt*; повел.накл. ед.ч. *čarān*, мн.ч. *čaranít*; прич. прош.вр. *čarantá(g)*, инф. *čaranáj* пасти: *pze čaranán ž-im* пусть бы они ее попасли немного.

čargen по четыре, ср. *čer*.

čaroxčergá пастбище для выпаса скота.

čarsúš четырехлетний.

čarv топленое масло; жир.

čarx камнепад, каменная лавина.

čarxibég (зоол.) назв. черной птицы, живущей на самом берегу у воды и питающейся мелкими насекомыми.

časrón ловкий (о человеке).

čas (бот.) 1. (Андарбаг) полынь персидская (*Artemisia persica*); 2. (Джамак) саксаульчик (*Hamada wakhani-sa*); ср. *čayčag*.

časég косточки и зернышки ягод (обычно - абрикосовые): *čaktagín časég* очищенные ядра абрикосов; *časégi royn* масло из абрикосовых зернышек; *bodómi časég* косточ-

ка миндаля, в соч. šášéǵ-šášéǵ абрикосовые косточки и прочие сладости.

šatóq пройдоха, жулик: и хо šatóq он ведь жулик.

šawǵád кладовая под нарами.

šawǵadák маленькая кладовая под нарами в доме, ср. šaxhá-ná.

šaxmóx кресало; предмет (обычно металлический), которыми высекают искру из камня; в соч. šaxmóx ǵed:š.da- высекают искру.

šaxmoxák молния.

šaxmo(x)ǵár кремьень; камень из которого высекают искры, ср. šaxmóx.

šaxné/ík принадлежность мельницы - железная или каменная опора, на которой вращается warn (см.)

šaxúr вьючное и верховое животное (лошадь, осел, верблюд): šaxúr-at nest ki šawér vin? нет [ли] у тебя верхового животного, чтобы мне сесть верхом?

šax- осн. наст.вр. šaxt:šax-.

šaxán (зоол.) назв. птицы.

šaxt:šax-; наст.вр. ед.ч. I-е л. šaxín, 3-е л. šaxt; повел.накл. ед.ч. šax, мн.ч. šaxít; прич. прош.вр. šax-tá(g), инф. šaxáj I. снести, унести (водой что-л.): táw-ay nest, šaxtá моста нет, снесло; xex manór itá-t táw-da šaxt воды много пришло [в реке] и мост снесет; 2. собирать (дрова, щепки); áz-a šabúr šaxín я буду собирать дрова; 3. снять, собрать сверху (молоко, сметану): šauš šaxt-a xúǵ-ay он сливки [сверху] снял и съел.

šek в соч. šek mad:š mit, v- прорваться, разорваться: ni ǵwón šek madá я меня [мочка] уха прорвалась [от серег]; в соч. šek keg:š.kǵan- разорвать: xi qáwd-ay šek keg он разорвал на себе рубаху.

šer четыре; в слож.числит.: šer wast восемьдесят (букв. четыре-двадцать); šer wášt-at dǵas девяносто (четыре-двадцать и десять).

šex¹t обед: šex¹t-a xarǵm мы обедаем.

šex²t см. kešt.

šə (подчинит. союз) I. который: tí ros, kǵd-ǵe-u šə, nak u xástaní tilóin твой сын, который дома, именно он - золотая опора; 2. если: ni táqǵm-ay šə tanok, na-bas

zayin-da если мое седло тонко, я не смогу [поднять много груза]; zindá ča vau, kár-da kənaу если будешь жив, будешь работать; 3. когда: kas, wób-эм ča ded, naкауа посмотри, [испачкался] когда я упала, вот сейчас.

čadán котел. Перен. (бран.) в соч. o ti ri pta čadán wūn! ах ты дрянной! (букв. твое лицо перед котлом черное).

čadanbás котелок, маленький котел.

čagás поперечная жердь (в виде трапеции) внутри дома между опорами - для разделки туш скота.

čə́yáǵ (мн. čə́yáǵəǵ) маленькая птичка, пташка; в соч. čə́yáǵi вос птенец.

čəkék (прич. наст.вр. čokt:čok-) палка для ручного обмолота пшеницы, для прибавания снопов пшеницы на току.

čəktəǵin (прич. прош.вр. čokt:čok-) колотый, расколотый: čəktəǵin čašəǵ расколотые косточки абрикосов.

čəl сорок; čəl-tán сорок человек.

čəlalúy, čəlalúv/f 1. смола, застывший сок растения на порезе; 2. клей.

čəlarák небольшие волны у берега; прибор (ср. wam); в соч. čəlarák dayd:č.dis- идти вброд по воде у берега, идти по кромке прибора: čəlarák-эм dáyd-ata... я пошел по кромке прибора...

čəlár-čəlár в соч. čəlár-čəlár keg:č.kəp- (звукоподражат.) -хлюпать, чавкать.

čəlyə́ǵá (фольк., редко) в соч. čədáni čəlyə́ǵá, dəgi čəlyə́ǵá котел с сорока ручками.

čəl(1)áq новая кожаная подошва, подшиваемая к старым сапогам.

čəlwíak (зоол.) назв. маленькой голубовато-серой птички.

čəlzúđ (религ.) связь покойника с новорожденным ребенком.

čəm- (неопред.част.) неизвестно; кто знает!; в соч. čəm-čig! что-то, нечто; неизвестно что: ni čəm čəm-čig ded мне что-то в глаз попало; čəm-čig-da raǵáу? что-то ты (нам) сваришь?; эм mi dūst čəm-čig yast есть нечто у нее в руке; как-то (при глаголах речи): čəm-čig-da ž-way lafán оно как-то называется; dim čəm-čig nəwaǵtá

vad она как-то выругалась: в соч. čəm-kóre где-то, неизвестно где: wí odám na ě-čəm-kóre rí dađá какой-то человек появился неизвестно откуда.

čəmbúr деревянные стенки сита, см. pərwizán .

čəməncáxt с изогнутой ручкой (о ложке): čəməncáxt kəbʃ ложка с изогнутой ручкой.

čəngalév исцарапанный, поцарапанный.

čəngél когти; в соч. čəngél deđ:č.da- царапать: day ri pze čəngél deđagín у нее (у луны) лик немного поцарапан.

čəngén по сколько?: čəngén-da pəđgánít? по сколько вы нанизываете?; čəngén-da móx-га řaráy, čəngén-da móx-га búř kəpáy? по сколько ты нам дашь, по сколько ты нам поделишь?

čəngilmól см. čí/əngilmól.

čənon так(ой), настолько: u čənon xaláq vad ki! он такой плохой был!

čərapáy пастьба: tow ayás čərapáy отведи [коз] пастись; в соч. čərapáy keg:č.kəp- пасты: sāráy Nawruzməmad čərapáy kəřt, sabó az? завтра Nawruzməmad будет пасты, [а] послезавтра я?

čərén (мн. čərapáy^ʃ) пастух.

čəq (зоол.) назв. серой птицы, живущей в посевах бобовых.

čəga (реже čərag) почему?: čəga-da tow ř-dim da^háy? почему ты ее бьешь?; čərag-at řarík? почему ты участник?

čəraqást визг: way čəraqást-əm řod я услышал его визг.

čəre/iq- осн. наст. вр. čəré/iqt:čəre/iq-.

čəre/iqós пронзительный детский плач, крик: ar čon dəxtəgál way kál řadm keg ki čəriqós сколько врачи ни гладили его по головке, он все кричит.

čəré/iqt:čəre/iq-; наст.вр. ед.ч. I-е л. čəre/iqín, 3-е л. čəré/iqt; повел.накл. ед.ч.čəré/iq, мн.ч. čəre/iqít; прич.прош.вр. čəre/iqtá(g), инф. čəre/iqář

I. кричать пронзительным голосом, визжать (о ребенке): čəriqt-ay xo он все кричал; 2. свистеть, шипеть (о змее).

čərex- осн. наст.вр. čəréxt:čərex-.

čəréxt:čərex-; наст.вр. ед.ч. I-е л. čərexín, 3-е л.

čəgəxt; повел.накл. ед.ч. čəgəx, мн.ч. čəgəxít; прич. проп.вр. čəgəxtá(g); инф. čəgəxáʃ кричать, свистеть (о горном козле).

č(ə)gibáʃ месяц созревания абрикосов.

č(ə)gíʃ (зоол.) назв. птицы.

čəgíq- см. čəgə/iq-.

čəgíqós см.čəgə/iqós.

čəgíqt:čəgíq- см.čəgə/íqt:čəgə/iq-.

čəg(í)yaŋ см.čí/əg(í)yaŋ.

čəgšík деталь придельного станка: колышки на конце рада́на за которые зацепляется веревка.Перен. бркиш.

čəgəxódn светильник, подставка с зажимом для лучины.

čəgvaŋ 1. жирный (о супе); 2. вымазанный жиром, промасленный, см. čəgʋ.

čəgħá крутая осыпь, где часто бывают камнепады, ср. čəgħ.

čəgħəná помещение под мельницей, где проходит вода и расположен механизм.

čəgħdəgk палка для сбивания масла в маслобойке.

čəgħznú, čəgħzní сидя на коленях с подогнутыми ногами: way čəgħznú ž-if nídánt он усадил их на колени; в соч. čəgħznú, čəgħzní keg:č.kəŋ сидеть на коленях: ú-da ýəya čəgħzní kəxt он вот так садится на колени.

čəʃ (межд.) возглас, которым останавливаются осла.

č(ə)xób (неопредел.част.) может быть, наверное, возможно: wəxtí konsért čxob mađ наверное, наступило время концерта; dəri xəd čxob šadá может быть он на берег ушел; неизвестно, кто знает?, откуда я знаю?: -kí uýə keg? - čxobʃ - кто это сделал? - Откуда я знаю?!; в соч.č(ə)-xob-číg неизвестно что, бог весть что, что-то: tów-da uýə čxob-číg lafaý ты так бог весть что скажешь;čxób-čígáʃ-ay laft она бог весть чего наговорила; в соч. č(ə)xob-kəŋ неизвестно когда, бог весть когда, когда-то: čxob-kám-da zaýd он бог весть когда придет; в соч.č(ə)-xob-kón-da где-то, неизвестно где, бог весть где:ni bəgħəndək-ay čəxób-kón-da бог весть где моя тяпка; в соч. č(ə)xob-kóge неизвестно где (куда), бог весть где (куда); где-то, куда-то: ni rós-ay čxob-kóge! где-то мой сынок!; na aŋ šár-da vaŋán, na čxób-kəgeyaʃ! изю всех городов

привозят, неизвестно откуда (из каких мест)!

čəʒ петух.

čəʒbós молодой петушок.

čəʒmá родник, ключ, источник.

č(ə)ʒóm (бот.) инкарвиллея (*Incarvillea Olgae*).

čəʒán маленький чугунный сосуд для кипячения воды.

či (вопросит. мест.) что?, какой?: *tów-at či ɣu vad?*

что ты хотел?; *či xabúr-ay?* какие новости?; *мох či kəpəm?* что нам делать?; (эмоц.-модальн. слово) какой!, откуда!: *az či vzanín?! откуда я знаю?!; о, ɣu kád-u rogizá, əm ɣuv či mānī wəʒáj!* ведь дом чистый, какой смысл класть в кладовую!; *e-le, či kamqád bačá!* ой, какой низкорослый ребенок!; *áʉ či gandá vədá!* какой он плохой, оказывается! В соч. *či kār* какое дело?, что (делать)?: *či kār-da kəpáy, nistág-at?* что ты делаешь, сидишь?; *či-kār-at ita?* зачем (за каким делом) ты приехала?

čig I. (вопросит.-относит. мест.) I) что? (о вещах, явлениях и животных): *tow badáy čig varáy?* ты пойдешь, что принесешь?; *áʉ-ay čig?* что это?; *tí-га čig?* чего тебе?; *ən ti qawd čig dəʒdá vad?* что это заползло тебе в [рукав] платья?; кто (в соч. приходится кем-л. кому-л.): *áʉ tí-га čig?* кто она тебе?; 2) какой? что за?: *ɣúki wéx-ay čig?* что это за трава?; *ti kúdi nóməɣ-u čig?* какой номер твоего дома?; 3) зачем?, для чего?: *áz-əm wáy-га čig darkór?* зачем я ему нужен?; *о, mi čəm fúl, tów-da čig xabáy?* вон у нее глаза широко открыты, зачем ты ее укачиваешь?; 2. (эмоц.-модальн. слово) I) что!; откуда !: *čig vzanín?! откуда я знаю?!; - о nān! čig-u? - Мама! - Что?; čig-u? в чем дело?; 2) (зм. забытого слова) этот, как его: e, min dəɣ wəʒ čig wədá ɣa, siʉočóʉ* я налила в него этот, как его, черный чай; *nda ti čig-a... kəzlák ná twój* этот, как его, ... ножик. В соч. *amá(ɣi)čig* всё: *amá(ɣ)i čig-da wináy* всё ты [там] увидишь; в соч. *wú čig* что-нибудь: *wú čig awáy wóbi dím* подложи что-нибудь под нее; *bat wú čig va* пойдя, принеси что-нибудь; в соч. *čig-be* из-за чего, ради чего; *tów-da čig-be daháy?* из-за чего ты [его] бьешь?; *-inkó wúʒd ki!..-čig-be?* - он так плакал! - Из-за чего?; в соч. *čig-га* для чего: *xəx-at čig-га awád?* для чего ты воду поставила?; *ž-dáy-da čig-га nəvəšáy?* для чего

ТЫ ЭТО ЗАПИСЫВАЕШЬ?

čik' - осн. наст. вр. čakt:čik'.

čikáyu протекание, просачивание сквозь крышу (воды, талого снега); в соч. čikáyu mad:č.mit-,v- просачиваться, течь сквозь крышу: čikáyu-da mit [снег] будет просачиваться сквозь крышу; asábi ba^hóg čikái manóg mad этой весной очень текло сквозь крышу, ср. čakt:čik'.

čilár- осн. наст. вр. čilárt:čilár-.

čilárt:čilár-; наст. вр. ед. ч. I-е л. čilarín, 3-е л. čilárt; повел. накл. ед. ч. čilár, мн. ч. čilárít; прич. прош. вр. čilartá(g), инф. čilaráj хлюпать, шлепать (о воде под ногами человека); xéx-ta čilárt вода хлюпает.

čilizóg площадка, засаженная абрикосовыми деревьями, абрикосовый сад.

činák назв. приема игры в камешки.

čináyu табакерка (обычно - из маленькой выдолбленной тыквы в виде бутылочки с пробкой).

činauwéx (бот.) назв. травы с круглыми пузырьками цветов-смоловка (Silene coniformifolia).

činér (бот.) чинара.

činerbóe молодая чинара.

či/angilmól блюдо из лепешек и топленого масла.

čiráyu (мн. či/эр(i)уáу⁹) 1. абрикос(ы); 2. абрикосовое дерево; в соч. čirá(y)i rawšanalí, róxni čiráyu, əncá-wzi čiráyu названия различных сортов абрикосов; в соч. čirá(y)i rābarāzǵ см. rābarāzǵ.

čiričág основная часть нитяных кос kalbíc (без кистей).

či/эр(i)уáу выпачканный в абрикосах; baǵán-ay mad satíl, čэр¹уáу ведро выпачкалось в абрикосах.

čir(i)uín сделанный из абрикосового дерева: čiruyín kebǵ ложка из абрикосового дерева.

čirták (зоол.) назв. птицы, живущей в норках.

čit ситец; ситцевый: mon aga wést-yo, čít-a-ǵa ná-yasin если я женюсь, не ситец [ведь] жене понесу; ti qáwd-ay čit? твое платье ситцевое?

čə см. čā(h).

čoǵ сосок (вымени); соска (резинговая).

čok¹ (зоол.) название птицы (сова?).

čok² в соч. čok-čok звукоподражание крику птицы
čok.

čok³ - осн. наст.вр. čokt:čok-.

čokt:čok-; наст.вр. ед.ч. I-е л. čákin, 3-е л. čokt; повел.накл. ед.ч. čok, мн.ч. čákit; прич.прош.вр. čáktá(g), инф. čákáj I. толочь: pze tэд xí-га čákám мы немножко себе шелковицы натолчем; колоть (косточки от абрикосов): way čášég-ay čáktág-ata xáwigág-ay он разбил их (абрикосов) косточки и съел; молотить вручную, прибывать снопы (палкой): wáb-da čákám мы молотим снопы [пшеницы]; перен. разбить, ударить (о части тела): day pej čákáу разобьешь ему нос; xí réd-эм čokt я собил себе ногу; 2. накалывать (узор при татуировке): энсávn-ама čákэм, čákэм ki xán-da mit мы иголкой накалываем, накалываем пока кровь пойдет.

čon плечи, верхняя часть спины: š-tú-da čon zazd он тебя на спине возьмет.

čon (вопросит.-относит. мест.) I. сколько: abrešim-da čon zazán? за сколько покупают шелк?; čon soáti dá-ge-da šáb mit? через сколько часов наступит ночь?; xэгáw, čon ki yú-at xэгáw! плачь, сколько хочешь плачь!; 2. несколько: dúki piyalá čon pačá mэдá пиала разбилась на несколько частей. В соч. ar čon см. ar.

čonsolá см. ča/onsolá.

čoq в самый раз, как раз, точно столько: sup čóqí xúd kеп приготовь суп как раз для себя; day xэг-и čoq? соли в нем в самый раз?; yúki patinká-у шó-га čoq мне эти ботинки в самый раз.

čor (тадж.) см. čer.

čorangáxt мера длины - 4 растопыренных пальца.

čorbóу (тадж. фолькл.) сад. Перен. пионерский лагерь.

čordá четырнадцать.

čorém четвертый.

čorgak название приема в игре в камешки.

čorsэгá назв. нар в доме справа от двери (позади очага).

čoršóx вилы, см. также vešóx, pavšóx .

čorxámbá среда (день недели).

čorzoni см. čэгzoni.

čost I. очень, сильно: lar xəǵrí-at, čost xəǵrí-at ты очень красивая, очень красивая; čost žaq! сдавливай сильнее!; čost wób-эм бед я сильно упала; 2. громко: čost xanáy ты громко читаешь; Qimišóí patefón štú čóst-a left, xanáy-da? патефон Кимишо как громко играет, слышишь?; 3. быстро: čost ʒez! быстро беги!

čoxton I. (почти во всех кишлаках, ср. dəlóng) консервная банка, жестянка: čoxtoni xovd стуженное молоко, čoxtoni gəxt консервированное мясо, čoxton kibék консервный нож; 2. (Андарбаг) кружка.

čoy чай: e, káǵ-da na-kənaу ki čoy brazáу? эй, ты не завернешь [сидя] чаю попить?; заварка чая: čoy-da na-vigэм мы не найдем заварки чая; вода для чая: xi xatəo-га laf, čoy awáud скажи своей жене, пусть чай [кипятить] поставит; čoy wərván ím-га! вскипяти ей чаю!; в соч. čoyi waǵk сухой чай, заварка чая; в соч. čoy-(a)-шóу чай и прочее угощение: čoy-шóу-at na-кya? ты чаю и всякого угощения не приготовила?; в соч. čoy-brazék кружка, пиала для питья чая.

čoyǵǵ кувшин для кипячения воды.

čouká, čoukák (бот.) назв. трав.

čounék (мн. čounəkáʷ) фарфоровый чайник для заваривания чая: bad wú čounək va ki stəǵ-эм, wú səgág čounək сходи, принеси чайник [чаю], а то я жаждой мучаюсь, хоть маленький чайничек.

čouxəlitá, čoyi xəlitá кисет для сухого чая.

čičabár (зоол.) назв. большой хищной птицы, воружей цыплят (коршун? ястреб?).

čú в соч. čú-čú (межд.) возглас, которым подгоняют лошадей.

čúk в соч. čúk-čúk (межд.) возглас, которым подзывают телят.

čúl непроходимое место в горах.

čúm (неопред. част.) неизвестно, кто его знает, бог весть: Paǵá-u kóge? - čúm! - Где Пайша? - Кто его знает! (вариант čэм).

čúr в соч. čúr бed:č. ǵad-, da- обмакивать, макать: taká gaz, эп гоǵп čúr de-a xar возьми лепешку, махай в масло и ешь; о, эп day tərvnów čúr ǵad ki záuč-u

вот макай [лепешку] в верхний слой, ведь это - сливки; *du gəxt va*, на *žag čur dahém-a žagém* принеси мясо, мы будем обмакивать в соль и есть; мочить (редко): *xi kál xo čur pa-dayin?* не намочить ли мне голову?

čurk прядильное колесо, прядильный станок; *čurki vändek* веревка, накрученная на прядильное колесо; *čurki žawáz* ось прядильного колеса.

čus горький, горько: *ni žax-au čus anáz* у меня еще горько во рту; *čus(i) čirau* горькие абрикосы; острый, наперченный (о еде), едкий (о луке), крепкий (о табаке, чае): *iča^o-o paswog mo-га čus pa-pəmaud* табак совсем не кажется мне крепким; *čus-au-o, an kál žayd* крепкий (запах одеколона), а? В голову ударяет; в соч. *čus-čavég* горькие абрикосовые косточки.

čuswex (бот.) назв. растения: 1. (Андарбаг) василек шероховатый (*Sentaurea squarrosa*); 2. (Джамак) ломонос джунгарский (*Clematis songoricus*).

čutka щетка; в соч. *čutka žed:c.da-* чистить щеткой: *čutka de* почисти щеткой.

čü(wü)čaxt домашняя утварь, одежда, имущество: *xi čü^wčaxt-əm tí-га žed* я отдала тебе все имущество.

čux(t), vaxi čux(t) деревянная петля, деревянный крюк, при помощи которых укрепляется груз на веревке. Перен. *čux(t)* согбенный (о человеке).

čuxtmadán горбатый, горбун.

D

da¹ в соч. *dá-be* 1. потому, поэтому: *yu kadá^o-an-o dá-be wūn* поэтому эти дома - черные; 2. для того, ради того: *žun xo dá-be xi ros qatól kuа* я ведь своего сына для того [и] вырастила.

-da² см. *-ta²*.

da³ - осн. наст.вр.гл. *žed:da-*.

dab в соч. *i-dáb* туда, на *ž-dab* оттуда: *-e, bad i-dáb* эй, иди туда; на *ž-dab-an ki yāt, xəx-au kaš mədá vad* когда мы пришли оттуда, вода уже нагрелась, см. также *ž(ə)-dábri* и *ž(ə)-dábsār*.

dābegí (уст.) управляющий.

dačér встретившийся, встреченный; в соч. dačér ǰed:
d. ǰau- встретиться: íř-га wú wehúgi dáǰé dačér ǰed им
встретился еще один человек.

dadá (детск.) ребенок, малыш, "лялечка": badám, dadá-
-га qawd ancavin-ata zaužm ПОЙДЕМ, я сохью "лялечке"
платице, и мы придем.

dadé (детск.) отец.

da(h)ə/umbegí (уст.) см. dābegí.

daftár (МН. daftaráǰ) тетрадь.

dágama до тех пор: dágama ki ími řán-əf na-vigá,
áz-a wandá řovd wáin до тех пор, пока ей не привели ко-
рову, я буду молоко ставить сюда; dágama qařšóq vad до
тех пор мы были бедняками.

ǰayd:dis-; наст.вр. ед.ч. I-е л. disín, 3-е л.
dist; повел.накл. ед.ч. dis, МН.ч. disít; прич.прош.вр.
dəǰdá(g), инф. disáj I. входить: dári kúǰ na-disin?
в дом мне не входить?; ən yúki xex dis, pze wez войди в
эту воду, искупайся немного; влезть, залезть, забраться:
řán ən raván ǰayd! корова в горах забралась!; za əm ni
sabát dis залезай-ка ко мне в корзину; le, wóbi řán ǰayd
ой, он под корову залез; 2. поступить (в учебное заведе-
ние): agar disín maktáb... если я поступлю в школу...;
asúǰ-a díst-a ən yuak в этом году он поступит в первый
[класс]; 3. войти в какую-л. фазу, стать какой-л. величины
(о луне): ki qəǰún řód-an, mast ənko dəǰdá пока дошли
мы до Кургана, луна вот такая стала; agar mast nuǰ dist,
awáli biyán-da sint если месяц молодой, он восходит в
начале вечера; начаться (о месяце, сезоне): řabərvargái
mast ǰayd начался месяц сбора дров; в соч. čəlapák ǰayd:
č. dis- см. čəlapák.

dal (в устойчивых соч.) воля, желание: - ti dál-u.
- na, túyi dál-u - как ты хочешь. - Нет, как ты хочешь;
ti dal vzant как ты желаешь; təmóxi dál-u как вы хотите.

dālíz, da(h)líz открытая веранда под навесом перед
входом в дом, айван; в соч. dālízi bəǰǰ см. bəǰǰ dālízi
vəǰ см. vəǰ.

dām¹ спина: sabát ma ti dām у тебя на спине кор-
зина; вслед, следом за кем-либо: e, du řán rost. a wəra-

tén dāmi tú та корова убежала, а женщины - за ней; закорки: xi póc-ay ma xi dām zařtá vād-at šod он взял своего сына на закорки и пошел. 2. дыхание: áy ni dām-a ot kəřt он (зеленый чай) мне дыхание открывает; в соч. dām đed:d. đad- отдыхать; зауít dām đadəm ki mág-эм давайте отдохнем, а то я умираю [от усталости]; 3. момент, мгновение, миг: xi zveg wđ dām cyás-o! придержи свой язык хоть на мгновение; 4. в соч. dām keg:d.kəp- заваривать (о чае): šóy-at dām куа? ты заварил чай?; в соч. dām xúg:d.xar- завариваться, настояться (о чае): dām-ay řigá? [чай] заварился?; 5. кузнечный мех.

dām² - осн. наст. вр. damt:dām-.

dāmardá чабан, пастух.

damář I. болячка; 2. короста, парша (на голове).

damt:dām-; ¹ наст. вр. ед. ч. I-е л. damín, 3-е л.

damt; повел. накл. ед. ч. dām, мн. ч. damít; прич. прош. вр. damtá(g), инф. damář раздувать мехами; ковать: ənkó-эм damtá ki mót-эм mədə я так раздувал мехами, что устал.

damt:dām-; ² наст. вр. ед. ч. I-е л. damín, 3-е л.

damt; повел. накл. ед. ч. dām, мн. ч. damít; прич. прош. вр. damtá(g), инф. damář рассветать (в безличн. оборотах с səb): səb ki damt, əz-эм əndóyđ-a šód-эм как только рассвело, я поднялся и пошел.

dangál палка.

da(h)ó I. (рел.) молитва: dast ba dahó-ay nəyđd он воздел руки в молитве; 2. (фольк.) заклинание: dahóí kařmirí-ay řant он прочел кашмирское заклинание.

daq в соч. daq-dáq I. бесперечное хождение, шатание без дела; 2. ковыляние; в соч. daq-dáq túyđ:d. teř- I. бродить без дела; 2. ковылять: daq-dáq-ta teřđ он бродит без дела.

daqān- осн. наст. вр. гл. daqánt:daqān-.

daqánt:daqān-; наст. вр. ед. ч. I-е л. dəqanín, 3-е л. daqánt; повел. накл. ед. ч. daqān, мн. ч. dəqanít; прич. прош. вр. dəqantá(g), инф. dəqanář тряхти, потрясать: varág ř-mon lap dəqantá меня очень лошадь потрясла.

dar¹ (тадж., в устойчив. соч.) дверь: dar ti dár-da na-zaуiv я к тебе больше ни ногой (букв. в твою дверь не пойду); ba dári amsoyá metóř-u nast он не нуждается в по-

мощи соседей (букв. в двери соседей); *ti dar bastá!* (бран.)
ах ты проклятый! (букв. твоя дверь закрыта).

dar² (редко, предлог) в, внутри: *dar way kúd-эм*
na-šod я не ходил в его дом; в соч. *dar áq(q)i* см. *aq(q)*;
dar fíkrí см. *fíkr*; *dar xásúsi* см. *xásús*.

daragáy назв. сорта абрикосов.

darák сведения, известия: *shín darák ná-yast* я ни-
чего не знаю; *yúv-shív darák-эм anáz ná-yast* кладовки у
меня нет и не предвидится (букв. о всякой кладовке сведе-
ний у меня нет).

daráw быстро, скоро; тотчас: *bad, zna xi ri, e*
daráw! пойдй, умой свое лицо, эй, быстро!; *túyi badáj-ya*
dar vadá, áz-a darawdúr badín до твоего отъезда, оказы-
вается, еще далеко, я скорее уеду; *baśá-da daráw yod*
puast дети быстро запоминают.

darawśák крючок для вышивания.

dar-ba-dár I. бродяга, шатающийся из дома в дом:
dar-ba-dár na-tež не бродяжничай; не ходи по домам;
2. (о женщине) гулящая.

darbastá (бран.) проклятый, дрянной.

daréy (фольк., межд.) ах! увы!

darén I. внутренняя часть, середина: *daré, xi daf-*
tár эн darén awáyd подожди, она свою тетрадку внутрь (з
рекзак) уложит; *dér darandúr-эф ž-way keg* они его опуска-
ли все глубже [в пещеру]; внутри (дома), в (доме); внутренняя
часть (дома): *daréni kúd íčki nest* в доме никого нет;
2. (предлог) в, внутри: *dáyd-an daréni ni kúd* вошли они
в мой дом; 3. (последок) внутри: *bú-da эм káfxi darén zin*
pažandín потом я зимой буду надевать [чулки] внутрь [под]
деревянные ботинки.

dargó I. сени, небольшое отделение перед входом в
внутренний дом, с очагом и глинобитными возвышениями;
2. дворик при доме.

daricśá I. дверца, маленькая дверь; 2. часть потолка,
образуемая деревянными палочками вокруг дымового отверстия,
см. *ražón*.

darkór нужный, необходимый: *dúki kitób-ay mó-ra nast*
darkór! не нужна мне та книжка!

darmontá беспризорный, бесприютный.

darów I. лекарство, снадобье: ǰəbgeráyi darów лекарство от "курной слепоты"; káli darów лекарство от головной боли; darów-и odám-га для человека это - лекарство; ni ǰáǰ-ау бйǰ anáz ki darów-эм хǰg у меня все еще во рту горько, как я лекарство приняла; dəg way bām darów šakán накапай ему лекарство в глаза; 2. порошок, зелье: ǰráwi darów порошок от вшей. В соч. darów bəd:d.da- I. лечить; 2. мазать, посыпать лекарством, порошком: ǰf-га de darów помажь их (болячки) лекарством, полей их; samalót-a bat, darów-da det kábés-га самолет летит, сыплет порошок на хлопчатник; 3. (редко) порох, см. dorí.

darqawé в соч. darqawé vad:d.v- соглядатайствовать.

darǰ занятия в школе, урок: xi le ǰəmbán ki darǰ dawóm mađ поднимай своего брата, а то занятия в школе сейчас начнутся.

darǰ (бот.) назв. травы с длинным тонким стеблем и узкими длинными листочками, сидящими на основном стебле.

darwáxt раньше, прежде: - neǰ-ta det!-rəbín darwáxt - ужалил [оса]! - Я раньше убегу.

darwozabé/ǰn (фольк.) привратник: darwozabáni bihišt привратник рая.

da/əɣyab- осн. наст.вр. da/əɣyabd:da/əɣyab-.

da/əɣyabd:da/əɣyab-; наст.вр. ед.ч. I-е л. dəɣyabín, 3-е л. da/əɣyábd; повел.накл. ед.ч. dəɣyáb, мн.ч. dəɣyabít; прич. прош.вр. dəɣyabdá(g), инф. dəɣyabáǰ I. здороваться за руки, обмениваться рукопожатием, пожать руку: dəɣyabém-ata badín пожмем друг другу руки, и я пойду; взять за руку: dəɣyábd-ау ǰ-way он взял его за руку; 2. (религ.) поклониться мазару, прикоснувшись рукой к его камням.

dəɣyób в соч. dəɣyób keg:d.kən- поймать, схватить, догнать: rađ ki dəɣyób-da kəǰt убегай, а то поймают: ǰəz pǰa way, dəɣyób ná-kən он как помчится за ним, да не догнал; taǰ badém, ǰf-ta ma du taw ǰ-mox dəɣyób kənán пойдем-ка, они догонят нас на мосту; найти: aga dəɣyób-at keg du qor, raǰáǰ если ты найдешь мешок, сохрани.

dast (тадж., фольк.) рука, руки; в соч.: dast ba da^hó nuǰd, dast ba da^hó keg он воздел руки в молитве; в соч. bári dásti razǰ направо, bári dásti šar налево;

в соч. dast mond:d.mon- см. mond: mon-.

dastá в соч. az dastá(y)i см. az².

dastbilá, bilá варезки из кожи, применяемые при жатве.

dastambí назв. сорта дыни.

daš/ýt I. степь; 2. широкая часть горной долины; в соч. dáš/ýtí firóq (фольк.) пустыня, пустынная степь.

dawān- осн. наст. вр. dawant: dawān-.

dawánd быстро бегущий, быстро ходящий: odámi daw-ánd быстро бегущий человек.

dawánt:dawān-; наст. вр. ед. ч. I-е л. dəwánin, 3-е л. dawánt; повел. накл. ед. ч. dawán, мн. ч. dəwánit; прич. прош. вр. dəwántá(g), инф. dəwánáŷ I. скакать (на лошади), гнать (лошадь): mon xi varág dawánt я скакал на своей лошади, xəb ž-im dəwánin я как следует погоняю ее (лошадь); 2. (безлич.) слабить: faloní-da lap dawánt такого-то очень слабят; dawánt-a ž-im у нее понос, ее слабит.

dawlát правление, царствование: bózi dawlát-əf wiód пустили сокола царствования.

dawn топор, насаживаемый поперек топорница.

dā/awó цель, намерение: ti dāwó-ay čig əncaváŷ? что ты намерена спить?

dawóm в соч. dawóm mad:d.mit, v- начаться: xi le ŷəmbān ki dars dawóm mad поднимай своего брата, а то занятия [в школе] сейчас начнутся; dawóm keg:d.kən- начинать: ŷəng-əf dawóm keg начали они битву; ž-im ŷa dawóm kya ŷəuáŷ он и ее тоже начал звать.

dawr вокруг: karŷ uát-ata dāwri way ray qūd-qūd mad курица пришла и стала кудахтать [ходя] вокруг него; в соч. типа: dāwri...n(ə)uú:d...n(ə)yas- окружить: počó dāwri təməx-ay nuúd царь вас окружил; в соч. dawr ŷ(ə)kərd:d. ŷ(ə)kər- обыскивать, искать повсюду: wəuér-an mox dawr ŷkərd мы всюду (по всему огороду) искали дыню.

dawrá (тадж.) эпоха, времена; в соч. dawrái peš в прежние времена: dawrái peš lamra na-vədə, səreŷ vədə в прежние времена ламп не было, были светильники.

daýt см. daš/ýt.

day (личн. мест. 3-го л. ед. ч. II ряда м. р. косв. пад.) его, ему; он: yu taká - day эта лепешка - ему; de

wúg, de dáu-ra стукни-ка разок, стукни его!; dau nán-u
ma il его мать - на летовке; dau ná-ǰada он не был.

dayék (прич. наст. вр. ǰed:da-) избивающий, бьющий;
драчун: tí-ra dayék nest некому тебя бить; áu ǰer maktábi
dayék xántá он учился в школе драчунов.

ded (мн. dedáǰ) отец; в соч. dédi nǰm фамилия:
ti dédi nǰm-u kí? как твоя фамилия?

dedák (уменьш.) папаша.

dedé см. dadé.

-dedǰ в соч. уи-ǰéǰ-ама до сих пор (см.)

degák приспособление для зажигания в фитильном
ружье.

degǰá, dexǰá кастрюля (небольшая).

deu в соч. deu keg:d.kǰn- жарить, растапливать:
goǰn deu kǰn рестопаи масло; kartúǰká-da rǰst kǰnǰn-at
ǰar goǰn-a deu kǰnǰn-at, xǰarǰn-da картонку чистят, жарят
в масле и едят.

deq(a)át трудный, тяжелый: kǰri deqát трудная ра-
бота; трудно, тяжело, см. также qin .

dew (мн. dewáǰ) див, злой дух.

dewoná (мн. dewonáǰ) сумасшедший: dewoná nast ki
wáu-ra wex kǰxt она не сумасшедшая, чтобы выйти за него
замуж.

dexǰá см. degǰá.

dǰbán круглый камешек или металлический шарик (для
игры).

dǰbanbazáú игра в камешки, в шарики.

dǰbarǰn большой деревянный короб в форме решета с
деревянным дном, употребляемый для сбора шелковицы.

dǰǰwá мостик, состоящий из двух не закрепленных ни-
чем дощечек или палок.

dǰǰm вот столько; вот такой величины: zín-da dǰǰm
zǰnǰú ǰayd зимой выпадает вот столько снега; o ti ǰwón!
dǰǰm sǰgǰg! ох, твои ушки! вот такие маленькие!; túfli-
-au ni wex wǰg rǰxwés - dǰǰm rǰxǰná туфли мой муж в
прошлом году привез - вот такой каблук.

dǰǰák назв. приема при игре в камешки.

dǰǰé (реже dǰǰar) I. другой: wúg-wa wú nǰni dǰǰé
один - от другой матери; wú dǰǰé lafín biyandúr другую

[сказку] я расскажу ближе к вечеру; следующий: *véz-at wú qalámi dagé tejt* ты опять уже следующий карандаш отточила; 2. (в количеств. оборотах) еще: *šow soáti dagé yast kár-га* осталось еще два часа до [начала] работы; *pze dagé wáyiñ* подложу еще немного [соли]; (в соч. с послелогом *bat*) через: *šer niš báti dagé xex pze raxst* еще через четыре дня воды останется мало.

dakalá бутылочная тыква.

dakén глинобитное возвышение вне дома для сидения и спанья.

dál-šagár (тадж.) внутренности.

dalk сосуд, который ставят под отверстие колыбели для сбора мочи ребенка.

dálong (Мотраун) жестянка, консервная банка, ср. *šoxton*.

dalyá блюдо из растертой в ступе пшеницы.

dám (предлог) в, внутри: *dám aši šér-эм na-wint* ни в одном кишлаке я не видел.

dámba столько, настолько: *xaziná dámba sól-ay pər-vág* столько лет он казну перетаскивал; *dámba bechowánd-ay!* такой он озорной!

dámhá 1. гузка (у птицы); 2. курдюк.

dámšák черенок листа: *dámšáki tamoké* черенок листа табака.

dámgen вот по столько, вот такие по величине (о множестве предметов): *dámgen-u šon xaráš?* сколько можно по столечку съесть?; *dámi šamáš-an dámgen* у нее вот такой величины глаза; вот столько, вот столечко: *našód ki dámgen-ša mó-га na-šaray?* неужели ты мне даже вот столечко не дашь?

dəmi см. *dím*.

dəmráv ходящий следом, за кем-л.; перен. ухаживающий: *dəmráv-u* он [за ней] ухаживает.

dənyé мир, вселенная.

dənyodaх осадки в виде мокрого снега со льдом.

dəptú в ту сторону, туда: *dəptú niš, ən sauyég* сядь туда, в тень.

dəq-dəq в соч. *dəq-dəq túy:d.d.tež-* трусить, бежать рысью (о лошади): *dəq-dəq-ta težd* она рысью бежит.

dəqonáú посеянное или посаженное человеком: о хол, ǰalóq na-daháú yúki raván, dəqonáú-a эй, друг, не толкай ногой горох, ведь он посажен человеком.

dəg¹ деревянный ящик - воронка над жерновом, в которую засыпается зерно для помола (на мельнице).

dəg(1)² (предлог) в, внутрь; внутри: ǰód-эм dəri ǰúr пошел я в ущелье; yasán-da dəg wú kúdi qatól отнесут [пшеницу] в один большой дом; ǰow odám-an dəg Ləngǰar два человека в Лянгаре.

dərbaǰá I. ниша для посуды в глинобитном возвышении внутри дома; 2. небольшое оконце с дверкой в стене между двумя помещениями в доме.

dəréú I. ложь, неправда: lafán-da ki ǰónt-an. dəréú! kəl záz-a yiz они говорят, что пролили [сливки]. Ложь! Все взяли и вылизали; в соч. dəréú laft:d. laf- лгать, врать, говорить неправду: dəréú-da laft врет он; 2. неправильно, несправедливо: dəréú-ay nyadá он неправильно взял [с тебя деньги]; dəréú-da laft, ǰár-ama na-de он неправильно говорит, не бей камнем.

dəragǰí лжец, врун: dəragǰí-af təməx, ǰxob! врушники вы, наверное!

dərést правильно, верно: о Dawlatǰó, dərést-at-e kyal о Давлятшо, вот правильно ты поступил!

dərmén лекарство, лечение: в сочет. darów-a dərmén keg лечили.

dəruná (редко) внутренний, свой.

dərxít дерево.

dərvazín перильца деревянного помоста, см. manǰá.

dərwá I. шестиструнный музыкальный инструмент типа рубаба; 2. дойра, см. также dur.

dəryábd:dəryab- см. da/ə ryábd:da/ə ryab-.

dəsád двести. -

dəsrán узкая полоса материи, которой завязывают руки младенцу в колыбели, свивальник для рук, см. также ǰüstvándák.

dəsríc I. (спорт) захват рук противника при борьбе; 2. мера длины нитки, накрученной: 1) на расставленные пальцы (две пяди): wú dəsríc-a mit здесь нитки на один dəsríc (на две пяди) будет; 2) на кисть руки и локоть (два локтя).

dəspilá см. dastbilá.

dəspokán платок для вытирания лица и рук (обычно - расшитый узорами).

dəspora в соч. dəspora keg:d.kən- повторять вспашку; перен. повторять слова.

dəstá I. рукоятка, ручка; dáwni dəstá топориче (от топора, насаженного поперек); čounáki dəstá ручка чайника; 2. маленький букетик (цветов).

dəstér I. чалма: dəstér xí-ra vəndín я накручу себе чалму; 2. марля, канва: sýu mítʹr dəstér три метра марли; e-le, mi qáwd-u dəstér эге, у нее платье из марли.

dəstəxár камень, бросаемый рукой (ср. kəmətxár).

dəstorxón (реже dəsto/ərxón) клеенка; скатерть.

dəšəmbé I. понедельник (редко, см. dəxəmbá); 2. (соб. имя) г. Душанбе.

dətor (муз.) дутар; в соч. dətóri taná шейка и гриф дутара; dətóri təxtá верхняя крышка, дека дутара; dətóri von дно дутара.

də(h)umbegí (уст.) см. dābegí.

dəvúg толстый, плотный (о матери); толстостенный (о сосуде); толстый, плотный (о человеке).

dəvuzfís (бран.) сопливый.

dəvúr (мн. dəvaráʹ) дверь.

dəwanáj (инф. dawant:dawān-) понос; поносная масса.

dəwozdá двенадцать.

dəxtér (мн. dəxtəráʹ), duxtúr врач, доктор.

dəxtərxoná, duxturxoná амбулатория, врачебный кабинет.

də/xəmbá понедельник.

dəxmán враг.

dəxmén брань; в соч. dəxmén bed:d.ɔaɔ- бранить: dəxmén na-ɔaɔ ʒ-mon не брани меня.

dəzd вор.

dəzdáy воровство, кража; в соч. dəzdáy keg:d.kən- воровать, обворовывать, украсть: dəzdáy-ay xaláq воровать - плохо; dəzdáy-əm na-kuя я не воровал; mon agár potšói póc-ra dəzdáy na-keg, ni dəzdáy íčig' если я не обворую царского сына, мое воровство - ничто.

didoró встреча, свидание: o ded, didorói mon-a tú-me ba qiyomát отец, свидание наше [откладывается] до дня

страшного суда.

dif (личн.мест. 3-го л. мн.ч. II ряда) они: dif-an
yāt, yūk-an они пришли, вот они; taká pta dif awáy поло-
жи перед ними лепешку.

digár см. dagé.

digaryó всё другое, все другие, всё остальное: diga-
ryó-da na š-kál-da wináy все другое ты увидишь; digaryó
šigi ki mó-me yast - tu все остальное, что у меня есть -
твое.

digdól ковшик.

dil¹ (редко) сердце.

dil² в соч. dil-dil keg:d.kép- (детск.) танцевать:
wú dil-dil mó-га kэн потанцуй мне.

dilsús заботливый: dilsús-и эм danyé šig? nak šax
кто [из животных] в мире самый заботливый? Именно петух.

dilgir соскучившийся, истосковавшийся: xi wéx-be-at
manór dilgir albát madá ты, наверное, по своему мужу
очень соскучилась; az-a tú-be ašóib dilgir vin я буду
очень тосковать по тебе.

dilomín спокойный: ana, mox dilomín вот мы и спо-
койны; dilomín-an nistagin-at fəž-ž-ž šod мы сидим спо-
койно, а [машина]-ж-ж-ж-поехала.

dím (личн. мест. 3-го л. ед.ч. ж.р. II ряда косв.пад.)
ей, её; она: díм na xág ašav она совсем не ела; уи došún -
díм эта лепешка - ей; за pta díм подойди к ней; laf,
kí-je, món-je yo díм-je? скажи, у кого [игрушка], у меня
или у неё; ná-laf díм-га не говори ей; di/эми došud её
дочь,

diltangáy тоска, расстройство, огорчение; в соч.
diltangáy keg:d.kép- расстраиваться, огорчаться: naye-
lav-be-da diltangáy xalq kəpán народ расстраивается из-
за саженцев.

dín религия.

disant:disán; наст.вр. ед.ч. I-е л. disanín, 3-е л.
disánt; повел.накл. ед.ч. disán, мн.ч. disanít; прич.
прош.вр. disantá(g), инф. disanáж вносить, вводить, впу-
скать: ki disanín wandá š-tu, sawd-a lafáy? если я тебя
сюда введу, песню споешь? (кауз. к daud:dis-).

diwél стена.

diwalgár, diwalgúr мастер, возводящий стены, каменщик.

diwót чернильница.

doím см. do(y)ím.

dok внутренняя твердая основа рога животного.

domód зять (муж сестры; муж дочери).

donó знающий.

dor виселица: kəmpír-ay sári dor хəгáxt старуху она вздернула на виселицу; в соч. dóri vəndək веревка, петля виселицы.

dori порох.

dot (мн. dátd) женская грудь: Bóx-ta ya xi doyd-га dot dádd Бох дает грудь своей дочке; в соч. pta dot грудной (букв. при груди): tú-me nabegá yast pta ti dot? у тебя есть грудной ребенок?; в соч. dot keg:d.kəp- появиться груди (у девушки): anáz dót-ay nakuа у нее еще грудь не появилась.

dow в соч. ar-dow оба, см. dow два.

doya (тадж.) кормилица, няня.

do(y)ím все время, всегда, постоянно: ž-wáý-da ki winín, doým-da na ž-xúđ cikín когда я его вижу, я всегда вздрагиваю; tów-at doím kasál ты все время болел.

du¹ I. (указет. мест.) тот: ajá du piyalá mó-га подай мне ту пиалу; yú-štú badém yo dú-štú? этой [стороной] пойдем или той?; 2. определенный артикль: e, du ni vas šamg kóre šod? эй, куда ушел мой дядя Шамс?

du² (тадж.) два, двойка: agar du wəyáý, žurnál-da зyx kənín если поставишь двойку, я порву журнал.

duf бубен, дойра; в соч. duf bed:d.da- бить в бубен: móx-an duf dayək мы будем бить в бубен.

duyowí, yowí большая фторфоровая чаша (тадж. косá).

duk (мн. dukád указет. мест.) I. тот: dúki yađág ve yát снова пришел тот парень; ма yúki dəgúxt níđt-ata bú-da ма duk bat посидит на этом дереве, потом на то полетит; 2. вон он, вот он; там: - o nān, ni piyalá kām mad? -dúk-u! мама, куда девалась моя пиала? - Вон она.

duq-dúq в соч. duq-dúq šod:d.bad- идти рысью, иноходью (о лошади): duq-dúq-ta bad он быстро идет.

durbin бинокль.

dúr(i)ya та сторона, по ту сторону: per *ðəyít dúr-
iya* переправьтесь на ту сторону; и *zəbədə dúryai ɣaník*
она перепрыгнула по ту сторону колыбели.

duruná см. *dəruná*.

durz шов: *zówi durz* шов, соединяющий рукав с пла-
тьем.

duwozdá см. *dəwozdá*.

duxtúr см. *dəxtér*.

duxturxona см. *dəxtərxoná*.

dúxəmbá см. *də/uxəmbá*.

dúyo тот (из группы подобных): *wéz-əf dúyoi ɣarík*
dər du ɣor keg тогда они опустили в ту пещеру того из
его приятелей; е, *dúyo kam mad?* а тот куда делся?

duzáx ад.



ðae 1. серп; 2. коса.

ðadéə беременная (о самке животного).

ðad- осн. наст. вр. *ðed:ðad-*.

ðadúx (реже *zadúx*) кузнечик, саранча.

ðag удобрение, навоз.

ðayúp (верхний говор) лепешка, ср. *ðoyúp*.

ðān (мн. *ðandáʔ*) зуб, зубы: *ni ðāni bənwéz-a ɣávn*
kəýt у меня корень от зуба болит; *saqíç xar, ti ðān-da*
tozá kəýt жуй вар, он очистит твои зубы.

ðanág зерно, зерна: *ná-winta-əm wí ðanág* я ни одного
зернышка не видел; *ɣíi ðanág na-wəɣaxán* не просыпай зер-
на пшеницы; семечко, семена: *áy - way ðanág* это его се-
мена; *waxíni ðanág* тыквенные семечки.

ðang детская, имеющая детей (о женщине, самке).

ðar далекий, далеко: *na ni kúd ðar badít* уходите
подальше от моего дома; *ti badáɣ-u ðar* твой отъезд [еще]
далек; *ðar-ay xo ráw* ведь дорога далека; в соч. *ðar-ba-*
-ðar далеко-далеко; в соч. *ðar keg:ð.kən* удалить, убрать.

ðarb (бот.) барбарис (*Berberis oblonga*).

ḍasád десятилетний, см. ḍás и sawḍ

ḍay сажа.

ḍayj теплые матерчатые женские шаровары.

ḍay- осн. наст. вр. ḍed:ḍay-.

ḍed:da-; наст. вр. ед. ч. I-е л. da(y)ín, da(h)ín,

3-е л. det; повел. накл. ед. ч. de, мн. ч. da(y)ít, da(h)-ít; прич. прош. вр. ḍadá(g), инф. daháj I. I) бить, ударять, стучать: na-de wáy-га, u xo nak ḍadagín не бей его, он ведь и так битый; ударять (в колокол, гонг, бубен): az badín saýáj, záng-aḥ ḍed я пойду жать, в гонг били; ku de wúg, šaxsín постуци-ка немного [в бубен], я поучусь; 2) стогнать, прогонять (животных): e, dər ḥad de! эй, гони [коров] на берег; dúki kárj-га dayín na škád стогню-ка я эту курицу с крыши; de xi maḡas стони с себя муху; 3) (редко) уколоть: xi ḡáxt-a daháy ты уколешь палец; 4) убивать: wú naḥír-da dahín я убью какого-нибудь горного козла; saýág-эм zárd-ata ḍed-эм я подстерегал и убивал птичек; 5) сбивать (фрукты): noḡús-эм yast, wúg-wúg dayín у меня совесть есть, я по одному [абрикосу] сбиваю; wəgəxtagín lafín ki šaw-a kər na-de я говорю: осыпавшиеся [яблоки] ешь, а камнями не сбивай; 2. I) приложить: pta rəb-эм yo na-ḍadá я к ноге [калошу] не прикладывала; 2) мерять аршином, пядью, прикладывая мерку к измеряемому: təməx-ta dayít-a ənkó? вы так [пядью] меряете?; 3) наложить (заплату): zu mədág, rəšəp-эм ma wəy ḍadág порвалось [платье], я на него заплату наложила; 4) укрыть, накрыть: wəyéḡ dahám túri xi kəl мы одеялом укроем свои головы; в соч. š-xúḍ ḍed:š.da- прислониться: pta du raḡḍ š-xúḍ na-de не прислоняйся к этой стене; заслониться (спрятаться за что-л.): ráski ḡar ḍadá š-xúḍ mast месяц спрятался за гору; 3. I) окунать: xi dūst-a na-bas zaḡḍ эм хех daháj она не может окунать руки в воду; 2) вдевать: avḍen ḍed вдели удила; 4. подставить: xi kəl de ən wəv подставь голову в водопад; 5. залить: хех-хо ḍadá təməxi jāyan вода залила ваше место; 6. дуть (о ветре): inkó ki šəmoł de, gəlḡán mədá тут как подул ветер, костром запылало; 7. поливать, брызгать водой: - ḡadḡá-га хех na-ḍada? - na, xúḍ de - ты не полил дворик? - Нет, сама полей; 8. мазать, тереть: dayín-da sabəp-ама я намазлю мы-

лом; *lif de* потри мочалкой; *hasá móxi maktáb vedá? arzá-an dáda* хороша наша школа? Мы [ее] известкой побелили; 9. есть, пить: *wúg qūr aga daháy, ən tí maŷzi zárg-da bat* если ты выпьешь хоть одну каплю, [она] до твоего мозга дойдет; *za šou dahám* давай попьем чай; перен. бить - при игре в шахматы, шашки: *de, de бей, бей*; 10. завестись (о насекомых, червях): *mi qawd spraw ded* у нее в платье завелись вши; *karáxt-əm wadá vad ki kénŷ na-det* я положила борщевник, чтобы моль не завелась; *du gáxt karm dáda* в мясе черви завелись. В соч. *šúr ded:š.da-* окунать; *šalóq ded:š.da-* дать тумака; *(h)ozón ded:o.da-* читать азан; *peš ded:n.da-* жалить; *bəsrúr ded:b.da-* ударить ногой, *qūm ded:q.da-* зачерпывать; *yalbír ded:y.da-* просеивать через решето; *fraxbíz ded:f.da-* просеивать через сито и т.д. (см. соотв. слова).

ded:dad-; наст.вр. ед.ч. I-е л. *dadín*, 3-е л. *dadá*; повел.накл. ед.ч. *dad*, мн.ч. *dadít*; прич.прош.вр. *dadá(g)*, инф. *dadáj* 1) давать: *díf-ta xéx-ŷa na-dadán* они даже воды не дадут; *dadúx-ta bəškép žarázg-га dadán* ребята дают кузнечиков куропаткам; 2) выдавать замуж, отдавать в мужья: *rév-ay ded rošó xi doŷd wús-га* тогда царь выдал свою дочь за теленка; *Dawlatšó-əm dadá tí-га wex* Я тебе Давлятшо дала в мужья. В соч. *bünd ded:b.dad-* чинить посуду (металлическими заклепками); *dām ded:d.dad-* отдохнуть.

ded:day-; наст.вр. ед.ч. I-е л. *də(y)ín*, 3-е л. *dayd*; повел. накл. ед.ч. *day*, мн.ч. *də(y)ít*; прич.прош.вр. *dadá(g)*, инф. *dayáj* I.I) упасть: *ki daín bəsrúr, məd-ма du qarčí dayán* как ударю ногой, так они упадут на лужайку; *ífi ded táw-štú ded* их отец упал с моста; по-пасть, угодить (во что-либо): *əm wú šā ded* он попал в каку-то яму; *ní šām šəm-šíg ded* мне в глаз что-то попало; напасть: *wú mūr ma mún dadá* на меня какая-то гусеница напала; выпасть: *agar na dənyé vig dayd, mó-га-da ná-fəgírt* если от [всего] мира выпадет [что-то] лишнее, [и то] мне не достанется (погов.П.); 2) (редко) ударять: *nas-wór-da ən kál dayd* табак в голову ударяет. В соч. *wúgw ded:w.day-* закипеть; *ba-baló ded:b.day-* испугаться; *təg-xúdm ded:t.day-* заснуть; *dəg(i) waŷáj ded:d.day-* на-

чать плакать; 2. идти, выпасть (об осадках): zín-da dǎdǎm zǎnáy̆ ɖay̆ зимой выпадает вот столько снега; ʃáb-da ɖay̆ ночью дождь пойдет.

ɖers блюдо из молотой шелковицы, разведенной в воде.

ɖerǵ палка, бревно: penʃ ɖerǵ mǒ-me yast у меня есть пять бревен; ʃmbisíni ɖerǵ арчевая палка; в соч. ʃǎni ɖerǵ (спец.) назв. бревна, которым при помощи системы рычагов поднимают и опускают мельничное колесо (останавливая этим ход мельницы).

ɖadíǵ мусор, зажигаемый для дыма (от москитов), см. ɖod.

ɖəy пахтање; сыворотка, кислое молоко.

ɖəy̆ɥfc змея; в соч. ɖəy̆ɥfci vawz (зоол.) назв. зеленой гусеницы.

ɖəmán- осн. наст.вр. ɖəmúǵ: ɖəmán-.

ɖ(ə)mǎg толстый, пухлый: pǎv-ɖəmǎg-əm nast я не толстая, не пухлая; опухший, распухший: ʃmi yǎvǒn-ay ɖəmǎg у нее ухо опухло; mi pǎd maǵ ɖmǎg, rǔz-ta rǔz ɖmǎgdúr vad у нее ноги распухли, день ото дня распухали все больше.

ɖəmúǵ; ɖəmán-; наст.вр. ед.ч. I-е л. ɖəmanín, 3-е л. ɖəmánǵ; повел.накл. ед.ч. ɖəmán, мн.ч. ɖəmanít; прич. прош.вр. ɖəmaǵá(g), инф. ɖəmanáʃ разминать, мять (кожу, шкуру животного для поделок): kǔǵ ɖəmúǵ, ǎl-əm keg я размял кожу, размягчил [eeʃ]; pǎrgáy-da ɖəmánǵ он мнет лошадиную кожу.

ɖərǵín деревянный (см. ɖerǵ): ɖərǵín biyasík деревянная поварежка.

ɖəsgén по десять, см. ɖǔs.

ɖəvǎn- осн. наст.вр. ɖəvúǵ: ɖəvǎn-.

ɖəvgén по два (см. ɖow): ɖəvgén-ay pǎǵǒnt она по две [бусины] нанизывала.

ɖəvradǎg двуногий; перен. (секр. яз.) человек; в соч. aywóni ɖəvradǎg (секр. яз.) человек; ɖəvradǎgi vaz (секр. яз.) женщина, ср. ɖow, pǎd.

ɖəvsalá двухлетний, см. ɖow.

ɖəvsúǵ двухлетний, см. ɖow, sawǵ

ɖəvtán пара, парами: kǎl-an ya ɖəvtán-an, tǒw-at toǵá все парами, ты - одна.

ɖəvúǵ: ɖəvǎn-; наст.вр. ед.ч. I-е л. ɖəvanín, 3-е л.

ḍavánt; повел.накл. ед.ч. ḍaván, мн.ч. ḍavanít; прич. проп.вр. ḍavada(g), инф.ḍavanáʃ **веять, провевать.** (зерно): ranóh-ta zazán, wáu-ama-da ḍavanán **берут вилы, ими провевают.**

ḍavxáxár раздвоившийся, раздвоенный: ma yu xánkí ḍavxáxár tūr ḍau **заберись на эту раздвоенную ветку; посекавшийся (о волосах): ni jét-ay ḍavxáxár у меня волосы посекались.**

ḍavzavég **болезнь, при которой появляется опухоль под языком.**

ḍavág (зоол.) назв. хищного животного меньше лиси с дорогами коричневым мехом (куница?). Перен. ловкач, проныра.

ḍayān- осн. наст.вр. ḍayánt:ḍayan-.

ḍayánt:ḍayān-; наст.вр.ед.ч. I-е л. ḍayanín, 3-е л. ḍayánt; повел.накл. ед.ч. ḍayán, мн.ч. ḍayanít; прич. проп.вр. ḍayantá(g), инф. ḍayanáʃ (употр. в слож.глагол.) tālím ḍayanít **заставьте его обучить, см. tālím.**

ḍis (бот.) I. назв. травы костёр (Bromus tectorum); 2. в соч. (мода-) ḍis костёр (Bromus scorpius); 3. в соч. (нар-) ḍis овсюг (Avenastrum sp.).

ḍiw I. (зоол.) маленькая белая пушистая гусеница; 2. (зоол.) длинный, тонкий полосатый червяк, укус которого очень болезнен; 3. (редко) див в соч. ḍíwi sár **вихрь, смерч (см. sár); в соч. ḍíwi wadár (бот.) ревеня (Rheum Fedtschenkoi), см. wadár.**

ḍiyán **дождь, см. ded:ḍay-.**

ḍod **дым; в соч. ḍod(a)wad: ḍ.(a)way-** **развести дым (от москитов): xúd-эм хо kafáni ḍod awád я сам развел дым от эфедры (от москитов); agar ḍod na-wəyau, xárd-a если дым не разведешь, заведут [москиты]; в соч. ḍod keg:ḍ. kəp-** **дымиться, испускать пар (о горячей воде, пище).**

ḍofc I. (бот.) репейник; 2. Lindelofia macrostyla ; 3. (бот.) кузиния (Cousinia radians); 4. (бот.) трубкоцвет (Solenanthus sp.); 5. всякие колючки, прилипание к одежде; перен. прилипчивый, навязчивый (о человеке): aʃáb odámi ḍofc-ay **он ужасно навязчивый человек.**

ḍoʃd (мн. ḍəḍár) **дочь.**

ḍoʃwagá **имеющий дочь.**

ḍoʃup (нижний говор, мн. ḍəʃ(ə)náʃ) **лепешка.**

ḍom хвост: *vaz ma xéx-u əmi ḍom-u saq* коза в воде,
[а] хвост ее торчит (посл. П.). Перен. в соч. *ḍom na-puas*
на одам не приставай к человеку (букв. не хватай хвост).

ḍom(d) место распределения воды в арыке.

ḍow два; в соч. *ḍow ḍús* двадцать; *ḍow ḍús-at penj*
двадцать пять; *ḍow sad* двести; *ḍow wast* сорок; *ḍow*
wást-a ḍús-a penj пятьдесят пять.

ḍuk соленая земля; сомончак.

ḍurɣ поздно: *ḍurɣ mad, žinžág pərwéd binahór* позд-
но уже, женщина проголодалась, не ела; *az ki awqót wandá*
xarín, íf-ra-da ḍurumit если я буду здесь обедать, ста-
нет поздно [нести] им [обед]; в соч. *ḍurɣ-ḍurɣ* очень
редко: *nak záud-a ḍurɣ-ḍurɣ* приходит он, [но] очень
редко.

ḍus толстые нитки из козьей шерсти.

ḍus-ɣibék веретено для прядения нитей из козьей шер-
сти.

ḍuf¹ ушко [иголки]: *way ḍúf-ay tang* у нее (иголки)
ушко узко.

ḍuf² (груб.) девственница.

ḍur ушелье.

ḍús десять; в соч. *cú wást-at ḍús* семьдесят; *ḍús-*
-ata penj пятнадцать.

ḍúst (мн. *ḍəstáʃ*) рука; в соч. *ḍústí kəlxasafé*
браслет из крупных бусин; в соч. *wazíri rázgi ḍúst* (фольк.)
везир правой руки; в соч. *ḍústí xex z(ə)naýék* рукомошник.

ḍústvəndék см. *dəspán*.

Ө

ṽab- осн. наст. вр. *ṽabd:ṽab-*.

ṽabd:ṽab-; наст. вр. ед. ч. I-е л. *ṽabín*, 3-е л.
ṽabd; повел. накл. ед. ч. *ṽab*, мн. ч. *ṽabít*; прич. пром.
вр. *ṽabdá(g)*, инф. *ṽabáʃ* есть, забрасывая ладонью в рот
(порошок, муку); забрасывать ладонью в рот (табак): *va*
pze təd, čakəš-at ṽabəš принеси шелковицы, мы потолчем
и будем есть; *āl mít-a bu ṽabəš* размельчится [шелковица]

тогда будем есть, ср. *kaŕ ŕed:k.da-* .

ŕamt: ŕam-; прич. прош.вр. ŕamtá(g), инф. ŕamaŕ мест-
ти(о снеге, метели): náŕ-au maŕoŕ ŕamtá сегодня много мело.

ŕár¹ снеговой наст.

ŕar² осн. наст.вр. ŕart;ŕar-.

ŕart:ŕar-; наст.вр. ед.ч. I-е л. ŕarín, 3-е л. ŕart;
повел.накл. ед.ч. ŕar, мн.ч. ŕarít; прич. пром.вр. ŕar-
tá(g), инф. ŕaraŕ дунать, хватать.

ŕed (мн. ŕedaŕ) печень.

ŕen очаг; в соч. ŕrédi ŕen место перед очагом (внут-
ри дома); ŕéni gáŕ нарв внутри дома, самые дальние от две-
ри, находящиеся за очагом; ŕéni zám возвышения по краям
очага.

ŕenbós дополнительный очаг в доме, ср. ŕen .

ŕikt: ŕik- см. ŕizd: ŕiz-.

ŕu горящая или тлеющая палочка, которую прикладывают
к опухолу, гнойной ране для прижигания; в соч. ŕu níðant:ŕ.
níðán- прижигать, прикладывая палочку.

ŕur мертвый: ŕed-au xo tí-ga - ŕur! как он ударит
тебя - насмерть! (букв. мертвый [будешь!]); в соч. ŕur mað:
ŕ.mit, v- I. погибнуть, умереть (о человеке, животном):
tów-da lafaŕ ŕur maða en du ŕad ты как будто помер там
на берегу; 2. погаснуть; уес ŕur mað огонь погас; в соч.
ŕur keg: ŕ. kán- погубить, уморить; káŕméŕg-at ŕur keg!
ты червей уморила!

ŕurk мелкие раскромешные ягоды мелковицы.

ŕúk I. занка; с заплетающимся языком; 2. непелявый.

Е

e (част.) I. (обращ.) эй: e ŕaŕág, za wanda éi, де-
вочка, иди сюда; 2. (эмоц.) же: na-kénit-e! не делайте же
этого!; bað-e, bað! иди же, иди.

e-le! e-lo! e-le-le! (межд. удивления, досады) ого,
эге, ой, эх: e-le, kónða za bédá! эге, вон куда [куропатка]
вспрыгнула!; e-le, noŕáŕ mað! ого, она красавицей стала!;
e-lo, kansért-эм na-hawád! ой, я концерт не включила;
e-le, ú-da sáraŕ wŕŕv daŕd éx, да он только завтра законит!

ekzámen экзамен; в соч. ekzámen n(ə)uŋd:e.n(ə)uas-
принимать экзамен, экзаменовать.

Ә

-ә (соед. союз в тадж.соч.) sád-ә čal сто сорок.

әсав¹ см. ičav¹.

әсә (< ič-čig) сколько-нибудь, немного: čóu-da
brazáу әсә? ты [хоть] сколько-нибудь чаю попьешь?; sım
tú-je yast әсә, уо па? есть при тебе сколько-нибудь де-
нег или нет?

-әf¹ (в стяжении -f) связка 2-го л. мн.ч.; təšóх-әf
odám уо ýandór? вы люди или звери?; təšóх-әf i kóге šod?
куда вы пошли?; biyír-әf kəl xúg вы вчера все поели.

=әf² (в стяжении -f) связка 3-го л. мн.ч. перех.
глагол.: xí-ra-f wú ајгá biréd они построили себе светелку.

әfi см. if.

әм¹, әп (предлог) в: dáуd-ау әм kúd он вошел в дом;
әп ni kúd-а ni xúx-ta niđt в моем доме живет моя теща; әм
mi đust ičig ná-yast у нее в руке ничего нет.

-әм (в стяжении -ш) связка 1-го л. ед.ч.: áz-әм ido-
rá šod я пошел в правление; ič-čig-әм ná-xigá ничего я
не ела; áz-әм хо binomús past я же не бессовестная; ná-
уи-ш не хочу я.

(h)əmba там, туда, оттуда: əmba vad, əmba туда иди,
туда; əmba-t vad? ты там был?

əmbasān- осн. наст.вр. əmbasánt:əmbasān- .

əmbasánt:əmbasān-; наст.вр. ед.ч. 1-е л. əmbasán,
3-е л. əmbasánt; повел.накл. ед.ч. əmbasān, мн.ч. əmbə-
sanít; прич.прош.вр. əmbəsantá(g), инф. əmbəsanáј об-
валить, обрушить, ср. əmbúst:əmbis- .

əmbərbisúg (верх.говор) арча, см. əmbís .

əmbərtán назв. части прядильного станка.

əmbís¹ (бот.) арча, древовидный можжевельник.

əmbis²- осн. наст.вр. əmbúst:əmbis- .

əmbisín арчевый, сделанный из арчи: əmbisíni đerk'
арчевая палка; əmbisíni takт блюдо, выточенное из арчи.

əmbúst:əmbis-; наст.вр. ед.ч. I-е л. əmbisín, 3-е л. əmbíst; повел.накл. ед.ч. əmbís, мн.ч. əmbisít; прич. прош.вр. əmbəstá(g), инф. əmbisáĵ обрушиваться, обваливаться: na diwéli kíð kĵ ní⁹əm kí dæg мох na-əmbíst сидем в сторонку от кривой стены, чтобы она на нас не обрушилась.

əméð надежда.

əmedwóŋ надеющийся.

əmə'áŋs сито для молока (сосуд с продырявленным дном, в который кладут мочалку, через него льют надоенное молоко, чтобы отделить волоски животного).

əmí см. im.

əmr жизнь; в соч. əmr xúg:ə. fār- жить: mon əmŋi manór xúg я прожил долгую жизнь; ni ded yak sád-ə čəl sol əmr xúg мой отец прожил сто сорок лет.

əncav- осн.наст.вр. əncúvd:əncav-.

əncavék (прич.наст.вр. əncúvd:əncav-) швея; швейный: xasá-ala tow əncavék говорят, ты хорошая швея; в соч. mošíni labís əncavék швейная машина.

əncávn игла, иголка; в соч. əncávn ded:ədad- делать укол (редко, см. suzán ded: s.da-).

əncáwz шило; в соч. əncáwzi číŋáŋ назв. сорта абрикосов.

əncúvd:əncav-; наст.вр. ед.ч. I-е л. əncavín, 3-е л. əncávd; повел.накл. ед.ч. əncáv, мн.ч. əncavít; прич. прош.вр. əncəvdá(g), инф. əncaváĵ шить, зашивать: qóŋi ĵax na-əncavín? не зашить [ли] мне отверстие мешка?; wexén séxt-ay əncəvdág оно шито на мужской манер; в соч. búŋi əncəvdagín прошивка на груди; əncəvdagíni zow прошивка рукава; əncəvdagíni əzbakáŋ шов кокетки.

əndá(r)¹ там, туда: əndá ĵár-u basál там мало камней; az əndá madəp xo na-pyasin я же там бороться не буду; na ž-wandá əndá-ŋa отсюда вон туда; əndá-da badáŋ? пойдемь туда?; тамошний: əndái bæčkén móx-ama rəft тамошние ребята дрались с нами.

ənda² (послелог) в; на; за: ar dow wí mĵ-ənda məŋ оба умерли в один день; na-mád-əŋ qabúl, zawód-ənda-da kār kəŋín если не буду принят [в институт], буду работать на заводе; ti soát-at čon sum-ənda puŋd? за сколько ты ку-

пила свои часы?

əndá³ см. nda.

əndarén I. ВНУТРИ ДОМА, В ДОМЕ: -ti nān-u kónda? -
əndarén - где твоя мама? - В ДОМЕ; а́я, yasín-da əndarén
дэй, я отнесу в дом; 2. əndarəni (предлог) в, внутрь, внут-
ри (чего-л.): im ayéd mi kāl əndarəni xi ḡāni ḡkafáyu она
(лиса) засунула ее (вороны) голову в дупло своего зуба; ənda-
rəni kúḡ rḡəvdagín vəda он спал в доме; əndarəni
way - haziná внутри него (холма) - сокровищница.

əndaž- осн. наст. вр. əndóyd:əndaž-.

əndér другой, иной: əndér biadabáyu kəpán они дру-
гое безобразие учинят; yúki əncávn-ay əndér, dəvúz-ay
эта игodka - иная, толстая; разлИчнЫЙ, разнОобразнЫЙ, раз-
нЫЙ: əndér-da ḡarəš мы [каждЫЙ] разное будем есть; иначе,
по-другому: mōx-me əndér waḡán у нас иначе вяжут [чулки].

əndəravóšt тонкие перчатки, поддеваемые внутрь кожа-
ных рукавиц, см. dastbilá .

əndərawé наверху, вверху: rək-u əndərawé червивые
[абрикосы] - наверху; по́верху, по воздуху: áz-a ḡawizín,
əndərawé-da badín я полечу, по воздуху полечу; əndərawé
šod он полетел по воздуху; верхней дорогой, вёрхом, по́вер-
ху: əndərawé badín yo tagév ехать мне вёрхом или нízом?;
saxcərandərawé mad əm xəx-at šod сосуд из тыквы поплыл
по воде поверху.

əndərbəšig (мн. əndərbəšá⁹) житель кишл. Андарбаг
(əndərbāg).

əndəḡaməš мстительный, злопамятный.

əndəḡwaná (мн. əndəḡwaná⁷) арбуз.

əndəžánt:əndəžān-; наст. вр. ед. ч. I-е л. əndəžánin,
3-е л. əndəžánt; повел. накл. ед. ч. əndəžán, мн. ч. əndə-
žánit; прич. прош. вр. əndəžántá(g), инф. əndəžanáž
поднять, заставить встать: təməx ž-if əndəžánit! подними-
те вы их!; šod, rḡóvd-əm; véz-ay ž-mon əndəžánt я пошел,
лег; снова она меня подняла.

əndóyd:əndaž-; наст. вр. ед. ч. I-е л. əndəžín, 3-е
л. əndəžid; повел. накл. ед. ч. əndaž, мн. ч. əndəžít;
прич. прош. вр. əndəyda(g), инф. əndəžáj I. вставить, под-
ниматься: Kúybəš ki əndəžáyu, barwəxt sadá(g) в Куибыше-
ве, когда встаешь, (солнце) давно уже взошло; sohāti šóp-da

ve əndəʒít? во сколько же вы встаете?; тронуться с места, собраться итти: ma du baytál səwér mád-at əndórd-at šod она села на кобылу, тронулась и поехала; kóre-at əndəjdá? куда ты собрался?; 2. набраться, получить: š-xúd agar vašt, šow pət na-əndážd если он [даже] себя продаст [на] два пуда [денег] не наберется.

əngəxmak наперсток.

əngárs сосуд из половины долбленной тыквы, для закваски молока.

ənjám годовалая овечка, ср. wadäg .

ənjámúg годовалый барашек.

ənjəv- осн. наст. вр. ənjóvd:ənjəv-.

ənjóvd:ənjəv-; наст. вр. ед. ч. I-е л. ənjəvín, 3-е л. ənjávd; повел. накл. ед. ч. ənjəv, мн. ч. ənjəvít; прич. прош. вр. ənjəvdá(g); инф. ənjəváj I. собирать (фрукты, хлопок и т.п.): xəwúr nəwúg-at mún təd na-ənjəvda солнце вот-вот сядет, а я еще шелковицу не собрала; piyéğ ənjəv нарви луку; 2. выбирать (мелкие предметы из чего-либо): way riğ ənjəv выбери из нее (пшеницы) мелкие камешки; mi káli gašk ənjóvd она выбирала гнид из ее головы.

ənkó (реже inkó, так, такой, вот так, вот такой; настолько: du arəsávi wəratén nak ənkó kənan русские женщины делают [косы] вот так; šəra tu ənkó gandá? почему ты такая нехорошая?; ənkói tú-an arzón mədäg таким образом их стало много; просто так: - šəra? - ənkó-га - почему? - Просто так; inkó be mošin-at ɣa yāt? ты просто так [пешком], без машины пришла?

arəsáy см. arəsáy.

(h)əš/x¹ ум, разум, сознание: ki wint-ay du mang, əmi həš šod когда увидела она эту кучу [дров], потеряла сознание (букв. ее сознание ушло).

əš² (межд.) возглас, которым прогоняют корову.

(h)əvdsúđ семилетний (о животном), см. uvd и sawđ.

əx (межд.) возглас, которым подгоняют осла.

əx¹ см. (h)əš/x¹.

(h)əx¹tsúđ восьмилетний (о животном), см. ux¹ и sawđ.

əzbakáy узбекский, по-узбекски.

F

-f см. -əf.

fač см. fəláč.

fafáyka (редко) см. fáyka.

fāg младшая сестра, сестренка: о doɥd, bawáu xi
fāgi ɣank-е дочка, покрой-ка колыбель своей сестренки.

fagúg (уменьш.) сестренка, маленькая сестричка.

fak- осн. наст. вр. fakt:fak-.

fakt:fak-; наст. вр. ед. ч. I-е л. fakín, 3-е л.

fakt; повел. накл. ед. ч. fak, мн. ч. fakít; прич. прош. вр. faktá(g), инф. fakáj часто дышать: fákt-a, kás-ay
ím-ra [куропатка] часто дышит, ей жарко.

falák I. причитание; в соч. falák laft:f.laf- причитывать, выть: falák-əm laft xi wéx-ra я причитала по своему мужу; 2. (муз.) переход на верхние ноты (в пении, музыке): falák-ay rikór wədə он начал переход на верхние ноты.

falyár, falyarí назв. сорта абрикосов.

falón, faloní такой-то, имярек: faloní mó-ra laft
ki "tow bad" такой-то сказал мне: "Ты иди"; falón odámí
doɥd-ra-əm laft я сказал дочери такого-то человека.

fām- осн. наст. вр. fāmt:fām-.

fāmt:fām-; наст. вр. ед. ч. I-е л. fāmín, 3-е л. fāmt;
повел. накл. ед. ч. fām, мн. ч. fāmít; прич. прош. вр. fāmtá(g), инф. fāmáj понимать; mon yúki kār ozir fāmt
я только что это понял.

fap наука (редко, см. ilm): āy tí-ra yu fap ki taa-
lím ded? кто это тебя обучил этой науке?

fana деревянный клинышек, вставляемый на стыке двух
балок (в деревянном помосте, дверной раме).

fand обман, надувательство; в соч.: fand keg:f.kəp-
обмануть, надуть: fánd-ay š-tu keg он тебя надул; wáu-ra
xəb-əm fand keg хорошо я его обманула.

faqát только: faqát wú захм кəп только одну рану
нанеси; faqát čer tán-an, bas ná díf-ra их только четверо,
им не хватит.

faran- ОСН.НАСТ. ВР.faránt:faran-
faránt:faran-; наст.вр.ед.ч. I-е л. fəranín, 3-е л. faránt; повел. вкл. ед.ч. farán, мн.ч. fəranít; прич. прош.вр. fərantá(g), инф. fəranáǰ оставить в покое, от- стать: qaré, farán aǰ тихо, отстань же; a-le-le, fāg, farán ž-mon ой, ой, сестрица, оставь меня в покое; oǰno- áǰ-ta na-fəranán друзья не оставляют.

farbé толстый, жирный: pze xard, farbé mit пусть он немножко поест, пусть потолстеет; farbé-at mađ ты толстый стал; yu uéw-u lap farbé этот бык очень жирный.

farmón приказ; в соч. farmón ded:f.ðað- приказывать.

farowíz цветная тесьма, цветная обшивка на воротах, подоле платьев: awáni farowíz тесьма на подоле; zówi faro- wíz тесьма на рукаве; полоска материи; бейка на воротах, ру- каве, крае одеяла.

farq разница, различие; в соч. farq keg:f.kəp- раз- личать: farq na-kəpaу [их] не различишь.

fasl сезон, время года.

fasón нарядный, расфранченный; франт: nár-ay-o fasón mađa! как он сегодня нарядился!; awráti fasón женщина- франтиха; š-xúđ fasón keg он принарядился.

fatír лепешка из пресного теста.

faу деревянный совок.

faуka, fafaуka ватник.

férma, ferma ферма (скотоводческая), скотный двор.

fəláč, fač грязный, противный, нехороший (о человеке).

fəlés некрасивый, противный; дурнушка.

fəfəlék назв. сорта абрикосов.

fəlyár (реже fəryár) сторовший от засухи, засохший (о посевах): raván-af hex na-kya, təxtág-an, fəlyár-an mađa горох не полили, он весь погорел, засох.

fəlyór дырявый, попорченный; yu qbr-ay fəlyór mađa этот мешок стал дырявый; в соч. fəlyór keg: f.kəp- про- дырявить, испортить: xawáǰ čiráу kəl fəlyór keg осы все абрикосы попортили (проели дырки); putg juv fəlyór kyа мышь продырявила [стенку] кладовой.

fəlwazé потолочная балка, наложенная поперек на более крупную балку - mađa (см.).

fəlwéz деталь бычьей упряжки - брус, привязываемый к

быкам.

fəndān- осн. наст. вр. fəndánt:fəndān-.

fəndánt:fəndān-; наст. вр. ед. ч. I-е л. fəndanín, 3-е л. fəndánt; повел. накл. ед. ч. fəndán, мн. ч. fəndanít; прич. прош. вр. fəndantá(g), инф. fəndanáj I. спустить, ссадить (с коня, машины и т. д.): fərpanán-ata fəndanán они доставят и ссадят [с машины]; 2. спускать скот с летовья в селение: nár-da-g-o fəndánt он ведь сегодня спустит скот с летовья, ср. fúð:fin-.

fəng гнусавающий.

fəqafəq, fəq-fəq (звукоподраж.) хныканье, всхлипывание, икота: kex braz, tí fəqafəq-ta bayð попей воды, твоя икота пройдет; fəq-fəq ná-kən не хнычь.

fər- глаг. префикс в отдельных глаголах исторически интенсивного и совершенного вида.

fərák камешек-бита для игры в орехи, камешки.

fərakbazáy игра в орехи, камешки при помощи биты.

fər(a)rān- осн. наст. вр. fərapánt:fərapān-.

fərapánt:fər(a)rān-; наст. вр. ед. ч. I-е л. fərpanín, 3-е л. fərapánt; повел. накл. ед. ч. fərapán, мн. ч. fərpanít; прич. прош. вр. fərapantá(g), инф. fərpanáj доставлять (отвозить, относить; отводить; приводить, приносить, приводить): xi nān-ra fərapān-a zaу ve отнеси своей маме и приходи снова; áz-a tí-ra fərpanín я тебе (груз) доставлю; в соч. xart fərapánt:x.fərapān- выполнить условие: aga ni súy xart-at fərapánt, áz-a tí-ra wex kənín если ты выполнишь три моих условия, я выйду за тебя замуж.

fərápt:fərip-; наст. вр. ед. ч. I-е л. fəripín, 3-е л. fərípt; повел. накл. ед. ч. fərip, мн. ч. fəripít; прич. прош. вр. fərapánt(g), инф. fəripáj I. достигать (доходить, доезжать), прибывать: áz-a sārəy aftowsár kardān barobár fəripín я завтра приду к вам во время восхода солнца; достать, дотянуться (рукой): áz-a ná-fəripín i-dáb, e! ой, мне туда не дотянуться!; 2. I) достаться (кому-л.): wó-ra-da ná-fəripít мне не достанется; 2) выйти за кого-л. замуж: áz-a ar dow díf-ra na-fəripín не выйду же я за них обоих; в соч. ven-a-ven-ra fərápt:v.fərip- составить подходящую пару; достаться друг другу: áz-a tów-an nak ven-a-ven-ra fərapánt я и ты счастливо достались друг другу; 3. созреть, поспеть; yúki žú^w-ay fərapánt эта

шеница созрела; е, lāu kən, na-fəgərtá ɣa эй, не трогай, он же еще не созрел.

fəgaw- осн. наст. вр. fəgáwd:fəgaw-.

fəgáwd:fəgaw-; наст. вр. ед. ч. I-е л. fəgawín, 3-е л. fəgáwd; повел. накл. ед. ч. fəgáw, мн. ч. fəgawít; прич. прош. вр. fəgawdá(g), инф. fəgawáj полоскать; промывать; xi búst-ag fəgáw-yo! сполосни же руки!; mon xi ɣaʃ fəgawdá я прополоскала рот; подмывать: way sav-sháv na-fəgaway? ты его не подмоешь?; замывать (пятно на платье).

f(ə)gəxʔíz решето для просеивания отвеянного зерна (крупнее, чем ɣalbír, см.); в соч. f(ə)gəxʔíz ʔed:f.da- просеивать через решето: ʒ-wáy-da ɣalbír, fəxʔíz dahán его (зерно) просеивают через решета.

fəgáx натертые катышки из гороховой муки, которыми управляют похлебку.

fəgaw- осн. наст. вр. fəgáwd:fəgaw-.

fəgáwd:fəgaw-; наст. вр. ед. ч. I-е л. fəgawín, 3-е л. fəgáwd; повел. накл. ед. ч. fəgáw, мн. ч. fəgawít; прич. прош. вр. fəgawdá(g), инф. fəgawáj перейти вброд: xúd-at fəgáwd? ты сама перешла вброд?; way fəgawdá он, оказывается, вброд перешел.

fəgəp брод; вброд, ступая по воде: fəgəp-da disám мы по воде пойдем, ср. ʒəlarák .

fəgəndəkabasa "пятероуродные" братья или сестры.

fəgərtəgín (прич. прош. вр. fəgərt:fəgəp-) созревший, зрелый, спелый (об овощах, фруктах, см. fəgərt:fəgəp-): yúki fəgərtəgín ʒaz возьми этот, зрелый.

f(ə)gəʃ блоха.

f(ə)gəx в соч. f(ə)gəx-a-f(ə)gəx kəg:f.kən- сопеть, фыркать (о носе): le, dími néʒ-a fəgəx-a-fəx kəxt ой, у нее носик сопит.

fəgəyár см. fəlyár.

fəgəyéd:fəgəyaw- исторический совершенный и интенсивный вид глагола ʒed:ɣaw- (см.).

fəgəgərdú:d:fəgəgərdín- исторический совершенный и интенсивный вид глагола gərdú:d:gərdín- (см.).

fəgəyémə двухгодовалая коза.

f(ə)gíwón обильный, обширный, достаточный.

fəgəməg стесняющийся; стеснительный: mon fəgəməg я

стесняюсь; tu mon qatáú xaráǰ fərgmág? ты стесняешься со мной есть?

fərgmágán стеснительный, стыдливый.

fərip- осн. наст. вр. гл. fərápt:fərip-.

fərsábd:fərsib-; наст. вр. ед.ч. I-е л. fərsibín, 3-е л. fərsábt; повел.накл. ед.ч. fərsáb, мн.ч. fərsibít; прич. прош.вр. fərsəbdá(g), инф. fərsibáǰ I. подталкивать, отодвигать, толкать: fərsábd-эм я [eé] оттолкнула; way ž-mon biyán fərsábd он меня вчера толкнул; 2. повалить: fərsibín aǰ yúki dəgúxt повалю-ка я это дерево.

fərsib- осн. наст. вр. гл. fərsabd: fərsib-.

fərsúk похлебка из просяной муки и воды.

fərsúk царепина, ссадина.

fərugáú насморк: fərugáú tí-ra nyadá, ti néǰ-u tas, šini xáú-da тебя насморк одолел, у тебя из носа течет, ты чихаешь.

fəruń полив поля с проведением борозд (после жатвы); в соч. fəruń keg:f.kəń- проводить борозды и производить полив поля после жатвы.

fəru в соч. fəru (a)yéd:f.(a)yas- проглатывать: láft-ay ki fəru š-tu yasín? он сказал: "Проглотить мне тебя?"; перен. присвоить: day kalxózi mol fəru ayéd он "проглотил" (т.е. присвоил) колхозное имущество.

fərxáǰt:fərxis-; наст.вр. ед.ч. I-е л. fərxisín, 3-е л. fərxíst; повел.накл. ед.ч. fərxís, мн.ч. fərxisít; прич. прош.вр. fərxəǰtá(g), инф. fərxisáǰ скользить; поскользнуться: tów-at biyán fərxáǰt? ты вчера поскользнулась?; перен. в соч. ni zveg fərxáǰt я оговорился (букв. мой язык поскользнулся).

fərxis- осн. наст. вр. fərxáǰt:fərxis-.

fəš- осн. наст. вр. fəšt:fəš-.

fəšt:fəš-; наст.вр. ед.ч. I-е л. fəšín, 3-е л. fəšt; повел.накл. ед.ч. fəš, мн.ч. fəšít; прич. прош.вр. fəštá(g), инф. fəšáǰ сопеть, дышать носом: if xo na xáyekáy na-fəšt они от страха не дышали.

fəxást в соч. fəxást keg:f.kəń- храпеть (ср. fuxt: fux-); šáb-ay xo fəxást keg он ночью храпел; хрипеть: vaz wáxti kəváǰ fəxást keg коза хрипела, когда ее резали.

fəz губа, губы.

fí см. íf.

fíkr мысль, дума: dar fíkri ti surát-əш я [весь] в мысли о твоём портрете; sabóí fíkr-əy ná-yəst у него нет думы о завтрашнем дне; в соч. fíkr keg:f.kəp- думать, размышлять: ú-da bāt-га fíkr kəšt он потом размышляет; way fíkr keg ki agar fəgú əyést, əz-а маš dənyé ná-wínin он подумал: если [дракон] меня проглотит, я больше не увижу мира.

fil¹ слон.

fil²- осн. наст.вр. fild:fil-.

filbón пагонщик слона.

fild:fil-, fúl-; наст.вр. ед.ч. I-е л. filín, 3-е л. fild; повел. нвкл. ед.ч. fil, мн.ч. filít; прич. пром. вр. fildá(g) инф. filáj, fúláj пристально смотреть, уставиться: lap ná-filit món-je не очень [-то] уставляйтесь на меня; wáxti xaráj-u filáj əyb стыдно смотреть пристально, когда человек ест,

fin- осн. наст.вр. fúd:fin-.

findám фундамент.

firóq в соч. dáští firóq пустыня; широкая степь.

fis сопли; в соч. fis keg:f.kəp- сморкаться.

fisán сопливый.

fíkk подкожная пеннистая пленка (у тощей скотины).

fiyák (знат.) лопатка.

foidá см. foúdá.

fol примета: mó-ме fol у меня [есть] примета.

folbín видящий будущее по приметам, предсказатель: əz-əш folbín, mó-ме fol я вижу по приметам. У меня [есть] примета.

folfolák (зоол.) божья коровка.

fošíl, fošillí черный чай.

fošús фонарь.

fošúm нравящийся: fošúm mit tí-га [это] тебе понравится.

foš в соч. foš keg:f.kəp- открыть, разоблачить: ar 'tan ki ni sir foš keg, uvđ mi'kəndá-da gaхst всякий, кто откроет мою тайну, семь дней будет в столбняке.

fotá (религ.) I. благословение; в соч. fotá šed:f.

бад- благословить: foťá шó-га бади хи боуд хкагај-а
бадин благослови меня: я иду искать свою дочь; 2. благо-
дарственная молитва (после еды); в соч. foťá laft:f.laf-
читать благодарственную молитву.

foydá, foidá польза; выгода: foydá-da ná-viray поль-
зы ты [от этого] не получишь; na du kábés-u foidá təšox-
-га от хлопка вам выгода.

fožà-fožá в соч. fožà-fožá keg:f.kən- I. зевать:
fožà-fožá-da kəxt он зевает; 2. (безлич.) тянуть, ломать:
foža-fožá-da ž-mon kəxt, mumkin kasál vin меня [всего]
ломает, возможно, я заболел.

fux- осн. наст. вр. fuxt:fux-.

fuxt:fux-; наст. вр. ед.ч. I-е л. fuxín, 3-е л.
fuxt; повел. накл. ед.ч. fux, мн.ч. fuxít; прич. прош. вр.
fuxtá(g), инф. fuxáј хрепеть.

fúd:fin-; наст. вр. ед.ч. I-е л. finín, 3-е л. fint;
повел. накл. ед.ч. fin, мн.ч. finít; прич. прош. вр. fa-
dá(g), инф. fináј I. спускаться, слезать: на ž-yúki
dərúxt fin слезай с этого дерева; сойти (с кровати, по-
моста, лошади): o ded, tow fin pta du ʒadág папа, сойди
[с кровати] к мальчику; на varág-ay fúd он слез с лоша-
ди; идти вниз (с возвышенности, горы, из верхней части до-
лины в нижнюю): brobár bad, brobár, fin ən dúki ayát
иди на этом уровне, на этом уровне, [теперь] спускайся в тот
сад; 2. остановиться: ráyi badáј-an mad, ən Dəzdi šári
Yaktərmáni žér-an fúd они двинулись в путь, остано-
вились в селе вора города Яктурман.

fúl I. широко открытый, вытарашенный (о глазах): o,
mi šəm fúl, tów-da šig xabáу? вон у нее глаза широко от-
крыты, что ты [ее] укачиваешь?; в соч. fúl ded:f.əu-
установиться, вытарашиться: fúl dəgi mon. ded он на меня
установился; 2. (редко) осн. наст. вр. fild:fil-, fúl-.

fúlfúlák игра в гляделки (ср. fúl): za az-tów fúlfú-
lák kəpəm давай мы с тобой поиграем в гляделки.

fúrd нетелящаяся (о корове).

fúř- осн. наст. вр. fúřt:fúř-.

fúřt:fúř-; наст. вр. ед.ч. I-е л. fúřín, 3-е л.
fúřt; повел. накл. ед.ч. fúř, мн.ч. fúřít; прич. прош
вр. fúřtá(g), инф. fúřáј отдуваться.

G

ga¹ в соч. ga ki см. ja.

-ga² в соч. səgagáyu-ga (см. səgagáyu).

gabáng толстый, плотный: təgráí gabáng толстый бычок.

gay палка, посох.

galá группа; в соч. galá-galá группами, толпами: taž badám galá-galá пойдем-ка группами.

galím домотканная шерсть; чекмень из домотканной шерсти для чабанов.

galów 1. горло; 2. отверстие в середине жернова, в которое высыпается зерно.

gamě (бот.) дикий лук без луковичи.

gandá плохой, дурной, гадкий: xəž xabár laf, gandá xabár-yo na-lafay сообщи мне добрую весть, дурной вести не сообщай; čára tu ənko gandá? почему ты такая гадкая?; sām wəjúd-an gandá wəjúd некоторые создания - плохие создания.

gar слово, речь: ni gar nəwəwəy слушай мои слова; az wú gári xəb lafín я скажу какое-нибудь хорошее слово; в соч. gar bed:g.ɖad- разговаривать, говорить, рассказывать: áz-a tí-ra wú gar ɖadín я тебе кое-что расскажу; im qatáy gar na-ɖadín я с ней не разговариваю. Перен. в соч. gar nast//ná-yast ничего не значит, ничего страшного: ž-way biyanáj-u gar nast если потеряешь его - ничего страшного; wú náv-ay gar ná-yast один раз ничего не значит.

garáng замороченный, усталый (см. также kalkót): ənko garáng-əm ki ... я так заморочилась; в соч. garáng keg:g.kən- морочить голову; wúg-ja ná-žarin, garáng ná-kən ž-mon ни одной [книги] не дам, не морочь мне голову.

gard¹ пыликка: na du xəxək-əm gard nest у меня того, что месят, ни пыликки нет (эвфем.).

gard² (именной предлог gárdi) вокруг: čer parién gárdi way вокруг него - четыре пары; в соч. gárdi...n(ə)-yúd:g....n(ə)yas- окружать: penj-žəxá ročo gárdi təmox

puúd вас окружил царь пяти гроздей; gárdi ími kúð-af
bədawáŋ qatáyu lækkúr pəyúð войско с ружьями окружило ее
дом.

garmí (редко) жара, зной, см. kaš, kašáyu .

gašnic (бот.) назв. съедобной душистой травы (гаш-
низ?).

gašnizák металлические соединительные бусы в ожере-
лье.

gazambər клещи.

gazetá (мн. gazetáŋ) газета.

gazít 1. газета; 2. оберточная бумага: mún ki gazít-
-ala-ay я думала, что это оберточная бумага.

g/každám скорпион.

gektár гектар.

gelós черешня.

gelosák (нижний говор - Мотраун, Будун) кружка.

gəg (Мотраун) мелкий червячок, гусеница - вредитель
бобовых, ср. kəg .

gəl¹ 1. немой, глухонемой; 2. ненормальный, "дура-
чок": e ɣašáŋ, tów-at gəl yo wəɣuér-at? Эй, дочка, ты
ненормальная или в своем уме?; перен. в соч. gəl mad:gəmit
занеметь (о конечности): ni pəð gəl mad я ногу отсидела
(букв. у меня нога занемела).

gəl² (фольк.) в соч. gəli qaqá цветок qaqá:bad,
mó-ɣa gəli qaqá va пойди, принеси мне цветок qaqá.

gəlduzáyu вышивка; вышитый, расшитый: gəlduzáyu(i)
taqáyu расшитая тибетейка.

gəlgəlzór (фольк. Сок.) цветущий сад, ср. gəl² .

gəlgəlíc щекотка: mi pəð-da kawd, gəlgəlíc-ta mit
[она] ей ноги почесет, [это] будет щекотка.

g(ə)libán, g(ə)libánd широкое бисерное ожерелье,
туго охватывающее шею; в соч. gəlibáni šám узор "глазок"
на одноцветном фоне ожерелья; gəlibáni radá вертикальные
цветные полосы в середине и по бокам на одноцветном ожере-
лье; gəlibáni ɣoxn белые бисерные полосы по бокам radá.

gəlobák розовый.

gəlrəz маленькие планочки на потолке вокруг дымового
отверстия, проложенные наискось ко всем балкам.

gəlxán костер, пламя.

gəmaná предположение: mó-me gəmaná у меня предположение, я предполагаю.

gəncég (бот.) I. ЛОМОНОС (*Clematis orientalis*);
2. *Cynanchum acutum*.

gəngsár замороженный, плохо соображающий.

gər (мн. gəgáʎ) МОГИЛА; в бран. соч. tí gər! tí páni gər! чтоб ты сдох! (букв. твоя могила! твоей матери могила); na gər?! otкуда?! (букв. из могилы?!); в соч. gər keg:g.kəp- хоронить; əʃ-kí-ay na-vyúg kí ž-way g r k xt он никого не нашел, чтобы его (брата) похоронить; в соч. gər kont:g.kəp- копать могилу; в соч. gər kánek МОГИЛЬЩИК: gər kánakáʎ- ra-f súy mitr dəstér ajárd МОГИЛЬЩИКАМ ДАЛИ ПО ТРИ МЕТРА МАРЛИ.

gərdá (анат.) почка, почки. (редко, см. wíðg).

gərdanpéé шарф.

gərdán¹ шея; в соч. ma...gərdán на чьей-л. обязанности: sáragú tí kár ma ní gərdán завтра твое дело - на моей обязанности (т.е. поручи это мне); в соч. gərdán dəd:g. dád- согласиться, поддаться на уговоры: bóge gərdán-at na-dəd но ты не согласилась.

gərdán²⁻ осн. наст.вр. gərdánt:gərdán-.

gərdánt:gərdán-; наст.вр. ед.ч. I-е л. gərdánín, 3-е л. gərdánt; повел.накл. ед.ч. gərdán, мн.ч. gərdánít; прич. gərdántá(g), инф. gərdánáʎ I. вращать, поворачивать, кружить: ú-da na-gərdánt way rí он [даже] лица своего не поворачивает; о за, gərdánín-da š-tu давай-ка я тебя покружу; 2. переделать, превратить: áy-ay ní nám gərdánt она мое имя переделала; kabád-ay š-xúd gərdánt он превратился в голубя; 3. перевести (с одного языка на другой): agər móxi zveg na-vzanáy, əgəsáy gərdánín если ты не понимаешь нашего языка, я переведу на русский.

gərdév водоворот: əp gərdév kí dəd!.. как попал он в водоворот!..

gərdín- осн. наст.вр. gərdúd:gərdín-.

gərdúd:gərdín-; наст.вр. ед.ч. I-е л. gərdínín, 3-е л. gərdínt; повел.накл. ед.ч. gərdín, мн.ч. gərdínít; прич. прош.вр. gərdádá(g), инф. gərdínáʎ I. кружиться, вращаться: ú-da dər gərdínáʎ dáy она (мельница) начинает вращаться; gəpс əndá fər-gərdúd, tərákt лиса там закрутилась,

лопнула; перен. кружиться (о голове): gərdínt-a ni kál у меня голова кружится; 2. повернуться: uáyda gərdín, gərdín шón-je повернись сюда, ко мне повернись; перен. в соч. xəwír na mív gərdád солище перешло за полдень (букв. солнице повернулось через день); 3. превратиться: way læxkír-an pta way əmbís gərdádá его войско превратилось в армию воле него; du təxímógu gərdádá wís то яйцо превратилось в телянка.

gəzəmbást грохот, шум.

gəšwór серьги (редко, см. yəvóni safč).

gawó свидетель (редко, см. šo(y)íd).

gəxt мясо; в идиом. соч. gəxt ma rí nest [оh] осунулся (букв. мяса на лице нет); gəxt ma ni rí ná-raud я осунулся (букв. мяса на моем лице не осталось).

gəxtán измазанный в масле: təmóxi dəstád-an gəxtán ná-vad? у вас руки не были измазаны в масле?

gigərcú, gigárd спички: ni gigárd ajá дай мои спички; sáráy-ay nak əndá vad du gigərcú утром спички были именно там.

gigárd I. спички (см. также gigərcú); 2. сера.

ginaginá назв. снадобья от боли в желудке.

gir задержанный; связанный (морально): əz-əm pta tu gir я тебя дожидаюсь (т.е. задерживаюсь из-за тебя); əz-əm pət-yu yabág gir я связан этим ребенком (не могу отойти); в соч. gir keg:g.kəp- задерживать, связывать: yúki kār əndá-ay ž-mon gir keg меня задержало там это дело.

giz тоскующий, грустящий; скучающий (о чем-л.): gíz-at madá? ты загрустила?; xi nán-be-at giz? ты соскучился по своей маме?

gow (бран.) корова, бык: tów-at štú gow! что ты за корова!

guj ватный верхний халат.

gulxér см. gəlxér.

gumgér, gum-u-gér потерянный, затерянный: bayánt-ay, gumgér-ay keg потерял он, затерял [совсем]; пропавший: ən xéx-af ž-way wídd - gum-u-gér! бросили его в воду - пропал [оh]!

gurág см. gərág.

guxák колышек на струнном музыкальном инструменте.

gúnó, gáno вина, грех: *mún či gúnó kya?* какой грех я совершила?

gúrkowák (зоол., тадж.) назв. насекомого с красными крыльями, зарывающего в землю трупы червей, насекомых и т.д.

gúhá (тадж.) угол; в соч. *sitorái pačj-gúhá* пятиконечная звезда.

gúyo I. как будто, словно: *gúyo bəlbəl wəxt-a nolá kəxt* она словно соловей стелает; значит, следовательно: за *ax-tów řáľřáľák kəpám; kəřipt - gúyo ki bóu-at* *bed* давай поиграем с тобой в гляделки: моргнул, - значит ты проиграл.

gúz аршин; *gúz řed:g.da-* мерять аршином.

Г

gáyd:gáç-; наст.вр. ед.ч. I-е л. *gáçín*, 3-е л. *gáçd*; повел.накл. ед.ч. *gáç*, мн.ч. *gáçít*; прич.прош.вр. *gáçdá(g)*, инф. *gáçáj* лаять, таякать (о лисице): *gərs-a gáçd* лисица лает; *gərs xi uáç-je gáçd* лиса лает в своей норе (посл.)

gáç (редко) см. *gáç*.

gan- осн.наст.вр. *gont:gan-*.

gəndág колочки, которыми покрывают каменные заборы (боярышник? облениха?)

gin- осн.наст.вр. *gont:gin-*.

gin-a-gín полный до краев: *řow paç yu řyalá-əm təx gin-a-gín brəxt* я выпил две полные до краев пиалы воды.

gont:gan-; наст.вр. ед.ч. I-е л. *ganín*, 3-е л. *ga/int*; повел.накл. ед.ч. *gan*, мн.ч. *ganít*; прич.прош.вр. *gəntá(g)*, инф. *ganáj* проливать, просыпать, рассыпать: *zau-án-da pta mon, lafán-da ki gont-an* приходят они ко мне, говорят, что пролили; *řašég-mašég-əm kəl gont* я все абрикосовые зернышки и все прочее рассыпала.

gont:gin-; наст.вр. ед.ч. I-е л. *ginín*, 3-е л. *gínt*; повел.накл. ед.ч. *gin*, мн.ч. *ginít*; прич.прош.вр. *gəntá(g)*, инф. *gináj* пролиться, просыпаться: *yu xəx*

gont вода пролилась; oistá kən ki xovd-a gint потише,
а то молоко прольется.

Г

gaxér (бот.) шиповник.

garág (нижн. говор) палка для мешания в очаге, см.
также šangár .

gaxmic (бот.) назв. дикорастущего съедобного расте-
ния, покрытого ямочками, напоминающего по вкусу мясо.

gaxmicri рябой.

gid (зоол.) перепелка.

gol 1) цветок; в соч. g^ool keg:g.kəp- зацвести: tamoké
gol куа табак зацвел; 2) узор (на местных носках, ткани).

golgalíč (зоол.) назв. птички, живущей у воды (скали-
стый поползень? трясогузка?).

gos женский половой орган.

Г

ga (соединит.союз) а: ti wéx-u ja kí? а кто твой
муж?: tu ja baśá ju? а ты любишь детей?; 2. (усилит.
част.) да, же: áz-da-ja ná-badin да не пойду я. В соч.
ja kí//ga kí (союз) если, если бы; когда: ja kí xáti
sox van, vzanín-da если бы они были близко от нас, я бы
знал; ga kí tayor keg, məalím-da vaу когда ты кончишь,
станешь учителем.

gaxśáś (мн. gaxśéśg) 1. девушка; девочка; 2. дочка:
ni gaxśáś kam mad? куда девалась моя дочка?; в соч.

gaxśéśgi gax назв. части нар в доме; в соч. śámi gaxśáś
зрачок глаза; в идиом. соч. śámi gaxśáś-əш гəxda [я так
похудел] - одни зрачки от меня остались.

gaxśān- осн. наст. вр. gaxśānt: gaxśān-.

gaxśānt: gaxśān-; наст. вр. ед. ч. 1-е л. gaxśānín, 3-е л.
gaxśānt; повел. накл. ед. ч. gaxśān, мн. ч. gaxśānít; прич.

прош.вр. γεσαντά(ε), инф. γεσανάϛ дразнить, насмеяться; играть на нервах: на ε-ki-da γεσανάϛ? кого ты дразнишь?; γεσαντ ε-μιν она надо мной насмеяется; она у меня на нервах играет; -передразнивать.

-γαδάε 1. мальчик, внучка, молодой человек; 2. сын, сынок: πi γαδάε-и kóρε? где мой сынок?

-γαΐκανόλ (бот.) назв. травянистого высокого растения с сухим стеблем.

-γαλάτ ошибка; неправильный, ошибочный, неправильно, ошибочно: kál-atγαλάτ kya vad ты все сделала неправильно.

-γαλατάϛ удивительный, странный, чудной: μόχι zvéε-αϛ γαλατάϛ наш язык - чудной.

-γαlbalyók (зоол.) назв. маленькой хищной птицы, охотящейся на маленьких птичек.

-γαlbír решето; в соч. γαlbír ded: γ.da- просеивать через решето.

-γαν печаль.

-γανκ (мн. γανκέεε) колыбель; в соч. γανκi vándék завязка, которой прикрепляются все куски материи, стягивающие ручки и ножки младенца, к верхнему стержню колыбели; в соч. γανкi šadár покрывало, которым накрывают всю колыбель поверх стержня.

-γанkawáϛ праздник, обряд положения младенца в первый раз в колыбель: dэм рóв-эм ná-xúε, γанkawáϛ-da šarín я на угощении по поводу [ее] рождения не поела, поем на празднике положения в колыбель.

-γанkfab, γанkfabék (зоол.) назв. насекомого (богомол?), калька с тадж., см. также пэбанэε.

-γantás (бот.) назв. ядовитой травы (*Ferula Grigorje-wii*).

-γар осн. наст.вр. γарт:γар-.

-γарт:γар-; наст.вр. ед.ч. 1-е л. γарín, 3-е л. γарт; повел.накл. ед.ч. γар, мн.ч. γарít; прич.прош.вр. γартá(ε), инф. γарáϛ, придавить, завалить: wob na daud asmén, odamén γарт как бы небо не упало, [а то] людей придавит; kúdi vág-и kí райт, на odamén-da γарт когда потолочная балка в доме сломана, людей завалит.

-γār (мн. γарáϛ) 1. камень (небольшой, ср. кар): γār-аϛ wíóá он бросил камень; 2. скала; скальная вершина го-

ры (без земляного покрова): mast за $\gamma\bar{a}r$ от šad\`a месяц показан из-за вершины горы; в соч. $\text{\`xauy\`e}g\text{(i)}$ $\gamma\bar{a}r$ мельничный жернов, wob $\gamma\bar{a}r$ нижний жернов; плита, на которой вращается жернов.

$\gamma\bar{a}g\bar{a}g$ воротник (вместе с бейкой для пуговиц - у мужской рубашки).

$\gamma\bar{a}rbaz\bar{a}y$ игра в камешки, см. $\gamma\bar{a}r$.

$\gamma\bar{a}rdiw\bar{e}l$ каменная стена без глиняной обмазки, ср.

$\text{\`s}atdiw\bar{e}l$.

$\gamma\bar{a}g\bar{a}\text{\`x}$ I. зуб (базедова болезнь); 2. наплыв, нарост на дереве.

$\gamma\bar{a}g\bar{a}\text{\`x}an$ больной базедовой болезнью; с зобом; зобатый (о человеке).

$\gamma\bar{a}rin$ каменный, см. $\gamma\bar{a}r$.

$\gamma\bar{a}rn$ круглый: $\text{m\`a}sti \gamma\bar{a}rn$ круглый месяц, полный месяц; перен. (секр.) I. лепешки, хлеб; 2. деньги, монеты. В соч. $\gamma\bar{a}rn \text{z}\bar{e}\text{\`x}t$: $\gamma. \text{zaz-}$; $\gamma\bar{a}rn \text{kavd}$: $\gamma. \text{kib-}$ отрезать, снести (голову); перен. отрезать конец дны, обведя его ножом: $\text{wau k\`a}l \gamma\bar{a}rn \text{z}\bar{e}\text{\`x}t$ он отрезал ему голову; $\text{ti k\`a}l\text{-}da \gamma\bar{a}rn \text{kib}\bar{i}n$ я тебе голову отрежу. В соч. $\gamma\bar{a}rni \text{wa}\text{\`x}in // \text{wa}\text{\`x}ini$ $\gamma\bar{a}rn$ назв. сорта круглой тыквы.

$\gamma\bar{a}rnab\bar{e}s$ (бот., Джамак) зира.

$\gamma\bar{a}rr\bar{a}st$ (межд.) звукоподражание грохоту при падении чего-л.

$\gamma\bar{a}\text{\`s}$ ругань, ссора; в соч. $\gamma\bar{a}\text{\`s} \text{k}\bar{e}g$: $\gamma. \text{k}\bar{e}n$ - ссориться, ругаться: $\gamma\bar{a}\text{\`s}\text{-}ta \text{k}\bar{a}\text{\`x}t \text{m}\bar{o}r\text{-}ama$ она со мной ругается.

$\gamma\bar{a}w\bar{a}\bar{g}$ (зоол.) оса; пчела: $\gamma\bar{a}w\bar{a}\bar{g}i \text{y}\bar{a}^{\text{\`d}}$ $\text{zig na-}\delta\bar{a}d$ не тыкай [палкой] в гнездо осы; в соч. $\text{g}\bar{a}\text{\`x}ti \gamma\bar{a}w\bar{a}\bar{g}$ вид маленькой осы, подолгу висящей в воздухе на одном месте; $\text{r}\bar{u}\text{\`s}ti \gamma\bar{a}w\bar{a}\bar{g}$ пчела, шмель; $\text{z}\bar{a}rdi \gamma\bar{a}w\bar{a}\bar{g}$ оса.

$\gamma\bar{a}w\bar{a}\bar{z}$ I. Длинная тонкая палка, употребляемая для погонки скота; 2. (анат.) ключица. В соч. $\text{\`s}\bar{i}r\text{\`x}i \gamma\bar{a}w\bar{a}\bar{z}$ см. $\text{\`s}\bar{i}r\text{\`x}$.

$\gamma\bar{a}w\bar{a}^{\text{\`d}}$ мякоть тыквы.

$\gamma\bar{a}w\bar{a}\bar{k}$ говяжий; в соч. $\gamma\bar{a}w\bar{a}\bar{k}i \text{g}\bar{a}\text{\`x}t$ говядина.

$\gamma\bar{a}/a\text{\`x}$ I. рот: $\text{dow \`s}\bar{i}r\bar{a}y \text{a}\text{\`m} \text{x}i \gamma\bar{a}\text{\`x} \text{aw}\bar{a}y$ съешь (букв. положи в свой рот) хоть два абрикоса; $\text{ni} \gamma\bar{a}\text{\`x}\text{-}ay \text{\`s}\bar{i}\text{\`s} \text{an}\bar{e}\bar{z}$ у меня во рту все еще горько; в соч. $\text{\`s}at \text{p}ta \text{x}i \gamma\bar{a}\text{\`x} \text{na-}\delta\bar{a}\text{-}\bar{d}\bar{a}(g)$ ни пылинки в рот не брал: $\text{dow} \text{m}\bar{i}^{\text{\`d}} \text{k}i \text{\`s}at\text{-}\bar{a}f \text{p}t\text{-}xi$

yaĭ na-dađag два дня как они ни пылинки в рот не брали; в соч. qand em ti yaĭ! молодец! (формула поощрения хорошему певцу, рассказчику, букв. сахар в твоём рте); в соч. baló ma ti yaĭ! (груб.) заткнись! (формула брани человеку, говорящему дурное, букв. беда на твой рот); 2. отверстие (мешка, корзины, ямы и т.п.): qóri yaĭ na-əncavin? не зашить ли мне отверстие мешка?; Kərgadāni yaĭ отверстие, дверца курятника.

ya- осн. наст. вр. yeđ:ya-.

yaubá вата (обработанная).

ya- осн. наст. вр. yeĭt:ya-.

yažd грязный (о воде, одежде).

yeđ:ya-; наст. вр. ед. ч. I-е л. yaýin, 3-е л. yaud; повел. накл. ед. ч. ya-, мн. ч. yaýt; прич. прош. вр. ya-dá(g), инф. yaýáĭ (груб.) совокупляться, насиловать.

yel маленький кувшинчик.

yelá I. назв. детали мельницы, - подставка под жернов; 2. (мед.) бельмо или узелок, оставшиеся на глазу после трахомы.

yer I. древесный уголь: yaśági ěgrék yer mađá хлебец девушки превратился в уголь; 2. сажа.

yew бык; вол; в соч. yew ōed:ya-da- пахать на быках, на волах.

yeĭt:ya-; наст. вр. ед. ч. I-е л. yaýin, 3-е л. yezd; повел. накл. ед. ч. yez, мн. ч. yaýt; прич. прош. вр. yaĭtá(g), инф. yaýáĭ бежать, бегать: štú xalák-ta yezd-e! ой, как она некрасиво бежит!; ú-da yaýarm bad dári maktáb он бегом побежит в школу; перен. ухаживать, "бегать" за кем-либо: ú-da lap yezd rĕa tu он очень за тобой ухаживает.

yəbór мгла, туман: pást-ay varm, yəbór это не облака, а мгла.

yədará глиняное блюдо, миска.

yəđgún (геол.) порода типа природного цемента.

yađ крупный рогатый скот.

yəgúđ хлев: yađúdi mel хлев для мелкого скота; ya-gúdi yađ хлев для крупного рогатого скота.

yaĭ/ým шелковый головной платок, вывязанный зигзагообразным узором, с длинной бахромой.

γәл глубокий (о блюде, тарелке); перен. глубоко посаженные (о глазах): *tí čám-u γәл* у тебя глубоко посаженные глаза.

γәлакәг небольшой глиняный кувшинчик (больше, чем *γәл*).

γәлбагón ямочка под затылком.

γәләт (Джамак), хәләт (Андарб.) - в соч. *γ.п(ә)уüst: γ.пiv* - вязнуть, тонуть (в песке, грязи, тине, снегу).

γәлγәл завитушка, кудряшка; кудри; завитый, кудрявый (о волосах): *zәlfí γәлγәл* кудрявый локон; *čárv-эм maldá dáу-га*, *γәлγәл mэдá* я намазала его (локон) маслом, он завился; *γәлγәл-ау tí jет* кудрявые у тебя волосы.

γәлγәлjет кудрявый (о человеке)

γәлγүл кадык; горло, глотка.

γәлоfак петли на брюках, в которые продевается ремень.

γәлүк большой глиняный кувшин.

γәпән обжора.

γәраfs- осн. наст. вр. *γәrөvd:γәrafs-*.

γәран(d)- осн. наст. вр. *γәrөxt:γәран(d)-*.

γәrawd:γәraw-; наст. вр. ед. ч. I-е л. *γәrawín*, 3-е л. *γәrawd*; повел. накл. ед. ч. *γәraw*, мн. ч. *γәrawít*; прич. прош. вр. *γәrawdá(г)*, инф. *γәrawáу* плакать: *γәraw*, *čon kí yú-at γәraw* плачь, сколько хочешь плачь; кричать, гукать (о ребенке): *е, γәraw na Sadbárk* эй, покричи на Садбарк; в соч. *š-xúd γәrawd:š. γәraw-* заноситься, зазнаваться, задаваться: *аjá әncávn, па-γәraw š-xúd* дай иголку, не задавайся; хвастаться: *š-xúd-at γәrawdá kí š-món-da žanáу* похвастался ты, что меня убьешь; в соч. *xí ol γәrawd:x. γәraw-* заноситься, зазнаваться, задаваться: *xí ol па-γәraw* не зазнавайся; в соч. *γәrawín š-tu!* только тебя тут не хватало! (букв. плачу по тебе).

γәrawу узел; в соч. *γәrawу ded:γ. дау-* спутаться в узелки, завязаться узлами (о волосах, нитках): *мó-ме vәz, γәrawу-ta дауd, tú-ме ná-дауd* у меня [волосы] длинные, спутываются в узлы, твои - не спутываются.

γәrcүg (мн. *γәrcәgáу*) гора: *dәr γәrcәgáу-a тәžín* я буду бродить в горах; *γәrcүgí wask* высокая гора.

γάρδαβ (зоол.) овод, слепень: γάρδαβ-δα на χῆν
γάρανт овод кусает корову; μαγ-ás ráng-u, zárdi qatól γάρ-
dáb, néš-ay yast ki déт-ta он видом [похож на] муху,
желтый, большой овод, жало у него есть, он жалит.

γάρδύγ (зоол.) назв. птицы-муравьеда (с длинным язычком).

γάρεψ (Мотраун, Джамак) нижняя часть горы, скала
(ср. γάρεψ, wáρεψ).

γáρεν накипь; γáρενi degśá-ay это - накипь на ка-
стрюле.

γáρεμβά растертые камнем яблоки или шелковица, кото-
рые затем мелют на мельнице, в соч. γáρεμβά keg: γ. káп-
размельчить: xi téd-эм γáρεμβά keg я размельчил свою шел-
ковицу.

γáρεμβāн- осн. наст. вр. γáρεμβáнт: γáρεμβāн-.

γáρεμβáнт; γáρεμβāн-; наст. вр. ед. ч. I-е л. γáρεμβáνiн,
3-е л. γáρεμβáнт; повел. накл. ед. ч. γáρεμβāн, мн. ч.
γáρεμβáνiт; прич. прош. вр. γáρεμβáнтá(г), инф. γáρεμ-
báнáγ (груб.) насыпать, наливать (в большом количестве):
xéx-at dэг čэдáн γáρεμβáнтá γáш ты налил полный котел воды.

γáρεп тяжелый: yук sabók, áy-γáρεп этот [камень]
легкий, тот - тяжелый.

γ(á)гáв маленький кусочек кожи для подошвы, для за-
платы на обуви.

γáргáнáг I. металлические ушки на ведре; 2. в соч.
pédí γáргáнáг металлические шипы на кафшах (деревянных
туфлях).

γáргúд маленький хлев для мелкого скота.

γáргiст; γáргiс-; наст. вр. ед. ч. I-е л. γáргiсiн,
3-е л. γáргiст; повел. накл. ед. ч. γáргiс, мн. ч. γáргiсiт;
прич. прош. вр. γáргiстá(г), инф. γáргiсáγ скрипеть, скре-
жетать: пa-γáргiс пa yч čэдáн не скрежещи о котел; xi
đāп пa-γáргiс не скрипи зубами.

γ(á)гiш плач; в соч. γ.(á)wад:γ.(á)way-поднять плач.

γáргáкi см. мáргyак², мáргyáкi.

γáргóт большой кулак, кулачище: wú γáргóт-ta tí-ra
dayín, мáргy-да как дам тебе кулачищем, помрешь.

γáргóвд; γáргáфс-; наст. вр. ед. ч. I-е л. γáргáфсiн,
3-е л. γáргáфст; повел. накл. ед. ч. γáргáфс, мн. ч. γáргáф-
сiт; прич. прош. вр. γáргáвдá(г), инф. γáргáфсáγ застре-

вать, застрять: *šeg wáyu-ra ɣəɣəndáɣ* у него [в горле] кость застряла, он подавился костью; *šou šó-ra ɣəɣəndá* я поперхнулся чаем (букв. чай у меня [в горле] застрял); *ma širáyu-əm túr ded, ɣəɣəndá-əm* я залез на абрикосовое дерево и застрял.

ɣəɣəx̄t: ɣəɣən(d)-; наст.вр.ед.ч. I-е л. *ɣəɣəndín*, 3-е л. *ɣəɣənd/t*; повел.накл. ед.ч. *ɣəɣən(d)*, мн.ч. *ɣəɣəndít*; прич.прош.вр. *ɣəɣəx̄tá(g)*, инф. *ɣəɣəndáɣ* кусать, жалить: *ɣəɣənt-a dəɣúfc* укусит змея; *e-llé, ɣawág ž-mon ɣəɣəx̄t!* ой, меня оса укусила!; *ɣəɣəb-da na x̄an ɣəɣənt* овод корову жалит; *kód-a nyast, ɣəɣənt-a!* собака укусит, укусит!; - на — *ɣəɣən xi lei - ɣəɣəndín-da!* - не кусай своего брата! - Буду кусать!; *wau záɣ-da ɣəɣəndáɣ, bú-da je mit* кусаешь его (семечка) кончик, тогда [зернышко] отделяется.

ɣəɣtáp плотно набитый, набитый как камень: *qor ɣəɣtáp mað* мешок стал набитым как камень, ср. *ɣār* и гл. *tapt:tap-*.

ɣəɣúy глина, идущая на обмазку очагов.

ɣəɣžú плесень (на семенах и пр.), лишайник (на камнях); в соч. *təɣx̄imóɣyi ɣəɣžú* шероховатость на курином яйце.

ɣəɣévəp (бот.) I. назв. травы ковыль (*Stipa turkistanica*); 2. свиной (*Synodon dactylon*); 3. бородач (*Andropogon ischaemum*).

ɣəɣvón ухо, уши: *o ti ɣəɣvón, dədəm səgáɣ!* Ох, и уши твои! такие маленькие!; *ni ɣəɣvón šek mədá* у меня (мочка) уха прорвалась; - *ni ɣəɣvón nyúst.* - *šíg-be?* - *x̄ížd-ay* - у меня уши заложило. - Почему? - Он свистнул; в соч. *ɣəɣvóni safč, ɣəɣvón zɣifég* серьги, подвески.

ɣəɣwág "ушки" котла.

ɣə/wawáɣan хорошенький, симпатичный: *ɣuwáɣan ɣəbág, pak safč sext* хорошенькая девочка, точно бусинка.

ɣəɣwinág глупый: *ɣəɣwinág-at ki xi nán-ama-da ɣəfáɣ* глупый ты, что со своей матерью скандалишь; непослушный.

ɣəz грецкий орех; ореховое дерево; в соч. *ɣəzi roɣn* ореховое масло.

ɣəzín ореховый, сделанный из орехового дерева: *ɣəzíní tak̄t* блюдо из орехового дерева.

γḗm см. γḗj/ḗm.

γib- осн. наст. вр. γib/pt:γib-.

γibék (прич. наст. вр. γib/pt:γib-) I. приспособленные для прядения; в соч. *δus γibék* веретено для прядения ниток из козьей шерсти; 2. прядущий; тот, кто прядет.

γib/pt:γib-; наст. вр. ед. ч. I-е л. γibín, 3-е л. γib/pt; повел. накл. ед. ч. γib, мн. ч. γibít; прич. прош. вр. γib/ptá(γ), инф. γibáj прядь, сучить нитки: *wá kəm̄ríg-da γibt* одна старуха прядет; *m̄n γirt, vák-əm keg* я ссучил [нити], веревку сделал.

γidǵ (бот.) смолёвка (*Silene commutata*).

γilóγ (тадж., редко) ножны, ср. *padáng*.

γirt см. γib/pt: γib-.

γiz- осн. наст. вр. γizd:γiz-.

γizd:γiz-; наст. вр. ед. ч. I-е л. γizín, 3-е л. γizd; повел. накл. ед. ч. γiz, мн. ч. γizít; прич. прош. вр. γizdá(γ), инф. γizáj I) лизать, слизывать, вылизывать: *ná-puast-a, γizd-a* [собака] не укусит, а лизнет; *way wá-riya(y)i lónj-au ki γizd, šégi qoq rayd* он как слизнул ему щеку, осталась голая кость; 2) есть, набирая кашеобразную еду (кашу, творог и т.п.) на согнутый палец и слизывая с него: *γizít-a γizít* ешьте [кашу], ешьте; *sáuyš-af γizd* они сливки съели; есть ложкой густую пищу (которую обычно едят пальцами): *sáuyš-u, pze kébj-ama γiz* это сливки, поешь немного ложкой.

γizék (прич. наст. вр. γizd:γiz-) I. (секр.) соль: *pa ž-du γizék-au yast yo pa?* есть ли у него соль или нет (букв. то, что лизает)? (Климч.); 2: любитель вылизывать посуду.

γob тина, поросль на стенках арыка, на озерах.

γoib отсутствующий: *u bu xád γoib mad* а сам он исчез; *γoib kəp ž-mox!* отметь нас [в журнале] отсутствующими!

γomák (бот.) назв. растения.

γor пещера, расселина: *véz-af way dúyoi šarík dər du γor keg* тогда они того его приятеля опустили в ту пещеру.

γowí см. *duyowí*.

γu (употр. с косв. над. мест.) I.I) хотящий, желающий:

шипу vad ki yúki kitób žanín я хотел прочесть эту книгу; -за, рос, браз соу! -на-жу-ш - попей-ка чаю, сынок! - Не хочу; 2) хотение, желание: agar dim ju mít-ata dim awlóđ na-ju mit, dími ju-u ši đarkóđ? если она захочет, а ее родители не захотят, что толку в ее желании?; 2. любящий; тот, кому нравится: áu-da left ki đák-эм на-жу она говорит, мол, туго [заплетать косы] я не люблю; ž-món-at na-жу? na š-kí-at бужу? ты меня не любишь? Кого же ты тогда любишь?; на-жу-ш vad не нравился он мне; 3. нуждающийся: điráu zapaуáđ-ау жу эти абрикосы нужно помыть (букв. [в] мытье нуждающиеся); đárs-ау пэг wэг žanáđ жу надо сегодня провести урок; жу хúr шó-ме nāl жу этого осла моего надо подковать.

жууáw мучная похлебка с шелковицей, смолотой на мельнице.

жуžmađán противный, нечистый (о воде, теле, одежде).

жуlái barx (Андарбаг) назв. сорта абрикосов, ср. da-гаáу. В Будуне этот сорт называется lawkažák .

жуwagán см. жа/wagán.

жуv кладовая; в соч. жуv-шvв кладовая или что-нибудь в этом роде: жуv-шvв đarak-эм anэг ná-yast кладовой или чего-нибудь в этом роде у меня и в помине нет.

жуx нижняя часть горла.

Г

жаfs- осн. наст. вр. жоvд:жаfs-.

жаrnt: жаrn-; наст.вр. ед.ч. I-е л. жаrnín, 3-е л. жаrnt; повел.накл. ед.ч. жаrn, мн.ч. жаrnít; прич. прош. вр. жаrntá(г), инф. жаrnáđ ворчать, рычать (о собаке): kóđ жаrnt шóп-же собака на меня зарычала.

жаxт (мн. жаxтэžг) палец.

жаžg подколенные сухожилия.

жаntérg/k (нижн.говор) I. снеговые глыбы, несущиеся со снеговым обвалом; 2. снежки; 3. снеговой обвал, завал, ср. piwr.

жара недозревшая шелковица.

γḡrág (бот.) I. люцерна (*Medicago Sativa*, *Medicago falcata*); 2. донник (*Melilotus albus*).

γḡragíl грунт, смешанный с гравием, насыпаемый на крышу дома; перен. в соч. ráxí γḡragíl густая мучная болтушка с большим количеством абрикосов.

γḡréfe (верх. говор) см. γḡréfc.

γḡrév пригоршня (2 ладони, поставленные корытцем): xí γḡrév-ama-da xex brazier я буду пить воду пригоршней обеими руками, ср. káxmot.

γḡrfég козленок (самец и самка) до одного года.

γḡrshés (бот.) I. коровяк (*Verbascum songari-cum*);

2. мальва.

γḡx (зоол.) назв. птицы (с синей головкой).

γḡxá кисть (винограда).

γḡxét (мн. γḡxatát) засохший коровий помет; кизяки: rau anjévaý mad yu γḡxatát она начала собирать коровьи кизяки.

γḡzú коробочка хлопка.

γḡib- осн. наст. вр. γḡib/pt:γḡib-.

γḡibán- осн. наст.вр. γḡibánt:γḡibán-.

γḡibánt:γḡibán-; наст.вр. ед.ч. I-е л. γḡibanín, 3-е л. γḡibánt; повел.накл. ед.ч. γḡibán, мн.ч. γḡibanít; прич. прош.вр. γḡibantá(g), инф. γḡibanáý повернуть (кого-л.), заставить вернуться: е, du xán γḡibán éi, поверни [сюда] корову; roçrórt-at nest, γḡibánt-a если у тебя нет паспорта, он вернет [тебя] обратно; вернуть: day kizmat γḡibanín я отвечу ему услугой за услугу (букв. верну его услугу).

γḡib/pt:γḡib-; наст. вр. ед.ч. I-е л. γḡibín, 3-е л. γḡib/pt; повел.накл. ед.ч. γḡib, мн.ч. γḡibít; прич.прош.вр. γḡib/ptá(g), инф. γḡibáý см. wibt:wib-.

γḡoç испражнения, кал, навоз.

γḡoçbiság чаша или тряпка, подкладываемая воду для испражнения во время молотбы.

γḡont вареная пшеница, высушенная и смолотая на мельнице.

γḡox мужской половой орган.

γḡovd:γḡafs-; наст.вр. ед.ч. I-е л. γḡafsin, 3-е л. γḡafst; повел.накл. ед.ч. γḡafs, мн.ч. γḡafsít; прич.прош.вр. γḡavdá(g), инф. γḡafsáý возвращаться: γḡovd-эм, xḡovd-эм

хонт я вернулся и попил молока; sául-u samó-da kánin, ĵəfsín-a šód-am погуляю здесь, потом вернусь туда; перен. снова стать (каким-л.): pir madá, vez ĵəvdá səgág madá он состарился, а затем снова стал молодым.

Г

ĵas тонкий пруттик; палочка.

ĵad:ĵau-; наст.вр. ед.ч. I-е л. ĵəuín, 3-е л. ĵaud; повел.накл. ед.ч. ĵau, мн.ч. ĵəuít; прич. прош.вр. ĵə-da(g), инф. ĵəuáj I) звать: ĵ-im ĵa dawóm куа ĵəuáj он и ее тоже начал звать; ni nán-da š-tu ĵaud тебя моя мама зовет; 2) кричать: e, xéx-ta ĵaud эй, она кричит "Воды!"; ĵəuán-da kí: "žárenə sémec̄ka" кричат [на базаре]: "Жареные семечки".

ĵaf- осн. наст.вр.ĵaft:ĵaf-.

ĵaft:ĵaf-; наст.вр. ед.ч. I-е л. ĵafín, 3-е л. ĵaft; повел.накл. ед.ч. ĵaf, мн.ч. ĵafít; прич. прош.вр. ĵa/af-tá(g), инф. ĵafáj I.I) поливать, обливать, обрызгивать: na-ĵafin wada хех, nán? не полить ли мне здесь [двор], мама?; satíl-ama-da ĵafín я [ее] из ведра оболью; проливать: šou-ay ĵaft он чай пролил; выливать: tí šou-ay məs-karág mad, aróm mad, ĵaf твой чай запачкался, осквернился, выплесни; 2) сыпать(ся), высыпать(ся): vráxt-a bu rau ĵafáj mit мука начинает сыпаться; wú xəĵán doxún ĵaft-ay dəg hawz он высыпал в пруд мешок лепешек; бросить горстью: kařabac xəkəstūr zařtá, ĵaftág-ay dəg žarágg, dəg žarággi rí-ay ĵaftá xəkəstūr сорока взяла пепел, бросила в куропатку, в лицо куропатке бросила пепел; 2. сеять(зерновые).

ĵam полный, полно: ni satíl-u ĵam мое ведро - полное; - o Noz, šabúr nest! - šabúr-u ĵam! - Ноз, дров нет! - Дров - полно!; xéx-u ma wāđ ĵam воды в арыке полно; təgxi-məĵád-ta varán ĵam принесут [тебе] яиц - полно; в соч. ĵam mad:ĵ.mit, v- наполниться: agar ni dexśá ĵam na-mad, qaré! погоди, чтобы моя кастрюлька, да не наполнилась!; в соч. ĵam keg; ĵ.kəp- наполнить: karasín-at ĵam куа? ты наполнила керосином [лампу]?

ǰanzír цепь; в соч. ма ǰanzír keg:m. kǰn- привязать на цепь, посадить на цепь: ма ǰanzír ž-dim kǰnín я ее на цепь привяжу.

ǰanzirák, ǰanzír цепочка, привязываемая сзади к ко-сам как украшение.

ǰau- осн. наст.вр. ǰad:ǰau-.

ǰel I. цветы ивы, ореха и др.; 2. бахрома платка.

ǰabaybáx см. žabaybáx.

ǰexénd снеговой мост-завал, под которым течет река.

ǰǰ (бот.) боярышник (*Crataegus songoricus*).

ǰǰ/iǰág (бот., Андарбаг) саксаульчик (*Hammada wakhanica*), см. также čaš.

ǰal- осн. наст.вр. ǰald:ǰal-.

ǰald:ǰal-; наст.вр. ед.ч. I-е л. ǰalín, 3-е л.

ǰald; повел.накл. ед.ч. ǰal, мн.ч. ǰalít; прич.прош.вр. ǰaldá(g), инф. ǰaláj тормошить, трепать (кошку): tów-da yu paš dámba číg ǰaláy? что ты так треплешь эту кошку?

ǰavǰ в соч. čámi ǰavǰ гной в глазу.

ǰiǰág (Андарбаг) см. ǰǰ/iǰág.

ǰiw охота: wárgi ǰiw охота на волка; в соч.

ǰiw túyd: ǰ. tež- охотиться, ходить на охоту: agar ǰiw na-tǰžán, varán-da, íf-an nazdík, bóre ǰiw-da tǰžán если они не станут [еще] охотиться, они принесут [мясо того козла], они близко, но они [еще] будут охотиться.

ǰiwdagay охотничье ремесло.

ǰiwdeg охотник.

ǰurf труднопроходимое каменистое место в горах.

ǰyu озеро, пруд: ǰyu kǰnít-ata móx-ta zaуэм, wéxt-an сделайте пруд, а мы придем, будем купаться.

I

1¹ предлог направления: áz-a i kúđ badín я пойду домой; i ratúr-an šod они ушли в верхнюю часть долины.

1² (редко, фонет. вар. yu, см.) этот, эта, это: i-štú badém пойдем-ка с этой стороны; í-štú yu pán дорога - с этой стороны.

-i³ показатель атрибутивности: dáγd-au əm wú rír-a kəmpírí kúð вошел он в дом одних старика и старухи; du rúšti degčái kál-u kónda? где крышка от той красной кастрюльки?

ibrát в соч. ibrát dɛd:i. dʌd-, i.keg: i.kən- обмануть, проучить: ibrát-au š-tu keg обманул он тебя.

(h)ič (неопред. и отрицат. мест.) какой-нибудь, никакой: ič bačá təšóx-me ná-bidà? у вас не пропадал какой-нибудь ребенок?; ič kár-əm na-kuə ki tawbá kənín я не сделала никакого [дурного] дела, чтобы раскаиваться; в соч. ič-čig, ičig кое-что, ничего: if-an dím-га ičig ná-lafta vadá они ей, оказывается, ничего не сказали; šóvd-a-ja xamáu ičig yo na? ты молоко пьешь хоть немного или нет?; na-varáu-da, ičig na не принесешь - не надо; кто-нибудь, никто: yúki xéx-ta ičig ná-brəzd? не пьет ли кто-нибудь эту воду? (или: эту воду никто не пьет?); ími gəxt-a hič čig na-xard ее (вороны) мяса никто не ест; в соч. ič-ki кто-нибудь, никто (о человеке): wóbi činér-at ič-ki wint? ты видел кого-нибудь под чинарой?; bád-e, pān ič-ki ná-puadà ну иди, никто дорогу не загоразивает; в соч. ič-kadém некоторый, некоторый: ič-kadém zeg na-keg никто из них не победил; в соч. ič-kónda нигде: day manék ič-kónda na-mit такого, как он, нигде нет; в соч. ič-kóre нигде, никуда: о Paušá, ič-kóre ná-bat-e! Пайша, никуда не уходи; - kóre-at vad?- ič-kóre na! - где ты был? - Нигде!; в соч. ič-š(ə)tú (> íštú) никак, ничего: áz-a š-tu íštú ná-kənín я тебе ничего не сделаю; в соч. ič-wúxt никогда: šou kasál ná-kəxt ič-wúxt чай никогда не делает [человека] больным.

ičađ, əčəđ (отриц.) совсем не, совсем ничего: šín š-tu ičađ na-γu я тебя совсем не люблю; nəri šáb-γa əčəđ na-rxəvdá сегодня ночью я совсем не спал; gazít, əčəđ na-láu kənít подбирайте, совсем ничего не оставляйте.

(h)id¹ праздник; празднество: biyán-ra-u hid сегодня вечером - праздник.

-id² в соч. на ž-id откуда; в соч. ž-ídri с этой стороны (см.).

i-dáb туда, в ту сторону: xí red i-dáb wəšar протяни свои ноги в ту сторону; Gulbegím-au i-dáb šod? Гульбе-

гым пошла в ту сторону?

idogá правление, контора.

if (личн.мест. 3-го л. мн.ч. I ряда) они, их, им: if-ta yo ná-badan? разве они не пойдут?; bow dogúp-ay rta if awád, if xúg он положил перед ними две лепешки. Они поели; ná-wintág-эм ž-if не видал я их. В соч. с показателем атрибутивности -i(ifi, efi, fi) их: ífi varág-ay zejt она взяла их лошадь; efi kúd-эм na-winta я не видел их дома; fi bám-и šiv у них зеленые глаза.

iflós грязный, противный.

il летовка; il-g-eróben переход на другую летовку.

ilm наука.

im (личн.мест. 3-го л. ед.ч. косв.пад. жр. I ряда; употр. в отношении к лицам женского пола и животным обоего пола) она, её, ей: im zejt du šedán, na ués-ay awád она взяла котел, поставила на огонь; ž-im-эм na-žada я ее не убивал; im-ra-эм laft я ей сказал; в соч. с показат. атрибутивности (imi, emi, mi) её: šew-и enkó farbé ki mi wú šú-da pešesá-ay-rogn был так жирен, что один его (букв. её) волосок выдернешь - [там] сало.

imogát (редко) строение, здание.

imti(h/y)ón, inti(h/y)óm экзамен; в соч. imti(h/y)-ón keg:i.kán-, imti(h/y)ón n(ə)uúđ:i.n(ə)uas- принимать экзамен, экзаменовать: intiyóm ž-mon kán, kasín, ti ílm-эм yod nyadá? проэкзаменуй меня, я посмотрю, выучил я твою науку?; intiyóm-ay ž-way keg, na-vzant-ay он проэкзаменовал его, [тот] не знал.

in в соч. in ki, en ki как: in ki šed-ay wá-ya ra šalóđ, эм xi kúd wob šed как дал он ему тумака, тот в свой дом упал; в соч. na in ki а не то, что: agar kód-га ž-mon šada-ay ki yú^w-эм, na in ki wárg-га если ты меня даже за собаку выдашь, я согласна, не то что за волка.

inkó см. enkó.

insóf совесть.

insón человек: ná-kán yóga, tów-at ho insón не делай так, ты же человек.

inti(h/y)óm см. imti(h/y)ón.

iród придирка; в соч. iród n(ə)uúđ:i. n(ə)uas-

придираться: e, ni хансíl-ау Ѓа iróó пуýд вот, она и к моему кухонному ножу придралась.

(h)isób I. счёт; в соч. ба(h)isób n(э)уýд:b. n(э)-уас- учитывать, вести счет: ðow satíl šúp-at vigá, mán ba hisób пуадá ты принесла два ведра глины, я вела счет; 2. (последлог) считающийся (кем-л., чем-л.): ау на Darów-xarəvðég i-dáb kəl bərgén hisób, bóre... по ту сторону потока Дароу все считаются чудными, но все-таки...

išón (уст.) ишан.

išonzodá (фольк.) сын ишана.

išowl(l)ó (межд.) дай бог: išowló, jár-da na-vin-at wəgəxsín-da дай бог, чтобы я не упал [в пропасть], прошел бы.

išt лапша; išti barík-эм kəvdá я узенькую лапшу нарезала; похлебка с лапшой: išti qəgút-ама похлебка из лапши с курутом; išti xəxín лапша (и похлебка с лапшой) из бобовой муки; išti rəvəndín лапша (и похлебка с лапшой) из гороховой муки; ма́íni išt лапша (и похлебка с лапшой) из маша; səðarkín išt лапша (и похлебка с лапшой) из чины; səgýíni išt лапша (и похлебка с лапшой) из чечевицы; соýd išt лапша (и похлебка с лапшой) из белой пшеничной муки.

ištirób штраф.

itá(g) прич. прош.вр. уāt:zay-.

iz(z)át угощение: mi izzát-u širáy ее угощение - абрикосы; izzát-ау keg wáy-га она приготовила ему угощение; izzát-ау ž-if keg он угостил их; в соч. izzát mad? состоялось угощение? (т.е. считаешь ли ты это угощение достаточным).

(h)iz(z)ó стыд, смущение; в соч. (h)iz(z)ó хəgáxt:i. хəgáx- стыдиться, стесняться: а, izó хəgáx Эй, постыдись; хəg mon qatáy, hiz^zó na-xəgáx кушай со мной, не стесняйся; в соч. izzó vzant:i.vzan- иметь совесть; стыдиться, стесняться: izzó vzan! имей совесть!; в соч. izzó ðed:i.ðad- пристыдить.

Ѓ

Ѓа (присоединит. союз) тоже, даже: *ífi ǰán-u ǰа ǰарǰаќ* у них и корова тоже косопая; *ǰауín аз ǰа?* мне тоже прийти?; *badák-ǰа vin kí ná-badín* даже [если] я соберусь идти, и то не пойду.

ǰа(һ)án см. *ǰауán*.

ǰад/т правда, истина: *ǰád-а уо laǰáу?* ты правду ли говоришь?; вправду: *áу-да ǰат хi kál-ама det* он и вправду бьет головой; (фонет. вариант *ǰát/d*, *ǰа(һ)ат/d* - межд.) да ну?! правда?!

ǰáfarí подстилка из нескольких шкур, сшитых вместе.

ǰaláb (мн. *ǰalabén*, бран.) распутница.

ǰalabóz (бран.) развратная женщина.

ǰalód (мн. *ǰalodén*) палач.

ǰá/ам собранные, собравшиеся; в соч. *ǰámi ǰауír-ка-ы́г* все и каждый (Сок.); в соч. *ǰáam mad:ǰ.mit*, v- собраться: *dewáǰ kí ǰам mad...* когда дивы собрались...; *du ǰábǰáǰg-da ǰам van*, pze *enǰeván mb-га* пусть эти девушки соберутся, пособирают немного [шелковицы] для меня; в соч. *ǰá/ам keg:ǰ.kán-* собирать (людей, животных): *odamén-ау ǰам keg* он собрал людей; убирать, свертывать (одеяла, скатерть): *ǰám-да ǰ-day na-kánit?* разве вы это не уберете?; *mawíz-а na-ǰawarít maǰ?* *ǰám-ала kánín?* не будете больше грызть сушеную шелковицу? Так я убереу?; в соч. *ǰá/ам keg ǰ(э)-хúd:ǰ.kán-ǰ(э)-хúd* подобраться, подобрать ноги: *ку ǰам кэн ǰ-хúd* подбери-ка ноги.

ǰambilák (бот.) постенница (*Parietaria judaica*).

ǰamohát 1. сельсовет; 2. работник сельсовета.

ǰanát рай.

ǰang война, битва.

ǰanjól скандал, ссора; в соч. *ǰanjól keg:ǰ.kán-* ссориться, скандалить: *ǰanjól kánárm-an ǰod* они шли скандала.

ǰа/эноза отпевание, заупокойная молитва: *nívít ма земаǰ, wáxti ǰэноза-да níván* садитесь на землю, во время отпевания сидят.

ǰa/inub кг.

ǰā/ar в соч. ǰār mad:ǰ.mit, v- провалиться (в про-
пасть, яму, в землю): wíḏd-ay dári ayát, ǰār mad бросил
он [козла] в сад, [топ] провалился; ǰār-at na-mad? ты не
провалилась?

ǰa/ǰarabín I. вязанный: wú síl-ay mó-га aǰárd, ǰarabín
она мне косынку подарила, вязаную (см. ǰarúb); 2. портян-
ка.

ǰast в соч. ǰast bed:ǰ.ḏay- вспрыгнуть (на высокое
место: на стену, крышу).

ǰāt¹ в соч. ǰāt keg:ǰ.kən- позвать, пригласить:
kál-ay ǰāt куа всех он пригласил.

ǰā/at² см. ǰad/t.

ǰawārí кукуруза.

ǰawín ячменный: ǰawíni sabést ячменные отруби, (ср.
kusk).

ǰawobǰár (тадж.) ответственный; ответчик: gúpó-у
kí-me-ata kí-da ǰawobǰár kənán чья вина, а кого делают
ответчиком (посл. П.).

ǰawoír драгоценности (Сок.).

ǰawr тяготы, труд, работа: mó-га ǰawr, tí-га mastáy
мне тяготы, [a] тебе веселье (погов.)

ǰa(h/y)án, ǰa(h/y)án (мн. ǰa(h/y)anáv^ḏ) место: ḏu
ǰinǰág ma xi ǰayán xǰǰǰstúr mad та женщина на месте пре-
вратилась в пепел; wandá-ay kasá ǰa^hán, móx-me-у хəwúr,
sayég nest здесь - хорошее место, а у нас - солнце, тени
нет; место для сна (на берегу): móxi ǰayán-ay хəх ḏadá
наше место вода залила; biyáni ǰayán xalák vad вчерашнее
место неудобное было; постель: xí-га-у ǰahán soz куá-at
мóх-га на он себе постель приготовил, а нам нет; в соч.
ǰayá/án n(ə)uḏd:ǰ. n(ə)uas- поселиться: wú odám na ǰ-ǰəm
kóre ri ḏadág-at эм Yúzdóm-ay ǰayán nyadág какой-то че-
ловек откуда-то появился и поселился в Ягуляме.

ǰazír запачканный; испорченный: ni ḏúst karasín-an
mad, ǰazír mad мои руки в керосине вымазаны, испачканы;
ǰumla ǰazír-ay keg tí daftár Джумля испачкала твою тет-
радь; kál ǰazír все испорчено (залито водой).

ǰe¹ место; в соч. wú ǰe где-нибудь, куда-нибудь:
wú ǰe-da mó-га pān mit куда-нибудь мне дорога предстоит;

никуда: wú je ná-bad, wandá niʋ не ходи куда, сиди здесь; je/ə-gərdən переезд; перелет птиц.
je² прочь, вон: je на ni skād! прочь с моей крыши!;
 xi red je! [убери] вон свои ноги!; в сочет. je mad:ʃ.
 mit, v- удалиться (уйти, отойти, улететь, выпасть и т.д.):
 je vit ar sūy отойдите все трое; ti serc je madá у тебя грифель [из карандаша] выпал; бх-е, manog madás-an vad, kól-an je mad ого, много мух [в ведре] было, все вылетели; je vit, zód-ay, zód-ay š-tamox отодвиньтесь, затопчет, затопчет вас!; dúki wú xánk šod, je mad та ветка отомла [от ствола], отделилась (треснула); yúk-ta je na-mit это не отмывается; ti suzanák je madá у тебя булавка расстегнулась; в соч. je keg:ʃ.kən- удалить (выгнать, прогнать; снять, оторвать, отрезать, отделить и т.д.):
 на xi kúd-ay je keg он выгнал [ее] из своего дома; ž-if-ta je na-kənu? ты эти [волоски под бровями] не удаляешь?;
 je kənin na mi lang? снять мне [пути] с ее ног?; čəra-ay je kya? почему она оторвала [обложку]?; zawd tí-га je kənin? отрезать тебе сердце [от туши]?

-je³ (последлог) возле, у, к: wúg-u way kál-je, wúgi dəgə-u way red-je одна - возле его головы, другая - у его ног; ti wúy tú-je nest? твоих ниток при тебе нет?;
 rotxó-je doud mad, wazír-je ros mad у царя родилась дочь, у везира родился сын; šód-an wəstəd-je пошли они к мастеру; taláb mən-je у меня попроси; kas ni rí-je-a bu laf посмотри мне в лицо, тогда говори [такое].

jeláb поводья; в соч. jeláb ded:ʃ.dəy- понять лошадей поводьями: way jeláb ded xi amragén-je он понял лошадей поводьями к своим спутникам.

jen душа; в идиом. соч. jen šod:ʃ.šad- вылететь, выйти душе: ni jén-ay badáʃ у меня душа вот-вот вылетит; way jen šadá из него душа вышла; в соч. jen(a)yed:ʃ.(a)yas- выматывать душу: ni jén-da ayést он из меня [всю] душу выматывает.

je/onwagá живое существо.

jet I. волосы; ti jet tolt madá у тебя волосы спутались; ti jet vəz vaʃ у тебя волосы все длиннее становятся; 2. (jet, jéti xaláy) большие косы, которые плетутся за ушами; см. также ranjak.

ǰabaǰán (мн. ǰabaǰanáǰ) дикий, чудной, чудак (о человеке): aǰáb ǰabaǰán-áǰ áǰ ужасно она дикая.

ǰádó очень, ужасно: tó-t ǰádó roǰn, móx-an ǰádó wǰǰn ты очень белая, мы очень черные; в соч. ǰádó keg:ǰ.kǰn-разделить; разлучить: ənǰó ǰ-мох на ven-a -ven ǰádó keg так нас [с братом] разделили друг с другом.

ǰǰ/igár печень.

ǰǰ/igori джугара.

ǰǰléq, ǰǰlíq огромный, выпученный (о глазах): way ǰǰám ǰǰléq у него огромные глаза; ǰǰlíq-ǰǰlíq ǰǰám с огромными глазами.

ǰǰ/um(h)á I. пятница: áǰ ǰǰábi ǰǰmhá mad он родился в ночь под пятницу; 2. (ǰǰmá) имя собств. мужск.

ǰǰmbān- осн. наст. вр. ǰǰmbánt:ǰǰmbān-.

ǰǰmbanék (прич. наст. вр. ǰǰmbánt:ǰǰmbān-) рычаг на мельнице, которым поднимают главную ось (ǰǰáni berǰk, см.), останавливая этим ход колеса.

ǰǰmbánt:ǰǰmbān-; наст. вр. ед. ч. I-е л. ǰǰmbanǰ, 3-е л. ǰǰmbánt; повел. накл. ед. ч. ǰǰmbán, мн. ч. ǰǰmbanǰt; прич. прош. вр. ǰǰmbantá(g), инф. ǰǰmbanáǰ поднимать: du ǰǰm ǰǰmbān подними ту чашу; varáq-da pal kǰ-nán, xǰr-da xi som ǰǰmbánt лошадь подковыбает, осел свое копыто поднимает (посл.); перен. поднимать - будить, заставлять вставать: xi le ǰǰmbán ki dars dawóm mad подними своего брата, а то уроки [в школе] начинаются.

ǰǰandá в соч. wǰ ǰǰandá где-нибудь, куда-нибудь: ayás wǰ ǰǰandá отнеси куда-нибудь; wǰ ǰǰandá-da niǰǰin я посижу где-нибудь; в соч. ar ǰǰandá всюду; повсюду: ar ǰǰandá xi-ra yav kǰǰt-a téǰd-a он повсюду себе гнезда вьет.

ǰǰ/ondór I. (мн. ǰǰandorén, ǰǰandoráǰ) животное: wǰ ǰǰandór yaste ki na ǰǰ-món-áǰ zǰr есть одно животное, которое сильнее меня; 2. (мн. ǰǰandoráǰ, употр. когда неизвестно название) штука, вещь: tow dar qádi rap rádaǰáǰ du xi ǰǰandór? ты по дороге будешь зажигать эту свою штуку?; 3. (замест. слово, употр. вместо забытого названия предмета или имени человека) этот, как его: моx ǰǰi kǰnám, zǰnauǰm du xi ǰǰandoráǰ? что нам делать, помычь свои, как их [галоши]?; ná-vad mawǰz-o ǰǰondór-me? не было сушеной шелковицы у этой, как ее?

ǰəndrá тряпье, лохмотья; saɣira-u ǰəndrá way lúq платье сироты - лохмотья (погов.).

ǰəngál I. лес; 2. кустарник, заросли: aradós-ama-da ǰəngál saɣán серпом с зазубринами срезают кустарники.

ǰəngələy лесной, дикий (о фруктах, в противоп.культурным)

ǰəngəlwanég (бот.) ива вавилонская (*Salix Babilonica*).

ǰənozá см. ǰanozá.

ǰənwár (зоол.) назв. небольшой хищной птицы (кречет? кобчик?)

ǰərabín см. ǰa/ərabín.

ǰərúb чулок, чулки; носок, носки (местной вязки).

ǰəwazɣár продолговатый или круглый гладкий камень для толчения в ступе (ǰəwéz, см.).

ǰəwél мешок.

ǰəwéz ступа - глинобитный круг на земле диаметром ок. I метра с небольшим (ок. IO см) углублением в центре, в котором толкут камнем.

ǰəwón молодой, красивый (о мужчине, мальчике): е, lar ǰəwón mad-uo! ой, какой он стал красивый!; ǰəwón rós-əm yast есть у меня красивый сынок.

ǰəwonbóz (бран., редко) педераст.

ǰəwonmárd молодой человек, юноша.

ǰigár см. ǰə/igár.

ǰiɣ в соч. ǰiɣ mad:ǰ.mit, v- обгореть, обжечь(ся): táxt-əm, ǰiɣ-əm mad я обжегся, обгорел.

ǰilíq см. ǰələq

ǰinɣ морщина(ы), см. kəfǒ.

ǰinúb см. ǰa/inúb.

ǰ/ǰir- осн. наст. вр. ǰ/ǰird:ǰ/zir-.

ǰ/ǰird:ǰ/ǰir-; наст.вр. ед.ч. I-е л. ǰ/ǰirín, 3-е л. ǰ/ǰird; повел. накл. ед.ч. ǰ/ǰir, мн.ч. ǰ/ǰirít; прич. прош.вр. ǰ/ǰirdá(g), инф. ǰ/ǰiráǰ в соч. uóɣa ǰ/ǰird:u. ǰ/ǰir- думать, предполагать (ошибочно): nə-winín-da, uóɣa ǰirín ki ǰəwǒfo-əy pred ǰ-mop я же не вижу, мне показалось, что передо мной змея; uóɣa-u ǰird ki du zəg-díǰ-u naɣǰír он подумал, что это желтое - горный козел.

ǰiǰ (детск.) членик (ребенка - и мальчика, и девочки).

Ĵodugar (фольк.) волшебник.

Ĵoft чёт: tóq-ay yo Ĵoft? нечёт или чёт?; по-два, четным числом (в игре): Ĵoft na-đada [косточки] не впа-ли по-две.

Ĵom I. чаша; 2. алюминиевая миска.

Ĵondór см. Ĵə/ondór.

Ĵonwará см. Ĵe/onwará.

Ĵovd:Ĵafs-; наст.вр. ед.ч. I-е л. Ĵəfsín, 3-е л. Ĵəfst; повел.накл. ед.ч. Ĵəfs, мн.ч. Ĵəfsít; прич. прош.вр. Ĵəvdá(g), инф. ĴəfsáĴ I. подняться (об уровне воды в реке): yu kex Ĵəvdá река поднялась; 2. сдвинуться, расколоться, разрушиться (о стене, доме): yu kúđ Ĵəvdá дом разрушился.

Ĵo(y) (тадж., редко) место: wandá - Ĵói artesáy nast здесь не место для спектаклей; в соч. ba Ĵóyi (предлог) вместо: ba Ĵóyi farzánd-ay qatól keg он вырастил [его] вместо ребенка.

Ĵubák карман.

Ĵumá см. Ĵəm(h)á.

Ĵur I. под пару, подходящий: lap xaláq, šún-ama Ĵur mit она очень некрасивая, мне под пару будет; 2. собравшиеся вместе, построившиеся в ряд (для бега наперегонки): íf-an Ĵur mad, ráyi ĴazáĴ-an mad они выстроились в ряд и побежали наперегонки.

Ĵurá друг, приятель.

Ĵurduná абрикосовая косточка с двумя зернышками.

Ĵúld/t быстро, скоро: yu-m ki məqím xarín, Ĵúld-a farbé vin я хочу все время есть, скорее растолстеть; Ĵúlt za! иди сюда скорее!; lap Ĵúlt tów-at pir mədá очень ты быстро состарилась.

Ĵunamárg (бран., тадж.) чтоб ты сдох!

К

kabír в соч. Ĵámi saĴír-kabír все и каждый (Сок.): āy aĴab doĴúni arzón ki az Ĵámi saĴír-kabír-z/a Ĵarín какой это дешевый хлеб, только мне и раздавать всем и каждому (Сок.).

ka'bób 1. изжаренный; в соч. *ka'bob keg:k.kəp-* жарить: *du tutí ka'bób-ay kég-ata xúg-ay* он изжарил того попугая и съел; 2. (редко) подгорелый: *du ɔ'ɔún-ay ka'bób mədá* лепешка подгорела. Перен. обжегшийся, обгоревший на огне: *ma ués-əm zəd, ni rəd ka'bób məd* я на огонь наступил, у меня нога обгорела; в соч. *ka'bób-mabób* изжаренный и тому подобное: *áz-a ka'bób-mabób š-xúđ kəpín* я просто изжарюсь совсем.

ka'bobwéx (бот.) назв. травы, растущей в горах.

ka'bóčk дупло (в дереве, зубе).

ka'butšóu зеленый чай.

ka'f горсть: *na du xəxək-əm ka'f nest* у меня того, что месят, [даже] горсти нет; в соч. *ka'f ɔ'ed:k.da-* класть горсть в рот: *aga nər ti kúđ-je mi'vén vin, na du rəxni ka'f dəuək mə-ra rəjəu yo na?* если сегодня я приду в гости в твой дом, ты мне рис (букв. то белое, что едят горстью) сварить?; *təd-əm ka'f ɔ'ed* я ел шелковицу горстью.

ka'fán саван.

ka'f деревянные туфли на трех шипах, надеваемые зимой.

ka'j подальше, в сторонке: *na diwéli kiđ ka'j ni'vəm* от кривой стены мы подальше сядем; в соч. *ka'j keg:k.kəp-* 1. завернуть, зайти куда-л., сделать крюк по дороге: *e, ka'j-da na-kəpəu ki šou brazəu?* эй, ты не завернешь [сюда], чтобы чаю попить?; *way kúđ-a ka'j na-kəpəm* мы не будем к нему заходить; 2. оттащить, перетащить подальше в сторону: *ú-da xi laqáđ ka'j kəxt-a bət-a* от оттащит свои одеяла в сторонку и уйдет.

ka'jak см. *kažák* 1.

ka'jakwará см. *kažákwará*.

ka'ká (детск.) лепешка, хлеб, см. *taká*.

ka(h)kašák Млечный путь.

ka(h)kaš род большой корзины (для переноски соломы).

kāl¹ 1. I) голова: *sám-da ma xi arqá rəgvarán, sám-da ma xi kāl* некоторые переносят [Связки гороха] на своей спине, некоторые- на голове; *ni kāl-da rúvŋ kəxt* у меня голова болит; *gərdínt-a ni kāl* у меня голова кружится; 2) волосы на голове: *az dími kāl kásín, wafín* я ей в голове ищу, заплетая (косы); *ni kāl na-waft rəxđ* мои волосы остались незаплетенными; 2. I) изголовье: *wúg-u way*

kál-je, wúgi dǎgǎ-u way réǎ-je одна - у его изголовья, другая в его ногах; 2) верхняя часть, верхушка чего-л.: arhári kál верхушка тополя; du tǎximógu-au yadá, ma vrǎ-ǎti kál-au wadá она принесла это яйцо, положила на муку; čáyi kál-rag-au uvǎ dǎvúr keg в отверстии ямы он сделал семь дверей; верховье (реки, ручья): áz-a badín xéxi kál-je я пойду к верховью реки; крышка, пробка (сосуда): čounǎki kál крышка чайника; ǎǎǎ(y)i kál пробка от бутылки; 3. конец, кончик: táwi kál конец моста, упирающийся в берег; идиом. ma ni zvǎgi kál вертится в голове (о забытых словах, букв. на кончике моего языка); 4. (послелог) над: day ki dǎvúr ǎǎd, du ǎǎǎǎ-u ǎa ma kitóbi kál-a ǎǎnt-a когда он открыл дверь, девушка - над книгой [сидит] и читает; В соч. ma...kál быть главой, главным, начальником над.: kí ma tǎmóxi kál, íčki na? кто над вами главный, никто?

kal² лысый; в соч. káli ǎew безрогий бык; в соч. kal keg k.kǎn- обломать, ободрать (ветки, верхушку, листья деревьев): čirǎǎǎ-ǎǎ kal ǎua они обломали абрикосовые деревья.

kalánd мотыга, см. также ketmán.

kalapáz 1. повар, готовящий и продающий кушанья из требухи; 2. большой глиняный кувшин.

kalawǎ/ǎǎ см. qalawǎǎ.

kálǎy возражение; непослушание, упрямство.

kalbéǎǎ (зоол.) назв. белой птички с черным хвостом.

kalbíc коса, косы из красных или черных нитей, приплетаемые женщинами к своим косам; kalbící rok кисточки на основании нитяных кос (свешиваются за ушами) и на концах; kalbící tanǎ основная часть нитяной косы, без кистей; kalbící vǎndék/g цветная тесемочка, связывающая вместе концы нитяных кос.

kalčǎk растение (дерево, куст) с подрезанной верхушкой (для лучшего разрастания веток).

kaliboǎǎ в соч. kaliboǎǎ keg:k.kǎn- кувыркаться: Zǎrbegim kaliboǎǎ keg Зурбегим перекувырнулась.

kalimá 1. слово: áz-a kalimǎe virín ki áǎǎ-ama na-ǎǎda mit я найду такое слово, которого до сих пор не слышали бы; 2. молитва над усопшим.

kalkót замороженный, усталый, одуревший; kalkót-эм заморочилась я.

kalmawizák (зоол.) назв. большого коричневого жука, живущего на шелковице.

kalmáгу (зоол.) назв. большой хищной птицы с пролысинкой на затылке (орел?).

kalóm в соч. kalómi šaríf коран.

kalón старший (по чину), главный: áу-u kalondúr он главное.

kalр (бот.) 1. рожь; 2. ячмень Богдана (Hordeum Bogdani).

kaltá 1. короткий; 2. разрубленный, сломанный, разломленный надвое; в соч. kalta mad:k.mit, v- сломаться: mi jaht mit-ta kaltá у нее палец сломается; в соч. kalta keg:k.k'эп- сломать, разрезать, разорвать: way g'arš'ап-ау kaltá keg он сломал ему шею; imi v'áу-ау kaltá keg она перерезала его (быка) веревку.

kaltašá шилет.

kaltóš (бран., детск.) бритоголовый.

kalúš калоши.

kal'walwúzd внутреннее сало.

kalxató назв. детской игры.

kalxóz колхоз; azóbi kalxóz член колхоза; kóri kalxóz колхозная работа.

kalxozéi (мн. kalxozéi(y)á'ǰ) колхозник, колхозница.

камат пояс с патронами.

каматb'ап, каматb'анд пояс, ремень.

кам (редко) мало, см. k'ím .

камáу нехватка, недостаточное количество: xéx-u tí-га камáу? тебе воды мало?; в соч. камáу keg:k.k'эп- нехватить: камáу-ау keg агзá извести не хватило (для побелки).

камбауáí бедняк, нищий.

камón в соч. камónи Rustám радуга.

камонóг стрелок, охотник.

камраб'эг слабый, непрочный, неноский (о матери, обуви): камраб'эг-ау он неноский.

камq'ад низкорослый: le-e, ší камq'ад баšá! ой, какой низкорослый мальчик!

kaḡóvd имеющая мало молока (о кормящей матери):
kaḡóvd-ay, kaḡóvd мало у нее молока, мало.

kaḡáb 1. бечевка, льняная тесемка; 2. (редко) льняное полотно.

kaḡál дорогая ткань типа бархата.

ka/onfét конфета(ы).

kaḡér объятия; в соч. kaḡér n(ə)uḡd:k.n(ə)uas- обнимать; kaḡér-da nyast ž-tu он тебя обнимет.

kaḡór жертва (в формуле благословения): ti nān ti kaḡór твоя мать жертва за тебя; в соч. ...-ra kaḡór (vad:v -) стать жертвой за кого-либо: kaḡór taḡóx-ra да стану я за вас жертвой; kaḡór díḡ-ra vin да стану я жертвой за нее; о роc-ra kaḡór, kár-da kəḡt молодец, сынок, работает (букв. да стану я жертвой за сына, работает).

kanogiráy (тадж.) объятия: в соч. kanogiráy keg: k.kəp- обниматься, см. kaḡér.

kanós замороченный, одурманенный, одуревший: aḡuḡn ž-day kanós keg его опиум сделал одурманенным.

ka/onsért, koncért концерт: e-ló, kansért-əm na-hawad ой, я концерт не включила; о ḡabáḡ, konsért awáy, wáxti konsért šxob maḡ сынок, включи концерт, наверное, настало время концерта.

kanspékt конспект(ы).

kaḡ/nzúl, kanzúl короткое пальто, длинная жакетка местного покроя, вязаная кофта.

kaḡól макушка, часть черепа под волосяным покровом; в соч. kaḡól žəwúḡ:k.žəwar- душу выматывать, канючить (букв. грызть макушку): ni kaḡól-da žəwarán они из меня душу выматывают (букв. грызут мою макушку).

kaḡú/úr сосуд из продолговатой выдолбленной тыквы; kaḡúri wəḡkavúr дырявый сосуд из тыквы, в котором можно держать только сухие вещества.

kaḡúk в соч. kaḡúk awzd:k.awz- отозваться эхом: inkó čóst-ay ž-mān ḡáde ki ḡarčúḡ kaḡúk awzd он так громко меня позвал, что гора отозвалась эхом.

ka¹ глухой.

ka² отверстие.

kaḡást грохот, гром, стук, см. qarást.

karawót кровать (европейского образца).

kargá мастерская, кузница (в помещении или под открытым небом).

kargáa (зоол.) назв. хищной птицы (гриф?).

kartəška картофель.

karuár 1. помощник: karuár-da mó-га vau ты мне помощником будешь; 2. помога; совместная уборка урожая на чьем-л. поле; взаимопомощь при заготовке дров, постройке дома и т.д.; в соч. karuár keg:k.kəp- созывать помощь: o nān, ma xi arqá-эм vəg, karuár-эм na-куа мама, я на своей спине [дрова] принес, помощи я не созывал.

kas см. kássa.

kasál 1. больной, плохо себя чувствующий: tów-at doím kasál все время ты болен; ki rəxsáu-da mívi tú, kasál-da vau если будешь спать днем, [потом] будешь плохо себя чувствовать; 2. болезнь: dím-me šig kasál? что за болезнь у нее?; u эн yúki kasál ná-məg, žod он от этой болезни не умер, выжил; в соч. kasál keg:k.kəp- сделать больным: yu xex kasál ná-kəxt ič wúxt от этой воды [человек] никогда не заболевает (букв. эта вода больным не делает).

kasaláy болезнь.

kássa сберегательная касса.

kastún пиджак.

kaš¹ 1) горячий, жарко: kaš širá xómt-эм я горячую похлебку еда; 2) жаркий, жарко: nér-ау lar kasá, saugón, ná-ау kaš, ná-ау уах сегодня очень хорошо, средне: ни жарко, ни холодно; kaš-ау mó-га жарко мне; 3) теплый, тепло: du awqót-u anəz kaš та еда еще теплая; mít-a kaš vau реđ тепло станет его ногам; перен. теплый, толстый (о ткани, носильных вещах): kaš-u du dəsrān? теплая эта повязка для рук?; 4) жара, тепло: kaš-əndá-u qand nast darkór в жару сахар [в чае] не нужен; в соч. kaš mad:k. mit;v- нагреться, стать теплым, горячим: dúki xex kaš mít-a bu xafém вода нагреется, тогда помоем [голову]; в соч. kaš keg:k.kəp- нагреть, согреть: xəx-at kaš ná-куа? ты не нагрела воды?

kaš² (русск.) каша: xavá-ау vədá yu kaš хорошая, оказывается, каша.

kašáú жара, жаркое место: na kašáú ni jēt kəl jē mǎdá у меня от жары все волосы выпали; тепло, теплое место; e, əm kašáú ayás эй, отнести в теплое место; tu ən kašáú šəxtá ты привыкла [жить] в тепле.

ka/əšolakənon волоком, волоча: ý-mún-ay kəšolakənon dəri sāró ayéd он меня волоком притащил в степь.

kašəx горячая вода, кипяток.

katagáú зазнайство; в соч. katagáú keg:k.kəp- зазнаваться, задаваться.

katér (реже katír) ряд: bəšken-an qatér keg дети встали в ряд.

katilák (Вашхарв, Андарбаг и выше) кружка, см. также gelosák.

katír см. katér.

katól см. qatól.

kavd:kib-; наст.вр. ед.ч. I-е л. kibín, 3-е л. kibd//kipt; повел.накл. ед.ч. kib, мн.ч. kibít; прич. прош.вр. kəvdá(g), инф. kibáj I) резать: kəzlák-ta xi dəstá na-kibd нож свою рукоятку не режет (посл.); 2) отрезать; ni dom kib отрежь мне хвост; mi dúst-əmə kəvdá я отрезал ей руку; 3) нарезать: wú zəwalá-da kibín я нарежу один кусок раскатанного теста; íšti barík-əmə kəvdá я узенькую лапшу нарезала; 4) взрезать: šoštón kibék-ay это консервный нож (букв. это - взрезыватель жестянки); 5) кроить: tow kas məxi kibáj ты смотри, как мы кроим; agar sózəmə kəvdá mit, xəb-и если бы я ладно скроила, хорошо бы; в соч. ɣarn kavd:ɣ .kib- отрезать (о голове, кончике дыни).

kaw- осн.наст.вр. kəxt:kaw-.

kaḫān- осн.наст.вр. kaḫánt:kaḫān-.

kaḫánt:kaḫān-; наст.вр. ед.ч. I-е л. kəḫánín, 3-е л. kaḫánt; повел.накл. ед.ч. kaḫán, мн.ч. kəḫánít; прич. прош.вр. kəḫántá(g), инф. kəḫanáǰ I. тянуть, тащить: kaḫán aǰ тащи же [нитку]; imi neǰ kəḫánín, bú-da aǰa mit я потяну ее за нос, тогда она проснется; 2. таскать, дергать: səgagáú-ənda ti nān ti ɣəvón kəḫántá тебя мать, наверное, в детстве за уши таскала; way ɣəvón-ay puǰd-a kaḫánt-ay он ее схватил за ухо и дернул; 3. рисовать линию, тянуть

(линии): e, vəzdúr-e kaxán mi vɣaw эй, подрисуй ей брови подлиннее.

kaǰǰ плоская бусина-печатка в ожерельи.

kaǰíl подвешенный, висящий; вислый: yáři kaǰíl ви-
сящий камень (деталь мельницы); в соч. kaǰíl keg:k.kəp-
подвесить, повесить: qaré, wandá kaǰíl kəpəm подожди,
давай здесь повесим; xi wǎ šarík-əf ma vəx keg-ata kaǰíl-
-əf keg одного своего приятеля на веревку привязали и под-
весили [в пещеру].

kaǰildót вислогрудая (о женщине).

kaǰtá собранный урожай (куча зерна, соломы, сена) на
поле: kaǰtá na-xəranít не скармливайте [скоту] урожай.

kaǰtín корабль, пароход (реже также kəǰtén).

kaɣák заморочившийся, усталый: убуа kaɣák bu vəm ki
pəvəšəm-ata pəvəšəm мы так заморочимся, если будем все
писать да писать.

kaɣán сорт груш.

kaɣf наслаждение, удовольствие; в соч. kaɣf keg:k.
kəp- наслаждаться, испытывать удовольствие.

kaɣzá см. qayzá.

kaǰák 1. локон, завитушка на лбу; 2. в соч. kaǰák
bed:k. bay- свернуться, погибнуть (о невылупившемся
цыпленке): kaǰák badá свернулся, погиб [цыпленок]; см.
также alqá bed:a. bay-.

kaǰakwará с завитушкой на лбу: kaǰakwará-ra wex kəp
выйди замуж за [того,] с завитушкой на лбу.

kaǰdəm см. g/kaǰdəm.

kaǰgarán человек, который много спит, соня: kaǰga-
rán-ay она много спит.

keṽ см. kəṽ.

k/keg:kəp-; наст.вр. ед.ч. I-е л. kəpín//kupín,
мн.ч. kəpít//kupít; прич.прош.вр. k(i)ya(g), инф. kə-
páǰ//kupáǰ I. делать: áz-a š-tu íštú ná-kəpín я ничего
с тобой не сделаю; ki убуа keg? кто это сделал?; 2. в
соч. ar šon keg сколько ни старался: ar šon-ay keg ki
šǰki-ay na-vuǰg сколько он ни старался, никого не нашел;
3. родить, уродить: yúki zamš manóg wáb куа это поле
уродило много снопов [пшеницы]; 4. нарвать, сорвать, вы-
дернуть (о растениях, плодах): áz-a na rešá-da š-tu kəpín

я тебя с корнем выдерну; *təməx na-š-kóre keg* откуда вы нарвали [луку]?; *širáu kunín* я нарву абрикосов; *šax mə-га kən сорви мне бобов*; 5. изготовить, набрать (заготовить): *šer wāz kənín* я соберу четыре вязанки [дров]; *šow qor təd-əm kya* я два мешка шелковицы заготовила; приготовить (пищу): *širba-rinŷ-əm kya* я сварила рисовую кашу; *way ve aysár awqót keg* он опять заново приготовил обед; смастерить, сшить: *təmbún-a xo díf-га ná-kəpəm, wađók-га xo na-mit təmbún* шаровары мы им не шьем, куклам ведь не полагается шаровар; 6. поместить, надеть что-л. на что-л.: *zow kán-at bu zaz* надень рукав [на руку], а потом бери [игрушку]; *yúki zəfšéžg ma xi gərdán-da kunín* эти бусы я себе на шею надену; 7. поместить (кого-л. куда-л.): *ma yu varág-da ž-dim kənín* я посажу ее на эту лошадь; *véz-əf way dúyoi šarik dəg du ɣog keg* тогда они опустили в пещеру того его приятеля; 8. пододвинуть; убрать: *ku ded, yáytu du wəyéɡ kən* ну-ка, папа, пододвинь сюда одеяло; гнать (о скоте): *e, i-dáb ná-kən, wús-ta rakŷ* эй, не гони [корову] туда, теленок сосать [её] будет; 9. сделать, назначить кого-л. кем-л.; считать кого-л. кем-л.: *kég-au ž-way wazíri rošó* он сделал его царским везиром; *gúnó-u kí-me-ata kí-da jawobgár kənán* чья вина, а кого делают ответчиком (посл. П.); *ɣoíb kən ž-mox* отметь нас отсутствующими; 10. в соч. с именами образует устойчивые обороты и сложно-именные глаголы типа: *tə(x)ximóɣu keg:t.kən* нести яйца: *lap tximóɣu kənék-au* она - хорошая несущка; *boc keg:b.kən* вывести детенышей (о животных, птицах): *šəy šəg əndá xí-га yaŷ kya, boc-ta kəxt* птичка там гнездо свила, птенцов выведет; *šow keg:š.kən* появиться рогам (букв. - сделать рога - о теленке, козленке и т.п.): *ní wús anáz šow na-kyu* у моего теленка еще рога не появились; *dot keg: d.kən* появиться груди (о девушке): *dót-au na-kyu* у нее еще грудь не появилась; *šam keg: š.kən* собрать, сложить (одеяло, подстилку, скатерть); *šanšó1 keg:š.kən* скандалить, устраивать ссору, скандал; *šazír keg:š.kən* испачкать; *būš keg:b.kən* разделить; *dast ba da(h)ó keg:d.kən* воздеть руки для молитвы; *yec keg:y.kən* разжигать огонь; *kaŷ keg:k.kən* зайти, завернуть

по дороге; *bazáyu keg:b.kán-* играть; *qəlf keg:q.kán-* запереть, выключить и т.п.; II. в соч. *ма...кег:ма...кэн-* привязать, посадить на привязь (на цепь, веревку): *xúr va, ma vəx kən* приведи осла, привяжи на веревку; *dúki déw-ay ma ýanzír keg* он привязал того дива на цепь; I2. в соч. с деепричастиями образует деепричастные конструкции типа: *du xex wəyátm kən* налей немного воды; *səfátm-əm na-kuə* я не украла; *təlabátm-ay keg* он выпросил; I3. в идиом. устойчив. соч. типа: *way ráng-da tow kənan* ты на него походишь; *xí aql món-ama ná-kən* свой ум по мне не мерь.

кеу́ар, кеу́ар см. *qəyər*.

кек стежок, "замочек" *шва:kéki šak daín-da ki na-wəroxst* я сделал крепкий стежок - "замочек", чтобы [шов] не разошелся.

кем I. десна; 2. небо.

керо́ см. *kinó*.

кетман кетмень, мотыга; в соч. *ketman ded:k.da-* работать кетменем, мотыгой; *ketmán dayin* я работаю кетменем; в соч. *ketmán keg:k.kán-* работать кетменем, мотыжить; *yu kébj-ama-da ketmán na-kənan* ложкой ведь не будут мотыжить.

кез I. человек, который во все вмешивается, всюду распоряжается: *ma šon ší'z-at kez tow* ты каждой бочке затычка (букв. в несколько дел вмешиваешься); *šəga-at ənkó kez doim?* почему ты всегда так во все вмешиваешься? 2. всегда наготове: *tí qalám-ay kez* твой карандаш всегда наготове.

ка в соч. *кэ, кэ, кэ* (межд.) возглас, которым подзывают собаку.

кэ́ сука.

кэсх́ар ослица, ср. *кэ́с, х́ур*.

кэ́с морщины, см. также *jinj*; 2) мятый (о ткани).

кэ́сакáн орудие для вырезывания деревянных ложек и деревянной посуды в виде металлического лезвия с загнутым концом на деревянной ручке.

кэ́ (зоол., Будун и выше) I. маленький червячок или гусеница, вредитель бобовых; ср. *гэг*; 2. маленький зеленый лесной клоп.

kəl все, всё: na š-kəl bəxtú tu xǔg больше всех ты съел; óx-е, manór maǵás-an vad, kəl-an же мад ого, много мух было, все вылетели; kəl-an tú-me soz все твои [дети] - хорошие; áy-da kəl yáyda zayd она (солома) вся сюда летит; kəl tək-tək mit все [платье] порвется.

kəlayət в соч. kəlayət dəd:k.da- нырять:kəlayət-a dahán ən хех, biyán-da они ныряют в воду и исчезают.

kəland см. kalánd.

kəlaré I. вниз, книзу: kəlaré хəгах потяни книзу; šod i kəlaré он пошел вниз [по реке]; в соч. kəlaré keg:k. kəp- I) идти вниз по течению реки, спускаться: íf-ta xarán-ata ífi kúd-je kəlaré kəpán они едят и спускаются [вниз по реке] к своим домам; 2) опускать: yu хадаг хи kəl i kəlaré keg мальчик опустил свою голову; 2. уклон.

kəlavá I. клубок ниток; 2. моток нитей длиной в 30 см, приготовленный для окраски.

kəlaxsáǰ (мн. kəlaxsáǰšéǰg) крупные бусины (в отличие от бисера); šústi kəlaxsáǰ браслет из крупных бусин.

kəldúr см. qəldúr.

kələ самая нижняя развилка дерева; место, где от ствола отходит первый сук или где раздваивается ствол.

kələ/ux (мн. kəluxá^š) ком земли; в соч. kələx-pələx комья земли.

kələxǰ большие куски дерева, приносимые рекой.

kələxtá(y) вытесанный из единого куска; в соч. kələxtái kebǰ ложка, сделанная из одного куска дерева (в отличие от обычных, где ручка и собственно ложка вытесываются отдельно, затем скрепляются).

kəlf см. qəlf.

kəlyaxt большой палец.

kəlidúk ручка прядильного колеса.

kəló (фольк.) шапка; в соч. kəlóbi qalandaráy awád ма kəl он надел на голову шапку странствования.

kəlpará I. черепок разбитого сосуда; 2. камень, катящийся быстро с горы: du kəp kəlpará mad камень быстро покотился; перен. ухаживающий, "бегающий" за кем-либо: áy kəlpará pəš-du хадаг он бежит за этой девушкой.

kəlulá кудель.

kəlwíð вялый (о человеке); в соч. kəlwíð (a)wad: k.(a)way- вянуть, киснуть (о человеке): lap kəlwíð-da wəyáú tow ты очень вялый; kəlwíð-wəyóón ve yāt снова пришел вялый человек.

kəlwóŕ кожаный мешочек для пищевого припаса в дорогу; бурдук, мех.

kəlχéχ см. qəlχéχ.

kəlzák см. kəzlák.

kəm (вопросит. - относит. мест.-нареч.) когда: kəm-at itá? когда ты пришел?; kəm-ŕa-da wúŕv ðəyð? когда он только законит?; kəm kí soz kəg, žamín-da когда я изготавляю [фотографию], пришел.

kəmanák 1. лук для стрельбы камешками (с двойной тетивой и кожаной перекладной между ними для накладывания камешка); 2. лучок для взбивания шерсти при выделке войлока.

kəməngú/ú 1. (нижн.говор) перемежающиеся участки снега и проталин весной, ср. piŷ; 2. в соч. kəməngú/ú (a)wad:k.(a)way- спустить тетиву лука: kəməngú awáy спусти тетиву.

kəməŕ каменный уголь; раскаленный уголь.

kəmətʃar маленький камешек, которым стреляют из лука: kəmətʃar-da dəyín čəŷag-ŕa я буду стрелять камешками в птичек.

kəmpír (мн. kəmpíŕéžg) старуха; в соч. kəmpír-naq1 суеверия, приметы, "бабушкины сказки".

kəmpírúg (уменьш.) старушка; в соч. kəmpírúg-da maýd старушка сбивает масло (погов. о громае); 2. (зоол.) назв. маленького жучка, живущего в земляных норах.

kəndará в соч. qad-a-kəndará полуразрушенный.

kənjorá жмых.

kəpizák (фольк.) служанка.

kəp 1. камень (больше, чем ŷar): wú kəp yo ðow kəp-ta wiðan бросают один или два камня; 2. большой валун; скала.

kəpíc в соч. ŷéwi kəpíc горб вола.

kəpín каменный.

кэг¹ I. слепой, слепец: *kэг-da wú nэv эш сá дауд*
слепой один раз попадает в яму (посл.П.); 2. заросший (об
отверстии): *кас ímí гэвон-ау-е кэг veʃ* посмотри-на, её
уши-то (т.е. дырочки для серег) зарастают; в соч. *кэг кег:*
к.кэгн- ослепить, сделать слепым: *tow ž-šún кэг кэгáу;* ты
меня слепой сделаешь!; *Kúri širmáti dúki сáм-ау-ја кег*
Заунáb кэг Зайнаб также ослепила тот [зрячий] глаз Сле-
пого Ширмата.

кэг² пещера; промоина.

кэгагív вслепую: *кэгагív энсэвдá-о!* она ведь всле-
пую вышила!

кэганá крайний, боковой; с краю: *кадímуо кэханín,*
мадэп кэханín уо кэганá? которую [нитку] мне тащить, сред-
нюю тащить или крайнюю?; *tow мадэп рхас,* аз *кэганá рэхсín*
ты ложись в середине, я лягу с краю; в соч. *кэганái гáхт*
I. указательный палец; 2. безымянный палец.

кэргíšín крепдешин.

кэргэн- осн.наст. вр. *кэргэнт:кэргэн-*

кэргэнт:кэргэн-; наст.вр. ед.ч. I-е л. *кэргэнín,*
3-е л. *кэргэнт;* повел.накл. ед.ч. *кэргэн,* мн.ч. *кэргэ-
nít;* прич. прош.вр. *кэргэнтá(g),* инф. *кэргэнáʃ* кле-
вать носом, задремывать: *šún кэргэнт* я стал клевать носом;
ní хидм на-раха кэргэнín-da я не выспался, клюю носом.

кэрир- осн.наст. вр. *кэрирт:кэрир-*

кэрирт:кэрир-; наст.вр. ед.ч. I-е л. *кэрирín,* 3-е л.
кэрирт; повел. ед.ч. *кэрир,* мн.ч. *кэрирít;* прич. прош.вр.
кэриртá(g), инф. *кэрирáʃ* моргать: за *аз-tow fúlfúлак*
кэвэм: *кэрирт, gúyo ki bóу-at ded* давай мы с тобой в
гляделки поиграем: моргнул, значит ты проиграл.

кэг-кэг звукоподр. грызению мышью дерева.

кэжкэжéé (Джамак, звукоподраж.) "тарахтелка" - о де-
тали мельницы, см. *varag* 3.).

кэргáу труба, карнай.

кэгомáт (Андарбаг также *кэгомáт*) толк, прок, польза:
кэгомáт-ау tí-га? что за толк тебе в этом?; в соч. *ší//*
šíg кэгомáт?! что проку?! что толку?!: *уик сэгáги забэп -*
- ší кэгомáт! такое маленькое мыло - что [в нем] проку!

кэграśá (тадж.) маленькое одеяльце, подстилаемое для
сидения.

kərt (бот.) - назв. кустарника (*Cotoneaster uniflora*).

kərxát (фольк.) заговоренный; невидимый: *day š-xūd kərxát kya ki parién š-mun na-winan* он сделался невидимкой, пусть, мол, пери меня не видят.

kəš, kəš (мн. *kəšít*, межд.) возглас, которым прогоняют кур.

kəšolakənon см. *ka/əšolakənon*.

kət в соч. *kət ded:k.da-* I. клевать (о птице): *káf-ay kət ded* поклевала ворона; 2. жалить, кусать (о москитах, мошкаре): *tavd wúgén kət ded* отдельные москиты кусали.

kəta(h)áy, kətáy верхний халат.

k(ə)tíf I. плечо, плечевой сустав; 2. лопатка; в соч. *kətífi rášén* куски материи,шиваемые сзади на спину, на плечи и лопатки; в соч. *dəg k(ə)tíf wídd:d.wíđ-* звалить на плечо, перекинуть через плечо, повесить на плечо: *du qor dəg ktíf wíđ-at bad* звали этот мешок на плечо и ступай.

kəvá приспособление в виде лопатки, которой дергают струну лука для прибивания шерсти на войлоке.

kəx (детск.) в соч. *kəx keg:k.* *kəp-* I. помараться; 2. испачкаться: *tí dást-at kəx keg* ты ручку испачкал.

kəš сухая солома от злаков; идиом.: *dími ráng-ay kəš manék* ее лицо побледнело (букв. ее цвет соломе подобен).

kəšvón длинная связка соломы.

kəzlák нож, складной ножик.

kí¹ (вопросит. - относит. мест.) кто (о человеке, ср. *šig*): *tów-at kí?* ты кто?; *áy kíi taqáy?* чья это тубейка?; *kí ki nest, nəvéš* запиши кого нет; - *yúk-ay tú-me?* - *kí-me-ay bu?* - это твое? - А чье же еще?; *tí pám-u kí?* как твое имя? (букв. твое имя кто?).

kí² (подчинит. союз) что: *wínt-əm kí ni ded yát* увидел я, что пришел мой отец; *xəb mad kí bíd* хорошо, что она пропала; мол: *mon xo ná-laftà kí:"pta mon za"* я же не говорил, мол: "Иди ко мне"; который: *wú ráš yáste kí na rúrg-da na-xard* есть одна кошка, которая не ест мышей; когда: *uvd sawđ kí wáy-ra mit, maktab bat* когда ему исполнится семь лет, он пойдет в школу; если: *tavd*

ki xúg, ti búst-a xér kəxt если москиты покусают, у тебя руки будут чесаться; чтобы: kasau yu satiláw ki kóð na-xard присматривай за этими ведрами, чтобы собака не съела; так что, так..., что: inkó šanór moni surát yáste ki ýam так много моих фотографий, что полно; хоть, хотя: štú kənin ki áz-əm na óli tu voxabár что же я сделаю, хоть я и знаю о твоём состоянии; потому что: bi-miyón ý-dim nəvəš ki pta wanégi bón-u запиши ее белоручкой, потому что она под ивой [сидит].

ki na (сложный союз) мол: ki na: " odamizód-at pak tow?" - ki na: "ow" - мол: "Ты человек?" - мол: "Да".

kib- осн. наст. вр. kavd:kib-.

kibék (прич. наст. вр. kavd:kib-) в соч. šoxtón ki-bék консервный ножик.

kibés см. kəbés.

kið 1. кривой, перекошенный: na diwéli kið kəx̄ niðəm сядем подальше от кривой стены; в соч. kið keg:k.kəp-кривить: xi gərdán-da kið kəxt он кривит свою шейку (о ребенке); в соч. kið-gərdán кривошей; перен. соня (см. также kažgarán); 2. набекрень, набок, вкось: ími taqáú-ay kið у нее тубетейка набекрень; kið-ay ni wáz мой груз съехал набок.

kiðáy кривизна: axtór-da xi kiðáy xúð na-vzant верблюд сам не знает о своей кривизне (посл. П.).

kiðmankið, kiðmokið вкривь и вкось; зигзагами: kiðmankið-da baðán qádi rān они идут по дороге зигзагами.

kiðmankiðáy 1. зигзаги; 2. кривизна, извилистость (дороги).

kifk 1. лист (дерева, травы); 2. (секр.) деньги: kifk mó-me nest у меня денег нет.

kigérj см. kəgérj.

kiló килограмм: mon si kiló zext я купила тридцать килограмм.

kiwxó назв. дорогой ткани.

kiná ненависть.

kingál высокий берег реки; край обрыва: tów-at əm ýngál, áz-əm ma kingál ты в лесу, я на обрыве.

kink (бот.) назв. съедобного земляного растения.

kinó, kenó кино; перен. зрелище, номер: -áz-a pa-
bas zayín. - e-le-le, kenó! čáta-da az bas zayín? - я
не умею. - Вот так номер! Почему же я умею?

kirokašáú ремесло носильщика, возчика за плату:
kirokašáú n(ə)uúđ:k. n(ə)uas- заняться ремеслом носиль-
щика, возчика: šsd, kirokašáú-áú puúđ он пошел, занялся
извозом.

kitkitók см. varág 3.

kitób 1. книга, книги; 2. толстая тетрадь.

kištág см. kəštág

kofír (мн. kofirén, религ.) неверный, немусульманин.

kolá 1. холст, мануфактура; 2. крупный рогатый скот.

kon шахта, рудник: xi kóni tiló ašaw покажи свой
золотой рудник.

koncért см. kansért.

konfét см. ka/onfét.

konsért см. kansért.

kor (тадж.) в соч. kóri kalxóz колхозная работа.

koragaráú работа, работоспособность: wáú-me čig
koragaráú? какая от него работа?!

korák в соч. korák keg:k. kən- икать: korák-ta
kəšt она икает.

korósk назв. масти животных - черный с белой мордой.

kortús патрон, см. также patrón .

kosá в соч. kosái kál череп, черепная коробка: ni
kosái kál je mit у меня голова раскалывается [от боли]
(букв. мой череп отделяется).

kosníč, kosněč (бот.) цикорий (*Cichorium intybus* L.).

koški о если бы! хоть бы!: koški na gauón-at хо
ná-ita! хоть бы ты не приезжала из райцентра!

ku¹ (побудит. част.) -ка, ну, ну-ка: ku ašá дай-
ка; ku, xáb-u? ну-ка, хорошая [кружка]?; kúti naqróz
ну-ка, [покажи] твои ножницы.

ku(h)² (фольк.) гора; в соч. kú(h)i qof гора Коф.

ku³ в соч. ku šed:k.da- прорывать бороздку для
воды; открывать бороздкой ход воде: ku de, xex dar endá
vad открой ход, пусть вода туда потечет.

kudák ребенок, слишком молодой, неопытный: lāu kən,
kudák-áú оставь, он [ведь совсем] ребенок.

kudakáy детство; юность: ar biaqláy-at ən xi kudə-káy kuag, wanda-da qóil vau признавайся во всех глупостях, которые ты совершил в юности.

kukurúza см. kakrúz.

kurraśá см. kərraśá.

kurkasák (мед.) пендинка.

kurá¹ кузнечный горн.

kurá² (редко) см. kəra.

kusák стручок: raváni kusák стручок гороха.

kusk ячмень (*Hordeum vulg.*).

kux в соч. kux ded:k.da- 1. вытряхивать, выбивать (тяжелые ткани, войлок, шкуры); 2. приподнимать соху во время вспашки.

kux (мн. kaǰá) шкура, кожа (крупн. рогатого скота и взрослых животных из мелкого скота): ǰáni kux-ta mit sələx шкура коровы предрыжится; bási kux-ta tām kəpəm мы сошьем сапожки из козлиной кожи.

kuz сутулый; горбатый.

kūd (мн. kaǰá) дом: 1. строение, дом: kūd-u ǰəda-ǰin дом открыт (не заперт); ni nān-u andarəni kūd моя мать внутри дома; 2. семья, дом: xi zəriyót qatáy i wəxi kūd asép tí-ǰa badáǰ? легко ли тебе было бы идти в дом мужа со своим ребенком?; 3. пространство у дома: kūd-ǰe u он дома (м.б. и возле дома). В соч. kūd ded:k.da-править грядки во время полива.

kūǰák (уменьш.) домишко.

kūf мусор, остающийся после провеивания пшеницы; мякина.

kūm мало, недостаточно: ǰəǰa ti vrucəǰ tú-me manóǰ-at mó-me kūm? почему у тебя много ресниц (т.е. густые ресницы), а у меня мало? меньше, слишком мало: na manóǰ puas, na kūm ни много не бери ни [слишком] мало; kūm-əf aga puǰd, tu;ziyét-əf aga puǰd, mó-ǰa hat aǰəm, ǰamin-da если [за починку] меньше [денег] возьмут, [излишек]-тебе; если возьмут больше, пришли мне письмо, я вышлю [еще денег]; в соч. kūm-kūm немножко: ǰ-dáy-da vzanin kūm-kūm это я немножко знаю; в соч. kūm ded:k.ǰay- мало оставаться: xəx-ay kūm ded воды мало осталось.

kúmaý нехватка; в соч. kúmaý (a)wad:k.(a)way - нехватать, см. kamaý.

kúv лапша (несваренная), нарезанное лапшой тесто, ср. íšt.

kúx¹ - осн. наст. вр. kúxt:kúx-.

kúx² кашель: waxxók ti xaláqi kúx чтоб пропал твой противный кашель; в соч. kúx ðed: k.ða- кашлять: kúx de кашляни.

kúxt:kúx-; наст. вр. ед. ч. I-е л. kaxín, 3-е л. kúxt; повел. накл. ед. ч. kúx, мн. ч. kaxít; прич. прош. вр. kaxtá(g), инф. kaxáj кашлять: nári šáb-эм to sáray kúxt я сегодня ночью до рассвета кашлял.

kúxt:kax-; наст. вр. ед. ч. I-е л. kasín, 3-е л. kast; повел. накл. ед. ч. kas, мн. ч. kasít; прич. прош. вр. kú/a-štá(g), инф. kasáj I. смотреть: e, axáw pze, kasém štú эй, покажи немного [абрикосов], мы посмотрим, какие [они]; kas dími brazáj посмотри, как она пьет; 2. присматривать, смотреть за кем-либо: xi rós-ay xo kasáj xaméd она заставляла меня смотреть за её сыном; kasáyu yu satiláv ki k'od na-xard присмотри за этими ведрами, чтобы собака [из них] не ела; ухаживать; Raǰabmó-da ž-way kast пусть Раджабмо за ним ухаживает; 3. повернуть голову: ku i-dáb kas ну-ка, поверни голову туда; 4. смотреть в голову, искать в голове насекомых: az dími kál kasín, wafín я ей в голове ищу, заплетаю [косы]; эми kál-ata эми bén-da kast она ищет у него (козла) в голове и бороде; 5. увидеть: kúxt-ay ki na-xár yát увидел он, что пришел горный козел. Перен. I. смотреть, видеть, узнавать: kas tí-ra na-vird смотри, чтобы в тебя не попало; e-lo, kansért-эм na-hawad, kasín štú ой, концерт не включила, посмотри, что [по радио]; ðów-ay reǰ xawigá. kaxtá-ay súš потом, он съел два [абрикоса]. Увидел - [они] горькие; 2. заботиться.

К

kab- осн. наст. вр. гл. kabd:kab-.

kabár (бот.) назв. растений с круглыми листьями и мелкими колючками: I. каперцы (Capparis spinosa); 2. ви-

ноградовник (*Ampelopsis vitifolia*).

kaɓd:kab-; наст.вр. ед.ч. I-е л. kaɓín, 3-е л. kaɓd; повел.накл. ед.ч. kaɓ, мн.ч. kaɓít; прич.прош.вр. kaɓdá(g), инф. kaɓáɟ (грубо) пить, глотать: mún хех kaɓd я глотал воду; mún bu kaɓd, xíɓd-эм я пил, глотал.

kaɓáɗ (мн. kaɓáɗéžg) голубь.

kaɓúɓ в соч. kaɓúɓ maɗ:k.mít, v- присохнуть, налипнуть: xíɓk kaɓúɓ maɗ тесто присохло.

kaɓ маленький охотничий домик-засада для охоты на горных коз.

kaɓé/ím (вопросит.-относит. мест.) I. который?; какой?: kaɓím-at yu:ž-im yu ž-dím? которая тебе нравится: она или она?; 2. где же?! да где (же)?!: - rualá va, хех bɾa-zém. - kaɓím-u хех?! - принеси пиалу, воды попьем. - Да где вода-то?!; в соч. ar kaɓé/ím каждый: ar kaɓém xúɗ-me xi búx ayést dər xayérg yəwnáɟ каждый относит свою долю на мельницу молотъ; в соч. ič kaɓém никто.

kaɓé/ímyo который (из группы подобных?): kaɓímyo kəxanín, maɓén kəxanín yu kəraná? за которую [из ниток] мне тащить, за среднюю тащить или за крайнюю?

kaɓít (мн. kaɓítáɗ) ключ; в соч. kaɓít(i) alqá кольцо для ключей.

kaɓ (мн. kaɓéžg, зоол.) ворона; галка; в соч. káfi ruštɳəl майна; káfi wúɳnəl скворец (?).

kaɓán (бот.) эфедра (*Ephedra intermedia*, *Ephedra tibetica*). Корень эфедры заваривается как чай, пепел же - ной эфедры добавляется в табак для сосания.

kaɓg, čaɓg меч.

ka/am¹ куда?; в соч. kaɓ maɗ? куда делся?: ɾayóɗ kām maɗ? куда делся Файёа?; в соч. kām keg куда дел?: o ɾayśá, yu kaɓít-at kām keg? Пайша, куда ты дел ключ?

kaɓ²- осн.наст.вр. koɳt:kaɓ-.

kaɓéɗ (бот.) назв. дикорастущего горного растения с толстым полым стволом.

kaɓ- осн.наст.вр. koɳt:kaɓ-.

kaɓúɟ кетмень с острым концом.

kaq в соч. kaq ɓed:k.da- I. рубить на кусочки: šabúɗ kaq de поруби хворост на кусочки; 2. попасть камешком в древко лука (при стрельбе из лука): káq-эм ɓed я в

древко лука попал.

kār¹ работа, дело: *ḡow soati dagé yast kār-ga?* есть еще два часа до [начала] работы?; *dāri kār-da badin* я пойду на работу; *awrāti kār* женская работа; *yōya kar-āḡ-o!* вот какие дела!; в соч. *kār keg:k.kān-* работать; делать, действовать: *ti soat-a kār kaḡt?* твои часы работают?; *qādi tū-da kār kānin* я работаю столько же, сколько ты; *ēi kār-da kānāy?* что ты делаешь?; в идиом. соч. *ba kār (a)yed:b.(a)yas-* (редко) употреблять, использовать: *kām-da ž-dau ba kār yasān?* когда его (это слово) употребляют?

kār² - осн. наст.вр. *kard:kār-*.

karāfc (бот.) назв. пахучего растения, добавляемого в тесто и завариваемого для питья как чай.

kard:kār-; наст.вр. ед.ч. I-е л. *kārin*, 3-е л. *kard*; повел.накл. ед.ч. *kar*, мн.ч. *kārit*, прич.прош.вр. *kardá(g)*, инф. *karāḡ* возделывать (вспахивать и засеивать) землю: *žafāḡ-ḡf ḡer zamš kardá* в Джафаке засеяли четыре поля; *way wū zamš andarwaná kardá* он засеял одно поле арбузами.

karāḡt (бот.) борщевник (*Heracleum Lehmannianum*, *Heracleum Olgae*).

karḡ/ḡ (мн. *kārgéžg*, реже - *kārgéžg*) курица; в соч. *kārg(i)* вос цыпленок: *ni kārgi vos tārkaná* у меня цыплята вылупились.

karḡ (мн. *kārgéžg*) 1. червь, гусеница; *māwni karḡ* вид червя или гусеницы, живущей на яблоне; 2. шелковичный червь, тутовый шелкопряд: *móxi kārgéžg-da tanān* наши шелкопряды [уже] прядут; в соч. *karḡ ḡed:k.da-* завести червям: *du gəḡt karḡ ḡadá* в мясе завелись черви.

kae- осн. наст.вр. *kūḡt:kas-*.

kaḡn 1. раскрошившийся, рассыпавшийся; *kaḡn māwiz* раскрошившаяся сушеная шелковица; 2. необструганный.

kāw¹ пестрый, разноцветный: *kāw kār* пестрый камень; *kāwi ruštrāng* пестро-красный; в соч. *kāw keg:k.kān-* раскрашивать, распестрять: *laftá-yu kāḡabac na ža-gāžg ki az ž-tu kāw kānin* сказала сорока куропатке: "Я тебя раскрашу"; расшить, вышить узором; *yuk waḡók mīn kāw ku* эту куклу я расшила.

kāw² - осн. наст. вр. kawd:kāw-.

kawd:kāw-; наст. вр. ед. ч. I-е л. kawín, 3-е л. kawd; повел. накл. ед. ч. kāw, мн. ч. kawít; прич. прош. вр. kawdá(g), инф. kawáŷ чесать: kawán-da ž-mon меня почешут; yu ŷadág-da ž-xúđ kawd этот мальчик чешется.

kawmēy облако.

kawp (мн. kawpáŷ) обрыв; пропасть; каньон.

kawkawák в соч. kawkawák keg:k.kəp- распестрить, разукрасить, сделать пестрыми.

kawúŷ барс.

kaxúŷ вырезанный кусок дерна: Solé wú kaxúŷ kawdág-au, ŷadág-au əm xex súp Соле вырезал кусок дерна, обмакнул в воду.

kax шкура детенышей мелкого рогатого скота, псдклавываемая на спину при носке корзин.

káxabas сорока.

kaxéz неряшливый, неряха: aŷáb kaxéz-at ki xi qawđ ŷam kənáŷ na-bas zaŷau ужасно ты неряшлива, [даже] своим платьем не можешь собрать; растрепанный, неаккуратный: wau paudá-u kaxéz у него штанины неаккуратные; ti kál-au kaxéz у тебя голова растрепанная.

kebŷ ложка; ahaníni kebŷ металлическая ложка.

keg:kəp- см. k/keg:kəp-.

keŷ- осн. наст. вр. keŷd:kəŷ-.

keŷd:kəŷ; наст. вр. ед. ч. I-е л. keŷín, 3-е л. keŷd; повел. накл. ед. ч. keŷ, мн. ч. keŷít; прич. прош. вр. keŷdá(g), инф. keŷáŷ I. кукарекать, кричать (о петухе); 2. кричать (о галке): káf-ta keŷd галка кричит.

kenŷ I. моль: karéŷt-əŷ wədá vad ki kenŷ na-det я положила листья борщевника, чтобы моль не завелась; 2. жучок-вредитель в муке.

kerc в соч. kerc ded:k.ŷau- уменьшиться: móxi mēl-an kerc na-ŷada не уменьшился наш скот.

keŷt носилки из двух палок для переноски снопов пшеницы.

kəbés (реже kibés) I. хлопок; хлопчатник: kəbési taná стебли хлопка; yúk-u ŷaubá, ŷanág qatəy-u kibés это-вата, а с семенами - хлопок; в соч. kəbés əŷŷovd:k. əŷŷəv- собирать хлопок; 2. (реже) вата.

kəbadyŭk маленький язычок, uvula.

kəbəd/ɾmáx (бот.) вика узколистая (*Vicia tenuifolia*), см. также ɣomák.

kəv (реже kev) соринка в глазу: ni čám ʔəv dea мне в глаз соринка попала; перен. в идиом. соч. čámi kəv I. мешающий: čámi kəv -əm ím-га я ей поперек горла стала; čámi kəv -əm az tí-га? мешаю я тебе, что ли? (букв. я тебе соринка в глазу?); 2. незабываемый: čámi kəv mó-га и я все время его вспоминаю (букв. он мне [как] соринка в глазу); 3. висящий на душе (о несделанном деле): čámi kəv mó-га rəvda и у меня висит на душе это [несделанное дело] (букв. у меня это осталось соринкой в глазу).

kəgérŭ, kígérŭ I. съедобный гриб; 2. гриб-нарост на дереве, трутовик.

k(ə)ɾam(b)- осн. наст.вр. k(ə)róvd:k(ə)ɾam(b)

kəɾav отверстия в бревне warɳ для лопастей ɾun (см.).

kəɾgəbáan (Мотраун индивид. также kəɾŭbáan) отверстие под глинобитными нарами в доме, где зимой помещаются куры; курятник.

kəɾmɣúg червивый: kəɾmɣúgi mawn//mawni kəɾmɣúg червивое яблоко.

k(ə)róvd:k(ə)ɾam(b)-; наст.вр. ед.ч. I-е л. kəɾəm-bín, 3-е л. kəɾamt; повел.накл. ед.ч. kəɾámɔ, мн.ч. kəɾəmbít; прич.прош.вр. kəɾəvdá(g), инф. kəɾəmbáj долбить: čón-əm kəɾóvd ki səléx-əm na-bas yát сколько я ни долбил, не смог сделать дырку.

kəxtág, kixtág яблоки, нарезанные на половинки и высушенные: mawn-əm xo kəxtág keg я нарезала яблоки на половинки и сушила.

kəxwéz распростертый, растянутый: ni qawd kəxwéz qádi hex šod мое платье распростертым по воде поплыло; в соч. kəxwéz (a)wad:k.(a)way- разложить (белье) для просушки: kəxwéz-əm wədá я разложила [одеяла].

kildí в соч. kildí keg:k. kəp- кувыркаться на бурдюке в воде.

komt:kam-; наст.вр. ед.ч. I-е л. kamín, 3-е л. kamt; повел.накл. ед.ч. kam, мн.ч. kamít; прич.прош.вр. kəmtá(g), инф. kəmáj хотеть, желать: - е, va ž-dim mó-га. - na-kamt-a -эй, принеси ее (девочку) ко мне. - Она не хо-

чет; way xatán-da na xi ded kúđ na-kamt его жена не хочет [уходить] из отчего дома.

kont:kan-; наст.вр. ед.ч. I-е л. kánin, 3-е л. kant; повел.накл. ед.ч. kan; мн.ч. kanít; прич.прош.вр. kán-tá(g), инф. kanáj I. копать, рыть: kartáyká na-kont rayđ картошка осталась невыкопанной; tów-da yu zamš na-kanay? ты не вскопаешь это поле?; 2. сорвать, вырвать: taw hex yadá, way dúryai xáx-ay kántá унесло мост водой, вырвало его каменную кладку на той стороне; 3. развьючить: xi wáz-af kont они развьючили свои грузы; nak wandá ná-kanэм? мы здесь не развьючим? (т.е. не остановимся?).

kulpul назв. блюда с маслом.

К

kakól прядь волос, оставляемая у мальчика до обрезания.

kaná старый, ветхий (об одежде), дряхлый (о человеке): Saidalí lar Kaná Саидали - очень дряхл; Kaná táđ, rərwés-me это - старая шелковица, прошлогодняя; в соч. Kaná zaráx ледник, ср. lazár .

kant тупой (о ноже): u mad kant он затупился.

kar- осн.наст.вр. kard:kár-.

kard:kár-; наст.вр. ед.ч. I-е л. kərin, 3-е л. kard; повел.накл. ед.ч. kar, мн.ч. karít; прич.прош.вр. kardá(g), инф. kəráj отгребать, сгребать в сторону (о золе, снеге и т.п.): kar du yes отгреби в сторону огонь (т.е. горячий пепел с угольками в очаге); mún du zanáy kardá vad я тот снег отгреб [от двери].

kəđafk особый способ завязывания узла.

kəv (верхний говор) жестяная банка.

kək(ə)léy град.

kək(ə)nor опиум; опийный мак.

kan- осн.наст.вр. глагола k/keg:kən-.

kəndá I.I) колода, толстое бревно: biyír-эм šod, wú kəndá qaribi nyasáj-эм keg вчера я пошла, чуть не выловила [из реки] одну колоду; 2) колода на мельнице, которую

подкладывают для ссыпания муки; 2. остолбеневший, впавший в состояние столбняка; оцепеневший; о животных - находящийся в состоянии зимней спячки: way vred uvd miđ k'andá gauđ его брат семь дней оставался в столбняке; wáxte ki tirmó, mít-ta k'andá, p'xást-a в осеннее время [сурок] впадает в оцепенение, засыпает.

k'andaláčk мелкие дрова, ср. k'andá.

k'era жеребенок.

k'orók переставшая нестись и собирающаяся высидывать цыплят (о курице).

k'egomát см. k'egomát.

k'egyabág (зоол.) назв. водяного животного, похожего на тритона, длиной ок. 0,5 см.

k'egyég (бот.) назв. небольшой травы с широкими листьями. Созревшая - употребляется как краска для щек.

k'əxmanj- осн. наст.вр. k'əxmaŋd:k'əxmanj-.

k'əxmaŋd:k'əxmanj-; наст.вр. ед.ч. I-е л. k'əxmanjŋ, 3-е л. k'əxmaŋd; повел.накл. ед.ч. k'əxmanj, мн.ч. k'əxmanjít; прич. прош.вр. k'əxmaŋda(g), инф. k'əxmanjáj жать, давить, сжимать рукой: yu ɣaz k'əxmanj, day roŋ nəməxət сдави этот орех, из него масло потечет.

k'əxmót горсть; ладонь, сложенная горстью: xi k'əxmót-ama-da xex Brazil я буду пить воду горстью.

k'əxtəmau скот для убоя: k'əxtəmau-da yoft na-mit? не найдется скота для убоя?

k'əxadáu простор; равнина: k'əxadáu-da yasín š-təməx я отвезу вас на равнину.

k'əx'ed просторный, свободный, широкий (антоним tang): šóc-ay, k'əx'ed-ay nast [Одежда] в самый раз, не широка; dím-ra-ja k'əx'ed? ей тоже [тапки] велики?; k'əx'edí zow широкий рукав.

k'od (мн. k'adáŋ) собака; новообр. k'adbéš собачий лай(см. гл. bašt:baš-); перен. в соч. odámi k'od скандальный человек, ругатель.

k'oŋ небольшое количество шерсти (с 2-3 шкур): wú k'oŋ-ay mó-ra ná-aŋard он мне даже немножко шерсти не дал.

k'one человек, вмешивающийся в чужой разговор, выскочка.

kónða(r) I. где? куда? *ti nān-u kónða?* где твоя мама?; *kónðar-an?* где они?; *kónða ki aḥáwd-əm, nak du ŷayán-ra ḥakit* куда я покажу, в то место бейте; *kónða yasín, nān?* мама, куда мне нести?; *na š-kónða-t vэг?* откуда ты принес?; 2. (эмоц.) где же: - *šabúr-u ŷam.-kónða-u ŷam, nest!* - дров полно. - Да где же полно, нету!; в соч. *č(э)хоб-kónða* неизвестно где: *ni bərxəndək-ay čəxob-kónða* моя тяпка - неизвестно где.

kónj угол в доме за дверью; место у двери дома: *ti kónj-ay tang* твой угол узок.

kór в соч. *kór keg: k. kən-* выдергивать, вырывать; ошипывать; (редко) срывать: *mi ŷet kór ná-kən* не выдергивай ей волосы; *yuk qaq žūd, yuk kór keg* этот убил птичку, этот ошипал; *rəndák kór na-kənit* не рвите зеленые абрикосы; *kór mað:k.mit, v-* выдергиваться, вылезать (о волосах, растениях): *ni ŷet kəl kór mað* у меня все волосы вылезли; *yóḡa ná-kən, kór-da mit ni ŷet* не делай так, у меня волосы выдернуты.

korkál с редкими волосами, наполовину лысый.

kóre где? куда? *tów-at kóre vad?* где ты был?; *kóre-da badáy?* куда ты идешь?; *na š-kóre-t itá?* откуда ты пришла?; в соч. *čəxob-kóre, čəm-kóre* неизвестно где, неизвестно куда: *wú odám na š-čəm-kóre ri ḍadág* один человек появился неизвестно откуда; *zayán-da na čxob-koreyá^o* приходят неизвестно откуда.

koxk (бот.) вейник ложнотростниковый (*Calamagrostis pseudophragmites*).

koxt:kaw-; наст.вр. ед.ч. I-е л. *kawín*, 3-е л. *kawd*; повел.накл. ед.ч. *kaw*, мн. *kawít*; прич. *kəxtá(g)*, инф. *kəwáj* I. зарезать (о скоте): *sāgáy-da xi ŷew kawín* зарежу я завтра своего быка; *yu ḥān na-koxt gəḡdá* корова осталась незарезанной; 2. (редко) перебить (о яйцах): *kəl-ay koxt* [курица] все яйца перебила.

L

labáy (редко) что?; да? (отклик на зов).

labís (мн. *labisa^o*) одежда; *mošini labís əncavək*

швейная машина (букв. машина, шьющая одежду).

lablabán свекла.

ladáš (большинство кишляков), lāš (Мотраун) скользкий; pān nest, ladáš yār-u здесь нет пути, [только] скользкая скала.

lāf- осн. наст.вр. laft:lāf-.

lafáy (модальн. слово, застывшая форма 2-го л. ед.ч. laft:lāf-) как будто, словно: tów-da lafáy dūr mēda an du šad! ты как будто помер там на берегу!

lafék (прич. наст.вр. laft:lāf-) 1. рассказчик, мастер говорить; 2. болтун; 3. певец; 4. плакальщица, причитальщица.

laft:lāf-; наст.вр. ед.ч. 1-е л. lafín , 3-е л. left; повел.накл. ед.ч. lāf, мн.ч. lafít ; прич.прош. вр. laftá(g), инф. lafáj 1. говорить, сказать: xi katán-ra laf čou awáyd скажи своей жене, пусть чай поставит; xaš xabár laf, gandá xabár-uo ná-lafay скажи мне добрую весть, дурной вести не говори; 2. называть (кого-л. или что-л. как-л.): čam-číg-da ž-way lafán оно как-то называется (букв. его как-то называют); 3. рассказывать: wú dēgē lafín biyandūr другую [сказку] я расскажу ближе к вечеру; awsoná lafín? сказку рассказать?; 4. болтать: manór na-lāf не болтай много; na ti lafáj-š mot mēdá устала я от твоей болтовни; 5. петь: ki disarín wandá š-tu, sáwd-a lafáy? если я тебя сюда введу, песню споешь?; 6. причитать, оплакивать; mún xi wēx-ra laft я причитала по своему мужу; xi nán-ra lafín-e! я свою маму оплакиваю!. В соч. daréy laft:d.lāf- лгать, говорить неправду.

laf/vz 1. язык, говор, наречие: andér lavz другой язык; 2. слово, обещание: if-me wú lafz у них - одно слово (т.е. они сдерживают слово); в соч. laf/vz keg:l. kān- дать слово: mox lavz keg dáy-ra мы ему дали слово.

lagumák нитяная петля для ключей и др. хозяйственных мелочей, пришиваемая к платью.

laɣlišk тощее (о мясе).

lakánd вертикальная скала, нависающая над пропастью.

lāl рубин; гранат.

lalá 1. (межд.) баю-бай; 2. (детск.) спать, "баинь-

ки"; в соч. lalá keg:l.kəp- (детск.) спать: lalá kəp, lalá kəp спи, спи.

lalé (детск.) братик; младший брат (ср. le).

lālí, laalí блюдо: ро́бó odamén-ra-y dēd wúg lālí tiló царь дал людям блюдо золота; металлическая тарелка.

lalm богарная земля.

la/əlmáy см. lalmín.

lalmín, la/əlmáy изготовленный из муки пшеницы с богарного поля: lalmíni šəgək, ləlmá(y)i šəgək лепешечка из муки пшеницы с богарного поля.

lampá, lámpa лампа (керосиновая, электрическая): daw-rái peš lámpa ná-vəda, sreγ vədə в прежние времена ламп не было, были светильники.

lān пусть; пусть себе; ну и пусть: e, lān badán пусть себе идут; lān məgín ну и пусть я умру; lān mənór-o niṽan пусть сядет побольше [птиц].

lang¹ 1. нижняя часть ноги: magúd-əm zod, ma ni lāng-ay šak mad я на лягушку наступила, она к моей ноге прилепилась; 2. нога целиком: xi lang xəgəxáj na-bas zaγín я не могу ноги таскать [от усталости]; в соч. lāngi qoq, qoqái lang кость ниже колена; pəgəxətái lang мякоть бедра.

lang² (бот.) бунуим (Bunium persicum) душистая трава, употребляемая в пищу.

lap 1. очень: kóđ-a ná-lafin, xəndít-a lap о собаке я не расскажу - очень смеяться будете; nár-ay lap kaš vad сегодня очень жарко было; e, dími γax lap qatól, pze əpsaváy эй, у нее рот очень велик, зашей немножко; 2. большой: ay lap poməgəday vad na ž-šín это большой трусостью было с моей стороны; 3. много: yúki širáy-me lap vúr у этого абрикосового дерева много плодов.

lapaós похлебка с лапшой, нарезанной треугольниками из раскатанного теста.

laq (груб.) в соч. laq dēd:l.də- слопать, сожрать; laq-ay dadá он сожрал; ni búx-ay laq dēd он слопал мою долю.

laqáṽ 1. мн.ч. от lúq 2. (см.); 3. одеяла, спальне принадлежности: wandá niṽ-o ba bári laqáṽ сядь здесь, возле одеял; e, quwát-at nest ki laqáṽ wandá wəγáy? что у

тебя сил нет, чтобы положить одеяла сюда?

laq/xčəgaráy см. laxčəgaráy.

lās (Мотраун) см. ladás.

lavz см. laf/vz.

lawd:law-; наст.вр. ед.ч. I-е л. lawín, 3-е л.

lawd; повел.накл. ед.ч. law, мн.ч. lawít; прич.прош.вр.

lawdá(g), инф. lawáŷ обмазывать глиной (крышу и стены дома): skád-a lawém мы обмазываем крышу глиной; az badém, maktáb-da lawém пойдём-ка школу обмазывать глиной.

lawán(d) (мн. lawéndén) парень, добрый молодец.

lawkažak см. žulái varx.

laxčəgaráy насмешка, разыгрывание, подшучивание; в соч. laxčəgaráy keg:l. kən- насмеяться, разыгрывать, подшучивать; laxčəgaráy-au keg, qasd это он тебя разыгрывал, нарочно [говарил].

lāy в соч. lāy keg:l. kən- I. оставить: tu wáy-ra pze na-lāy keg? ты ему немного не оставил?; yu žān-da nak wandá lāy kənít? yasít dári žəd вы корову здесь оставляете? Отведите на берег; lāy kən, téxt-ta оставь, пусть горит; 2. положить, поставить (редко): e, lāy kən yu satíl эй, поставь это ведро; 3. позволить, допустить, дать возможность, не мешать (сделать что-либо): xúd kār nakənít, lāy kənít íf-ta kār kənan [если] вы сами не работаете, не мешайте им работать; du žān səxáŷ lāy keg? дала корова [себя] подоить?; žáb-da rəxsáŷ na-lāy kənan ночью не дадут лечь спать; 4. отпустить: nəməxs ađ, lāy kənín вылезай же, а то отпущу [корзину].

lazár (мн. lazaráđ) ледник, вечный снег на горах.

le¹ (фам. обращение к брату и в 3-м л. о брате, в отличие от vted, употребляемого в обычном стиле и с числительными) брат, братец: o, tí le yāt na Raw вон твой братец идет с Рау; xi le žəmbán ki dars dawóm mad подними своего братца, а то уроки начинаются; 2. (обращение к мальчику и мужчине - ровеснику) брат, братец.

le² lle-e! le-le! le-e! llo-o! a-le-le! e-le! (межд. удивления, испуга и т.д.) ой, ox:le-e, ži kamqád bača! ой, какой низкорослый мальчик!; le, yawáđ ma Lolá! ой, на Лоле - оса!; le-le! ой-ой!

lékin (противит. союз) но, однако: *tərezá-pān-əm*
šod lékin dú-štú-əm na-wayd я полез [было] через окно,
но не смог там пролезть.

le/uwyó (тадж.) фасоль, см. *šúx*.

ležák назв. блюда из ячменя.

lək 1. деревянный засов; 2. запертый (о двери дома):
móxi kúd-u lək, kađit ni déd-je наш дом - заперт, ключ у
моего отца; в соч. *pəryéw-at lək* деревянный засов и его
основание; в соч. *lək keg:l.kəp-* запереть: *xi šamadón*
lək kəp запи свой чемодан.

ləngí вышитый платок, которым подвязывают талию (см.
manayíg).

ləv¹ голос: *áz-a day ləv na-šənin* я не слышу его
голоса; *biyán mon ti ləv na-jađar šod* вчера я слышал
твой голос издалека; шум: *xéxi ləv-da šənin* я слышу шум
воды; звук: *bəđui ləv* звук [выстрела] ружья. В соч. *ləv*
dəd: 1. *dəd-* подать голос, откликнуться: *áy-da š-təšox šayd,*
ləv-da dəđit yo na? он вас зовет, подадите голос или нет?

ləv²- осн. наст.вр. *ləvd:ləv-*.

ləvd:ləv-; наст.вр. ед.ч. I-е л. *ləvín*, 3-е л. *ləvd*;
повел.накл. ед.ч. *ləv*, мн.ч. *ləvit*; прич.прош.вр. *ləv-*
dá(g), инф. *ləváj* разговаривать во сне: *ləvín-da na худм*
я разговариваю во сне; *tow-da dəmba šəra ləváj?* почему ты
так много разговариваешь во сне?

ləxkúr войско, армия (обычно с мн.ч. глагола): *way*
ləxkúr-an pta way əmbís gərdadá его войско перед ним пре-
вратилось в арчи; *rođoi ləxkúr-əf gárdi ti kúd pyđd* твой
дом окружило царское войско.

lič в соч. *lič keg:l.kəp-* обобрать дочиста, догола:
lič kəpəm ž-way оберем его дочиста.

lif мочалка из травы; в соч. *lif dəd:l. da-* тереть
мочалкой: *lif de ma wəđ* потри [миску] мочалкой в аршке.

lifá верхняя часть шаровар с защитой для вздержки
краем.

ling-lus/c, ling-lus/c (образ.) ковыля-ковыля:
ling-lús, ling-lús, ling-lús yát-əm pta tu ковыля - ко-
выля приехал к тебе.

liqób¹ (фольк.) волшебное покрывало: *wáxti xi kāl*
kařáj-ay xi liqób wiđdág во время мытья головы [пери]

сбросила свое покрывало.

liqob² (зоол.) большая хищная птица (орел?).

liḵák шнурки-косички из разноцветных шерстяных ниток, прикалываемые к платью, на которые привязывают нужные мелочи - ключи, табакерки и т.д.: kađítí liḵák шнурок для ключа; naswordóni liḵák шнурок для табакерки.

lof пустое хвастовство, пустое обещание; в соч. lof ḍed:l.da- хвастаться, обещать впустую: lóf-ay ḍed kí izát-a kánín он хвастался, мол, устрою [вам] угощение.

lonj щека, щеки: farbé-at mad, ti lónj-da raštíj det ты потолстел, у тебя даже щеки порозовели; в соч. wúriyai lonj одна щека: way wúriyai lónj-ay yizd он слизнул ему одну щеку; в соч. sávi lonj ягодица.

loqšúy в соч. loqšúi sabén, см. sabén.

lotináy (реже lotiní) латинский алфавит, латиница: áy lotináy xo návášt она пишет латиницей.

loyd отдельный, отдельно: u xo loyd na ž-dim он же отдельно [живет] от нее; ḵaráy-da, varín tí-ra loyd? будешь есть, принести тебе отдельно?; в соч. loyd mad:l.mit, v- отделиться, разделиться: áz-эм na ž-way loyd mad я от него отделился; pańšóx-ta zazán, wáy-ama-da ḍavanán, way žú-da loyd mit берут вилы, ими веет, пшеница (зерна) её отделяются; в соч. loyd keg:l.kən- отделять; разделять: loyd kən ž-dif отдели их; разлучать: na ven-a-ven-ay loyd keg ž-if Gulčera разлучила их друг с другом Гульчера.

loyiqát достойный: ni ḍoyd-u way loyiqát nast моя дочь недостойна его.

luwyó см. le/wuwyó.

luu I, муть в воде; глина; ил; 2. в идиом. соч. luu mald:l.mal- (груб.) лгать, врать: lúy-da mald, na-left-a vret она, не скажет; luu na-mal не ври.

lúy шутка; в соч. lúy keg:l.kən- шутить: dámba-da dáy-ama šig lúy kénáy? что ты с ним так шутишь?

lúq (мн.ч. laqáđ) I. материя, матерчатый: lúq-ay они (босоножки) - матерчатые; см. также lúqín); 2. одежда: du lúq qatáy-at wejt? ты в этой рубашке купался?; е, kí-me du lúq? эй, чье это платье?; xí laqáđ znáy-at bu pta odám за постирай свою одежду, а потом приходи к людям; 3. рваный, ветхий (об одежде): lúqi qawđ рваное платье.

lūqín матерчатый: *patinká yast? lūqín-ǰa yast*
ботинки есть? Даже матерчатые есть?

lūš голый, нагой; голышом, нагишом: *i-dáb na-badau*
lūš не ходи туда голышом; *if-an dər du awz zəhód, ǰkəran-*
da du reŭ, lūš они прыгнули в пруд, идут ту пулу, го-
лые; в соч. *lūš keg:l.kən* раздевать догола: *š-xúd lūš*
keg он разделся догола; перен. заголяться: *lūš ná-kən*
š-xúd не заголяйся.

М

ма см. эм².

ма (предлог направления и местонахождения на по-
верхности) на, поверх: *du qór-u ma skād* мешок на крыше;
taqáu-эм ma xi kál awád я надел себе на голову тибетейку;
sám-da ma xi arqá rəvvarán, sám-da ma xi kál некоторые
переносят [груз] на спине, некоторые на голове; *ma hex*
mad! в воду упал! в идиом. соч.: *kār ma mon, kār ma ni*
gərdān я беру это дело на себя, я берусь уладить это дело;
sārāu ti kār ma ni gərdān завтра я берусь уладить твое
дело.

ма(h)áу рыба; *mahá(y)i vos* маленькая рыбка, ма-
лёк, см. также *moí*.

mač/ǰit мечеть.

mad:mit; наст.вр. ед.ч. 3-е л. *mit*; прич.прош.вр.
madá(g) (недостаточный глагол) I. стать, становиться: *wú*
sawd bāti dəgə-da manór mit через год станет много
[скота]; о, *lar ǰəwón mad-yo!* ой, какой он стал красивый;
štú madá ti zən? что у тебя случилось с коленкой?; 2. по-
лучиться, превратиться, сделаться: *du ǰinǰág ma xi ǰauán*
xəgəstúr mad та женщина на месте превратилась в пепел;
3. выйти, получиться, состояться: - *uǰk-ta mit dáwni dəstá*
bəduó? - mít-ta - из этой [палки] получится ручка для
топора или что-либо в этом роде? - Получится; *ni kār na-*
mad не вышло у меня дело; *wú xəftaníg-da mit mó-ra, rah-*
mat получится мне отрез на одно платье, спасибо; *izəát mad?*

состоялось угощение? (т.е. принимаешь ты это как угощение?); 4. (в форме наст.-буд. вр. вм. отсутствующей формы 3-го л. ед.ч. гл. vad:v-) БЫТЬ: šabúr mit-a áz-a yec kánin если будут дрова, я буду поддерживать огонь; (редко в др.формах, вм. vad:v-) БЫТЬ: - šúsaféd mad? -на, šúsaféd-au ná-vad

[шофёр] старый был? - Нет, не старый был; 5. исполниться: wandá-ya xu šáb tí-ra mad исполнилось уже шесть ночей, как ты здесь; 6. попасть, упасть (паралл. с vad:v-): širáú ma xex mad абрикос упал в воду; 7. родиться, появиться на свет: ay šábi ŷuhá mad он родился в ночь под пятницу; 8. (формы mad и mit) можно: biyani xex-a mit brazáŷ?

[разве] можно пить вчерашнюю воду?; (те же формы с отрицанием) нельзя: inkó taŷr vad ki! na-mad ŷaráŷ такие кислые были [лепешки]! Нельзя было есть; ráš-ta na-mit ŷaráŷ, aróm-u кошку нельзя есть, она поганая. В соч. с именами образует сложно-именные глаголы, где недостающие личные и временные формы глагола mit заменяются формами глагола vad:v- (см.): sir mad:s.mit, v- насытиться, qor mad:q. mit, v- спрятаться и т.п.: ráski kár-au qor mad он спрятался за камень; qor vaxs! прячься!. В соч.«предлог ray(i)

+ инфинитив или имя действия + гл. mad:mit, v- » начать делать что-л.: yu tád-au ray anŷaváŷ mad она начала собирать шелковицу; ray saqsáq mad [корова] начала скакать. В соч. с причастиями образует аналитические обороты: u bu ki vadá mit? кто же это мог быть?.

madad (межд.) на помощь! помоги(те)!: yo pir, yo madáa! о святой, помоги!

mādaká (бот.) назв. травы, применяемой как слабительное.

madén 1. средний, находящийся в середине: kadímuo káŷanín, madén káŷanín, yo kəraná? которую [нить] мне тянуть, среднюю тянуть или крайнюю?; madéni ŷáŷt средний палец; 2. (именной предлог) среди: madéni təšox dow tap vikorá среди вас двое - бездельники.

madén поясница, талия; спина (посредине): varági madén vroŷt у лошади переломилась спина; ni madén-da gúvn kəŷt у меня поясница болит; в соч. madén n(ə)uú:d:m.

n(ə)uas- бороться: az endá madén xo ná-pyasin я же там бороться не буду; tów-at ni ros madén pyasít ты и мой

сын поборитесь; в идиом. соч. маδ'аn-ay nest они - не работающая (букв. у нее нет поясицы).

ма'к пасмурный: yu miḅ lap ma'k vad этот день был очень пасмурным; δiyá'ji miḅ-ay-o, ma'ki miḅ lafán ž-way это ведь дождливый день, пасмурным днем называют его.

маgám (част.) I. неужели: maгам әп qar na-wəyin ž-tu? неужели я тебя не пойман?; 2. что ли: badín maгам әш žəd? пойти мне на берег, что ли?

маgazín магазин,

маgazinči продавец.

• маgúđ лягушка.

маgás (мн. маgáséžg, маgásáḅ) муха; маgás-vaгás мухи и прочая мошкара.

маyz см. mýz.

маj/žbúr вынужденный: маj'бúr ki zazaý ты вынуждена [будешь] взять; в соч. маj/žbúr keg:m.kən- заставить, вынудить: маj'бúr-da kəpán заставят.

маj'lis собрание; в соч. маj'lis keg:m.kən- устраивать собрание: jəndora'v jəш маd-ata маj'lis-a хi-га kəpán звери собрались и устраивают собрание.

маk шея.

ма-kāl-wəyək (секр.яз.) тубетейка (букв. на голову-одеваемое).

маktáb школа: хаsá móxi маktáb vəda? arzá-an δada хороша наша школа? Мы [ее] известью побелили; на маktáb-әш ozod маd я окончила школу.

мāl- осн. наст.вр. mald:māl-.

мālá двор, хозяйство: sad mālá werēn сто хозяйств разрушено (П.); дом: за badəш хi mālái хəb-je, хi хəbi mālá-je пойдем-ка в свой хороший дом, в свой дом хороший.

malawxoná см. alawxoná.

malbéb назв. сорта шелковицы: I. (Мотраун) сорт, называемый maузabég в Андарбаге и муzafarí в Джамаке; 2. (в остальных кишлаках) темная шелковица.

mald:māl-; наст. вр. ед.ч. I-е л. malín, 3-е л. mald; повел.накл. ед.ч. māl, мн.ч. malít; прич. прош.вр. maldá(g), инф. malá'j мазать, натирать: čárv-әш maldá dáу-га, yəlyál маdá я ее (прядь) намезала маслом, она завилась; təxtagin-га жəг maláу ты можешь (// натираешь)

солью обожженное место (погов.); в идиом. соч. *luu ma:d:l. māl-* см. *luu*.

malék (прич. наст.вр. *ma:d:māl-*) намазывание; количество, потребное, чтобы намазать один раз: *wũ malék-ja na-va:d* на одну помылку даже не было [в куске мыла].

malét I. челнок; перен. в соч. *ma:lét-a kəxt š-xūd* [птица] летит стрелой [со сложенными крыльями] (букв. челноком делает себя); 2. веревка, наматываемая на прядильное колесо.

mālim см. *məalim*.

malól обиженный; в соч. *ma:lól ma:d: m.mit, v-* обижаться: *ma:lól ná-va:u ki:mó-ra na-a'jard-at* не обижайся [потом], мол: ты мне не дала.

malténj ласточка.

mālúm I. (тадж., редко) известный; 2. имя собств. мужск.

maluá теплое пойло для скота (с мукой и соломой).

mamadnúr назв. сорта абрикосов.

mān препятствие, задержка; в соч. *mān ma:d:m.mit, v-* задержаться, застрять; в соч. *mān keg:m.kəp-* задержать: *mān keg ž-day ran'jó-u ran'j mid' əm balníc* задержали его на пятьдесят пять дней в больнице; *ž-móp-əf ən šabá:u mān keg* вы держали меня во тьме.

manás I. трояродный брат или сестра; 2. сын двоюродного брата или сестры.

manék (послелог) подобный, похожий; такой как: *day manék-ta-ja kunit təmóx?* вы тоже делаете [лепешки], похожие на эти?; *konfét manék-au xij, anə?* [шелковица] сладка, как конфеты, правда?; *mān manék bačawəx ná-yast ən Yūzdom* такого молодца как я, нет в Язгуляме; *anəz-an im-be heh manék təxnág* до сих пор мы жаждем ее как воды.

manq куча: *wũ manq šabúr* куча дров; *mizá ən žama'g-mang* сапог в Джамаке - куча; *yašək-au vəg-ata əm du kúd dəd-au mang* ящики привез, в тот дом навалил [их] кучей.

māní (реже *maaní*), mānó смысл, значение: *-á:u čig māní na-xaráj?- inkó maaníc ki sír-əm* - какой смысл [в том, чтобы] не есть? - Такой смысл, что я сыта; *əm yūv čí māní wə:uáj?* какой смысл клесть в кладовую?; *way mānó-u čig?* что он означет?; прок, толк: *čig māní žama'j?* что

проку посылать?; перен. в соч. mānó nest и в помине нет:
gamš xex mānó nest в [порослях] дикого лука воды и в
помине нет.

manór I. много: manór na-laf не болтай много; inkó
manór móni surát yáste kí ýam-u моих фотографий так мно-
го, что - полно; очень: stávdí manór очень густая; ма-
nór-эш ž-im yu я ее очень люблю; 2. большой - в соч. xéxi
manór большая река; река (в отличие от ручейка, притока):
xéxi manór-da ž-шох ayést большая река - нас унесет;
manór(i) yec большой огонь: эн du manóri yec tǎxtá, mún
na-winta [платье] прогорело, оказывается, на том большом
огне, я не видела.

ma(h)ojír (редко) см. mǒjír.

māqál приемлемый: ni óbúdi gár-ay māqál слова
моей дочери приемлемы.

maqśád желание, цель: dími maqśád Bəl vad она имела
в виду Быля; в соч. ba ma-ród-a maqśád fərapr:b.fərip-
достигнуть исполнения желаний:ba ma-ród-a maqśád fəripít
да достигнете вы исполнения желаний.

mar- осн. наст. вр. шəg:mar-.

marāmat, mar(h)amat см. marxamat.

marčák (Андарбаг, Будун) муравей, ср. mərǰ/č.

marčəm люди, народ (употр. с мн.ч. глагола): marčəm
ž-way xant люди ее прочли; marčəm ýam van народ собира-
ется.

marđikór (мн. marđikóreń) слуга.

maréd вид груши, ср. kayán .

marjón "кораллы", красные искусственные бусы.

marn- осн. наст. вр. marnt:marn-.

marnt:marn-; наст. вр. ед.ч. I-е л. mərnín, 3-е л.
marnt; повел.накл. ед.ч. marn , мн.ч. mərnít; прич. прош.
вр. mər(ə)ntǎg), инф. mərnáǰ перетирать, растирать ладо-
нями: эш qar wəyáy, mərnáy-da, ýanáy-da если поймаеть
[москита], то раздавишь, убьешь; ma skád-a wəyém, waǰk-ta
mit, bú-da mərném мы кладем [шелковицу] на крышу, высушится,
потом растираем.

marxamat, mar(h)amat, (реже marāmat) пожалуйста:
marxamat, brazít toza xex пожалуйста, пейте чистую воду;
yúk-ay marxamat tí-ra mawíz вот это тебе, пожалуйста, су-

шеная шелковица.

maǰá I. потолочная балка, проложенная параллельно балке vāg (см.); 2. деревянные балки моста.

maǰūr (мн. maǰūrād) I. (бот.) подсолнечник: kāwi maǰūr подсолнечник; maǰūri ǰanāg подсолнечные семечки; maǰūri ǰoyn подсолнечное масло; 2. в соч. ǰǰkni maǰūr (бот.) назв. колючего растения с цветком, похожим на подсолнечник.

maǰá сливочное масло.

maǰliát совет, совещание; в соч. maǰliát keǰ: m.kǰen — совещаться, советоваться: moyn wāy-ama maǰliát keǰ я с ним посоветовался.

maǰt¹ I. луна, месяц (небесное светило): maǰt na ǰār ot maǰá месяц показался из-за вершины горы; в соч. maǰti ǰara полная луна; maǰti ǰarǰá месяц, ущербная луна; перен. красивый; 2. месяц (календарный): ar maǰt baǰin-a ǰaǰin-da ve каждый месяц я уезжаю и приезжаю.

maǰt² бешеный, находящийся в экстазе: aǰáb maǰt-ǰf tǰmǰx удивительно вы бешеные.

maǰ еще, больше: tǰw-da maǰ na-braǰay? ты больше не будешь пить?; bas yo maǰ waǰin? хватит или еще натрясти?; vǰǰri lāy maǰ na-kǰenim я снаружи больше [осла] не оставлю.

maǰina см. moǰina 1.

maǰlǰq (бран.) гулящая, распутница.

maǰq I. гимнастические упражнения, зарядка: maǰq-ta ma ǰay kǰenim я буду на ней (на пружинке) делать [гимнастические] упражнения; ǰarǰay-ǰm na maǰq ǰragúl keǰ УТРОМ я прогулял зарядку; 2. в соч. maǰq keǰ:m.kǰen — выполнять домашние задания, готовить уроки: ǰǰr-ǰm xi waǰifá ǰasá maǰq ǰya сегодня я хорошо приготовил уроки.

maǰal пословица, поговорка.

maǰǰas матрац.

maǰtǰǰ (реже maǰtǰǰj, мн. maǰtǰǰǰáǰ) вещь, вещьца: kál-ra-y bǰǰ keǰ maǰtǰǰ она всем вещи разделила; ǰz-a wǰǰ maǰtǰǰǰi tǰǰ xo laǰin я ведь рассказываю [сказки] за какую-нибудь вещь.

maǰ¹ овца (взрослая).

maǰ² (межд. подражание крику кошки) мяу: ǰeǰ yǰt,

dúk-u-e: maw, maw кошка пришла, вон она, вон: мяу, мяу.

mawíz сушеная шелковица.

mawǰ (зоол.) 1. комар(ы); 2. мелкая зеленая мошкара, живущая на растениях.

mawn 1. яблоко, яблоки; 2. яблоня; в соч. mawn-ráwn яблоки и им подобное: mawn-ráwn-aw pest никаких яблок или чего-нибудь подобного (здесь) нет.

maǰák назв. детской игры.

maǰān- осн. наст.вр. maǰant:maǰān-.

maǰant:maǰān-; наст.вр. ед.ч. 1-е л. maǰān, 3-е л. maǰant; повел.накл. ед.ч. maǰān, мн.ч. maǰant; прич. прош.вр. maǰantá(g), инф. maǰanáǰ 1.заставлять двигаться: ǰ-mon maǰ na-maǰān не заставляй меня больше двигаться (сделай все сам); 2. качать, колебать, трясти; шевелить: x1 fəz na-maǰān не шевели губами, ср. maǰt: meǰ-

maǰt:meǰ-; наст.вр. ед.ч. 1-е л. meǰin, 3-е л. meǰt; повел.накл. ед.ч. meǰ, мн.ч. meǰit; прич.прош.вр. ma/ə-xǰtá(g), инф. meǰáǰ двигаться, шевелиться, трогаться (с места): na-maǰta хо ведь не двинулось [зернышко]; áz-a wǰg-wǰg i kǰd-ǰe meǰin я потихоньку тронусь домой.

maǰ (бот.) маш; сорт гороха.

maǰák резная металлическая бусина.

maǰin сделанный из маша: maǰini vraǰt мука́ из маша; maǰini iǰt лапша из муки маша.

maǰt:miz-; наст.вр. ед.ч. 1-е л. mizín, 3-е л. mizd; повел.накл. ед.ч. miz, мн.ч. mizit; прич. прош.вр. maǰ-tá(g), инф. mizáǰ мочиться.

maǰá самка (животного).

maǰdān, maǰdón площадь, площадка.

maǰtín маленький железный топорик, насаженный поперек рукоятки, которым делают насечки на жернове, чтобы его поверхность была шершавой.

mazá 1. вкус, вкусный: ba-mazá вкусный; mazadǰr вкуснее; 2. прелесть: mazái ǰamaǰg zabóda исчезла прелесть Джамана.

mazér мазар; в соч. ba áqi mazér клянусь мазаром (формула клятвы); mazéri hex река Язгулям (букв. река мазара).

maǰbúr см. maǰ/ǰbúr.

mažlunbéd (бот.) назв. разновидности ивы (Salix bylonica).

-ме (послелог принадлежности): wáу-me vad súу рос у него было три сына; шó-ме-ау он мой.

me/iʋmén гость: šamá-u agar ki saq, biyán-ra-da meʋmén zaʋd если чайник торчком [плавает], вечером придет гость; nar ti kúđ-ʋe miʋmén vin сегодня я буду в твоём доме гостем.

mel мелкий рогатый скот.

meshón гость, см. также me/iʋmén.

me(h)monxoná гостиница.

menát/ménátʋ труд; в соч. rúzi menát трудодень; в соч. menát keg:m. k'ən- трудиться, работать; в соч. menát k'ənék · работага, труженик: xi ded manék menat kunék-ау yast он работага, как и его отец.

merós наследство.

metóʋ/métóʋʋ нуждающийся (в чем-л.): ba dári amsoyá metóʋ-u nast, rošói bóу-и он не нуждается в помощи соседей, он богатый царь.

mewa фрукты: mewá mít-a ná-xarau, čig darkór? [если] фрукты есть, а не кушать их, что тслку?

mex 1. деревянный колышек, который вбивают в землю и привязывают к нему скотину; 2. деревянный клин в постройке; 3. гвоздь.

mex² осн. наст.вр. махт:mex².

mexék (прич. наст.вр.махт:mex²) тот, кто в состоянии двигаться: odami mexék-at nak tow именно ты в состоянии двигаться.

maalím (мн. maalimén, maalimáʋ) учитель, учительница: ti maalím-u awgát yo wexón? твой учитель - женщина или мужчина?

maalimáу учительствование; положение учителя; работа учителя: maalimáу-и хэб, ana? хорошо работать учителем, правда?; áz-эм ti maalimáу-be pta tu nistá я живу у тебя только из-за твоего положения учителя.

madarís мусульманский ученый, учитель.

madóm постоянно; всегда.

mađ-ma, mađ-ma-ʋe (предлог направления): в, в среди-

ну: e, razg, мад-ма хех дада ой, правда, он в воду упал; ki daín bəvrúr, мад-ма du qarčí дауан как я ударю ногой, так и упадут на лужайку; мад-ма-је хех в воду.

маданенј средний (по возрасту): du маданенј laft средняя [дочь] сказала; ve way ded xi wú poci dagé vigá, маданенј его отец привел другого сына, среднего.

maft задаром.

maflis (искусств., фольк.) бедняк; в соч. mafliszán жена бедняка.

ma:mar-; наст.вр. ед.ч. I-е л. marín, 3-е л. marđ; повел.накл. ед.ч. mar, мн.ч. marít; прич.прош.вр. migá(g), инф. maráј умирать: na-marín bađuó не умру я, и ничего со мной не случится; перен. помирать, умирать (от смеха, крика и т.п.): dúki хабаг-о марáј-у na waхајј эта девчонка [просто] заходится (помирает) от крика; zaуít dām dađəm ki маг-əм давайте отдохнем, а то я [просто] помираю; bu moх maг na хəндајј мы просто умерли со смеху.

mađđób марево, дымка; пасмурная душная погода перед дождем: kaš-ау nəг ki! маđđób-ау жарко сегодня! Мареву; nəг-ау маđđób, diуán-da mit сегодня пасмурно, дождь пойдет.

maјmał см. małmał.

maјbóz I. натура, по нутру: way maјbóz-у уоја такова его натура; уúki awqót-ау мо-га мајbóz past эта еда мне не по нутру (мне от нее нехорошо); 2. сокровенное желание: ау vad faууózi мајbóz таково было желание Файёза.

małk земельное владение: ni małk-ау tang vad у меня было мало земли; в соч. mól-ə-małk см. mol.

mał(1)ó I. мулла; 2. грамотный, знающий: u anko małó mađ! он стал таким грамотным!

małoím I. мягкий; 2. медленно, потихоньку: małoím-małoím-da bađəm мы пойдем медленно-медленно; e, małoím bađ, wób-da дауау эй, иди потихоньку, упадешь.

maлуák (зоол.) назв. птицы.

manauig кушак, пояс; поясной платок.

mańdaq маленький ростом (о человеке).

mańđuј сушеная толченая шелковица: уúk-ау mańđuј.

хаг-аг это сушеная толченая шелковица. Кушай же!; в соч. mańđuј ke:м. kaп- потолок, растереть (о шелковице).

məndül опилённая ветка.

məng(ə)lí кулак с приподнятым суставом среднего пальца - для драки: mənglí jarín şaş? дать тебе еще кулаком?

mənj см. mənjwéx̄.

mənjá деревянный помост для еды и сна вне дома.

mənjwéx̄ (бот.) назв. травы (Geranium collinum).

mənkír отказывающийся, отрекающийся; в соч. mənkír yát:m.za- отречься, отказаться: ni xatén mənkír itág kí: áy nast ni wex моя жена отреклась, мол: "Он мне не муж".

məqím постоянно, все время: məqím-at tow əm ni ued все время ты у меня в памяти; áy məqím tar xidm постоянно она спит.

məqóm мелодия; в соч. məqóm ded:m.da- наигрывать мелодию: tow məqóm de ты наигрывай мелодию.

məgá тип женских бус.

məgáǰ (инф. məg:məg-) смерть: imi məgáǰ-u gar nest ее смерть ничего не значит.

məgč см. məgǰ/č².

məgčák (уменьш. от məgč) муравей, муравьишко.

məgdór дохлый (о животных): xúri məgdór дохлый осел.

məgdá 1) мертвый, мертвец: e, yawág ma Lola ...e, u məgdá ой, на Лоле оса! Э, она мертвая!; məgdáyi šeg череп мертвеца; 2) труп: wəy məgdá ayéd-ay i kúđ он привез его труп домой; в соч. gərсі məgdá труп лисицы (о худом, тощем человеке): gərсі məgdá mənək-at xarób ты тощ, как труп лисицы.

məgǰəngíǰ (мн. məgǰəngáǰ) житель к. Мотраун (Mərvün).

məgǰák¹ деревянные петли двери.

məgǰák², məgǰákí обуглившийся; в соч. məgǰákí məđ; m.mit, v- обуглиться: yúki taká wob đadá, məgǰákí məđá эта лепешка упала [на угли], обуглилась.

məgǰa/ováy утка.

məgǰ¹ перец: đay məgǰ-ay, ənə, čoq в ней (похлебке) перца в самый раз, правда?

məgǰ/č² (Мотраун, Джамак и верхний говор) муравей.

mə/ugód желание, ср. məqsád.

mərwát 1. гайка; 2. пружина в часах; в соч. mərwát tabék 1. гаечный ключ; 2. штопор, сверло; в соч. mərwát ʃe kəpék ключ для открывания бутылок и стеклянных консервных банок.

məsálf (мн. məsálféžg) жена брата мужа; жены двух братьев по отношению друг к другу.

məsaya (мн. məsay(a)gén) сосед, см. также amsoya.

məsálmón мусульманин, мусульманка.

məsálmónáy 1. мусульманский; 2. мусульманство; в соч. məsálmónáy keg:m.kəp- сделать доброе дело, проявить доброту.

məskará испачканный, замаранный, загаженный (эвфем. о кале, послеродовых выделениях и т.п.); в соч. məskara mad:m.mit, v- запачкаться: tí šbu-ay məskará mad, aróm mad, ʃaf твой чай запачкался, осквернился, вылей; məskará keg:m.kəp- запачкать, замарать; обмараться (о ребенке).

mə/ustaʃób принятый, возымевший действие (о заклинании, молитве): way dahó məstaʃób mad его заклинание возымело действие.

məstáy бурное веселье, буйство (ср. mast²): mó-ra ʃawr, tí-ra məstáy мне тяготы, тебе - веселье; в соч. məstáy keg:m.kəp- беситься, буйствовать: məstáy ná-kəp не бесись.

məš (Мотраун, Будун) короткий, ср. qənt.

məšk аромат; в соч. məški sabáp туалетное мыло.

mətláq, mətlaqó постоянный, постоянно: a-a, hamángi xərbk-ay! mətláq-ay... эх, летняя еда! Постоянно [испорчена]; mətlaqó íčav kār na-kuə он постоянно совсем не работал.

məx росток; проросший (о картофелине, луке); в соч. məx šed:m.da- прорасти: yú kartəšká məx šadá картошка проросла.

məxorək парша, болячки на волосистой части головы: əp dəmi kāl məxorək-ay šadág у нее в голове болячки появились.

məxšeg (анат.) 1. плечевая кость (от локтя до плечевого сустава); 2. бедренная кость.

məxʁar приспособление для накалывания узора на лепешке.
məzʁavár последние лучи солнца на вершинах гор (когда солнце не видно в долине): məzʁavár nəwúg-at az-əm frapt зашли последние лучи солнца на горах, когда я дошел [до места]; перен. закат жизни: məx-an məzʁavár rəʁdá мы уже на закате жизни (букв. мы остались последними лучами солнца на вершинах гор).

mə/uzofari назв. сорта шелковицы: 1. (Джамак) белая шелковица, ср. (Андарбаг) nəuzabeg; 2. (Мотраун) темная шелковица.

məzofir странник, странница: tów-at ni kúđ-je yāt, məzofir na-niʁ ты [если] в мой дом пришла, не сиди странницей.

məžág см. mižág.

mi см. im.

miʁ день: čer miʁ báti dəgé xex pze raxst еще через четыре дня воды останется мало; в соч. miʁi tú днем: odám miʁi tú-da səxt люди доят днем; в соч. wú miʁ однажды: wú miʁ-ay šod Saýirá Orif... пошел однажды Сирота Ориф...; в соч. ídi miʁ (в) день праздника; в соч. čígi miʁ? (в) какой день недели?: čígi miʁ-at yāt? в какой день недели ты пришла?; в соч. xəwúr miʁ mad наступил день.

miʁmén см. me/iʁmén.

minadór благодарный: áz-a lap minadór vin я буду очень благодарен.

min/mbáxt блюдо из толченых сушеных яблок, смолотых на мельнице.

minút минута: wú minút vikorá-m nəst я ни минуты без дела не сижу; wú minút na yak wərxədə одна минута второго (букв. прошла одна минута от одного [часа]).

miŋməxón (зоол.) хищный белый зверек с черными шейкой и хвостом (ласка?).

miə медь.

misól пример; в соч. misól n(ə)uđ:m.n(ə)uas- взять пример, привести пример: misól nəasəm... Возьмем пример:...

mit наст.вр. 3-го л. ед.ч. мад:mit.

mit(ə)g метр.

miyáw¹ мяукание кошки; в соч. miyáw-miyáw keg:m.

кэп- мяукать: pǎš-ta miyáw-miyáw kǎxt кошка мяукает.

miyaw²- 'осн.нест. вр. miyáwd:miyaw-.

miyáwd:miyaw-; наст.вр. ед.ч. I-е л. miyawín, 3-е л. miyáwd; повел.накл. ед.ч. miyáw, мн.ч. miyawít; прич. прош.вр. miyawdá(g), инф. miyawáǰ мяукать: pǎš-ta miyáwdкошка мяукает.

miyaw-piśá/ák назв. детской игры.

miyona (тадж., фольк.) средний; du miyonaуi aǰdal-mól nǎmóxt вышел тот средний дракон; ср. маǰanénǰ.

miz- осн.наст. вр. маǰt:miz-.

mizek-dar-xúđ (бран.) мочащийся под себя (о ребенке).

mižág (бот.) ясменник (Asperula Asparine), плоды которого употребляются как бусы; в соч. mižági goxp стальник (Ononis hircina).

mo¹- (личн. мест. I-го л. ед.ч. косв. пад. mo/ún перед послелогоми -га и -ме) мне, меня: lǎf ag mó-ra скажи же мне; mó-me-ǰa ni kǎl rúnv keg у меня тоже голова болела.

mo(h)², моx (тадж.) месяц; móxi sentábr в сентябре месяце, ср. mast.

moí (фольк.) рыба, ср. mahay .

mo(h/y)indár мачеха.

moǰír/мǰǰír (мн. moǰíron) переселенец.

moǰiráy переселение: ay pǎrwés yāt na moǰiráy он в прошлом году вернулся из переселения [т.е. из Куйбышева].

mol¹ добро: čon ki mol varáy - dim? сколько добра привезешь - [все] ей?; в соч. mol-э-mǎlk владения (Сок.).

mol² в соч. mol-a-mól keg:m.кэп- копаться, возить-ся: tów-da mol-a-mól kǎnáy ki šǎb mit пока ты копаешься, вечер наступит.

mo/úm (мн. momáǰ, moméžg) 1. бабушка; 2. обращение бабушки к внукам.

mo/ún (личн. мест. I-го л. ед.ч. косв. падежа) я; меня, мне: mon xarág nast я не голоден; mon ná-lafta я не говорил; ž-mon-da vzpanáy? ты меня узнаешь?; ay lap

nomardáú vad na ž-mon это было ужасной трусостью с моей стороны; za pta mon иди ко мне; kadít mon-že nest ключ при мне нет.

mon- ОСН. НАСТ. ВР. mond:mon-

monánd (тадж. фольк., редко) похожий.

mond:mon-; НАСТ. ВР. ЕД. Ч. I-е л. monín, 3-е л. mond; ПОВЕЛ. НАКЛ. ЕД. Ч. mon, МН. Ч. monít; ПРИЧ. ПРОШ. ВР. montá(g), ИНФ. monáj (редко) в соч. dast mond:d.mon- подписывать: móx-ta dast monám мы подпишем; way dast montág он подписал, см. monda¹.

monda¹ в соч. dast mondá keg:d.kán- подписать: dást-ay mondá kya он подписал; íf-ta dast mondá kánán они подпишут.

monda² см. mot².

mošín I. машина, автомобиль; 2. в соч. mošíni labís эпсавэк швейная машина.

mošiná I. катушка с нитками: mošínái wűý нитки с катушки; 2. патефон.

mošinpuláú деньги за проезд на машине, деньги на дороге: mošinpuláú-ay ími domód ím-ra žamtá деньги на дороге ей прислал ее зять.

mot¹ кулак; mot ded:m.da- ударить кулаком: day katén dáú-ra det mot его жена ударит его кулаком.

mot² усталый; в соч. mot mad:m.mit, v- устать: mót-эм mad kí! как я устала!

mo(w)ená зарплата (реже - moуoná).

mo(w)enaxér живущий на зарплату (а не на трудовни).

mox¹ (личн. мест. I-го л. МН. Ч.) мы; нам, нас: móx-an na-šod мы не уехали; mox kí ž-im wint, sóx-an mad когда мы ее увидели, обрадовались; pta móx-ta na-zaуay? ты к нам не зайдешь?; ú-da ž-mox wint он увидит нас.

mox² (редко) см. mo(h).

možá деталь фитильного ружья.

моу в соч. šоу-моу чай и всякое угощение к нему: za wű ryalá šоу-моу bгаz! иди попей чаю и поешь!

моуák насыпанное в цепочку зерно после веяния; в соч. moуák keg:m.kán- насыпать зерно цепочкой: way zú-da loud mit, gábág-ама-да moуák kánán пшеница отделяется [от колосьев], лопатами насыпают [ёе] в цепочку.

mudir директор, заведующий.

mukí вид обуви из сыромятной кожи, подбитой резиной

mulát срок.

mumkín (высок.) можно, возможно: *mumkín ki pist* возможно, он спросит; *nest mumkín!* нельзя!

muqobá обложка, обертка.

murdadóm деревянный ящик - ловушка, ср. *zindadóm*.

muród см. *maród*.

mustajób см. *mə/ustajób*.

mú¹ паук, паучок.

mú² - (редко, вариант *mo* перед послелогом - *me*) меня: *mú-me daftár nest* у меня нет тетради; см. *mo-*.

múč поцелуй; в соч. *múč keg:m.kəp-* целовать.

múyz (реже *mayz*) мозг: *wúg qúr aga dabáyu, ən ti máyzi sár-da bat* если выпьешь хоть одну каплю, она до твоего мозга дойдет; в идиом. соч. *e xudó-e, ni múyz-ay bi-joy* боже мой, я ничего не соображаю (букв. мой мозг не на месте); *ni múyz-da wirvd* у меня голова раскалывается [от боли] (букв. мой мозг кипит).

múm см. *mo/úm*.

múmal, məjmal вялый; несобранный: *lap múmal-at mada yu waxtád* очень ты вялый стал теперь.

múmalgaráyu вялость; несобранность; в соч. *múmalgaráyu keg: m.kəp-* медлить; возиться, копаться; ече-еле двигаться: *múmalgaráyu ná-kəp* не копайся.

mún см. *mo/ún*.

múnakín I. овечьё: *múnakíni gəxt* баранина; *múnakíni xovd* овечьё молоко; 2. приход овец с летовки: *pred na múnakín* до прихода овец с летовки.

múr¹ (зоол.) I. гусеница-красногузка, паразит абрикосовых деревьев: *múr-ay kəl dəg mox awúd* он всех гусениц на нас стряс; в соч. *múr mad:m.mit, v-* быть поеденным гусеницами: *múr mad-ay* он гусеницами поеден; 2. назв. белого круглого насекомого с длинными ногами.

mú(h)r² печать; в соч. *mú(h)r óed:m.da-* ставить печать: *múhr ódagín-u* на нем поставлена печать.

múrg смерть; в соч. *múrg ti-ra!* (бран.) чтоб ты сдох!

mústaféd старик, старый.

mú(w) баран (взрослый).

múx I. (бот.) маш (бобовое): wúyn múx черный маш;
2. фасоль: rušt múx, káw múx, goxn múx, pām múx назв.
сортов фасоли.

múza сапог, сапоги.

N

-n¹ см. - an¹.

-n² см. - an².

na¹ (предлог) I. (исходности) na š-k^oore-at
væg? откуда ты принес?; na xi kúđ-am na-nəmoxt я из
дома не выходил; na səuáj-ay uāt он пришел с жатвы;

2. (прямого объекта) na š-tú-am wint я тебя видел.

na² I. (част. отрицания) нет: - ti kál-da rúvn
kəxt?-na, qaré keg- у тебя голова болит? - Нет, успокоилась;
- ajá mó-ra yu sex.- na - дай мне эту спицу. - Нет;

2. (префикс отрицания при глаголе) не: áz-a ná-badiŋ я
не пойду; ícíg-am na-lafta я ничего не говорил; ná-bad,
ná-bad, e! не ходи, не ходи, эй!

na³ в соч. na ki (союз) но, однако: na ki wú daó-
-ay vad, xi šogárd-rag-ay tálim na-ded было однако од-
но заклинание, которому он не научил своего ученика.

nabás (мн. nabasáŋ) внучка.

na/əberá ребенок, дитя: tú-me naberá yast pta ti
dot? у тебя есть грудной ребенок?; naberá-at na-viga?
ты не рожала детей?.

nabés (мн. nabesáŋ) внук.

nabót леденец: di ifi kúđ nabót vad их дом был из
леденца.

nađáng ножны: kəzláki nađáng ножны для складного
ножа.

naf¹ I. луп, пупок; в соч. naf šədá (букв. пупок ушел)
образовалась грыжа: ni naf šədá, ni šám-da rúvn kəxt у
меня грыжа образовалась, у меня живот болит; 2. середина
тыльной части доннышка пиалы.

náf² польза, выгода; в соч. náf xúg: n.x^oar- по-
лучать пользу, выгоду: ž-mún wex šađít, náf x^oarít вы-

дайте меня замуж, получите выгоду.

nafás дыхание; в соч. *nafás xəraʔt: n. xəraʔ-*
дышать: *nafás xəraʔáʃ ná-mit* дышать невозможно.

nafs в идиом. соч. е, *baló ma(ti) nafs* чтоб тебе
пусто было (букв. беда на твою душу).

naʃiprč I. малая ось прядильного колеса, за которую
держится приводная веревка; 2. шпулька.

naʃán вертикальные стержни (в верхней и нижней ча-
сти двери), входящие в паз дверной рамы. На них держится
и вращается дверь.

naʃadár издалека: *naʃadár-əm šod* я шел издалека;
wau kúð-əm naʃadár wint я издалека увидел его дом.

nak (усилит. част.): именно, вот, ведь: *ná-de wau-*
ga, и хо *nak šadagin* не бей его, он ведь [и так] побит-
тый; *móx-an kəl aʃiná, nak u odám* мы все - злые ду-
хи, только он - человек; *nak dádám ʃán-ʃa na-nəmoxt*
вот столечко даже крови не показалось; *nak biyán-au tavd*
ʃúð вчера москиты [меня] просто заели.

nakáʃa сейчас, только что: *nakáʃa təd anʃəváj badáʃ?*
ты сейчас пойдешь собирать шелковицу?; *áz-əm nakáʃa na*
saʃáj yat я только что пришла с жатвы; теперь: *ʃkərit na-*
káʃa xi tós-at yasit найдите теперь свой таз и отнесите.

nāl¹ подкова; *nāl keg: n.kən-* подковывать: *va-*
rág-da nāl kənán, xúr-da xi reð ʃəmbánt лошадь под-
ковывают, [и] осел поднимает свою ногу (посл. П.).

nāl² - осн. наст. вр. *nald:nāl-*.

nālát (тадж.) проклятье; в тадж. соч. *bar padári...*
nālát проклятье отцу...

nald:nāl-; наст.вр. ед.ч. I-е л. *nalín*, 3-е л.
nald; повел.накл. ед.ч. *nāl*, мн.ч. *nalít*; прич. прош.
вр. *naldá(g)*, инф. *naláʃ* стонать: *na-nāl* не стони;
жаловаться: *bu na-naláʃ* не жалуйся [на нас] потом.

nāmið (реже *naamið*) I. огорченный, расстроенный;
2. потерявший надежду; в соч. *nāmið mad: n.mit, v-*
I. расстроиться, огорчиться; *áz-əm aʃáb naamið mad* я
очень расстроился; 2. потерять надежду; в соч. *naamið keg:*
n.kən- I. расстроить, огорчить; 2. лишить надежды:
nāmið-at keg na ni le ты лишила моего брата [всякой]
надежды.

nān (мн. nanéžg) I. мама; мать: o nān! мама!; у́к-
-ta dahám wás žəntég-ra kī xī nān na-raft это мы встав-
ляем (палочку) в рот козленка, чтобы свою мать не сосал;
2. обращение матери к детям.

naná (детск.) мама.

naql рассказ, сказка; wási náql-ay это сказка о
теленке; в соч. naql keg:n.kəp- рассказывать.

nar самец.

nāráy (реже naaráy) завтрак; в соч. nāráy//naaráy
keg: n.kəp- завтракать: kī kī nāráy na-kya, badít i
kúđ кто не завтракал, ступайте по домам.

narx цена: se hazór-u dāmi narx его (быка) цена
три тысячи.

nasi(h/y)át совет.

nasl потомок, потомство: kīi naberá tów-at kī-me-at
nasl! [ведь] ты из какой [хорошей] семьи (букв. чье ты
дитя и чей ты потомок)!

nast (отриц. форма гл. yast 2., см.) не есть, не
является: nást-ay varm, yəbór это не облака, а мгла;
káš-əm nast мне не жарко; wāp farág nast я не голоден.

naswór насвор - растертый в порошок табак, который
сосут, держа под языком.

naswordón табакерка - обычно маленькая выдолбленная
тыквочка - šináy (см.) или бутылочка žižá (см.)

nasworkáš любитель сосать табак: o, nasworkáši po-
ráw pak и вот, заядлый любитель сосать табак именно он.

nasworšák приспособление для растирания табака.

našoná знак, отметина (на чем-л.): aga ni déd-a bóbi
našoná əp day na-šit, wop day nəkaráy xī-ra na-yu
если на нем не будет знака моего отца и деда, я не хочу
себе его услужения.

naw (редко) см. nəv.

nawiš:t:nawiš- (редко) см. nəwəšt : nəwəš-.

nawád¹ девяносто.

nawád² девятилетний (о животном).

nawbūd двухлетний телок.

nawdá молодая ветвь с листьями.

naxšir горный козел, горная козочка; wđ dasád nax-
šir-əf wəg привели одного десятилетнего горного козла;

naħčir š-xūd soxt горная козочка подоила себя;
в соч. naħčiri weħ (бот.) назв. травы *Lactuca scariola*.

naħcir, ʒərfég детеныш горного козла.

naħód/t, naħód/t ki неужели: naħót ki áz-əm bad?
неужели я плохая?; -áz-a ná-vzanin. - naħót? - я не
знаю. - Неужели?.

naħt I. сам лично; náħt- an yāt они сами лично
[сюда] пришли; 2. именно, точно: yakħambá naħt vəda,
aʒoib náħt-ay [сегодня] оказывается, точно воскресенье,
совершенно точно; 3. надежный, которому можно верить (о
человеке): ay odámi náħt он - человек, которому можно
верить.

naу¹ в соч. šoynáki naу носик чайника: šoynáki
naу varóħt носик чайника разбился.

nāу² - осн. наст. вр. ped : nāу-.

ná-yast (отрицат. форма глаг. yast I., см.) нет;
не имеется: e, heħ aśad ná-yast эге, воды совсем нет;
dím-me roc yast, mó-me ná-yast у нее есть сын, у меня -
нет.

naуčawéħ (бот.) назв. травы *Avenastrum* sp.

naуél (мн. naуeláħ) саженец, молодая поросль, моло-
дое деревце; в соч. naуél keg : n. kən- посадить дере-
во саженцем: kyág-ay reħ wú naуél затем она посадила од-
но деревце; móxi tád-ay, moħ naуél kyа это - наша шелко-
вица, мы [ее] саженцем посадили.

naуzá (тадж.) мера длины (полтора-два метра): wú
naуza знау dađág снега навалило метра на два, ср. ħawéžn.

naуzabég (Андарбаг) назв. лучшего сорта шелковицы,
дающей уже засушенные плоды.

naзár взгляд, представление: ba nazári món-at tow
xəndağán на мой взгляд, ты смешон; в соч. naзár ba (пред-
лог) по сравнению с: naзár ba im... по сравнению с ней.

naзарáу (фольк.) заговоренный; невидимый: tamoħó
keg, na-wint-ay. u nazaráу vad он смотрел, не увидел.
Она невидимая была.

naздík близкий: ve nazdikdúr vit xiħ чтобы вы еще
ближе породнились; if-an nazdik они близко [отсюда]; в
соч. naздík n(ə)уđd: n. n(ə)yas- I. попасть близко (о
пуле); 2. ускорять (события): tow awál xi mātúǰáħ tiyór

kán-at bad xi sár nazdík náyás ты подготовь сначала свои вещи, а потом ускорь свою свадьбу.

nda, ndá (МН.Ч. ndaít, межд.) ná: ndá vac ž-day ná ego, тетя; andár-ag! ná же!; ndaít təməxi təd náte вашу шелковицу.

ned : nāy-; наст. вр. ед.ч. I-е л. nauín, 3-е л. nauđ; повел.накл. ед.ч. nāy, МН.Ч. nauít; прич. прош.вр. nadá(g), инф. nauáj сбивать масло в маслобойке: yóya-da nauán вот так сбивают масло; mon biyéř nadá vad, nár-da ná-nauín, nár čig nauín?! я вчера сбивал масло, сегодня не буду сбивать, что мне сегодня сбивать?!; в идиом. соч. kəmpirúg-da nauđ старушка масло сбивает (о громе).

neŷ нос.

neŷvarəndék (бот.) назв. растения - хвощ (Equisetum arvense).

nest (тадж., см. также ná-yast, отрицат. форма глаг. yast I., см.) нет, не имеется: nést-am xo bəđú у меня ведь нет ружья; mó-me wú qalám-ŷa nest у меня нет ни одного карандаша.

neš жало; в соч. neš đed: n.da- жалить: neš-ta det ужалит!; o neš-au đed-o! yaróxt-au! ой, вот он ужалил! Укусил!

nešau головка луку для семян.

new I. желоб; 2. узкое ущелье: əm wú néw-da-ŷa xaran, uxt naħšir в одном узком ущельи едят, восемь горных козлов.

nəbát очередь в молочном хозяйстве; очередная порция молока (которое носят друг другу женщины для заготовки молочных продуктов впрок): məx-ta ím-ra nəbát yasəm мы ей очередную порцию молока несем; nəbát ven-a-ven-ra varán относят друг другу очередные порции молока.

nəberá см. na/əberá.

nəfroxs- ОСН. наст.вр. nəfroxt:nəfroxs-.

nəfroxt:nəfroxs-; наст.вр. ед.ч. 3-е л. nəfroxt (безлич.глаг.) застрять; в соч. zog nəfroxt: z.nəfroxt поперхнуться: ni zog mə-ra nəfroxt я поперхнулся (букв. моя слюна у меня застряла); ti zog ki nəfroxt, ... если ты поперхнешься ...

pəʎalmáw большая глубокая деревянная чаша.

pəʎʁ'óxt: pəʎu(w)-; наст.вр. ед.ч. I-е л. pəʎawín,
3-е л. pəʎúwd; повел.накл. ед.ч. pəʎú(w), мн.ч. pəʎawít;
прич.прош.вр. pəʎʁ'óxtá(g), инф. pəʎəwáj слушать: əm
ʃəd tí-ra lafín, tow pəʎú я тебе на берегу расскажу, [a/
ты послушай; ni gar pəʎəwáw слушай мои слова.

pəʎu(w)- осн. наст.вр. pəʎʁ'óxt : pəʎu(w)-.

pəʎān(d)- осн. наст.вр. pəʎ'ost : pəʎān(d)-.

pəʎāndān- осн. наст.вр. pəʎ'əndant : pəʎ'əndān-.

pəʎ'əndant: pəʎ'əndān-; наст.вр. ед.ч. I-е л.

pəʎ'əndānín, 3-е л. pəʎ'əndánt; повел.накл. ед.ч. pə-
ʎ'əndān, мн.ч. pəʎ'əndānít; прич. прош.вр. pəʎ'əndan-
tá(g), инф. pəʎ'əndanáj надевать (что-л. на кого-л.):
e, təmbún va, pəʎ'əndānín-da эй, принеси штанишки, я
[ему] надену, pəʎ'əndān mó-ra надень на меня [пиджак].

pəʎ'əndék (прич. наст.вр. pəʎ'ost : pəʎ'ān- секр.)
одежда, обувь, чулки (букв. надеваемое).

pəʎ'ost : pəʎān(d)-; наст.вр. ед.ч. I-е л. pə-
ʎ'əndín, 3-е л. pəʎ'ant/d; повел.накл. ед.ч. pəʎ'ān, мн.ч.
pəʎ'əndít; прич. прош.вр. pəʎ'əstá(g), инф. pəʎ'əndáj
надевать (что-л. на себя): kalúš-a wóralow pəʎ'əndān ка-
лоши надевают внизу; xi qawd pəʎ'ān надень свое платье.

pəkar (мн. pəkarén) слуга.

pəkaráw служба, услуги: az day pəkaráw xí-ra pə-
ʎu я не хочу, чтобы он мне прислуживал.

pəkó венчание; в соч. pəko keg: n. kəp- венчать:
məloáw du ʃacág pəcói pəc-ra pəkó keg муллы обвенчали
девушку с царевичем.

pəkoxəx вода, применявшаяся при обряде венчания.

pəl клюв; перен. - кончик (карандаша, палочки): xi
qalám taw, waw pəl tiyór mədá отточь свой карандаш, его
кончик [грифеля] кончился.

pəš имя: waw pəš-u ʃumhá его имя - Джума; ti pəš-u
ʃig? ti pəš-u kí? как тебя зовут?; в соч. dédi pəš sm.
ded, в соч. pəš keg: n. kəp- называть, дать имя: ti
pəš-da kənəm Zaunáb мы назовем тебя Зайнаб; soz pəš-əf
kwa они хорошее имя [ей] дали.

pəšāw- осн. наст.вр. pəšáwd : pəšāw-.

pəšáwd : pəšāw-; наст.вр. ед.ч. I-е л. pəšawín,

3-е л. пəməwǝd; повел.накл. ед.ч. пəməw, мн.ч. пəməwít; прич.прош.вр. пəməwǝdá(g), инф. пəməwǝǰ махать рукой, говорить жестами; делать рукой сигналы; манить жестом.

пəməu- ОСН.наст.вр. пəməuǝd: пəməu-

пəməuǝd : пəməu; наст.вр. ед.ч. I-е л. пəməuǝin,

3-е л. пəməuǝd; повел.накл. ед.ч. пəməu, мн.ч. пəməuít; прич. прош.вр. пəməuǝdá(g), инф. пəməuǝǰ I. мерять ведром, посудиною: žúye ki biyéer anaw məda vad nǝr пəməuǝǝm ba ambóer pǝrǝvǝg пшеницу, которая вчера была сложена в кучу, сегодня меряя посудой, перетасили в амбар; 2. показываться, казаться: lǝr-ta wǝu-ra пəməuǝd очень ему [обидно] кажется; ícaǝ- o naswóer mə-ǝa čúš na-пəməuǝd табак мне совсем не кажется крепким.

пəməšǝ большой кушнин.

пəməšǝ- ОСН. наст.вр. пəməšǝt : пəməšǝ-

пəməšǝt : пəməšǝ-; наст.вр. ед.ч. I-е л. пəməšǝin,

3-е л. пəməšǝt; повел.накл. ед.ч. пəməšǝ, мн.ч. пəməšǝit; прич. прош.вр. пəməšǝtǝ(g), инф. пəməšǝǰ I. вынуть, вытасить: kǝzlǝk-ǝu пəməšǝt он вынул нож; пəməšǝit ž-mǝn вытасите меня; 2. вынести: пəməšǝǝn-da pǝla-wonǝu tǝkt они выносят блюдо для борцов; вывести: na kúǝ-ǝm ž-way пəməšǝt я его вывел из дома; 3. выдернуть: xi wú ter bǝn-ǝu пəməšǝt он выдернул один волос из своей бороды; ki пəməšǝt-at, ž-wǝr pǝz uǝ надергал [лука], съешь; 4. прогнать, выгнать: vé-ǝf na ž-ǝndǝ ž-im пəməšǝt опять ее оттуда прогнали; čú-štǝ пəməšǝ ž-im прогони его (теленка) в ту сторону; 5. высунуть: xi zvǝg-ǝu пəməšǝt [лиса] высунула свой язык; o mǝm, dǝm xi dǝst пəməšǝtǝ бабушка, она ручку свою высунула [из пеленок]; перен. выпустить, мадать: kitób-da пəməšǝt она книгу выпустит; ǝzǝr bos пəməšǝǝn ǝu? выпускают ли сейчас цыплят? (т.е. производят ли в инкубаторе).

пəməxǝt: пəməxǝs-; наст.вр. ед.ч. I-е л. пəməxǝin,

3-е л. пəməxǝst; повел.накл. ед.ч. пəməxǝs, мн.ч. пəməxǝsit; прич. прош.вр. пəməxǝtǝ(g), инф. пəməxǝsǰ I. выходить, вылезать: a nǝn, du žǝn šxob пəməxǝt! ой матушки, корова, наверное, вышла!; ǝvǝg-da na-пəməxǝsam мы не выходим наружу; пəməxǝs ǝg, lǝu kǝnǝn вылезай же, [в то] отпущу [корову]; 2. отделиться: vǝǝt-ǝm pǝrǝwóǝd, ǝa-

bəst nəmóxt я просеяла муку, отруби отделились; 3. выступить, выделиться, вытечь: pak dədəm x̣án-ja na-nəmóxt вот столечко даже крови не выступило; na zamhá-da nəmóxst [родник] из земли вытекает; 4. причитаться: ú-ra nəmóxst ему причитается; 5. уйти (из чьего-л. дома): na xi wəx-at na-nəmóxt? ты от своего мужа не уходила?; 6. вывихнуться (о конечности): way red nəmóxt он вывихнул ногу (букв. его нога вывихнулась); dúki sují mó-me nəməhtagín это бедро у меня вывихнуто; 7. кончиться (о периоде времени): ávgust-ja nəmóxst вот и август кончается; 8. уменьшаться, исчезать (о старой луне): agar mast qaríbi nəməxsáj mit, mást-a ž-dábsār sint если луна старая (букв. почти исчезает), луна восходит в предрассветную пору.

nəmóz молитва; ífi nəmóz-u yóya вот такова их молитва; в соч. nəmóz keg: n.kən-, nəmóz x̣ant: n.x̣án-молиться, читать молитвы: nəmóz-da x̣anán они молятся (читают молитву); ná-da rəžá nyasán, ná-da nəmóz ḳenán они не постятся, не молятся.

nə/uqrá (реже nəq(ə)rá) серебро.

nəqróz ножницы; в соч. nəqróz ded: n. da- подстригать, стричь, подрезать ножницами: ž-dáy-ja nəqróz de это тоже подрежь.

nəq(ə)rá см. nə/uqrá.

nər сегодня: nər-at ya zənadá? а ты сегодня стирала?; kás-au nər ki! как жарко сегодня!; в соч. nəri šáb сегодня ночью (о прошедшей ночи): nəri šáb tavad əšav na-vad сегодня ночью москитов совсем не было.

nəsəndān- осн. наст. вр. nəšəndánt: nəšəndān-.

nəsəndánt: nəšəndān-; наст.вр. ед.ч. I-е л. nəšəndanín, 3-е л. nəšəndánt; повел.накл. ед.ч. nəšəndān, мн.ч. nəšəndanít; прич. прош.вр. nəšəndántá(g), инф. nəšəndanáj поднимать, заставить подниматься (о гневе): ni qaráy-o lafín na-nəsəndān говорю [тебе], не зли меня (не заставляй подниматься мой гнев); təmóx-ta ni qar nəšəndanáj na-bas zayit вы не сможете меня разозлить (букв. заставить подняться мой гнев), ср. nəšút:nəsin-.

nəsin- осн. наст.вр. nəšút : nəsin-.

nəšúr проход солнца зимой за высокими горами, когда оно не видно в долине; в соч. nəšúr ded: n. day- появиться-

ся наполовину; подниматься низко (о солнце, луне).

nəsút: nəsín-; наст.вр. ед.ч. I-е л. nəsínín, 3-е л. nəsínt; повел.накл. ед.ч. nəsín, мн.ч. nəsínít; прич. прош.вр. nəsadá(g), инф. nəsínáǰ I. подниматься низко (о небесных светилах - редко, см. sút :sin-); 2. подниматься (о гневе): ni qāráy-ag-o nəsút во мне поднялся гнев.

nəšanəš (зоол.) назв. насекомого (богомол?).

nəv (реже nav) раз: súv nəv-əf šabúr vəg они по три раза дрова принесли; wú nəvi dəgé mó-ra de ударь меня еще раз.

nəvəš- осн. наст.вр. nəvəšt : nəvəš-.

nəvə/išək (прич. наст.вр. nəvəšt:nəvəš-) пишущий; писатель; писака.

nəvəšt : nəvəš-; наст.вр. ед.ч. I-е л. nəvəšín, 3-е л. nəvəšt; повел.накл. ед.ч. nəvəš, мн.ч. nəvəšít; прич. прош.вр. nəvəštá(g), инф. nəvəšáǰ писать: yúk-ay nəvəštagin? эта [страница] исписана?; dəmba-da číg nəvəšáy? что ты столько пишешь?; áy lotináy хо nəvəšt она ведь пишет латиницей.

nəwāz- осн. наст.вр. гл. nəwéxt : nəwāz-.

nəwa/ozax в соч. nəwa/ozax xí-ra na-va не заставляй себя ругать (т.е. не поступай плохо); см. nəwéxt: nəwāz-.

nəwazón сквернослов: nəwazón odám, ganda плохие люди, сквернословы.

nəwéxt: nəwāz-; наст.вр. ед.ч. I-е л. nəwazín,

3-е л. nəwazd; повел.накл. ед.ч. nəwáz, мн.ч. nəwazít; прич. прош.вр. nəwaxtá(g), инф. nəwazáǰ ругаться, обзывать (кого-л.), сквернословить: áy-ay xalák, na ž-wúgi dəgé nəwázd-a она [сама] плохая, [а] другого обзывает; im čəm-čig nəwaxtá vad она как-то выругалась.

nəwəháy легкий грипп, простуда (с насморком и головной болью).

nəwəzax см. nəwa/ozax.

nəwúg : nəwír-; наст.вр. ед.ч. I-е л. nəwírín,

3-е л. nəwírd; повел.накл. ед.ч. nəwír, мн.ч. nəwírít; прич. прош.вр. nəwígá(g), инф. nəwíráǰ закатываться, заходить, садиться (о небесных светилах): xəwúr wú xəwéžni

dəgé rəjdá ki nəwírd солнцу осталось [расстояние] одного посоха, чтобы закатыться; xəwúr ki nəwírd, ná-winín-da как солнце зайдет, я [ничего] не вижу; xəwúr kəm ki nəwúg-ata bu когда солнце зайдет, тогда [пойдем].

nəwúr в соч. nəwúr kəg: n.kəp- закатываться, заходить, садиться (о небесных светилах): xəwúr-kúnd nəwúr kəp закатысь в солнечный дом.

nəxán, nəxána¹ знак, отметина, см. также nəşoná .

nəxána² см. qabáq .

nəxandérk палка, которой отделяют солому от зерна при провеивании.

nəxkan- осн. наст.вр. nəxkónt:nəxkan-.

nəxkónt:nəxkan-; наст.вр. ед.ч. I-е л. nəxkanín, 3-е л. nəxkánt; повел.накл. ед.ч. nəxkan, мн.ч. nəxkanít; прич. прош.вр. nəxka/əntá(g), инф. nəxkanáj отделять, отдирать: áz-da xi təxtá na š-tú-me nəxkanín я отдеру свою доску от твоей; перен. освободить, счистить: doşún-ay sənglíč, nyást-a mó-ra; čaşégi roşn nest ki nəxkánt ž-day лепешка полусырая, не переварится (букв. схватит меня), [э] косточкового масла нет, чтобы счистить ее.

n(ə)yas- осн. наст.вр. гл. n(ə)yúđ : n(ə)yas-.

n(ə)yaság (прич. наст. вр. n(ə)yúđ: n(ə)yas-) ручка (двери, чайника); (нов.) перила моста.

n(ə)yasék, n(ə)yasón (прич. наст.вр. n(ə)yúđ: n(ə)-yas-) кусачий (о собаке): nyasék-ay она кусачая; dif-an nyasón nast они не кусачие.

n(ə)yasón см. n(ə)yasék.

n(ə)yúđ : n(ə)yas-; наст.вр. ед.ч. I-е л. n(ə)yasín, 3-е л. n(ə)yást; повел.накл. ед.ч. n(ə)yás, мн.ч. n(ə)-yasít; прич. прош.вр. n(ə)yadá(g), инф. n(ə)yasáj I. схватить; nyúđ-əf ž-way ata žúđ-əf схватили его и убили; way şəvón-ay nyúđ он схватил его [за] ухо; захватить: way kúnd nyasín, talá kəpín я захвачу его дом, разграблю; ловить, поймать: xəxárg-ay nyúđ она индейку поймала; nyas ž-dim! лови ее!; 2. придерживать: xi zveg wú dam nyás-o! хоть на минуту придержи свой язык!; держаться: čak yo xərgə nyasáy? ты крепко будешь держаться, сестренка?; ni ktíf-a nyasáy держись за мое плечо; в соч.

š-xúđ n(ə)yúđ: š.n-(ə)uas- держаться (около чего-л.):
 ž-íđri im š-xúđ nyasín я буду держаться с этой стороны
 от нее { ср. š-xúđ đed: š. da-ž; держать, поддерживать:
 day bon nyasán пусть они поддерживают его (ведро) под
 дно; tow šúni gərdán nyas čak ты держи (обними) меня
 крепко за шею; держать (руку как-либо): tów-da yóya nyasáy.
 yóya nyas-e! ты так держишь [ладонь]. Держи же вот
 так!; прикладывать: ma ti gərdán yuk nyasín, kásín, čóq-
 -ay? я приложу этот [лоскут] к твоей шее, посмотрю, в са-
 мый раз?; перен. пришивать, прикреплять: day farowíz, anə,
 na-bas zaýáy nyasáj? ты не сможешь пришить бейку у воро-
 та?; 3. прикрывать рукой: xi čám yóya nyas прикрой вот
 так глаза [рукой]; yuk-ay-e yóya nyədagín вот этот
 [мальчик] вот так прикрыл [глаза рукой от солнца]; 4. брать,
 получать: šó-me vərəd, aqšír-da u nəyast у меня - брат,
 часть калыма - он получает; nda, nyas на, возьми [пчалу];
 dərag-ay nyadá он неправильно [с тебя] взял [плату]; при-
 нимать: imtihón nyasán примут экзамен; перен. обрести,
 снискать: az rúyi bikoragáy-da ič-kánda obrú na-nyasit
 бездельем вы нигде почестей не обретете; 5. сделать, наз-
 начить (кого-л. кем-л.): ž-wáy-əf nyúđ rotšo назначили
 его царем; стать (для кого-л. кем-л.): vradíg-ay món-ama
 nyadá он со мной подружился; vradíg-an nuğ nyadá мы
 только что подружились; принять в качестве кого-либо: mi
 đed-ay ž-wáy nyadá она приняла его себе в отцы; завести
 (любовника, любовницу): šúgi dəgé nyasáy wexúg другого в
 любовники возьми; žinžag nyasáj завести любовницу; 6. уку-
 сить, схватить (о животном): andá xo kóđ nyast, ná-bat
 там собака укусит, не ходи; š-tú-ay čig nyúđ? кто тебя
 укусил?; 7. купить: wú səgág xí-ra nyasáy купи себе не-
 множку; ti soát-at čon súm-ənda nyúđ? за сколько ты купил
 свои часы?; 8. охватить: fərugáđ tí-ra nyadá, ti néž-u tas,
 šənižáy-da тебя грипп охватил: из носа у тебя те-
 чет, чихаешь; хəmóri téd-a š-tu nyast тебя охватит тоска
 по шелковице; 9. задавить, придавить: mošin nyast! маши-
 на задавит!; az badín ən dúki yarčúgi bon, ki na-əmbist,
 žə-móx nyast я пойду к подножию этой горы, чтобы не обва-
 лилась, [а то] нас придавит. В соч. pən n(ə)yúđ: p.n(ə)uas-
 задерживать, загоразивать: хəwúr-da xi awán-ama pən nyasáj

na-mít солнце своим подолом загородить нельзя (погов.);
 bād-e, pān íckí na-puadá ну иди, никто [тебя] не задер-
 живает. В соч. с инф. или именем действия - заняться чем-л.;
 взяться за что-л., за какое-л. занятие: šod, kirokašáyu-ay
 puúd он пошел, занялся извозом; dif nər pəksáj puadá
 взялись они спать сегодня; bašamardáyu-ay puadá он молоде-
 чество выказывал. В соч. sər n(ə)yuúd: s. puas- справлять
 свадьбу; в соч. mađən n(ə)yuúd: m. n(ə)uas- бороться; в
 соч. dáwri.... n(ə)yuúd: d. n(ə)uas- окружать; в соч. qarér
 puúd: q. puas- успокоиться; в соч. jāyán puúd: j. puas-
 поселиться; в соч. ba isób puúd: b. puas- взять на учет,
 учитывать; в соч. dast ba da(h)ó puúd: d. puas- воздеть
 руки в молитве; в соч. sayč puúd: s. puas- отслоить слив-
 ки (о молоке) и т.д. (см. в других статьях).

n(ə)yuúst: niṽ-; наст.вр. ед.ч. I-е л. niṽin, 3-е л.
 niṽt; повел.накл. ед.ч. niṽ, мн.ч. niṽít; прич. прош.вр.
 nistá(г), инф. niṽáj I. садиться, сидеть; soz niṽít, čóu-
 -da varín сидите как следует, я чай несу; nistág-at? ты
 [все] сидишь?; ág-əш ən sayég nistagín теперь я посижи-
 ваю себе в тени; 2. жить, проживать, останавливаться: ra-
 yón-da pta ki niṽáyu? у кого ты живешь в райцентре?; Mar-
 šún-at čon šāb puúst? сколько дней (букв. ночей) ты про-
 жила в Мотрауне?; xí-ra-f wú aǰrá biréd-ata ən wáyu-an
 puúst они построили себе светелку и стали в ней жить; в
 соч. vikorá n(ə)yuúst: v. niṽ- сидеть без дела, бездель-
 ничать: vikorá niṽáyu, ti ruz ná-bat будешь сидеть без
 дела, пропитание тебе идти не будет; 3. перен. оглохнуть
 (об ушах): - ni yəvón puúst. - číg-be? - š°ížd-ay -
 мои уши оглохли (т.е. мне уши заложило). - Почему? - Он
 свистнул.

pəžúž вой; в соч. pəžúž xəráxt: n. xəráx- ВТЬ:
 kawúx-ta pəžúž xəráxt барс воет.

ni (личн. мест. I-го л. ед.ч., притяж.пад.) мой, моя,
 мое: e, ni cil tit mədá'ой, мой платок разорвался!; ni
 déd-ja yāt мой отец тоже пришел.

niṽān- осн. наст.вр. niṽant: niṽān-.

niṽánt: niṽān-; наст.вр. ед.ч. I-е л. niṽanín,
 3-е л. niṽánt; повел.накл. ед.ч. niṽān, мн.ч. niṽanít;
 прич. прош.вр. niṽantá(г), инф. niṽanáǰ I. сжать, уса-

живать: way čarzonú ž-if pibant он усадил их на колени;
сажать (растения): pibánt-au wú bon widoǵ посадил он од-
ну виноградную лозу; сажать (курицу на яйца): pibántág-an
ž-dim мы ее (курицу) посадили [на яйца]; 2. установить:
reǵ widačav-ra pibanán qabaq для стрелков устанавливает
мишень.

pivág (прич. наст.вр. п(э)uǵst: piv-) сидение; ме-
сто для сидения: pivági jayán wandá ná-yast? здесь нет
места для сидения?; pivág-da xí-ra birayín я устрою се-
бе сидение.

niláú голубой, синий; rángi niláú синие чернила.

nimār- осн. наст.вр. nimárd : nimār-.

nimarān- осн. наст.вр. nimarant : nimarān-.

nimaránt : nimarān-; наст.вр. ед.ч. I-е л. nima-
ranín, 3-е л. nimaránt; повел.накл. ед.ч. nimarán,
мн.ч. nimaránit; прич. прош.вр. nimarántá(g), инф. ni-
maranáǵ заставить подождать; перен. унять, успокоить (ре-
бенка): bad, ž-dim nimarán пойдн, уймн ее; ú-da ž-im ni-
maránt она ее успокоит.

nimárd : nimār-; наст.вр. ед.ч. I-е л. nimarín,
3-е л. nimárd; повел.накл. ед.ч. nimár, мн.ч. nimarít;
прич.прош.вр. nimardá(g), инф. nimaráǵ ждать, поджи-
дать: e, nimár ag, az xafín да подожди же, я [голову]
помою.

nimbéxt полусваренный, полусырой.

nimo/sík скупой; дающий гостю мало еды.

nimél головной платок.

nimgéú полуоткрытый: dævúr nimgéú kən ki žamól dist
оставь дверь полуоткрытой, чтобы ветерок залетал.

nimjén полуживой.

nimkorá недоделанный, незаконченный; сделанный на-
половину: diwél-da inkó nimkorá gaxst стена так и оста-
нется недоделанной.

nimræv¹ метелочка для обметания внутренней части
очага перед выпеканием лепешек.

nimræv² (бот.) I. бородач (*Andropogon ischaemum*),
2. см. nimrævíg.

nimrævíg, nimræv (бот.) I. ячмень с мелкими колос-
ками (*Hordeum sp.*); 2. вейник (*Calamagrostis dubia*).

nimgrav-wéx (бот.) I. см. nimgraviǵ 2.; 2. мятлик луковичный (*Poa bulbosa*).

nimyu полузасушенный, слегка засушенный: nimyu ná-máda? бэр ná-máda ха? они не засушились? Не стали коричневыми?

n(i)yu ветер, дующий сверху вниз по долине.

nobalád незнающий, несведующий; новичок; tów-at nobalád wáy-ama! ты его не знаешь!; nobalád-am vad я [тогда] неопытным был.

nobád уничтоженный, погубленный, испорченный; в соч. nobád mađ : n. mit, v- погибнуть, пропасть; испортиться, быть потраченным зря, попусту: ayést ž-mún, nobád vin унесет меня [водой], пропаду я; ú-ja nobád mađ она тоже погибла; e ni wúy nobád mit эй, мои нитки будут потрачены попусту; в соч. nobád keg:n. kэн- уничтожить, погубить; испортить зря, попусту; ú-da š-xúđ nobád kəxt она же погубит себя; e, nobád ná-kənit yu xasái hex эй, не тратьте зря эту хорошую воду; e vrad, kəmanák-be xi yaǵk nobád ná-kən братец, не трать слез попусту из-за лука; nobád-at куа yu žer испортила ты эту соль.

nobób негодный, плохой.

nodarkór негодный, плохой: tów-at aǵáb nodarkór yaǵáǵ удивительно ты негодная девчонка.

noinsóf бессовестный.

nojúr нездоровый, больной: nojúr-ay ni yađáǵ, nojúr-ay, áy-da uóya na-wúđ нездоров мой мальчик, нездоров, он так просто не плачет.

polá стон, стенание; в соч. polá keg: n. kэн- I. стенать, стонать: ǵúyo bəlbəl séxt-a polá kəxt он как соловей стонет; 2. умолять: polá-m keg ki "ayás žán, ayás žán" умоляла я [тебя], мол: "Отведи корову, отведи корову"; в соч. dar polá đed: d. đay- поднять плач, стенание: xálq-an dar polá đed народ поднял плач.

nomárd трус, малодушный: nomárd-ra-da vad na rəfáj yed đayd трус вспоминает после драки (погов.).

nomáу¹ прекрасный, превосходный; писаная красавица: e-e, nomáу mađ ой, она писаной красавицей стала; mawízi nomáу-at nobád keg испортил ты прекрасную сушеную шелковицу.

помáу² в соч. ба помáуи (тадж., фольк., предлог) к (кому-л.): аз-а ба помáуи Кáлпарáуи-он - Камóн badín я кду к Кульпарам-он-Камону.

пóмэх номер: tí kúdi пóмэх-и číg? какой номер твоего дома?

помáрдáу трусость, малодушие: ау лар помáрдáу vad на $\frac{1}{2}$ -шóн это было большой трусостью с моей стороны: ср. помáрд.

помт войлок, ср. сýх.

помáв совесть: помáв-эм уаст у меня совесть есть.

помбóу хлебник, булочник (Сок.)

пóқадó о если бы!; хоть бы!: пóқадó badáу, хi káв Кáпáу-а зауáу хотя бы ты сходил, сделал свое дело и вернулся.

пóқобíл негодный (о человеке), неспособный: қобíл-ат пóқобíл годный и негодный.

пóгáв сильный: ду пóгáви weхúг тот сильный мужчина; перен. сильный (об ученике, о знающем человеке): áу-ау лар пóгáв она - очень сильна [по литературе]; перен. завидный: о пасworkkáši пóгáв пак и вот, завидный любитель сосать табак именно он.

пóгáвáу сила: пi пóгáвáу káв посмотри-ка на мою силу.

пóзэдá беспокойный: доím-и пóзэдá всегда он беспокойен; растревоженный; káл-ау wэратén keg пóзэдá растревожил он всех [наших] женщин.

пóсiрáу лепешка, наломанная мелкими кусочками.

пóšáкр (религ.) неблагодарный (богу); грешник: пóšáкр-эм mad! грешницей я стала!

пóšáкráу (религ.) неблагодарность (богу); грех: пóšáкráу-da mit на $\frac{1}{2}$ -шóн это будет грехом с моей стороны.

пóтáвóп бедняк, бедный.

пóтáвонáу бедность.

пóхúп в соч. п. bed: n. da- , пóхúп keg: n. káв- играть на струнном инструменте: пóхúп káв шóх-га помиграй нам [на дутаре]; пóхúп de! играй!; рауi пóхúп вахв! он как начал играть!

пóхúпрešáк нарыв на руке у ногтя.

поз 1. имя собств. мужск. и женск.; 2. в соч. поз

кег: п.кэп- жеманиться, ломаться: poz pá-kэп не жемань-
ся.

pozain дорогой, милый: о ǝndərbági pozain! о милый Андарбаг!.

pozəbilló не дай бог, упаси бог: pozəbillóí ki mon yúki pссóí déd-a bóđ-га пəкарау куа mit избави бог, чтобы я служил отцу и деду этого царя.

nuǵ I: новый: qawdi nuǵ новое платье; 2. только что: íf-an xaraj nuǵ rikór awád они только что начали есть; čiraj nuǵ rang đadá абрикосы только что начали желтеть; в соч. nuǵ dayd: п. dis- быть молодым, быть в новой фазе (о луне, месяце): agar mast nuǵ dist, awáli biyan-da sint если месяц молодой, он восходит в начале вечера.

nugén по девять, см. nu(w).

nuǵrá см. пə/уqra.

nur свет, сияние: way nur ǝn du xer ýam мад его сияние распространилось по всему селу.

nuronaj лучезарный, испускающий сияние: du márdi nuronaj тот человек, испускавший сияние.

nu(w) девять; núw-aj tərkaná девять выдупилося.

nu(w)mastá девятимесячный.

nús в соч. nús кег: п.кэп- лузгать (семечки): áy-ja nús kəxt pze mox qataj пусть и она немножко полужает с нами.

О

o I. (зват. част.) о, эй: o ded, tow fin pta du jađaj папа, спустись к мальчику; 2. (усилит.-указат. част.) вот, von: e, кег pəvvaraj-an šod-o, sabat qataj ой, они пошли рубленую солому перетаскивать - во-он, корзинами; wandá nív-o, ba bári laqad вот здесь сядь, возле одеял; 3. o(h) (межд.) ох!; ой!; в соч. o.xaraxt: o.xəgəx- охать; вздыхать.

(h)ob I. в соч. ob мад: o. mit, v- растаять, растечься (о масле, жире): móxi royn ob мад наше масло растаяло; в соч. ob кег: o. kэп- растопить (жир): ti vas kúd royn ob kэпán в доме твоего дяди масло топят; 2. в соч. píri sári óbi хех вода реки Язгулем (букв. вода старца истока

реки); píri zári об старец истока реки (эпитет Александра Македонского, похороненного, по легенде, в верховьях реки Язгулем).

obidéq пустой, совсем жидкий (о супе, похлебке): yu širá-ay obidéq эта похлебка совсем жидкая.

obód благоустроенный: wandá quáxonái obód здесь благоустроенная пристройка; в соч. obód keg: o.kəp- благоустроить.

(h)obodáy (мн. obodíyáŋ) хозяйство, дом с двором, двор: šú obodáy три двора; три хозяйства; yúki obodáy-ay aŋoib obodái kaná это хозяйство ужасно старое; yu obodíyáŋ kaváy ni zauáy-ama присматривай за этим хозяйством до моего приезда.

obru честь; почет: az gáyi bikoragáy-da ič-kónda obrú na-nyasit бездельем вы нигде чести не обретете.

odám (мн. odamén) человек: áz-am odámi soz я правильный человек; əndá-an yúzdomi odamén stúvd там сплошь язгулямцы (букв. язгулямские люди); человек, люди (вообще): móx-an kəl aŋíná, nak u - odám мы все злые духи, только он - человек; odám mívi tú-da səxt люди днем доят; bi nám-da odám na-mit человек ведь без имени не бывает; xi laqáŋ znáy-at bu pta odám za постирай свою одежду, а потом приходи к людям.

odamáy человеческое обращение, добрососедские отношения: odamáy-da na-bas zauđ она не может обращаться по-человечески; mi rang xəb, xasá, odamáy-da na-vzant ее внешность - красивая, а добрососедских отношений она не понимает.

odamxər (фольк.) людоед.

oftowsár (реже aftowsár) восход солнца, рассвет: sāgáy oftowsár ki šoidi mún na-yāt... если завтра на рассвете не придет мой свидетель...

oinái čašm (реже oinái čām) 1. очки: ni oinái čašm va, ni čām-da rúvn kəxt принеси мои очки, у меня глаза болят; 2. оправы очков: mi oinái čašm wúyn у нее - темная оправы очков.

oinák зеркало.

oistá см. ostá.

(h)oját надобность: fonús pəðayáy oját móx-ra na,

tów-at raxnáy нам нет надобности зажигать фонарь, ты - свет.

oǰíz в соч. oǰíz mad: o. mit, v- ослабнуть: oǰíz-
-ay mǎdá ослаб он [от болезни]; обомлеть, сомлеть: u
oǰíz mad, ž-ím-ay kǐ wint он обомлел [от страха], когда
ее увидел.

(h)ol¹ (тадж., редко) состояние, положение: áz-эм
na óli tu boxabár я знаю о твоём состоянии; sawér-и na
hóli piyadá xabúr nast конный состояния пешего не пони-
мает (посл. П.); в соч. xi ol xaráwd: x. xaraw- занос-
иться, зазнаваться: xi ol na-xaraw не зазнавайся.

ol² в соч. ol ded: o .dad- оставить в покое: ol
dad ž-мон оставь меня в покое.

olám (фольк., редко) мир, вселенная; в соч. ро́ó(i)
olám царь вселенной .

o-le-le (межд. возмущения, удивления) ого!

ol(i)bolí (индивид. albolí) вишня.

oméxt в соч. oméxt mad: o. mit, v- научиться, вы-
учиться.

osinčá стеганный рукав, надеваемый на руку при наса-
живании лепешек на раскаленные стенки очага.

osoíš (фольк.) отдых; в соч. osoíš keg: o. kǎn-
отдыхать: pze osoíši wandá keg здесь он немного отдохнул.

ostá (реже - oistá) медленно, потихоньку; осторожно:
đan-эм nest kǐ ostá časég xarín у меня зубов нет, вот и
эм косточки медленно; oistá kǎn kǐ xǒvǎ-a gint потише,
а то молоко прольется.

oš 1. плов; 2. "зелье" - смесь, которой удаляют во-
лосы со шкуры животного.

ošáq (реже ošíq) 1) влюбленный: tǎmóx ma ven-a-vén
ošáq mǎdá вы друг в друга влюблены; Dawlatśó ma šim ošíq
Давлятшо в нее влюблен; 2) возлюбленный(ья): áz-эм az ba-
gǒyi xi ošáq yāt я пришел ради своей возлюбленной.

ošǎqáyu в соч. ošǎqáyu keg: o. kǎn- заводить роман,
"гулять": bói doǰd ošǎqáyu-da kǎxt дочь бая романы заводит.

ot точно, достоверно: ót-ta vzanín kǐ... я точно
знаю, что...; обязательно: aga na-puǎd-эм ot ž-мон wǐd
dári xex если я не выловлю [колоду], обязательно брось ме-

ня в воду; в соч. от mad: o.mit, v- появиться, показаться: mast na ĵār ot madá месяц из-за горы показался; открыться: rəndáŭ-an ot madá дорогч открылись; в соч. от keg: o. kəp- открывать: āy ni dām-da ot kəxt он (зеленый чай) мне дыхание открывает.

otaśák молния: otaśák-ta det молния сверкает.

ow¹ I. (утвердит. част.) да: -śóy-da brazáŭ? - ow, a bu na? - будешь пить чай? - Да, а то нет?; 2. (ответ на зов) что? да?: o nān! - ow! - mama! - Да?

(h)ow² I. открытый: agar ími śám-u ow, vzan ki tər-xuŭš-u если ее глаза открыты, знай, что она спит; kád-u ow дом открыт; 2. освобожденный; отвязанный, непривязанный: wú xān-u how ən du xaxáŭ какая-то корова, отвязанная, в горóхе; du wús-at ow lay keg? ты оставил теленка непривязанным?. В соч. ow mad: o. mit, v- I. открываться: dāvúr ow madá дверь открылась; 2. отвязаться, освободиться: way k^ood ow madá его собака отвязалась; в соч. ow keg: o. kəp- I. открыт: bú-da dāvúr ow kənám-ata róst-an i kúđ тогда мы откроем дверь и убежим домой; 2. отпустить, отвязать: ów-da kəpáŭ-ata x^obvd-a dādđ отпусти [веревку], тогда [корова] будет давать молоко; e, du wús ow kəp эй, отвязки теленка.

owáng сушилка: síš-da vəndán əm kúđ ma stanáŭ-ata ма wáŭ-da kaxíl kəpán tamoké, - lafán-a owáng привязывают проволоку на столбы в доме, и на нее вешают табак [сушиться], - называют [это] сушилка.

owguyán блюдо из топленого масла, разведенного в горячей воде и подсоленного.

ox-ei (межд .) ого: ox-e, manór mağás-an vad, kəl-an ĵe mad ого, много было мух [в ведре], все вылетели.

oxí(x) I. конец; 2. (эмоц. част.) наконец, в конце концов; ну, же: oxí ĵardá vad? ну, отдал он [ему]?; zay ağ oxí да иди же сюда.

oxúp (уст., фольк.) учитель.

ozáx косточка на коленке сзади (у животных), шпоры (у птиц).

ózír I. сейчас: ozír-da zayín az я сейчас приду; ozír badín səŭáŭ я сейчас пойду жать; 2. присутствующий (антоним ĵoíb).

ozód свободный; в соч. ozód keg: o. kən- освобо-
дить: bad bandiyáŋ ozód kən пойди, освободи пленников.

(h)ozón азан; в соч. (h)ozón ðed: (h)o. da- чи-
тать азан.

Р

rāb (бот.) 1. одуванчик (Taraxacum sp.); листья одуванчика (ср. zardǵol); 2. (Джамак) подошник, ср. varǵawáŋ; 3. (с желтым соцветием) мелколепестник (Erygeron sp.).

rāb-weǰ (бот., Андарбаг) 1. латук; 2. листва одуванчика.

расáу палочки - подпорки (для вьющихся растений):
múǰ-rag-an расáу ðadá мы поставили подпорки для маша.

расénǰ приплод домашнего скота, остававшийся в виде уплаты у того, кто брал скот на временный прокорм.

расú сжатое пшеничное поле; жнивье: qádí расú bad иди вдоль жнивья.

расáq сплюснутый: satíl-au čəpón čost wob awád kí расáq mad он так сильно уронил ведро, что оно сплюснулось.

расká пачка: wǰ раска čou пачка чаю.

расkáу временный очаг на открытом воздухе, состоящий из двух камней, на которые ставят котел.

радár (тадж.) в соч. bar radári ...nālát проклятье отцу ..., см. nālát.

рад каменная ловушка.

радád: рабауs-; наст.вр. ед.ч. I-е л. рэдísín, 3-е л. рабáуst; повел.накл. ед.ч. рабáуs, мн.ч. рэдísít; прич. прош.вр. раба/adá(ǵ), инф. рэдísáǰ разгораться, загораться, гореть: рэдísáу-da! сгоришь!; о вас, рэдádá? тетя, разгорелся [огонь]?; - ú-ǵа рэдádá? -qalawúr рэдáуdá ǵ-wau - он тоже загорелся? - Сторож его зажег; перен. за-работать (о моторе машины): na-рабауst-a, virén madá не заработает [мотор], испортился; перен. саднить, гореть (о ране, о рте после перца и т.д.): ní ǵaǰ-уо рабád у меня

рот горит (букв. загорелся) [от перца].

радафс- осн. наст. вр. радовд: радафс-.

радаг место для ноги на овринге.

радан 1. порог дома; верхняя перекладина двери или окна; нижняя перекладина окна: туг радан верхняя перекладина двери, окна; wob радан порог; нижняя перекладина окна; 2. подставка, основание прядильного колеса.

радауд: радау-; наст.вр. ед.ч. I-е л.радауйн, 3-е л. радауд; повел.накл. ед.ч.радау, мн.ч. радауйт; прич.прош.вр. радаудá(г), инф.радауáй зажига́ть, поджи́гать; разжигать: - u-жа радада? - qalawúr радаудá ž-way - он тоже загорелся? - Сторож его зажжет; áz-а уес радауйн я огонь разожгу; tow dar qádi pán радауáу du xi žandór? ты по дороге зажжешь эту свою штуку (фонарик)?

радаус- осн.наст.вр.радад: радаус-.

радеган см. рэ/адеган.

радау остатки сыворотки дау (без жира, с мутью).

радир- осн.наст.вр. радуг: радир-.

радовд: радафс-; наст.вр. ед.ч. I-е л. радэфсйн, 3-е л. радáfst; повел.накл. ед.ч. радáфс, мн.ч.радэ-фсйт; прич.прош.вр. радевдá(г), инф.радэфсáй прилепля́ться, пристава́ть: žaxi qoq ma ráуд-а на-радафст сухой горох к стене не прилипнет (посл. П); перен.: пристава́ть, надоеда́ть: ау шоп-ама радевдагйн он ко мне пристал; магáс-та дауйн ki радáfst-а я мух бью, а то [они] приста́ют; сцепи́ться, подраться: véz-ан радовд они снова сцепились [в драке].

радривн нарывы, трещины на ногах от ходьбы босиком.

радуг: радир-; наст.вр. ед.ч. I-е л. радирйн, 3-е л. радíрд; повел.накл. ед.ч. радír, мн.ч. радí-рít; прич.прош.вр. радигá(г), инф.радигáй удержи́ваться; держаться (чему-л. где-л.): эн халбír хех на-радуг, эн ni awán уес на-радуг в решете вода не удержалась, в моем подоле огонь не удержался; žáга на-радíрд? почему [брюки] не держатся?

раду́/у́с головня, головешка с огнем.

ра́дуг (бот.) назв. сорта проса с одним колоском.

ра́у выступы на рогах горного козла, по которым считают возраст.

paǰ/ǰ- осн. наст. вр. рӯх: раǰ/ǰ:

paǰayd : paǰāy-; наст. вр. ед. ч. I-е л. paǰayin, 3-е л. paǰayd; повел. накл. ед. ч. paǰāy, мн. ч. paǰayit; прич. прош. вр. paǰaydá(g), инф. paǰayáǰ I. копить, накапливать: áz-da xi sum ar mast an kas wāyín, paǰayin я свои деньги каждый месяц в кассу откладываю, копию; xi sum paǰāy ты копи свои деньги; 2. приберегать, сохранять: aga daryób-at keg du qor, paǰāy если ты найдешь тот мешок, сохрани.

paǰék (прич. наст. вр. рӯх: раǰ-) стряпуха; человек, приготовляющий пищу; умеющий хорошо готовить: и paǰék, paǰék-ay она хорошо готовит, хорошо она готовит.

paǰáy "опасная" бритва местного производства.

palás палас.

palatenc полотенце.

pālaw/vón богатырь, борец-спортсмен.

pālaw/vonáy богатырство, богатырская сила; pālawonáy
takt блюдо [с едой] для борцов.

palów¹ плод,

pālów² (реже - pa^hlów) бок, сторона; wúg - ž-ídri pālów, wúg-u ž-dábri pālów одна - с этой стороны, другая - с той стороны; an ni pālów čam-čig səvdá что-то мне в бок впилося; в соч.: túr-pālów верх, вверх (см.), wób-pālów (> wópālów) низ, вниз (см.); в соч. pālów gərdáid; p. gərdin- ворочаться, поворачиваться с боку на бок: yúrx pālów gərdáid медведь повернулся с боку на бок; перен. медленно двигаться, копаться, возиться: tów-da pālów gərdináy ki biyán-da mit [пока] ты копаешься, уж вечер наступит; в соч. pālów gərdant: p. gərdān- перевернуть, поворачивать: e, Sārabégi qawd pālów gərdān эй, переверни рубаху Сарабага.

palowxar (тадж., редко) любитель плова.

palpang опавшая черная шелковица.

paltún см. patlún.

palúk кольцо, сплетенное из коры ивы, употребляемое как подставка для котлов: čadani palúk кольцо для котла.

pām широкий: mó-me pēd-ay borik, pām nast у меня нога узкая, не широкая; pām kal широкая (не продолговатая) голова.

pān, pand I. (мн. pāndá) дорога, путь: rev an-
 dōyd-ata wū pān-ay nuūd-ata šod тогда он встал, выбрал
 одну дорогу и ушел; dar-ay xo pān ведь дорога далека; tōw-
 -da qádi pān pādauáy du xi šandór? ты по дороге захлещешь
 эту свою штуку?; xi pān-эм bayant я заблудилась (букв. я
 потеряла свою дорогу); в соч. pān n(э)uūd : p. n(э)uas-
 загородить, закрыть путь (см. n(э)uūd : n(э)uas-); в соч.
 dāri pān(d) ded : d. bay- пуститься в путь; dēd-ay dāri
 pān, šod, bid он пустился в путь, ушел, исчез; в соч. pān
 tūyd : p. tež- идти, ступать: e, pān tež ну, ступай [же];
 2. (последок) сквозь, через: ay-da zāndóqi zalaháy-pān
 таме́хе kəjt он смотрит сквозь отверстия в сундуке; way
 ded xe gəjón-pān nəmxət дым его выходил через отверстие
 в крыше.

pāná I) спрятанный, скрытый; тайный, тайком: yúk-и
 pāná это - тайное; wū šig-da pāná šarín я кое-что дам
 [тебе] тайком; 2) невидимый: na ž-wandá tí-га-у pāná те-
 бе отсюда не видно; в соч. pāná ded : p. bay- скрыться из
 глаз: badáy-da pāná-da dəuáy ты пойдешь и скроешься из
 глаз.

panj (тадж.) пять.

panja ладонь с растопыренными пальцами, пятерня:
 panja ma ni arqá ded он меня пятерней по спине ударил.

panjak две косы, заплетенные свады, в которые впле-
 таются искусственные косы kalbíc (см.).

panjam пятый.

pa/ə njén по пять.

panjo пятьдесят; panjo-у panj šiv пятьдесят пять
 дней.

panjšox см. panšox.

panjtira магазинная винтовка.

panšox вилы: panšox-ta zazán, wáy-ama-da ševanán
 берут вилы, ими веет, см. также sešox, šogšox .

par мяч, мячик.

paražg мочевого пузыря (животного, человека): ni paražg
 -и ýam у меня мочевого пузыря полон.

pa/op(ə)gús папираса, папирасы.

paq¹ самая большая посуда из тыквы, ср. сахán, карúr .

paq² в соч. paq ðed: p. da- пригнуться: ráq-ta ðayín я пригнусь.

paqbór широкая и короткая вязанка кустарника.

para в соч. para keg: p. k'эн- кроить, раскраивать: bu-da ž-way para k'énín затем я ее (кожу) раскрою; para k'énín, əncaváŷ-a ŷəmayín я скрою и закажу сшить.

paraŷ пустынное, безлюдное место.

parák (мн. parakáŷ) ребро.

parán (бот.) мать-и-мачеха (Tussilago farfara).

paraŷ в соч. paraŷ ðed: p. da- шагать, выступать; прогуливаться: za az-tow paraŷ ðahám давай-ка мы с тобой прогуляемся.

parčá I. кусок, часть: másti parčá ущербный месяц; в соч. parčá-parčá разорванный на куски, разрезанный на куски: kóð-da nyast, tí-ta kəŷt, parčá-parčá-da vay собака схватит, порвет, будешь разорван на куски; в соч. parčá mad: p. mit, v- стать разорванным, разрезанным на куски: o ðoyd, ti arqá parčá mədá, əncáv xí arqá дочка, у тебя спинка [платья] порвалась, зашей спинку; в соч. parčá keg: p. k'эн- разорвать, разрезать на куски: əndərgwaná-ay parčá keg он разрезал арбуз на куски.

parčást см. pə/argčást.

pargáuy кожа животных, идущая на пошивку обуви: par-gáuy -da ðəmənt он мнет кожу; wú pargáuy-da kí mó-га viráuy? не найдешь ли ты для меня кусочка кожи?

pargáyín кожаный (о туфлях), в отличие от lúqín (см.).

parŷáŷt см. pə/argŷáŷt.

parí (мн. pari(y)én, pari(y)áŷ) пери.

parizód (букв. дитя пери) только перен. красавица, очень красивая: - xəŷrí-ay! - parizód - красивая она! - Красавица!

parón¹ в соч. parón mad: p. mit, v- протекать внутрь, капать: parón-da хех mit dər ðarén вода протекает внутрь; parón-da ná-mit dər tu на тебя не протечет [сквозь одеяло].

paron²- осн. наст.вр. parónt:paron-.

paront:paron-; наст.вр. ед.ч. I-е л. paronín, 3-е л. parónt; повел.накл. ед.ч. parón, мн.ч. paronít; прич. прош.вр. parontá(g), инф. paronáǰ (редко) расстреливать: na-paronán-da хо ъ-шон! не расстреляют же меня!

parsáú таджикский язык.

párta (мн. parta(h)áǰ) парта.

parús топор.

parvardigór (межд.) боже! е parvardigór! о боже!.

parwén обложка, оболочка; в соч. tóxmi parwén коробочка для семян (у растений).

parx иней.

pasafáw после-послезавтра.

pasalá маленький снопок, привязываемый к сарқwáж (см).

páski (предлог) за: ǰǰ эм карúr páski dǰvúr пшеница в сосуде из тыквы за дверью (скороговорка); в соч. ъ-pas'k сзвди (см.).

pasport паспорт.

past¹ почтовый, низкий: odámi past подлый, низкий человек.

past² отделение (на мельнице): pta ni kúdi dǰvúr wú ǰaúérg mit. wú past vtaǰt mit, wú past gǰt mit пусть возле двери моего дома будет мельница. Одно отделение пусть будет с мукой, одно отделение - с мясом.

paš- осн.наст.вр. гл. púǰ: paš-.

patáǰ (мн. рэт(э)ǰén, нижний говор, до Джамака) двоюродный брат, ср. taš.

patefón патефон.

patinká I. ботинки, тапки: patinkái saléx дырочки для шнурков; patinkái vǰndék шнурки для ботинок; patinkái zveg "язычок" ботинок; 2. босоножки.

patlún длинный жакет; пальто (реже paltún).

patrón патрон.

patú/á стружка.

patúr верхняя часть долины; селения верхней части долины: ǰéri túr-u ó, ǰéri sarháđ patúr lafán селения, которые вверху, холодные селения называют patúr; i-patúr-da vadǰm мы идём в верхнюю часть долины.

rawān- осн.наст.вр. rawánt: rawān-.

rawánt: rawān-; наст.вр. ед.ч. I-е л. rawánin, 3-е л. rawánt; повел.накл. ед.ч. rawán, мн.ч. rawánit; прич. прош.вр. rawántá(g), инф. rawanáĵ гНОИТЬ, сГНОИТЬ: lúq nǎǎndanáĵ na-bas žayín, rawánt-a я не могу платье надеть, [молоко] его сгноит; asúđ ənǰó manór ðiyán ðed ki móxi hamai žig-au rawánt в этом году так много дождей выпадало, что все у нас сгноило.

raxtá (тадж.) хлопок, ср. kabés .

raxtavám белые круглые облака.

rax¹ (межд.) возглас от внезапн. боли при ожоге, уколе и т.д.: ar šón-au rax-rax keg... сколько он ни кричал "ой, ой"...; rax, taxt-эм ой, я обжегся.

rax² похлебка из сушеного урюка с мучной подболткой.

raxt сломанный, раздавленный: bóbi néĵ-au raxt у "Деда" нос сломан; kúdi vág-u ki raxt, na odamén-da žart если потолочная балка [дома] сломана, людей задавит; в идиом. соч. day madén raxt он надорвался (букв. его поясница сломана); в соч. raxt mad: p. mit, v- сломаться, раздавиться: e, rualá wóbi tu raxt mit эй, пиала под тобой раздавится; в соч. raxt keg: p. kǎn- сломать, раздавить: raxt-at keg yu rualá ты сломал эту пиалу.

rau¹ специально заквашенное кислое густое молоко.

rau(1)² (предлог) в соч. с инфинитивом или именами действия и гл. mad: mit v- начать: rau waĵáĵ-an mad они начали плакать; ni kál rau rúvn mad у меня голова заболела.

rau³- осн. наст.вр. raud: rau-.

rauák I. род обуви; 2. обмотка, портянка.

rauān- осн. наст.вр. rauánt: rauān-.

rauánt: rauān-; наст.вр. ед.ч. I-е л. pi/əyanín, 3-е л. rauánt; повел.накл. ед.ч. rauán, мн.ч. pi/əyanít; прич. прош.вр. pi/əyantá(g), инф. pi/əyanáĵ следить, ухаживать (за скотом): tow ĵa bad, xi řān rauán а ты поиди, последи за своей коровой; см. также raud:rau-.

rauśá штанина.

rauśák (мн. rauśákáĵ) нога, ноги: štú-da zaŷd?! xi rauśák-ama! как он придет?! своими ногами!; - znaŷ xi rauśák. - kadím? - помой себе ноги. - Которую?

paud: pa-; наст.вр. ед.ч. I-е л. paúin, 3-е л. paud; повел.накл. ед.ч. paу, мн.ч. paúit; пр'ч.прош. вр. paudá(g), инф. paúáŋ следить, ухаживать (за животным): tów-da xi Xán na-paуау? ты не следишь за своей коровой?; стеречь, присматривать.

paugá пол, проход в середине дома между глинобитными возвышениями у стен.

paуambár (религ.) пророк.

paуmoná чаша жизни: to paуmoná pэг na-mit, na-mэ-гау-da пока твоя чаша жизни не наполнится, не умрешь.

paуšambé четверг, см. также ропšambá.

paуvandák (бот.) назв. растения Erithrina Sp.

paуwánd рифма; в рифму: үгэрáwŋ-ме paуwánd дэгé ná-уаст к [слову] үгэрáwŋ (узел) нет другой рифмы.

paуzúk в соч. paуzúk keg: p. Kэп- растоптать, подавить ногами: paуzúk-at keg yu tэд ты подавила ногами шелковицу.

paзáг кусок кожи с груди животного.

peč печь; pečí kэгnáу печная труба.

pečén, pičín печенье.

ped (мн. paдáŋ) I. нога, ноги: mi ped maд дэšэг у нее ноги распухли; xi ped-эм čokт я сбил себе ногу; в соч. ped-je в ногах: wúg-u way kál-je, wúgi дэгé-u way ped-je одна у его изголовья, другая - у него в ногах; 2. (нумератив для счета обуви и чулок) штука; az дау ša-rik-ta na-virín ki пэүэндín, wú ped-ау čig darkór? я не найду к ней (босоножке) пары, чтобы надеть, а одна штука - зачем нужна?; wú pedi дэгé ma akád другой [чулок] - на крыше; 3. нижняя часть, низовье; в соч. хéxi ped низовье реки, устье: tów-xexi ped-je, áz-a badín хéxi kál-je ты [будь] в низовьи реки, я пойду в верховье реки; в идиом. соч. dow-ped -ама живо, одна нога здесь, другая там (букв. двумя ногами): үéz-agí dow pд-ама! сбегай же, да живо!.

ped-vändék полоса материи, охватывающая ноги младенца в колыбели.

pe/idagaw, pe/idagiv босой, босиком: pedagew teš ходи босиком; pedagiv-эм, мэг-эм я босая, помирав [от колоток].

peṽ пуля; в соч. peṽ ḍed : p. da- выстрелить, застрелить: waṛḡ nest; wū weḡúḡ na Waḡḡarv peṽ-ay ím-ḡa ḍadág волка нет, его застрелил один человек из Вашхарва; в соч. peṽ wiḍḍ: p. wiḍ- выстрелить, застрелять; wúḡi ḍagé peṽ wiḍḍ ḍar qaróm другой выстрелил - в каменную осыпь [попал]; в соч. peṽ wiḍék (мн. peṽ wiḍakáṽ) стрелок; умеющий хорошо стрелять, см. wiḍḍ :wiḍ-.

pe/iṽón (зоол.) назв. маленькой птички (воробей?).

penṽ пять; penṽ wast (реже penṽ bist) сто (букв. пять-двадцать).

per в соч. per (a)wad: p.(a)way- переправлять, переносить, переводить (через что-л.): ž-món-ay per awád он меня переправил [через реку]; в соч. per ḍed; p. ḍay-переправляться, переходить: kál-an per ḍed, Saḡira Orif-af per na-awad все переправились, Сироту Орифа не переправили; wū aftá mit, bú-da per ḍayḍ пройдет неделя, тогда она будет переходить [через арку].

pes в соч. pes maḍ: p.mit, v- притупиться (о зубах), набить оскомину: ni ḍān pes maḍ у меня оскомина набилась (букв. мои зубы притупились).

peš прежний; раньше: dawḡái peš lámpa na-vḍa в прежние времена ламп не было; в соч. peš keg: p.kān-I. следовать (за кем-л.); шуводить: xi vradar-ag peš kēn пойди вместе с братишками; З. гнаться: o Galsimó, peš-ay keg, ḡad эй, Гульсимо, он [за тобой] погнался, убегай.

pešbaqá в соч. pešbaqá n(ə)uṽḍ: p. n(ə)yas- догонять, ловить: pešbaqá-da nyast он поймает.

p(ə)c(ə)riḡ слой; ḍoḡúni pəcriḡ отслоившаяся часть лепешки.

pəḍ утók, поперечная нить ткани.

pəḍ/ḡḡan- осн. наст. вр. гл. pəḍ/ḡḡont: pəḍ/ḡḡan-.
pəḍ/ḡḡont : pəḍ/ḡḡan-; наст. вр. ед.ч. I-е л. pəḍ/-ḡḡanin, 3-е л. pəḍ/ḡḡánt; повел.накл. ед.ч. pəḍ/ḡḡán, мн.ч. pəḍ/ḡḡánit; прич. прош.вр. pəḍ/ḡḡántá(ḡ), инф. pəḍ/ḡḡanáḡ нанизывать: ḍavḡén-ay pəḍḡont она по две [бусины] нанизывала; aḡarás pəḡḡanáḡ нанизывай вперемешку; áz-am uḡa pəḡḡanáḡ ná-winta я не видела, чтобы так нанизывали.

pəḍayá (редко piḡadá) пеший, пешком: pəḍayá baḍ

иди пешком; sawér-u na hóli pɪyaɔá xabár nast верховой не знает о состоянии пешего (посл. П.).

pə/aderán ноский, крепкий, плотный (о материи, обуви); pəderán-ay он - ноский, ср. kamradér.

pəðəfsánt:pəðəfsān-; наст.вр. ед.ч. I-е л. pəðəf-sanín, 3-е л. pəðəfsánt; повел. накл. ед.ч. pəðəfsán, мн.ч. pəðəfsanít; прич. прош.вр. pəðəfsantá(g), инф. pəðəfsanáǰ I. кауз. к pəðəvd: pəðəfs-, см.; 12. (мед.) прервать беременность (по поверью ребенок при этом прилипает в утробе, но затем может выздороветь и родиться).

pəðəfsék (прич. наст.вр. pəðəvd:pəðəfs-) прилипчивый, пристающий (о репейнике, колючке).

pəðəfsúg I. пристающий, прилипчивый (о человеке); 2. цепкий (о человеке): āy pəðəfsúg, áz-əm pəðəfsúg nast он цепкий, а я не цепкий.

pəðəvdá(g), pəðəvdagín (прич.пр.вр. pəðəvd:pa-ðəfs-, религ.) порченный; заболевший в результате нарушения какого-либо ритуала (прошел через мазар, шил в праздник и т.д.): kasál-ay nast, pəðəvdág-ay он не больной, он порченный, ср. čām keg:č.kəp- .

pəðkág крошка; крошки.

pəf в соч. pəf-pəf I. дутьё: bas pəf-pəf kəp прекрати дутьё; 2. (секр. яз.) опиум; в соч. pəf keg: p.kəp- 1. дуть: yec pəf kəp дуи в огонь; 2. (секр. яз.) курить (опиум): pəf kəpék опиекурильщик (Климч.).

pəft: pəf-; наст.вр. ед.ч. I-е л. pəfín, 3-е л. pəft; повел.накл. ед.ч. pəf, мн.ч. pəfít; прич. прош.вр. pəftá(g), инф. pəfáǰ дуть (о человеке): na-pəf-e! эй, не дуй!; pəfín wəziwd-a я подую, он погаснет; надувать: zəpéc-af pəftá они надули бурдюки.

pəg/k (зоол.) назв. червячка-вредителя, живущего в абрикосовых плодах и косточках; червивый (об абрикосах): pək-u əndərawé червивые - наверху; pəg-ay, pəg-ay, kál-an pəg червивый, червивый, все они червивые; перен. распространенное прозвище для маленьких девочек (в форме Pək): e Pək, va pəe təd эй, Пык, принеси немного шелковицы.

pəgizá см. pə/gizá.

pəǰ/ǰ- осн. наст.вр. pəǰ:pəǰ/ǰ-.

pəǰgan- см. pəd/ǰgan-.

pəjg'ónt: pəjg'an- см. pəd/jg'ónt: pəd/jg'an-.

pək см. pəg/k.

p(ə)kabúnt петелька на заднике обуви, в которую продевается завязка.

pəkáwn (Джамак - pəkáw) подмышка.

pəlahčə/ik водяной пузырь, натертый на коже: pəlah-čək-ay kəg du kəzlák /мне/ этот нож пузырь /на руке/ натер.

pəlayá (мн. pəlaya(a)ʷ) см. p(i)yalá.

pəlkév приспособление (в виде деревянной палки сверху мельницы) для регулирования вращения мельничного колеса.

pəmar- осн. наст. вр. pəməg: pəmar-.

pəməg: pəmar-; наст. вр. ед. ч. I-е л. pəmarín,

3-е л. pəmərd; повел. накл. ед. ч. pəmar, мн. ч. pəmarít;

прич. прош. вр. pəmişá(g), инф. pəmaráj ждаты, ожидать:

ti wəx-ta pəmərd твоя муж будет ждать; ar-čón-ay pəməg,

pa-yat-ay сколько он ни ждал, /тот/ не пришел; mon pa

ž-way manór pəməg я долго его ждала.

pəndák недозревшие маленькие зеленые абрикосы; завязь: pəndák kəg pa-kənit не обрывайте завязь.

pən(j)sú(w)ð пятилетний (о животном).

pəpidəw 1. (бот.) растение типа земляного гриба с пылью внутри; 2. назв. минерала, употребляемого как средство от ожогов.

pəg I. полный; в соч. pəg mad: p. mit, v- наполниться: to paumoná pəg pa-mit, pa-mərauy-da пока твоя чаша жизни не наполнится, не умрешь; исполниться, кончиться (о ероке): ay ti čal pəg mad? разве твое сорокадневие кончилось?; 2. pəg, p(ə)gə (нумератив для счета полных единиц меры жидкостей, сыпучих тел и т.п.) штука: dow pra du pīya-lá čəy-at brejt? ты выпил две таких пиалы чаю?; wú pəg xi sabát mún ki virín jažét я говорю, мол, насобираю свою корзину кизяков; dow pəg yu pūalá-əm hex gín-a-gín brejt я выпил две полные до краев пиалы воды.

p(ə)ga см. pəg 2.

p(ə)rasúb позавчера, два дня назад.

pərbəri (предлог) перед, напротив: pər-bəri dím-ay wíð š-xúð он бросился перед ней; pərbəri dəvúri gāž глинобитное возвышение /в доме/ напротив двери.

rərcan(d)- ОСН.НАСТ.ВР. rərcúst: rərcan(d)-.

rərciŋ- ОСН.НАСТ.ВР. rərcúst: rərciŋ-.

rərcúst: rərcan(d)-; НАСТ.ВР. ед.ч. I-е л. rərc-
andín, 3-е л. rərcánt; повел.накл. ед.ч. rərcán, мн.ч.
rərcándít; прич.прош.вр. rərcəstá(g), инф. rərcəndáŋ
рзарывать, прерывать, обрывать: rərcəndín-da я оборву
[нитку]; du v'x-au rərcúst он разорвал веревку.

rərcúst: rərciŋ-; НАСТ.ВР. ед.ч. I-е л. rərciŋín,
3-е л. rərciŋt; повел.накл. ед.ч. rərciŋ, мн.ч. rərciŋít;
прич. прош.вр. rərcəstá(g), инф. rərciŋáŋ разорваться,
прерваться, оборваться: fin kí rərciŋt-ta спустись, а то
[веревка] порвется; itarág rərcúst звезда упала (букв.
оборвалась); naŋc'iri wú c'ú na-rərcúst у горной козочки
ни один волосок не порвался.

rərdawénŋ основание деревянного дверного замка.

rərdard: rərdar-; НАСТ.ВР. ед.ч. I-е л. rərdarín,
3-е л. rərdard; повел.накл. ед.ч. rərdar, мн.ч. rərdar-
rít; прич. прош.вр. rərdardá(g), инф. rərdaráŋ держать,
удерживать: xi kál-da rərdard? она [уже] держит голову?
(о ребенке); t'ow-da-ŋa xúđ š-xúđ ná-rərdará ты же сам
себя не удержишь (малышу, просящему подержать ребенка).

rə/ardást браслет, ср. búst.

rərdis- ОСН. НАСТ.ВР. rərdóst: rərdis-.

rərdisān- ОСН. НАСТ.ВР. rərdisant: rərdisān-.

rərdisant: rərdisān-; НАСТ.ВР. ед.ч. I-е л. rərdi-
sanín, 3-е л. rərdisant; повел.накл. ед.ч. rərdisān,
мн.ч. rərdisanít; прич. прош.вр. rərdisantá(g), инф.
rərdisanáŋ подпустить теленка к корове, чтобы та начала
давать молоко; заставить корову давать молоко; t'ow-da rə-
rdisanáŋ na-bas зауáу ты не можешь заставить корову дать
молоко; rərdisanáŋ rikór awáу, áz-da зауín сэхáŋ ты
начинай подпускать теленка к корове, [а] доить я приду.

rərdost: rərdis-; НАСТ.ВР. ед.ч. I-е л. rərdisín,
3-е л. rərdíst; повел.накл. ед.ч. rərdís, мн.ч. rərdi-
sít; прич. прош.вр. rərdəstá(g), инф. rərdisáŋ давать
молоко, доиться (о корове): уи xān rərdisáŋ корова нача-
ла давать молоко.

rərv'iw- ОСН.НАСТ. ВР. гл. rərv'íd: rərv'iw-.

rərv'íd: rərv'iw-; НАСТ.ВР. ед.ч. I-е л. rərv'iwín,

3-е л. pərvíwd; повел.накл. ед.ч. pərvíw, мн.ч. pərvíwít; прич. прош.вр. pərvádá(g), инф. pərvíwáj свернуться (о прокисшем молоке): pərvədagíni xóvd свернувшееся молоко; amáng-ay, čənon kaš ki xóvd-a doím taħr mit, pərvíwd лето, так жарко, что молоко постоянно прокисает, сворачивается.

p(ə)red I.I) вперед, впереди: taǎ, pred vaxs ступай вперед (букв. будь впереди); 2) прежде, раньше: tów-at pred na-itá vad? ты раньше не приезжала?; u nak pred manék siyát mad он стал здоров, как прежде; 3) сначала, первым: az pərəd disín yo tow? мне входит первым или тебе?; tí-ra lafín pred? сказать сначала тебе?; 4) прежний: odaméni pred прежние люди, люди прошлого; 5) передовой, передовик: tow badáú yúki predáv-ama gəfáú? ты пойдешь драться с передовиками [вместо соревнования]?; 2. (предлог) перед: pərədí ǰaħ pəruán ná-yast перед ртом нет обринга (посл.); pərədí ǰən место перед очагом внутри дома; 3. (последок) перед, у, к: ǰe, ǰe na ni pred! прочь, прочь от меня!; way pərəd pəlagəw badáú пойдешь к нему босиком.

pərgəxtáú мускулы (рук и ног); в соч.: pərgəxtái lang мякоть бедра, ляжка.

pərgáú ругань, брань; крик; в соч. pərgáú keg: p. kəp- ругаться, браниться; скандалить; кричать: way mətúǰ-əm bi-pərs zaħtá vad, ǰar pərgáú-ay keg я взял его вещь без спросу, он очень ругался; ср. xoǰáú.

pə/axǰáxt перстень, кольцо.

pərímas примус.

p(ə)rokəror прокурор.

p(ə)rsəbíb поза-позавчера, 3 дня назад.

pərsén I.I) рассыпанный, разбросанный; tǰp-ta ki wəuáú, pərsén-da ǰauǰ если ты [зернышки в игре] положишь кучкой, [они] упадут рассыпью; 2) разостланный; 3) поодиночке, порознь (не кучей): pərsén səít жните порознь [не толпитесь]; в соч. pərsén keg: p. kəp- I. рассыпáть: təd yasín ǰəri skād, pərsén kənin ki píwd-a я отнесу шелковицу на крышу, рассыплю [для просушки], а то погниет; 2. расстилать: du ǰəstorǰúp pərsén kənin? расстелить мне клеенку?.

pərgvar- осн. наст. вр. pərvəg: pərgvar-.

rərvég : rərvər-; наст.вр. ед.ч. I-е л. rərvərín, 3-е л. rərvárd; повел.накл. ед.ч. rərvár, мн.ч. rərvərít; прич.прош.вр. rərvigá(g), инф. rərvəráj переносить, перетаскивать, подносить (урожай снопами на ток или в амбар, глину ведрами и т.д.): žú-da rərvəránəm pigág они пшеницу на ток переносят; móx-ala badám žúr rərvərám мы тогда пойдем глину подносить; xaziná dšmba sól-ay rərvég вон сколько лет он казну перетаскивал.

rərvúr перетаскивание, переноска (урожая); kusk-rərvúr переноска ячменя; в соч. rərvúr keg: p. kən- заниматься переноской (урожая на ток или в амбар): wəratén-da kəl rərvúr kənán женщины все заняты переноской [снопов]; ср. rərvég; rərvər-.

rərvəsádñ I. годовалый, родившийся в прошлом году (о животных); 2. прошлогодний.

rərvəy- осн. наст.вр. rərvéd : rərvəy-.

rərvəyān- осн. наст.вр. rərvəyánt: rərvəyān-.

rərvəyánt: rərvəyān-; наст.вр. ед.ч. I-е л. rərvəyánín, 3-е л. rərvəyánt; повел.накл. ед.ч. rərvəyán, мн.ч. rərvəyánít; прич.прош.вр. rərvəyántá(g), инф. rərvəyánáj морить голодом: lar Ozór rərvəyantá ž-xúđ Ozór очень проголодалась (букв. заморила себя голодом); təšóx-ta na odám rərvəyánít вы человека голодом уморите.

rərvéd : rərvəy-; наст.вр. ед.ч. I-е л. rərvəyín, 3-е л. rərváyúđ; повел.накл. ед.ч. rərváy, мн.ч. rərvəyút; прич. прош.вр. rərvədá(g), инф. rərvəyáj сильно проголодаться, "умирать с голоду": bəžtúi bəžtú Ozór rərvədá больше всех проголодалась Озор; žinžág rərvéd, badnomigáy móx-га женщина проголодалась, позор нам.

rərvés прошлый год, в прошлом году: káná təd, rərvés-me; rərvési mawíz старая шелковица, прошлогодняя; прошлогодняя шелковица; túfli-ay ni wex vэг rərvés-dədám róxná туфли мой муж привез в прошлом году - вот такой каблук.

rərvézán см. rərvizán.

rərvəž/ž- осн. наст.вр. гл. rərvóyđ: rərvəž/ž.

rərvizán (реже rərvézán) I. сито (для просеивания муки); 2. доньшко сита.

rərvóyđ : rərvəž/ž-; наст.вр. ед.ч. I-е л. rərvəy- / ižín, 3-е л. rərvóžđ; повел.накл. ед.ч. rərvəž, мн.ч.

рэгwэ/ijíт; прич.прош.вр. рэгwоуdá(g), инф.рэгwэjáj
просеивать: vгáxт-эм рэгwоуd я просеяла муку; рэгwоуd-ау
эм рэгwízán она просеяла /муку/ сквозь сито.

рэгwúg край тока.

рэгхатá перепуганный, растерявшийся; охваченный паникой; в соч. рэгхатá mad: p. mit, v- перепугаться, растеряться; быть охваченным паникой; в соч. рэгхатá keg: p. káp- напугать, заставить растеряться; нагнать панику, страх: inkó рэгхатá-ау keg ž-шоn ki čašég-шаšég-эм kál gont он так меня напугал, что я все зернышки рассыпала.

рэгуán овринг; искусственный карниз- тропа на отвесной скале.

рэгуéw деревянное основание дверного деревянного за- сова; в соч. рэгуéw-at lэк деревянный замок.

рэгуús завтрак до восхода солнца (зимой): хэwúг па- sadá рэгуús kápэм пока солнце не взошло, мы завтракаем; ср. пáгáу.

рэгžán- осн.наст. вр.рэгžánt: рэгžán-.

р(э)гžanáг (прич. наст.вр.рэгžánt : рэгžán-) плетень, забор из колючих кустов.

рэгžánt : рэгžán-; наст.вр. ед.ч. I-е л. рэгžánín, 3-е л.рэгžánt; повел.накл. ед.ч. рэгžán, мн.ч. рэгžá- nít; прич. прош.вр. рэгžántá(g), инф.рэгžanáj делать плетень, обносить забором из колючих кустов.

р(э)salá значит, следовательно; в таком случае: - гоуn, o le, yast эn way? - nest. - psalá tiyóг madá - братец, керосин в ней (лампе) есть? - Нет. - Значит он кон- чился; - моx-an i patúr šod. - psalá áг-a i kúд badín мы пойдем в верхнюю часть долины. - В таком случае я пойду домой; dár-ау ki nast, psalá badém-da поскольку не да- леко, в таком случае мы пойдем.

рэsán¹ точильный камень, брусок; в соч. рэsán ded: p. da- точить на точильном камне: du čarqú рэsán-da дайín я отточу складной ножик на точильном камне.

р(э)sán² нравящийся, одобряемый: рsán-u tí-ra nast? ты этого не одобряешь?.

р(э)səndará пасынок.

рəst кожа; кора; скорлупа: čašégi рəst скорлупа абрикосовых косточек; wanégi рəst кора ивы; tximóгyи рəst

яичная скорлупа; в соч. *pəst keg*: р. *kəp-* снимать кожу, скорлупу; очищать кожуру, шелушить: *kartəšká pəst kəpán* картошку чистят; *pəst kəp* помелуши [Горох от стручка]; *biyán-ay təvd pəst-ay keg ž-shún* вчера с меня москиты кожу сняли; перен. избивать, "спускать шкуру": *pəst kəpín ž-day!* шкуру с него спущу!; *inkó-ay íf-ra dəd ki pəst-ay ž-if keg* он так их избил, что просто шкуру спустил; в соч. *pəst əndəyd*: р. *əndaž-* 1. шелушиться (коже): *tí rí-da pəst əndažd* у тебя на лице кожа шелушится; 2. появиться перхоти: *tí kál pəst əndəydá* у тебя в голове перхоть; *ní pəst əndaždá* у меня перхоть.

pəstək тонкая кожа, идущая на выделку мягкой обуви.
pəstək/gín кожаный, сделанный из кожи; *káfxi pəstəgín* кожаные туфли.

pəstów назв. блюда из толченой шелковицы с холодной водой.

pəxəndək (мн. *pəxəndəkáʎ*) огрызок, сердцевина яблока; *máwni pəxəndək* огрызок яблока; е, ку за, уук *pəxəndəkáʎ ayas* эй, иди-ка сюда, унеси эти огрызки яблок.

pəš¹ кошка, кот; *pəši* вос котенок.

pəš² - см. *p(ə)šá*.

p(ə)šá (в стяжении *pəš-*, предлог) за, вслед за: *pá-zayit pša mon* не ходите за мной; *šadág-at žamág pəš-olibolí* ты ходил в Джамак за вишнями; в соч. *p(ə)šá xúđ* позади; последний: *yu dəvíziya šó-me pša xúđ* моя дивизия - позади; *tów-at pša xúđ?* ты позади [всех]?; в соч. *pša xúđ dəd*: р. *day-* отстать (в ходьбе, беге): *mók-an šód-a šód-at u pša xúđ dəd* мы шли, шли, а он отстал.

p(ə)šamáj (бот.) ежевика.

p(ə)šaw- осн. наст. вр. *pəšéd* : *p(ə)šaw-*.

p(ə)šéd : *p(ə)šaw-*; наст.вр. ед.ч. I-е л. *p(ə)šawín*, 3-е л. *p(ə)šáwd*; повел.накл. ед.ч. *p(ə)šaw*, мн.ч. *p(ə)šawít*; прич.прош.вр. *p(ə)šadá(g)*, инф. *p(ə)šawáj* стричь: *bári mók-ta na ž-maw faqát dar wáxti kašáy p(ə)šawán* у нас овец стригут только во время жары; *pšədagín kál* остриженная голова.

pəšəp 1. лоскут материи, тряпка: е, аја du *pəšəp* эй, дай мне эту тряпку; 2. заплата; в соч. *kətífi pəšəp* кусок ма-

тери, нашиваемый на плечо; наплетчик; в соч. рə́ʂən dɛd: p. da- наложить заплату: рə́ʂən-əm dádá ma xi qawd я пришила заплату на свое платье.

pə́ʂnə́g (зоол.) назв. маленького грызуна типа мыши.

pə́ʂsúzán шов "вперед иголкой" (типа наметки), которыми делаются швы платьев.

p(ə)ʂtabafáw через три дня, после-после-послезавтра.

pə́ʂtráng подпруга.

pə́ʂxáft : pə́ʂxaf-; наст.вр. ед.ч. I-е л. рə́ʂxafín, 3-е л. рə́ʂxáft; повел.накл. ед.ч. рə́ʂxáf, мн.ч. рə́ʂxafít; прич. прош.вр. рə́ʂxaftá(g), инф. рə́ʂxafáʃ 1. душить, задушить: рə́ʂxafín š-xúð? удушиться мне, что ли [тесным ожерельем?]; way ž-im рə́ʂxáft он ее задушил; 2. мять, разминать (ягоды; платье в мыльной воде; известь в воде и т.п.).

pət¹ пуд.

p(ə)t² - см. p(ə)tá.

p(ə)tá (в стяжении p(ə)t-, предлог) перед, возле, у: pta xi nán-da niʋt он живет у своей матери; k:bat pta xi dɛd ступай к своему отцу; wú rualá čou-šóu braz pt-xi nán выпей хоть пиалу чаю возле мамы; в идиом. соч. pta ɣax na-dádá(g) не подносил ко рту: šow miʋ ki šát-af pt-xi ɣax na-dádáɣ уже два дня как [лисыта] ни пылинки ко рту не подносили.

p(ə)tafánt : p(ə)tafān-; наст.вр. ед.ч. I-е л. pətfanín, 3-е л. p(ə)tafánt; повел.накл. ед.ч. p(ə)tafán, мн.ч. pətfanít; прич. прош.вр. p(ə)təfantá(g), инф. p(ə)təfanáʃ прилеплять, приклеивать: šóyún-əm ptafánt я прилепила лепешки [к стенам очага]; šófc-a pətfanín я [тебе] репейник прилеплю; перен. уничтожить: áz-a š-tu pətfanín я тебя уничтожу.

p(ə)ták кудель из шерсти.

p(ə)tɣawág глинобитные ячейки - отделения в кладовой.

pətɣərwág (мн. рə́tɣərwagáʋ) хозяйева скота по отношению к летовщице, ухаживающей за скотом.

pətk гнилое дерево, гнилушка.

pətwéd летний загон для крупного рогатого скота.

p(ə)txár грязный, чумазый: ti ri pətxár у тебя лицо чумазое; du səgági ʃərúb-da ná-nəɣəndáy, pətxár-u Не

надевай те маленькие чулки, они грязные.

p(ə)txúš ПЫЛЬ: е, pətxúš mad! Ой, ПЫЛЬ-ТО ПОДНЯ-
лась!; pətxúš ná-kən не пыли.

p(ə)txéð похлебка с пшеничной мукой.

pəv толстый, широкий: mi rí-əu pəv у нее толстое
лицо; в соч. pəv keg: p. kən- пучить: raváni ʔos ki ʔwa-
ráu, šám-da pəv kəxt если будешь есть мягкий горох, будет
живот пучить.

pəvbén широкобородый.

pəwəw (бот.) назв. травы с толстым пушистым колоском.

pəwəwəx (бот.) рисовидка (Piptatherum sp.).

p(ə)xas- осн. наст. вр. p(ə)xóvd : p(ə)xas-.

pəxé (бот.) почка.

p(ə)xóvd: p(ə)xas-; наст.вр. ед.ч. I-е л. pəxín,
3-е л. p(ə)xást; повел.накл. ед.ч. p(ə)xás, мн.ч. pəx-
sít, прич.прош.вр. p-xəvdá(ɡ); инф. pəxáʔ I. спать, за-
сыпать: az badín əm qušxoná, pəxín, ni bām-əu šák я
пойду в пристройку, посплю, у меня глаза слипаются; pəxáʔ
kasál-da odám kəxt сон [в жару] делает человека больным;
2. ложиться, лежать: wadá pɣas, soz pɣas ложись сюда, по-
удобнее ложись; wú miʔ pɣəvdá, tər-xuðm dádá однажды он
лег, уснул; перен. лечь в больницу: pɣóvd-əu? легла она
[в больницу]?

pəxság (прич. наст.вр. p(ə)xóvd: p(ə)xas-) желаю-
щий спать: -tu pəxság? - мон pəxság nast - ты хочешь
спать? - Я спать не хочу.

pəxtá (тадж.) сварившийся: əu-ə pəxtá mad он (буль-
он) наверное, уже сварился; в соч. tilóí pəxtá слиток золо-
та; в соч. pəxta keg: p. kən- приготовить, наготовить:
pəxtá-af šarák ɣadág-ra keg наготовили девушке лепешечек
(Сок.).

p(ə)ʔanáy лоб.

p(ə)ʔaz- осн. наст.вр. гл. p(ə)ʔéʔd: p(ə)ʔaz-.

p(ə)ʔéʔd: p(ə)ʔaz-; наст.вр. ед.ч. I-е л. p(ə)ʔa-
zín, 3-е л. p(ə)ʔazd; повел.накл. ед.ч. pəʔáz, мн.ч.
pəʔazít; прич.прош. вр. p(ə)ʔəʔdá(ɡ), инф. p(ə)ʔazáʔ
вытащить из воды, выловить из воды: za badém šabúr pɣazáʔ
пойдем дрова [из реки] вылавливать; е, šabúr-əu yāt, pɣa-
záu! эй, коряга подплывает, лови!

p(ə)ʃimén раскаивающийся, устыдившийся: *bát-ra du ʒadág pʃimén mad* тогда юноша раскаялся.

pəʃkún первый полив поля с проведением борозд (после вспашки).

pəʃmák пух, пушок (на абрикосе, на лице).

pəʃmardá I. увядший, завявший (о растениях, фруктах); перестоявшийся (о еде), антоним *tarák* (см.); 2. вялый, мямля, делающий все медленно, плохо.

pəʃtá¹ поросшие травой или кустарником склоны или песчаные осыпи в горах: *déri pəʃtá-da badín* я пойду на склон горы; *pəʃtá(y)i weʃ* трава, растущая на склонах гор и осыпях, в соч. *pəʃtái vaʒn* см. *vaʒn*.

pəʃtá² в соч. *pəʃtá ded: p. ɔay-* перегореть (о молоке в вымени, груди): *kas, xéx-štú na-ʒod, tiyór-da mit mi ʒovd, mi ʒovd-a pəʃtá ɔayd* смотри, она через воду не пошла, [а то] ее молоко кончится, молоко ее перегорит.

pəʃwoláy см. *pi/əʃwoláy*.

p(ə)ze немного, мало: *pze dəgé wəyín* я подложу еще немного [соли]; *tú-me ʒéti manór, mó-me pze* у тебя много волос, у меня - мало; *ən yúki xex dis, pze wez* войди в эту воду, искупайся немного; *ni saʒék-ay pəzé!* мне мало подстелили! (букв. моей подстилки мало!).

pəʒ- осн. наст. вр. *poʒd* : *pəʒ/ʒ-*.

pičín см. *pečén*.

piɔagív, piɔagév см. *pe/iɔagév*.

piʒón см. *pe/iʒón*.

piǰág ток для обмолота.

piǰém весть, устная передача: *ni vas piǰém kya ki wəyí tú ʒəgúb ʒaman* мой дядя передал, чтобы через него (приятеля) передали чулки.

piǰ¹ (верхний говор) перемежающиеся участки снега и бесснежные, ср. *kəməngú*.

piǰ² звукоподражание полету пули, камешка.

pilá шелковичный(ые) кокон(ы).

pilávǰ см. *č(ə)ʒóm*.

pil(l)ást мерцание, мигание (о светящемся предмете); в соч. *pil(l)ást kəg: p. kən-* мерцать, мигать: *yúki fonús-ta pillást kəʒt* этот фонарь мигает.

pilpilúk назв. определенного типа блестящих камешков.

piltá фитиль.

piltabáđú фитильное ружье.

pimaná деревянный сосуд-мерка (ок. 2 пудов).

ping-a pingarág (верхний говор -Багн) каменная ступа с пестом, ср. *ǰawéz, ǰawezǰar*.

pir 1. старик, старик: *pír-au nast, bađá* она не старая, молодая; *pír mađá, vez ǰavdá, saǰág mađá* он постарел, а теперь снова помолодел; *wú pír-at kǰmpír-an vad* были одни старик и старуха; 2. старец, святой: *pírí sári óbi kex* вода реки Язгулам (букв. вода старца истоков реки); *yo pír, yo mađá!* о святой, помоги!

pirmaród родственник: *ni pirmaród-au* он мой родственник.

piršóx старые неподрезанные ветви (дерева, куста), ср. *kalšák*.

pis- осн. наст.вр. гл. *pist :pis-*.

pist: pis-; наст.вр. ед.ч. 1-е л. *pisín*, 3-е л. *pist*; повел.накл. ед.ч. *pis*, мн.ч. *pisít*; прич.прош.вр. *pistá(g)*, инф. *pisáǰ* 1. спрашивать: *ana, anko pis, bú-da vzanín* вот так [и] спрашивай, тогда я пойму; *hawál pisáǰ-at bu ǰanáj* сначала расспросить [надо], потом убивать (посл.); спрашивать разрешения; *bi pisáǰi wáu-da badǰm* мы пойдем без спросу (букв. без спрашиванияего); 2. сватать: *wú riǰén š-tu pisáǰ itá* пришел один рушанец тебя сватать; *pošóbi doǰd mó-ra bad pisáǰ* поиди сватать за меня царскую дочь.

pišák в соч. *pišák miáw, arbób miáw* назв. детской игры.

piškál человек с квадратным (с зальсинами) лбом.

pi(š)suzán см. *pašsuzán*.

pišták назв. приема при игре в камешки.

pit 1. плоский, мелкий (о блюде, тарелке, тибетейке): *pit taht* мелкое блюдо; перен. плоский (о носе): *tí néǰ-au pit* у тебя плоский (приплюснутый) нос; растянутый, широкий (о рте); выпуклые, неглубоко посаженные (о глазах): *tí šám-u pit* у тебя неглубоко посаженные глаза; 2. нарас-

пашку: ti búr-ay nak pit у тебя грудь нараспашку.

piw- осн. наст. вр. род : piw-.

piwonwéx (Андарбаг, бот.) герань (Geranium collinum).

piwr (верхний говор) снеговой завал, ср. ǰántérg.

piǰ в соч. piǰ (a)wád: p. (a)way- преследовать, наступать: xəwúr-da ǰ-mox piǰ awáyd солнце нас преследует.

piǰín послеполуденное время; в соч. piǰín(i) tang момент перед закатом солнца: piǰíni tang maǰ наступило предзакатное время.

piǰo/úrí напротив: waǰxarv ím-ra piǰorí Вашкарв у нее - напротив; piǰoríi xi ǰer ǰar gərdadá напротив своего села он превратился в камень.

piǰowéz треугольная лепешечка из остатков теста.

pi/əǰwoláy (религ.) плата мулле за амулет: láft-ay ki piǰwoláy-da mǰ-ra ǰaráy-a siyát-a way он сказал: дай мне плату за амулет и выздоровеешь.

piyadá см. pədayá.

p(i)yalá (мн. piyal(a)ávʹ) пиала: wú piyalá ǰoy ayás ím-ra отнеси ей хоть пиалу чак.

piyavá блюдо, состоящее из горячей воды, масла и зеленого лука.

piyéǰ лук (зеленый и репчатый); piyéǰi бон луковица.

piyodá в соч. piyodá-rouǰá бег вперегонки: bāt na ǰ-day vé-da piyodá-rouǰá после этого еще - бег вперегонки.

robán свивальник для ног ребенка в колыбели.

ros (мн. rasén, rasávʹ) сын: wexúǰi ros "дитя человеческое"; ребенок, мальчонка: e, ǰtú-da kunít wexúǰi ros? Эй, что вы делаете с мальчонкой?; в соч. ros-mǰc сын или другие дети: tú-me ros-mǰc nest? у тебя сына или других детей нет?

roǰó (фольк.) царь, ср. rotǰó.

roǰo(h)áy см. rotǰo(h)áy.

roǰobaǰá (фольк.) царевич.

roǰodəxtár (фольк.) царевна.

roǰogaráy царствование: roǰo wiǰá xi roǰogaráy царь бросил свое царствование; tǰǰi roǰogaráy-ay ma xi kál

awád она надела себе на голову царскую корону (букв. корону царствования).

počta почта,

počtalyón почтальон,

pod: piw-; наст.вр. ед.ч. I-е л. piwín, 3-е л.

piwd; повел.накл. ед.ч. piw, мн.ч. piwít; прич.прош.

вр. pədá(g), инф. piwáj гнить: yúki máwn-ay pədagín

это яблоко - гнилое; təd yasín dəri skād, pəřén kunín

ki piwd-a я отнесу шелковицу на крышу, рассыплю [сушить], а то сгниет.

podá стадо.

podšo см. potšó.

pořka портфель.

pořigizá чистый, чисто: o, yu kúd-u pořigizá, əm

yúv ši māní wəyáj? ведь дом чистый, какой же смысл кла-

сть в кладовую?; řtú ərəsáy-da pořigizá left как чисто он

говорит по-русски; pořigizá-əř řigá они начисто [все] съе-

ли; в соч. pořigizá keg: p. kəp- вычистить, сделать чис-

тым, очистить: řú-əř albát pořigizá na-kya они наверное

пшеницу не очищали; xi neř pořigizá kəp вычисти свой нос;

xi ři zəpauít, pořigizá kəpít вымойте свои лица, сделайте

их чистыми.

pořd: pəř/ř-; наст.вр. ед.ч. I-е л. pəřín, 3-е л.

pəřd; повел.накл. ед.ч. pəř, мн.ч. pəřít; прич.прош.вр.

pəřdá(g), инф. pəřáj I. удерживать, не отдавать: u za-

zék vad, bóre mon pořd он хотел взять, но я не отдал;

2. отнять: howir-da əz xi řučka na ř-wáy-je pəřín

сейчас я свою ручку у него отниму; ti kənfét-ay pořd?

он твою конфету отнял?

pořumá (тадж., эвфем.) женские шаровары.

polisá балка, поддерживающая крышу.

polk¹ кисточка из ниток (украшение): kalbici

polk кисточка из ниток на основании и концах нитяных кос;

taqái polk кисточка, пришитая сбоку к тубетейке.

polk² большой деревянный молот, которым оббивают

плодовые деревья: təd wanəm rólk-ama мы обобьем шелкови-

цу молотом; o Pək, polk va, təd wanék эй, Пык, принеси

молот, которым шелковицу оббивают.

polón в соч. polón (a)wad: p. (a)way- положить

(тыкву, арбуз и т.п.) на камень, на прокладку (чтобы не гнили на земле): waʃín-da polor wəuəʃ мы кладем тыквы на камни [чтобы не сгнили].

pong (мн. pəngáʃ) яички (животных).

ponʃəmbá четверг, см. также paʊʃəmbé.

poq круглый, кругляш; холм, круглый валун, глыба, скала: wú poq qánd-əʃ awád əp way я положил в него большой кусок (кругляш) сахара; ɣew dári way ʃədá, ʃār mədá, dá-be-da ʒ-way ɣéwi poq lafán бык на нее (на круглую скалу) пошел, упал, потому ее называют "бычий валун"; в соч. poq-poq I. круглый: tɣxímóɣu poq-poq paʃəʃ ʊo tər-kaɳəʃ? яйцо тебе целиком (букв. круглым) сварить или разбить?; 2. маленькие прыщики на лице; 3. (секр. яв.) монеты: du poq-póq yastʃ ɣestʃ ʃu tɔbɣáʃ ʃu kɣuɣlɣəʃ? (т.е. разменная мелкая монета); в соч. poq-póqí xəðnəʃ (бот.) подушки колючек (напр., Acantholimon parviflorum): du poq-póqí xəðnəʃ-ɣi ʃíg way nəʃ? как называются эти колючие подушки?; в соч. poq-póqí xəɣów (бот.) подушка растения эспарцет (Onobrichys echidna); в соч. poq keg: p.kəp-I. складывать в круглые кучки; ʒú-da poq kəpán пшеницу складывают в кучки; 2. скручивать в тугой узелок (о ткани): ʊi qor poq kəp скрути этот мешок в узелок.

poqmadəp см. ʃúxtməbáɳ.

poɣdəʃ шлея, подхвостник (в ослиной сбруе).

pos угощение по поводу рождения ребенка.

posíg продукты, идущие на угощение по поводу рождения ребенка.

potəxsáʊ подарок, даваемый хозяином гостю, пришедшему в дом впервые.

potšó см. potʃó.

potšobačá см. počobačá.

potšozodá см. počobačá.

potʃó (мн. potʃoáʃ) царь, см. также potšó, počó.

potʃo(h)áʊ царствование: nómi potʃoáʊ - mún, xəɣáʃ-ət brazáʃ - way царствование - мне, еда и питье - ему; в соч. potʃo(h)áʊ keg: p. kəp-царствовать: áz-a məʃ potʃo-áʊ ná-kəpín я больше не буду царствовать.

poʃərfá шарканье, шаги.

poʃná (мн. poʃnáʃ, poʃnəáʃ) I. пятка; 2. каблук:

tufli-ay ni wex wæg pærwés - dædæm roħná туфли мой муж привез в прошлом году - вот такой каблук.

poħt в соч. roħti red верхняя часть стопы, подъем ноги.

poygá см. piyodá.

poytavá стеганные бурки, которые носят зимой женщины.

poytáxt (тадж.) 1. столица; 2. цивилизованная область (антоним sar(h)ád, см.).

pragúl прогул: pragúl-da næwæšin tæmóx-га я вам запишу "прогул"; miñ xo pragúl ná-kuя я ведь не прогуливаю.

piyómnik радиоприемник.

pac/a (верх. говор) снеговая каша.

pul деньги: áz-a púli tú xo lafín ведь я рассказываю за деньги; в соч. pul-šúl деньги и прочие ценности: pul-šúl-at wæg yáuda? ты привез сюда деньги и прочие ценности?

pulód сталь.

pu/úp 1. перо (птицы); 2. лопасти на центральном вертикальном бревне-стержне на мельнице.

puowá (тадж.) вода, вытекающая с поля после орошения, см. также xéxi badék.

purg (мн. р. wə rgáv) мышь; в соч. purgi saħán (бот.) кодонопсис (Codonopsis clematidea), purgi zenéc (бот.) пузырник.

puwów-wex (бот.) 1. назв. травы щетинник (Setaria glauca); 2. см. rawowéħ.

pú гнилая сердцевина дерева.

púð 1. след: varági púð-ay wint он увидел след лошади; 2. перекладина, ступенька приставной лестницы.

pún см. pu/úp.

púst низкий: ími wáwz-u púst у нее низкое изголовье (ср. rast¹); в соч. púst mad: p. mit, v- статья ниже, меньше; перен. об огне - угасать.

pústgardán короткошей.

púšt (тадж., редко) в соч.: arrá(y)i púšt позво-ночник.

puh: paʃ/ʒ-; наст.вр. ед.ч. I-е л. paʃin, 3-е л. paʒd; повел.накл. ед.ч. paʃ/ʒ, мн.ч. paʃit; прич.прош. вр. paʒá(ɣ), инф. paʃáʃ I. готовить; варить, печь, жарить: ɕaš-ɕiɣ-da paʃáʃ? что-то ты сварешь?; taká paʃin sha ʋaŋ я пеку лепешки в очаге; na paʃáʃ bas zaʋd, na íɕiɣ ни готовить она не умеет,ничего; 2. пережигать (известь): áʋ-da naɣ biʋáŋ-ama paʒd он сегодня до вечера будет пережигать.

puh: paʃ-; наст.вр.ед.ч. I-е л. paʃin, 3-е л. paʃt; повел.накл. ед.ч. paʃ, мн.ч. paʃit; прич. прош. вр. paʒá(ɣ), инф. paʃáʃ поспевать (о фруктах, овощах и пр.); вариться,печься: ʃira-da paʃt, bú-da xaʃaʃ похлебка сварится, тогда поедим; ɕiraʋ paʒá, xaɣin-da абрикосы созрели, я буду есть; qaɣibi paʃáʃ-áʋ yu maʋn это яблоко почти созрело; перен. удовлетвориться: áʋ xaʃoɣ na-puh его желание не удовлетворилось; to u aŋdóʋd ki aʃi qaɣáʋ puh пока она встала, ее гнев удовлетворился; ni xúʃm na-paʒa я не выспалась (букв. мой сон не удовлетворился).

puhé шафер жениха на свадьбе.

puan, puóni пьяный (от спиртного): puán maŋoɣ-da mit он становится очень пьяным; ср. mast.

Q

qabaq мишень, цель (из палочек с подвешенными к ним абрикосами); в соч. qabaq piɕánt: q. piɕáŋ- ставить мишень, устанавливать мишень: peʋ wiɕakaʃ-ɣa piɕanáŋ qabaq для стрелков устанавливают мишень.

qabr (редко) могила, см. zaʃáʃ.

qabrbonáʋ охрана могилы; в соч. qabrbonáʋ keɣ: q. káŋ- охранять могилу: áʋ-a tí-ɣa qabrbonáʋ kunin я буду охранять твою могилу.

qabúl принятый; в соч. qabúl maɕ: q. mit, v - быть принятым: na-maɕ-aʃm qabúl, zaʋoɕd-aŋdá-da káɣ káŋin если я не буду принят [в институт], буду работать на заводе; в соч. qabúl keɣ: q. káŋ- принять, согласиться: áʋ-da left ki: aɣ taŋ ki mó-ɣa qabúl keɣ, az na-yu ná-lafin он говорит: кто бы меня ни принял [в мужа], я не скажу

"не хочу"; qabúl-da agar na-kənaу, áz-a ná-badin если ты не согласишься, я не пойду.

qačár I. совместная уборка урожая на чем-либо поле, помощь, см. также kaгуár; 2. совместная пахота на волах.

qad I. рост, стан; xi qád-am-ja razg keg я еще и потянулась (букв. стан распрямила); le-e, či kamqád bačá! ой, какой низкорослый мальчик!; 2. переднее и заднее полотнища платья - от плеч до низу; 3. в соч. qad keg: q. kəp- набирать рост: kartəška faqát móxi sentábr qad kašt картошка только в сентябре набирает рост; 4. (именной предлог) I) настолько, столько же; во столько; такой (величины) как: ni xān-u čer qádi ti xān моя корова вчетверо больше твоей; qádi wí xān-da xarān они едят столько же, сколько корова; nár-ay lap kaš vad, qádi kúybéš сегодня очень жарко было, как в Куйбышеве; ni rós-am qádi əndərbág yu я люблю своего сына [любовью величиной] с Андарбаг; 2) вдоль; вдоль по: kišmankið-da badān qádi pān они идут по дороге зигзагами; yu čiráу-da kəl qádi wāð bat эти абрикосы все по арыку поплывут. В соч. qád-a kəndarə полуразрушенный.

qadakáу длинный (синон. vəz).

qadám шаг.

qafás клетка для птиц.

qal с проваленной переносцей; вздернувшийся, курносый (о носе): dāmi nēj-и qal у нее нос с проваленной переносцей.

qalám карандаш; в соч. qalám tawék точилка для карандашей; перочинный ножик.

qalamfər I. стручковый перец, см. также mərj; 2. украшение из нанизанной на нитку столовой гвоздики, прикалываемое к платью.

qalam-tawék см. qalám.

qalam-təróš точилка для карандаша (лезвие безопасной бритвы; перочинный ножик).

qalandár (фольк.) странник: čəra-at qalandár mad? почему ты стал странником?

qalandarəу (фольк.) странствование; жизнь странника: kəlóí qalandarəу awád ma kāl он надел шапку странст-

вованя на голову.

qaláng калым.

qalawír (мн. qalawírén) караульщик.

qalób хитрый; хитрец; мошенник.

qalobáy хитрость; жульничество; в соч. qalobáy keg: q. kán- хитрить; жульничать, мошенничать: qalobáy ná- kán не хитри; не мошенничай.

qalóč мера длины; 1. между концами пальцев раскинутых рук; 2. аршин: mi. ród-и wí qalóč у нее ноги - в аршин [величиной]; kalbíc-ay на qalóč ziyét ее нитяные косы длиннее одного аршина.

qalróq (редко) киргизская шапка.

qamčá(y) (мн. qamčayáč) плетъ.

qančóy см. qan(d)čóy.

qand сахар.

qan(d)čóy сладкий чай.

qar 1. в соч. qar ded: q. da- 1) откусывать: ndá yu taká, qar de ná эту лепешку, откусывай; 2) взять зубами, взять в зубы; an du yačági madán-ay warg qar ded. nə-móxt-at šod волк взял девушку зубами за талию. Вышел и ушел; 3) клевать: mún xayék ž-dim, qar-ta det я боюсь ее (куропатку), клонет; 2. в соч. an qar (a)wad:ə. (a)way-поймать: rad ki an qar-ta awáyd убегай, а то поймает; e, du wasáč bad, an qar awáy эй, пойди, поймай телят; получить, заполучить: aga ni tolé dayd, an qar-ta wəyín если мне повезет, я получу.

qarkén капкан, ловушка.

qarqí см. qarken.

qaq¹ 1. маленькая серая птичка; 2. (детск.) птичка: yuk qaq žúd, yuk kor keg этот убил птичку, этот ошипал.

qaq² см. kaq 2.

qaqá в соч. gáli qaqá (фольк.) назв. волшебного цветка.

qaqáq (детск.) см. qaq¹ 2.

qaqár (индивид. qarqarák, qarqaréc, Джамак) см. varág 3.

qār гнев; рассерженный: qār-ay móxi xəndáč она рассержена на наш смех; в соч. qār mad: q. mit, v-разгневаться, рассердиться: ti wex qār mit món-ama рассердится на меня твой муж.

qaraboi сосуд для кипячения воды (кастрюля, чайник, кумган и т.п.).

qāragān назло: šofir-rag-au qāragān, odamēni dāgē-ra-у xandagān [это] шоферам назло, другим людям для смеха; dūki yaḍag-da ve xīzd qāragān этот мальчишка еще и свистит назло; qāragān dāy-ra kēpēm мы сделаем ему назло.

qarāmá 1. расшитые крестообразной аппликацией подушка или наплечники, нашиваемые на платье сзади; 2. попона для лошади.

qarararsáy, qarororsáy (шутл.) смешанный, ломанный язык (смесь язгулямских, таджикских и русских слов).

qaraqčí (мн. qararaqčién, qararaqčiyáḍ, фолк.) разбойник.

qaraqóč см. qararaqót.

qaraqót (бот.) 1. небольшое дикое растение, похожее на вишню. Плоды в Язгуляме не едят (в Кулябе и Гарме употребляется как лекарство); 2. черная смородина.

qarást храп.

qarawná ловкий, расторопный (человек).

qaráy гнев: to u andóyḍ ki əmi qaráy rāx^o пока она встала, гнев ее улегся (букв. удовлетворился).

qarčí ровная зеленая затененная лужайка под плодовыми деревьями.

qarčún назв. приема при игре в камешки.

qaré(r) 1. тихо, спокойно: inkó qarér-əm rǰavḍá vad я так спокойно спал; 2. (межд.) qaré(r), qarí/é тихо!, осторожно!, отстань!, погоди!; qarér ki dáyín-da! тихо, а то побью!; о Fотма, qaré! эй, Фатьма, тише!; qaré, na-texau осторожно, не обожгись; qaré, xi ḍas zazín-a bu подожди, я возьму свой серп, тогда [пойдем]; qaré, vāz mōn-je na-kēnau отстань, не трогай меня; в соч. qaré(r) keg: q.kēn 1) подождать: qarér kēn, əncavín-ata badəm подожди, я дожду и пойдем; хау, qaré kēn, yeḍ kunín-a bu погоди-ка, я вспомню, тогда [скажу]; 2) успокаиваться; улечься; утихомириться: na-bad, na-bad, níḍ-at qarér kēn не уходи, не уходи, сядь и успокойся; - ti kál-da rǰvḍ kəxt? -na, qaré keg - у тебя болит голова? - Нет, ус-

покоилась; *šamó1 ki qaré káxt...* когда ветер уляжется...; перен. сидеть тихоней: *laf ki sāráy qaré na-káxt* скажи [ему], чтобы завтра не сидел тихоней; замолчать, перестать говорить: *qarér-ay keg, za awáy* замолчал [приемник], настрой-ка; в соч. *qarér nyūd : q.nyas-* успокоиться (о человеке, животном): *qarér-ay nyūd yu šān, bu ki dēt-ta neš, sáqáq zəbant* корова успокоилась. А как ужалит [овод], она подскочит.

qarerúg потихонечку: *áy fadá qurerúg* она потихонечку спустилась.

qarib 1) близкий, скорый: *qarib mada ti badaǰ?* *šar-ay?* близок уже твой отъезд? Далекий?; *qarib-o yať* они ведь близко подошли; 2) скоро, вот-вот: *na-šada wúgv, qarib* еще не закипело, вот-вот; в соч. *qaribi* с инф. или именем: почти, вот-вот: *qaribi way ĵen badaǰ-ata...* из него почти душа вышла...; *qaribi bos vad-uo du šān* та корова была на сносях; *táv-u qaribi yasaǰ* мост вот-вот снесет; в соч. *qarib keg : q.kān-* почти довести до конца, почти кончить: е, *Ayomák, qarib-əť na-kyá?* Эй, Айемак, они еще не кончают?.

qarqarák см. *qaqar.*

qa/ora (межд., звукоподраж. выстрелам) *бах! : xi bə-dú-ay zéxt-ata qars, qars!* он взял ружье и бах, бах!

qarz долг; в долг, займы: *wexúgi süm-əm zaǰtá qarz* я взял у человека деньги займы; *qarz-u qarz, baħħiħ-u baħħiħ* долг-долгом, подарок-подарком (посл.); в соч. *qarz keg : q.kān-* взять в долг, занять: *gáxt-a qarz kānəm* возьмем мяса в долг.

qasám клятва; в соч. *qasám xúg : q.šar-* клясться: *qasám-ay xúg ni xol ki* моя подруга поклялась, что ...; *tu qasám albát xigá dow ryalá brazáǰ* ты наверное поклялась пить [только] по две пиалы.

qasd/t нарочно; понарошку: *qasd laf ki suzán dahín* скажи нарочно: "Сделаю укол"; *qasd-a lafəm ki mōx-ta i šamág badám* мы скажем нарочно, что идем в Джамак.

qasób мясник (Сок.).

qasobxoná бойня.

qašqaldóq (зоол.) назв. хищного зверька размером с лису, с белым лбом.

qaššóq бедный, бедняк: dáqama qaššóq vad до тех пор мы были бедняками.

qatáy (последлог совместности, взаимности и орудийности) с, вместе с: e, keg rəgvaráj-an šod, o-sabát qatáy ой, они пошли солому переносить, вон - корзинами; im qatáy gar na-dadin я с ней не разговариваю; ayás xūd qatáy отвези [это] с собой.

qatól (реже katól) I. 1) большой: e, dími yaš lap qatól, pze əncaváy эй, у нее рот слишком велик, зашей немножко; 2) длинный (о косах); в соч. xéxi qatól большая река; река (в отличие от притоков): xéxi qatól-da š-mox ayést большая река нас унесет; 2. взрослый: awráti qatól dušəmbái miš xi kāl xaft взрослые женщины моют голову в понедельник; в соч. qatól(i)nān "старшая мама" (обращение детей к старухе - жене дяди); в соч. qatol mad: q.mit, v- расти: ni roc qatól mad вырос мой сын; в соч. qatól keg: q.kən- растить: š-món-ay qatól keg она меня вырастила; перен. баловать, потакать капризам: qatól š-dim ná-kən не балуй ее; в соч. (š(ə)-xūd) qatól nəyūd: (š(ə)-xūd) q.nəyas- задаваться, зазнаваться: xəb-da š-xūd qatól nyast, anə? здорово она зазнается, правда?; e, wint-əf day qatól nyasáj? эге, видели вы его зазнайство?

qatól nyasék, qatól nyasón (qatol + прич. наст.вр. n(ə)yūd : n(ə)yas-) задавака, зазнайка (см. qatol nə-yūd: q.nəyas-): qatol nyasék-u, qatól-da š-xūd nəyast задавака он, зазнается.

qatqún (нижний говор до Андарбага) наледь; ледяная корочка на снегу при гололеде; см. также sík.

qawd (от Джамака выше qawt) I. женское платье: ti qáwd-ay šit? твое платье - ситцевое?; 2. мужская рубашка; в соч. qawd-mawd платье и прочая одежда.

qawn/m I. родственник(и): nak əndá-u móxi qawn вот там - наша родственница [живет]; 2. род, родовой клан.

qawniyót родственники: xi qawniyót-be-at ziq mad? ты соскучилась по родственникам?

qawód сводня; сводник.

qawodáy сводничество; в соч. qawodáy keg: q.kən- заниматься сводничеством.

qawr см. qabr.

qawt см. qawd.

qay В соч. qay keg: q. kʰən- I. рыгать: qáú-da kə́xt он рыгает; 2. рвать: rau qay-ay mad его начало рвать; 3. отрывать: qáú-ay keg ž-way [дракон] его отрывнул.

qayáq шов "вперед иголку" (шов стебельком наизнанку), которым прошивается подол платья.

qayd/t I. испорченный; в соч. qayd/t mad: q.mit, v- испортиться: x̄áni tág qayt madá у коровы вымя испортилось (затвердело); в соч. qayd/t keg: q. kʰən- испортить: qáwd-at qayd keg ты испортила платье; 2. пройдоха, мошенник: dif-an qayd они пройдохи; 3. разбойник.

qayzá высокая привязь (способ привязывать животных к дереву, ограде и т.д., в отличие от "низкой" привязи к колышку): way varág an káwsat wóbi Bəyúz qayzá rəyda его лошадь осталась привязанной высоко в Каусаде, пониже Бугуза; в соч. qayzá keg: q. kʰən- привязать (на высокую привязь): du x̄ur qayzá kən привяжи осла.

qeyár (реже keýár) шум, гвалт, крик: ay čig qeyár təmóx-me что это за шум у вас?; šod, qeyár-ay keg она пошла, подняла крик.

qabaʼat I. грамотный; 2. умелый, знающий; умный: yúki yačág qabaʼat эта девочка умная.

qədəq колодец.

qəl небольшой пруд, маленькое озерце, ср. ýúy.

qələʼá (реже qəlʼa) крепость.

qələrt:qələp-; наст.вр. ед.ч. I-е л. qələrin, 3-е л. qələrt; повел.накл. ед.ч. qələp, мн.ч. qələrit; прич. прош.вр. qələrtá(g), инф. qələraj (груб.) жрать, лопать (о хлебе).

qəlbəndáy запруда.

qəlbawán большая дыра в горе, большая пещера.

qəldúr (реже kəldúr; сравнит.степ. от qatól, см.) I. больше, старше: móxi kúd-u na š-təmóx-me qəldúr наш дом больше вашего; ti wəx-u renj sawd na š-tu qəldúr твой муж старше тебя на пять лет; в соч. qəldúri yaht средний палец; qəldúri doyd старшая дочь; 2. старший (над группой людей), староста: tów-at móxi qəldúr ты над нами

старший; qaldır wexig большой [по рангу] человек.

qalf (реже kəlf) I. металлический замок (ср. lək);
2. запертый на замок: ni kúd-u qalf мой дом заперт на замок; в соч. qalf keg: q.kəp- I. запереть; 2. выключить (приемник): pɾiyoʃnik qalf kənit выключите приемник.

qalfak треугольный лоскуток, пришиваемый подмышкой, ластовица.

qalyaxt большой палец.

qalíc в соч. qalíc keg: q.kəp- глотать, проглатывать: qalíc-əw keg я проглатывал.

qal-xex большая река; река (в отличие от боковых притоков).

qalya небольшой отрезанный кусочек (мяса, лука, дыни и т.д. но не лепешки): yu qalya xar съешь этот кусок [мяса]; в соч. qalya keg: q. kəp- разрезать на кусочки; нарезать кусками: gəxt-aw qalya keg она порезала мясо кусочками; pɾyég qalya kəp нарежь луку; doxup-aw manór, xléb-a óig qalya kənan? лепешек много, зачем хлеб нарезают?

qəməɾ уголь: qəməɾ-da tafsán угли раскаляют.

qəmiş краска (для материи): qəmiş dəy-ɾa nə-yast для этих [ниток] краски нет.

qəndəx ямка, небольшая яма.

qəndəq ложе винтовки, приклад.

qənjəxá место позади седла: za ma ni qənjəxá иди [садись] позади моего седла.

qənt короткий: mív-aw vəz, šáb-u qənt день длинен, ночь коротка; xi jət-at qənt kya? ты укоротила свои волосы?; odami qənt низенький человек, ср. məš.

qəɾ широкий низкий глиняный или металлический кувшин (с более широким горлышком, чем qəlúk), в который кладут мясо и др. продукты; в соч. sabadi qəɾ//qəpi sabad низкая широкая корзина.

qərič горб (животного).

qəɾ в соч. qəɾ-qəɾ (межд.) звукоподражание кваканью лягушки; в соч. qəɾ-qəɾ keg: q.kəp- квакать.

qəɾyán¹ ограда (вокруг дома или загона для скота).

qəɾyán(d)² дворец: ayéd-aw ba qəɾyándi ročó он отвез во дворец царя.

qəɾəq участок посева, запретная зона для скота; в

соч. qəgəq kəg:q. kəp- караулить скот, чтобы не забрался в посевы.

qəgəqşól человек, следящий, чтобы скот не забрался в посевы.

qəgút курут - комки сушеного пахтанья: íšti qəgút-ама лапша с курутом.

qəgub см. nəbát.

qəgzáy 1. возмездие, отместка; возмещение: mán wáy-га ná-dəd əm xi qəgzáy я не ударил его в отместку; ni ša-búri qəgzáy-da zazín возьму возмещение за мои [взятые им] дрова; 2. взятое в долг: mǝxi qəgzáy маш, взятый в долг; ni qəgzáy-da ná-ǝarəy? ты не отдашь мне взятое в долг?

qəš угощение: sārəy ti qəš ма мон завтра я тебя угощаю; nəg-da ма Raǝabşó qəš niǝəm сегодня мы будем присутствовать на угощении у Раджабмо; qəš-ta raǝín я готовлю угощение.

qəwdig отрез на платье, ср. qawd.

qiblá 1. кибла; 2. запад.

qibób в соч. qibób kəg: q. kəp- дразнить, злить: qibób-da š-im kəpín я ее дразнить буду.

qil ловушка для куропаток из конского волоса.

qimát 1. редкий, редко встречающийся: ti nəm-ay qimát, íš-ki-me nest у тебя редкое имя, ни у кого [его] нет; 2. дорогой: yu mól-ay qimát, xəgnáj-a na-mit этот товар дорог, нельзя купить; перен. который жалко отдавать: xəx-u dím-ra qimát ей [даже] воды жалко.

qimbabo на плечи: qimbabo niǝ садись [мне] на плечи; na xi rós-əm qimbabo xəxtá vad я взял своего сына на плечи.

qin трудный, трудно; тяжкий, тяжелый: nətəwənyú-ана qin vadá бедность тяжела была, правда?; - qin-ay? aǝoíb. - трудно? - Ужасно!; в соч. qin mad: q.mit, v-испытывать трудность, тяжесть: qin-ala vin xəfáj мне, мол, трудно будет мыть [длинные волосы]; в соч. qin kəg: q.kəp- 1) затруднять, беспокоить: š-xúđ-ala qin kəxt она, мол, себя затрудняет; 2) обижать, притеснять: təw š-dif qin ná-kəp ты их (детей) не обижай.

qir в соч. qir mad: q.mit. v- быть уничтоженным:

if-an qir mad ОНИ уничтожены; в соч. qir keg: q.kən-
уничтожить: мох ž-if qir keg мы их уничтожили.

qis в соч. qis (a)wad: q.(a)way- потребовать: мѣ-
џi vad ki xi déd-əf xatén qis awád однажды они потре-
бовали от своего отца жен.

qisloq (тадж., фольк.) село, кишлак; ср. žer.

qi(w) крик, клич (для отпугивания птиц): ni qiw-
ay nəvəšt она записала мой крик.

qiw² - осн. наст. вр. qiwđ: qiw-.

qiwđ:qiw-; наст. вр. ед. ч. I-е л. qiwín, 3-е л.
qiwđ; повел. накл. ед. ч. qiw, мн. ч. qiwít; прич. прош. вр.
qiwda(g), инф. qiwáĵ прогонять птиц криком.

qiyomat (религ.) страшный суд; день страшного суда.

qiž косоглазый.

qob (зоол.) крупная хищная птица: бородач, гриф.

qobil способный, умеющий (делать что-л.); годный (о
человеке): qobil-at noqobil годный и негодный.

qoidá правило, порядок.

qoil в соч. qoil mad :q.mit, v- сознаться, при-
знаться, рассказать правду: tów-at pta mún čəra qoil na-
mad? почему ты мне не признался?.

qolíb форма для отливки; перен. границы, рамки, пре-
пятствия: zəx-me qolíb nəst сильному все нипочем (посл.
П., букв. у сильного нет рамок).

qolin ковер (с ворсом).

qomb-a-qóm(b) (межд. звукоподражание бубну) бум-бум.

qonún (редко) закон.

qor I. мешок; ōow qor téd-əm kya я набрала два меш-
ка шелковицы; qóri ğax na-əncavin? не занить ли мне от-
верстие мешка?; 2. спрятанное; прятанье: qór-u žig dar-
kór? məġin-da, na ni kál...sabíl ğaxšt какой толк прятать
[платье]? Помру, после меня ненужными останутся; в соч.
qor mad: q.mit, v- прятаться: qór-at mad? ты спрятал-
ся?; qor vah! прячься!; в соч. qor keg: q.kən- прятать,
спрятать: - e, kam mad ni qawđ? - мон qor kya - эй, ку-
да делось мое платье? - Я спрятала.

qorqə/ərák игра в прятки: bad qorqərák иди играть
в прятки.

qoq¹ I. жесткий, твердый: bú-da wú odám ž-way xəb

tart ki qoq mit потом какой-нибудь человек ее (муку) хорошенько утрамбовывает, чтобы она твердой стала; na-rahá, qóq-ay [алыча] не зрелая, жесткая; 2. сухой: mun qoq taká bəxtá ya мне больше нравится сухая лепешка; xáxi qoq na diwél na-raháfst сухой горох к стене не пристает (посл. П); 3. пустой, голый: žá-da səyan, ... rasúí qóq-ta rahat пшеницу сожнут, остается голое жнивье; wadów paraháki qóq-an gəydá ki мов ž-if na-zeht остались одни голые ребра, и я их не купил; в соч. qóqi lang голень (кость).

qoq² назв. блюд: 1) из вареной требухи; 2) из сливок, муки и масла.

qoqay жесткое, твердое место: az-a ənǰavín, tow эш ya qoqay niǰ я пособираю [шелковицу], а ты посиди здесь на твердой земле; в соч. qoqá(y)i lang кость от колена ниже (вперед); в соч. arqái qoqay лопатки, кости в верхней части спины.

qors см. qa/orq.

qorsast звукоподражание стрельбе: qorsast-ay reǰ wiǰa он выстрелил.

qoz гусь.

qozí кадий, судья.

quǰ (груб.) не-девушка.

quntí (бран.) распутница, дрянь.

quǰxoná (реже qəǰxoná) пристройка; небольшая светлая комната с отдельным входом.

quwát сила: e, quwát-at nest ki laqáǰ wandá wəyáy? эй, [что] у тебя сил нет, чтобы положить сюда одеяла?

quǰ/t в соч. quǰ/t-quǰ/t звукоподражание квохтанию курицы, "бормотанию" петуха.

quǰm в соч. quǰm ded: q.da- зачерпывать: quǰm dahárm ná-kən, xi dǰst-ama awáy не зачерпывай, наливай рукой.

quǰr капля: wǰg quǰr aga daháy, ən ti máyzi sár-da bat если выпьешь хоть одну каплю, [она] до мозга дойдет.

Q

qang с невнятной речью (гнусавой, шепелявой и сишной).

qáda родственники мужа по отношению к родственникам жены и наоборот (сватья).

q'ə́lós дырка; q'ə́lós kəg: q'ə.kə́n- делать дырки, продыривливать: ni xəwón-da kə́nín q'ə́lós я себе сделал в ушах дырки (для серег).

q'ərbón 1. назв. праздника. 2. имя собств. мужское.

q'ə́róm (мн. q'ə́rəmbáw^o) каменная осыпь; место, где много камней: q'ə́rəmbáw^o-ta tə́fə́m каменные осыпи раскалываются [на солнце].

q'ík- осн. наст.вр q'íkt : q'ík-.

q'íkt:q'ík-; наст.вр. ед.ч. I-е л. q'íkín, 3-е л. q'íkt; позел.накл. ед.ч. q'ík, мн.ч. q'íkít; прич.прош.вр. q'íktá(g), инф. q'íkáj завидовать, злиться: oðamén q'íkán пусть люди завидуют.

q'one выскочка; человек, вмешивающийся в чужой разговор.

R

r в соч. r-r-r (межд.) возглас, которым стравливают бойцовых курошаток.

-ra послелог, оформляющий: 1) косвенный объект со значениями "для", "ради", "к": tów-da mó-ra kitób žamáy? ты прилешь мне книгу?; pze rafc —ra moland yast [эта трава] похожа немного на траву rafc; xí-ra-y žayán soz kuá-at móx-ra na он себе приготовил постель, а нам нет; mó-ra wex kən выходи за меня замуж; 2) прямой объект: ná-de mó-ra не бей меня; 3) обстоятельство времени: afáwi žáb-ra badáy? ты уедешь послезавтра ночью?; az tək-tək kə́nín dími zaýáj-ra я [платье] совсем разорву к ее приезду; 4) в безлич. соч. со значением времени или возраста: žer mást-ay díw-ra ей четыре месяца; sežəmbá-da íf-ra šow aftá mit tərkanáj-ra во вторник им будет две недели, как они вылупились.

rābarāzǰ непривитое плодое дерево (шелковица, абрикос и т.п.): š'irái rābarāzǰ непривитый абрикос.

radá в соч. gəlibáni radá см. gəlibán.

rādawák (зоол.) назв. птички.

rað- осн. наст. вр. *rost*: *rað-*.

rafc 1. веник, метла; маленький веничек для чистки одежды: *áz-a tí-ra rafc vándín* я тебе веник свяжу;
2. (бот.) название травы - вид полыни, из которой делают веники (*Artemisia porrecta*); в соч. *rušt(i) rafc* то же.

rāg 1. жилы, сухожилия; 2. прожилки в мякоти фруктов.

ragán 1. жилистый; 2. с заметными прожилками в мякоти (о фруктах).

raýd¹ стена: *pta du raýd š-xud na-de* не прислоняйся к той стене.

raýd²: *raxs-*; наст. вр. ед. ч. 1-е л. *raxwín*, 3-е л. *raxst*; повел. накл. ед. ч. *raxs*, мн. ч. *raxsit*; прич. прош. вр. *raýdá(g)*, инф. *raxwáj* 1. I) оставаться: *dədəm r-ýd biyán* вчера вот столечко оставалось; *diwél-da inkó nimkora raxst* стена вот так незаконченной останется; *yúk-au an xi sanf raýd* эта осталась в том же классе [на второй год]; 2) отставать: *az ag toqá badín, íf-an raýd* теперь я бегу одна, они отстали; 2. пробыть, оставаться: *wú mást-a raxst* она пробудет месяц; *šow mív-an binahór raýd* два дня они пробыли без еды; 3. лишиться чего-л. (с существительным с предлогом *na*): *na xi zveg raýdá* он лишился языка; в соч. (h) *ayróp raýd*: (h) *a raxs-* см. (h) *ayróp*.

ra(h)ím см. *bəsmilló*.

raís 1. председатель колхоза; 2. старший (над группой людей): *áz-a tow ma dif raís* мы с тобой над ними старшие.

rak мелкий абрикос.

rakáy в соч. *rakáy mad*: *r.mít*, *v-* трогаться в путь: *rakáy vít-a badít* трогайтесь в путь и идите.

rak² осн. наст. вр. *rakt* : *rak-*.

rakán- осн. наст. вр. *rakánt* : *rakán-*.

rakánt : rakán-; наст. вр. ед. ч. 1-е л. *rəkanín*, 3-е л. *rakánt*; повел. накл. ед. ч. *rakán*, мн. ч. *rəkanít*; прич. прош. вр. *rəkantá(g)*, инф. *rəkanáj* кормить грудью, заставлять сосать: *rakán š-day* покорми его.

rakt : rak-; наст. вр. ед. ч. 1-е л. *rakin*, 3-е л. *rakt*; повел. накл. ед. ч. *rak*, мн. ч. *rakit*; прич. прош. вр. *raktá(g)*, инф. *rakáj* сосать (грудь, вымя - о детях, дете-

нышах животных): *kaw, wís xi pán na-raqt* смотри, чтобы теленок не сосал свою мать; (нов.) сосать соску.

gām жалость: *way zāwđi tú gām yāt-at i'jōzāt-ay mó-ga đed* он склался надо мной (букв. на его сердце жалость пришла) и разрешил мне [идти].

gāmát, rahmát, rahmát спасибо.

ga(h)đón см. *basmilló*.

rang I.1) внешность, внешний вид, облик: *mi rang xəb, odamáy-da na-yzant* у нее внешний вид - красивый, а человеческих отношений она не понимает; *yúzdómi ráng mada' tow* ты стала язгулямского облика; *way rang lafín: na ž-mún žáy nast* о его внешности я скажу - он не лучше меня;

2) (последлог) вроде, похожий на: *tí red wəxəni red rang barík* твои ноги вроде мужских ног - узкие; *dá-be-u əmi đom gərag rang* поэтому ее хвост палкообразный; *magás ráng-u* он похож на муху; в идиом. соч. *way ráng-da tow kəwáy* ты на него похож (букв. ты его облик делаешь);

3. цвет: *dá-be-ay xəkəstúr-rang* поэтому она серого цвета; в идиом. соч. *tí rang zəbədə* ты побледнела (букв. твой цвет [лица] исчез); *dími ráng-ay kəž manek* ее лицо пожелтело (букв. ее цвет похож на солому); *tí ráng-ay xəwúr* ты побледнел (букв. твой цвет - солнце); в соч. *rang*

и(ə)yuđ: r. и(ə)yas-; *rang đed: r. đay-* набирать цвет (т.е. желтеть, подрумяниваться - о фруктах, ягодах, овощах): *wiđg-da na wiđg wint, ráng-da yuast* виноград когда видит [другой] виноград, набирает цвет (посл. П); *širay nuđ rang đada'* абрикосы только что набрали цвет; 3. чернила; *rángi niláy* синие чернила.

rangzadá созревшие, пожелтевшие (об абрикосах), подрумянившиеся (об яблоках).

raqs- осн. наст. вр. *raqst* : *raqs-*.

raqst : *raqs-*; наст. вр. ед. ч. I-е л. *rəqsáv*, 3-е л. *raqst*; повел. накл. ед. ч. *raqs*, мн. ч. *rəqsít*; прич. прош. вр. *raqstá(g)*, инф. *rəqsáj* плясать: *lap na-raqs, xaláq-ay* не пляши очень, нехорошо.

rasa обычай, порядок: *móxi rásam-ay xaláq yo xasá?* наш обычай хорош или плох?

rast : *riđ-*; наст. вр. ед. ч. I-е л. *riđín*, 3-е л. *riđt*; повел. накл. ед. ч. *riđ*, мн. ч. *riđít*; прич. прош. вр.

gastá(g), инф. riʹáj растирать, тереть: dá-be xi čām riʹt, bečorá, paxság-au она потому и трет свои глаза, бедняжка, спать хочет; fəráxm riʹít, čədán wúrv ded натрите мучных катышков, котел закипел.

rastáy круглый деревянный короб, похожий на решето, с деревянным дном, употребляемый как сосуд для сыпучих тел и как мерка.

raván (мн. ravanáʹ) горюх.

ravəwéx (бот.) смолёвка (*Silene guntensis*).

ravʹág (бот.) 1. скалигерия (*Scaligeria sp.*), употребляемая как лекарство; 2. ремень.

rāw¹ частый микротопоним, обозначающий посевные площади и летовки в горах.

rāw² в соч. ba ráwi вместе, наравне с: xi réđ-a ba ráwi mún wəšárd он свои ноги наравне со мной протягивает; pərwéd-at ba ráwi мох проголодалась ты наравне с нами.

rawnáng человек (мужчина) пришедший на летовку навестить живущих там женщин через несколько дней после перекочевки.

rawón идущий, держащий путь: támox kóre rawón? куда вы путь держите?; dū wəxúg i kúđ rawón mađ тот человек собрался идти домой.

rawšanalí назв. сорта абрикосов.

ra(w)x̣ - осн. наст. вр. ra(w)x̣t:ra(w)x̣^o.

ra(w)x̣t:ra(w)x̣^o; наст. вр. ед. ч. 3-е л. ra(w)x̣t; прич. прош. вр. rəxtá(g) проскальзывать, крутиться вхолостую (о мельнице): xəyérg-da rawxt мельница крутится вхолостую.

rawzd:riwz-; наст. вр. ед. ч. 1-е л. riwzín, 3-е л. riwzd; повел. накл. ед. ч. riwz, мн. ч. riwzít; прич. прош. вр. ra/əwzdá(g), инф. riwzáʹ дрожать: mon yax mađ, riwzín-da я замерз, дрожу; перен. бегать (о глазах): ími čām riwzd-a у нее глаза бегают.

rax в соч. rax ded : r.da- испражниться (о человеке, корове, осле, птице).

raxs- осн. наст. вр. raud : raxs-.

raxéđ 1) пресный; несоленый, недосоленный (о еде): ím-га čxob raxéđ ей, наверное, мало соли; 2) несладкий,

пустой (о чае): raǰéd šou пустой чай.

raǰk гнида.

raǰt снеговой обвал, снеговая лавина; š-ím-ay raǰt ayéd ее унесла снеговая лавина.

rayimbég/k назв. сорта абрикосов.

rayón I. районный центр: rayón-da pta ki niǰ'ay? у кого ты живешь в райцентре?; o kóǰki na rayón-at xo ná-ita! хоть бы ты не приезжала из райцентра!; 2. район.

razǰ I. прямой, прямо: razǰ-da badáú? ты поедешь прямо?; razǰ wəǰvnd он стал прямо; ti gəǰǰán razǰ mad? твоя шея стала прямой?; идиом. xi qád-əm ǰa razǰ keg я еще и потянулась (букв. стан распрямила); в соч. ǰew razǰ kupék палочка для проведения пробора; 2. гладкий, неизмятый (о ткани, одежде); 3. правый: ni razǰgi dǰst-ay baquwát моя правая рука - сильная; в соч. bári dásti razǰ направо (букв. по правую руку): bat razǰ-ata bári dásti razǰ ǰafs иди прямо, а потом поверни направо; 4. лицевая сторона материи (см. также ǰi): deu razǰ aǰaw mó-ǰa покажи мне его правую сторону; 5. правда, правдивый; правильный, правильно: razǰ-ay laft он правду // правильно сказал; razǰ lafaǰáǰ говорящие правду, правдивые (о людях).

razmér размер, номер (одежды, обуви): ti kalǰš-ay kádím razmér? твои калоши какого размера?

raǰ нарв, глинобитное возвышение в доме (общее название для любого из них); ǰəǰǰǰgi raǰ, ǰáni raǰ, zá(i) raǰ и др. - названия отдельных возвышений в доме.

reǰ затем, тогда: reǰ-ay du amír íf-ǰa ray daháǰmad затем эмир начал их побивать; u reǰ ǰát тогда он пришел.

rev (бот.) назв. съедобного травянистого растения с толстым стеблем.

revǰág (бот.) назв. растения, похожего на rev, но маленького.

reǰ/xá (Андарбаг), reǰá (Джамак), ǰiǰá (Мотраун) корень: na reǰá-da š-tu k'ənín я тебя с корнем выдерну.

rexarǰig (мн. rexarǰigáǰ) житель райцентра Рохарв (Rexarv).

reǰá см. reǰá.

reǰabú назв. детской игры - жмурки.

gabāg деревянная лопатка для сгребания муки на мельнице.

gabób (редко) рубаб, ср. *dərwá*.

gabobáy человек, играющий на *dərwá*, рубабе,

gəd кишка, кишки.

gəḍon, gəḍon-wéx (бот.) назв. лекарственного растения, корни которого употребляются также и как красный краситель (*Ziziphora Bungeana*).

gəf- осн. наст. вр. *gəft:gəf-*.

gəfagan драчливый (о бойцовой куропатке).

gəfán- осн. наст. вр. *gəfánt:gəfán-*.

gəfánt:gəfán-; наст. вр. ед. ч. I-е л. *gəfanín*, 3-е л. *gəfánt*; повел. накл. ед. ч. *gəfán*, мн. ч. *gəfanít*; прич. прош. вр. *gəfanta(g)*, инф. *gəfanáj* стравливать, заставлять драться: *ajá, áz-a gəfanín ž-dif* дай, я их стравлю; *va xi žarážg, ni žarážg-ama gəfanóm* принеси свою куропатку, стравим с моей куропаткой.

gəfcíg (Джамак, бот.) назв. травы *Leptorrhombos micrantha*; в соч. *gəfcígi rušt* (бот.) назв. разновидности этой травы.

gəfék (прич. наст. вр. *gəft:gəf-*) драчун, драчливый: *yu žarážg-ay lap gəfék* эта куропатка - очень драчливая; *kál-ama-ay gəfék* со всеми он в драку лезет.

gəfidá круглая стеганная подушечка - варежка, надеваемая на кисть руки при наклеивании лепешек на стенки очага.

gəft:gəf-; наст. вр. ед. ч. I-е л. *gəfín*, 3-е л. *gəft*; повел. накл. ед. ч. *gəf*, мн. ч. *gəfít*; прич. прош. вр. *gəftá(g)*, инф. *gəfáj* I. драться: о *Paуžá, gəft-a ti žarážg?* Пайша, дерется твоя куропатка?; 2. сражаться: *bu-əf gəftá* тогда они начали сражаться; *wú šáb-ata wú míf-əf gəft* они сражались один день и одну ночь.

gəxpán вымазанный в жире, жирный: *yu šoupak-u gəxpán* этот чайник испачкан в жире, ср. *goxp*.

gəjón отверстие в крыше дома для света и дыма от очага.

gəkibáy деревянное блюдо (диаметром около полуметра).

gəmág волосы у половых органов.

gənág пугало; в соч. *gənag niḍant:r.niḍán-* поста-

вить пугало.

гэрс лисица.

гэқо́в плясун, танцор; танцовщица: áz-эм гэқо́в я плясун.

гэқова́у танец, пляска; в соч. гэқова́у кег: г.Кэп- плясать, танцевать: е уа́са́г, гэқова́у кэп эй, девушка, потанцуй.

гэқса́т, гуқса́т разрешение на уход: мун гэқса́т пу́д-ат ё́д-эм я получил разрешение и ушел; в соч. гэқса́т ё́д:г.дад- дать разрешение уйти: áz-а тí-га гэқса́т па-да́дип я не разрешаю тебе идти.

гэ́стаба́м (зоол.) назв. желтой птички с красным хвостом.

гэ́сти́й см. гу/э́сти́й.

гэ́сти́дэ́к (зоол.) назв. птички, похожей на widáak (см.), но с красной головкой.

гэ́т выдернувшийся, вылезший (о шерсти, волосах); в соч. гэ́т мад: г.мит, в- вылезти (о шерсти, волосах), см. также ког.

гэ́вэ́ндип сделанный из гороха, гороховый: ísti гэ́вэ́ндип лапша из гороховой муки; гэ́вэ́ндипи вра́хт гороховая мука, ср. гаван.

гэ́внагíг больной (о части тела): хи дúст-а па-вас кауд эм хех даháй, пзе гэ́внагíг мэ́да она не может окунать руки в воду, они немного больные, ср. гүвн.

гэ́ва́б желудок животного.

гэ́хна́у 1. белизна; 2. белок: ё́ами гэ́хна́у белок глаза, ср. гохн.

гэ́хнiй 1. белизна: ду авга́т ки вад, со́ф-и ми ба́м гэ́хнiйi ка́лау га женщина, что [здесь] была, — чисто (т.е. точно) ее глаза; пустая белизна (т.е. бесцветные); в соч. гэ́хнiй ё́д:г.да- (по)белеть; 2. нечто белое: ауэ́ст-а дúки гэ́хнiй-а гу́сти́й несет [по воде] что-то белое и красное.

гэ́ха́н (реже ги́ха́н) светлый, чистый, прозрачный: вау хэх-и ги́ха́н вода в нем (в ручье) прозрачная; ва́нда-ау гэ́ха́н здесь светло; гу́сти гэ́ха́н светлокрасный, розовый.

гэ́хна́ва́у, гэ́хна́у свет, сияние; в соч. гэ́хна́у, гэ́хна́у кег: г. Кэп- блеснуть.

гэ́хтрава́у время снеговых обвалов (около марта), ср.

гайт.

газай, гузи судьба ki газай узамт твое судьба (букв. твоя судьба знает).

гай- осн. наст. вр. гайд:гай-.

гайа (религ.) руза, мусульманский пост во время месяца рамазана: суй мид-ау хи гайа на-ватохе он три дня не нарушал свой пост; в соч. гайа н(а)уид:г. н(а)уав- ститься, соблюдать пост.

гайэк см. сям-гайэк.

ги 1. лицо: аваш хи ги вытри свое лицо; 2. лицевая сторона материи: уик-ау, аве , дау ги вот это - его лицевая сторона, не так ли? в соч. ги (а)вад:г. (а)вау- ти, выявить: Али -Boboi марба-да ги вауау найди-на труп Али-Бабы; в соч. ги дед:г. дау- появиться: уики уасад маф ги на-дауд эта девчонка больше не появляется; ала на-взани ки уики завег на ж-коре ги дада я не знаю откуда появился этот язык; в соч. ги дед: г. да- приглаживать, прибивать рукой глину после обмазывания помещения. В личном соч. ти ги уун // сиyo; ти ги рта садав (бран.) бесстыхий (букв. твое лицо черное, твое лицо перед котлом); мохи ги рта вен-а-вен вы бесстыжие (букв. ваши лица друг перед другом).

гибан(д) покрывало, которым накрывают лицо ребенка в колыбели.

гибавуэк большое покрывало, которым укрывают с головой ребенка в колыбели, см. бавад: баву-.

гидаров мазь, крем для лица; вазелин.

гид- осн. наст. вр. гаст:гид-.

гиг мелкие камешки, крупные песчинки: фрахбиз даван, вау гиг-да анжаван [пшеницу] просеивают, выбирают из нее мелкие камешки; в соч. гиг-гиг мелкие камешки и песчинки.

гигравен сыпучие пески; песчаная осыпь, оползавшая вниз.

гикор в соч. гикор (а)вад: г. (а)вау- (с инф. или именем действия) начать: жкагай-af гикор авад они начали искать; if жкагай нуг гикор вадá они только что начали есть.

гим пирамидальный топсель.

гимин сделанный из жемчуга жемчужный топсель.

блюдо из древесины тополя.

riśá см. геśá.

riwáć назв. сорта шелковицы (tédi riwáć).

ri-waśék (ri + прич. наст.вр. гл. (a)waśt:(a)waś-, см.) платок для вытирания лица.

riwz- осн.наст.вр. rawzd : riwz-.

riwzá лихорадка, малярия.

riwzān- осн.наст.вр. riwzánt:riwzān-.

riwzánt:riwzān-; наст.вр. ед.ч. I-е л. riwzanin, 3-е л. riwzánt; повел.накл. ед.ч. riwzān, мн.ч. riwzanit; прич. прош.вр. riwzantá(g), инф. riwzanáĵ (безлич.) лихорадить: riwzánt-aĵ ĵ-mon меня лихорадило; ar miĵ na-wez, riwzánt-a не купайся каждый день [в реке], будет лихорадить.

riśán см. геśán .

riśén рушанец.

rizó (редко) согласный: á-m rizó nast я не согласен, см. rozé.

rob (Джамак, бот.) назв. вида осоки (Carex rachu-tilys).

roĵd:geĵ-; наст.вр. ед.ч. I-е л. geĵin, 3-е л. geĵd; повел.накл. ед.ч. geĵ, мн.ч. geĵit; прич.прош.вр. geĵdá(g), инф. geĵáĵ I. протирать и подводить глаза специальной обтесанной каменной палочкой: xi śám-am roĵd я подвела свои глаза; śám-geĵék-ama xi śám geĵin я протру глаза палочкой для подведения глаз; 2. менять зубы (о детях): uki ĵadág đān geĵdá тот мальчик уже сменил зубы; uvd sawđ-da ki wáu-ra mit, đān-da geĵd как ему исполняется семь лет, он меняет зубы.

roĵn I. масло (топленое или растительное): taká zaz, an roĵn śūr dé-a ĵār возьми лепешку, макай в масло и ешь; в соч. ĵézi roĵn ореховое масло; wodómi roĵn миндальное масло; śaśégi roĵn косточковое (абрикосовое) масло; maĵĵ-gi roĵn подсолнечное масло; waĵini đapági roĵn масло из тыквенных семечек; 2. сало: đā ĵéwi wĵ cú nemeśáu - roĵn у того вола один волосок выдернешь, [там] сало; 3. керосин: - roĵn an đā lamra nent?-roĵn an đāu ĵam керосина в лампе нет? - Керосина в ней полно.

rov широкий; в соч. rov(i) peĵ широкий нос.

rost:rað-; наст.вр. ед.ч. I-е л. raðin, 3-е л. raðd/t; повел.накл. ед.ч. rað, мн.ч. raðit; прич.прош. вр. rəstá(g), инф.гədáĵ убежать; сбегать: rað ki daɣu-ób-da kəxt убегай, а то поймает; е, du ʃān rost ой, ко-рова убежала; na xi wəxi pɛd rost она сбегала от своего мужа.

roxn I. белый; roxn-at mədá wandá ты здесь побелела; roxn ɔuɣin aɣar na-mit, na-xəgin-da если не будет белых лепешек, я не буду есть; в идиом. соч. waɣ ʃām-u roxn у него белесые глаза (видны белки вокруг роговицы); 2. рас-свет: ni Mol roxn-ama wɣud мой Мол до утра проплакал; ʃāb roxn-ama-da pəɣvərd всю ночь до рассвета [мышь] пере-таскивает; в соч. roxn ɔed:r. ɔaɣ- рассветать: roxn-da ki ɔaɣd, ki bəɣd-a как только светает, он [как будто] исчезает; roxn ɔed рассвело; в соч. roxn məd:r. mit, v- побелеть, поседеть (о волосах): aɣa roxn naɣ wandá mit, mox-ta xel lafəɣ если поседает вот здесь, мы называем ро-димым пятном; ími ʃet roxn mədá у нее волосы поседели; в соч. roxn keɣ:r. kəp- скоротать (ночь): ʃāb-da roxn kəpəɣ wandá, sārəɣ-da baɔəɣ ночь скоротай здесь, завтра пое-дешь; в соч. roxni ɣəɣ кварц; roxni ʃirəɣ назв. сорта аб-рикосов; roxni məsfur (бот.) назв. колючего растения, цве-ток которого похож на подсолнух; roxni pəɣ-pəɣ (секр. яз.) яйцо (букв. белый кругляш); roxni xəɔnəɣ (бот.) ивасилék (Santaleuca picris); 2. облепиха; gəlībāni rəxn см. gəlībān.

roze согласный: roze-t yast? ты согласен?; xəɣ, əz-əɣ roze ладно, я согласен; в соч. roze keɣ:r. kəp- уговорить, заставить согласиться: roze-m keɣ я уговорил [его]; в соч. roze məd:r. mit, v- согласиться, разрешить: to wəxte ki mɔn roze-m na-məda... пока я не разрешу...

ručká ручка (школьная).

ruqsət см. rəqsət.

ruɣv красновато-коричневый (о скоте).

rušt красный; в соч. rušti wɣuɣrəng темнокрасный; rušti rəxān светлокрасный, розовый; rušt mɔx назв. сорта фасоли.

ru/əštij I. краснота; в соч. ru/əštij ɔed:r. da- краснеть; 2. нечто красное: əɣəst-a duki rəxniĵ-at ruštij несет [по реке] нечто белое и красное.

ruštkał рыжий (о человеке); в соч. wiđaki ruštkał (зоол.) назв. птички.

ruštwał краснокливый; в соч. kałi ruštwał (зоол.) майна.

ruštráfc см. rafc.

ruž (реже ruž) I. пропитание, содержание: vikora piđau, ti ruž na-bad будешь без дела сидеть, тебе пропитание идти не будет; в соч. ruž (a)ued: r. (a)uas- содержать, кормить: - ti ruž ki auést? - áz-a xúđ xi ruž uawia - кто тебя кормить будет? - Я сама себя прокормлю; 2. (тадж., в устойчивых сочетаниях, обычно в форме ruž) день: ruži menát трудодень; ruž to ruž, ruž ta ruž день ото дня: mi red mađ omag, ruž ta ruž omagduđ vad у нее ноги распухли, день ото дня распухали все больше; ruže vad ki rođó ros... однажды царский сын...

ruži I. (фольк.) судьба; везенье, удачливость: ti ruži agar mit... если тебе повезет...; 2. (редко) пропитание, см. ruž.

ružidór удачливый, везучий, счастливчик.

ruž назв. блюда из толченых абрикосовых зернышек или семечек подсолнуха, которые кипятятся, пока не становятся вязкими.

ruš(i)uó (бран.) бессовестный, бесстыжий.

ruš(i)uogaraú бесстыдство; безобразие, хулиганство; в соч. ruš(i)uogaraú keg: r. kən- хулиганить, безобразничать: rušuogaraú ná-kən! не хулигань!

ruvni боль; в соч. dəri ruvni (a)wad: d. (a)way- подвергать боли: áz-a xi šam dəri ruvni na-wain я не стану собой живот подвергать боли; в соч. dəri ruvni ded: d. đau- разболеться (о части тела): ti kał dəri ruvni-da đauđ у тебя голова разболится; в соч. ruvni keg: r. kən- болеть (о части тела): áz-da ná-xaria, ruvni-da bu kaž: ni bām я не буду есть [дню], а то мой глаз будет потом болеть; мов šaraú ni kał inkó-ау ruvni keg ki... у меня утром так голова болела!; перен. болеть голове, думать о чем-либо: ni róci tá-da ni kał ruvni kažt у меня голова о моем сыне болит; в соч. ruvni v(ə)uúg: r. vir- испытывать боль, почувствовать боль: ruvni-əm vuúg мне стало больно; áz-a ruvni na-virni мне не больно.

rú(y) в соч. аз rúyi (предлог) благодаря: аз rúyi
bikoragáy-da ič-kónda obrú ná-puasit бездельем нигде че-
сти не обретете (букв. благодаря безделью).

S

saaráy см. sāráy.

sabád/t корзина; в соч. sabádi'ter прутья корзины;
sabádi γax отверстие корзины; χóvdi sabát большая круг-
лая корзина, которой накрывают молоко и молочные продукты.

sabát см. sabád/t.

sabán МЫЛО: dayín-da sabán-ama я намылю мылом;
loqšúi sabán стиральное мыло; máški sabán туалетное мыло.

sabánán намыленный.

sabást отруби: sabásti bekorá, у žũ хо past! это не-
нужные отруби, это не пшеница!; vγáxt-эм pεγwóγd, sabást
pámóxt я просеял муку, отруби отделились.

sabíl ненужный: qóp-u čig darkór? mεγín-da, на ni
kál sabíl raxst зачем надо прятать [вещи]? Помру, после
меня ненужными останутся.

sabó послезавтра; в соч. sabóyi sāráy послезавтра;
sāráy на, sabó не завтра, послезавтра; sabói žáb ночь
на послезавтра; перен. будущее, завтрашний день: sabói
fíkr-ay ná-yast у него нет дум о завтрашнем дне.

sabók легкий; перен. легкий на подъем: sabók odám-u
Gulčera Вот Гульчера - легкий на подъем человек.

sabr терпение: sabr-ay yast у него есть терпение.

sabrdór терпеливый.

sad сто; dow sad двести, ср. dow.

sadáf 1. белая бельевая пуговица (перламутровая):
way sadáf-эм ded я ему пуговицы застегнул; 2. ожерелье из
перламутровых или белых пуговиц.

sadaqá (фольк.) пожертвование, милостыня: bad, číze
ki dэм ti kád yast, sadaqá dád иди, что в твоём доме есть,
раздай в пожертвования.

sadárk (бот.) чина луговая (*Lathyrus pratensis*).

sadbárk (бот.) шиповник (красный); роза.

sadó ГОЛОС; ЗВУК; ШУМ: mon sadóí mošín xód я услышал шум машины; в соч. sadó keg:s. kən- I. кричать, хужжать и т.д. (о звуках, издаваемых животными, насекомыми, птицами): yu čəŷág-da sadó kəxt эта птичка поет; sadó-ay keg du ráš замурылкала кошка; 2. играть на дудочке; дудеть: hámba bát-at hu sadó kən он уйдет туда, потом будешь дудеть.

sāf кусочки теста, налепленные на лепешку.

safáč верхняя кожица ореха: ŷəzi safáč верхняя кожица грецкого ореха.

safár¹ путешествие.

safár² раз: yu safár-ay kazlák nəməšt-ata... на этот раз он вынул нож и...

safarbobí (зоол.) назв. желтой птички.

safarboŷún (бот.) касторка: safarboŷúni roŷn касторовое масло, используемое как горючее для светильника (им пропитывается лучина) и как наружное лекарство для заживления ран.

safč (мн. safčəŷg) I. бусина, бусы: ŷuwagán ŷafáč, nak safč sext хорошенькая девочка, просто как бусинка; xi safč aŷá mó-га дай мне твои бусы; в соч. ŷəvóni safč серьги; 2. (редко) пуговицы, кот. нанизывают и надевают на шею в виде ожерелья, см. sadáf.

safíl болохона, надстройка над домом.

sagák I. петля, на ко.орую застегивается пуговица; 2. пряжка на ремне.

saxír в соч. ŷámí saxír-a kabír все и каждый (Сок.).

saxirá сирота; u mad saxira он остался сиротой; áz-a xi рос saxirá ná-kunin я не сделаю своего сына сиротой (т.е. не оставлю его).

saxów мутовка для сбивания масла в маслобойке.

said (уст. фольк.) сөнд.

sa(h)ifá страница.

sax- осн. наст.вр. saxt:sax-.

saxék (прич. наст.вр. saxt:sax-) подстилка: u, ma saxék niŷ вон на подстилку садись; ni saxék-ay rəzé мне мало подстилки (жестко).

salóm I. привет; приветствие; в соч. - salóm aléukəm -wa aléuk (эм) bar salóm - здравствуйте. - Здравствуйте;

в соч. salóm keg:s. Kэп- здороваться: xi déd-rag-ay salóm keg он поздоровался со своим отцом; в соч. salóm-u alék-an mad они поздоровались; 2. поздравление с праздником: e, andáʒ, bad salóm wú ʒandá эй, встань, пойдя поздравь кого-нибудь (букв. пойдя куда-нибудь с поздравлениями); e, salóm badék! эй ты, холок с поздравлениями!

salomáy подарок, приносимый при поздравлении с каким либо событием: yu katilák-at salomáy mó-га vэг? эту кружку ты принесла мне в поздравление?

salqín (тадж.) прохладно; nэг-ay salqindúr сегодня - прохладнее.

sām I. часть, некоторая часть; половина: sám-ay xúg, sámi dэгé-ay zeít он часть съел, а другую часть - забрал; sám-ay qoq, sám-ay ʒos часть [ягод] твердая, часть - мягкая; sām-sám-o varít несите по пол[ведра]; penʒ-a sám пять с половиной; 2. некоторые: sám-da van méalím-at sám-da van dэxtэр-at sám-da ʒamohát van некоторые [дети] станут учителями, некоторые станут врачами, некоторые членами сельсовета станут; sám wэʒúd-an gandá wэʒúd некоторые создания - плохие создания; в соч. sám keg:s. Kэп- разделить на части, разломить: if doуún sám kiуá они разломил лепешки.

samalót самолет; в соч. samalóti ʒayán аэродром.

samó в соч. sayl-u samó (см.).

sān- осн. наст.вр.гл. sant:sān-.

sandáb (Джамак, бот.) назв. растения *Aрсунум scabrum*.

sandón желудок птицы.

sangál пестрый (о мелком рогатом скоте): sangáli vaz пестрая коза.

sangloxí (бот.) разновидность ревеня, растущая на камнях (с длинным стеблем и маленькими листьями).

sangowéz назв. детали мельницы - камешек, подвешиваемый для балласта к стержню-регулятору на воронке.

sanʒ балка на краю глинобитного возвышения.

sant:sān-; наст.вр. ед.ч. I-е л. sanín, 3-е л. sant; повел.накл. ед.ч. sān, мн.ч. sanit; прич.прош.вр. santá(g), инф. sanáʒ вырастить, отрастить: az tí-га dom sanín я тебе выращу хвост.

sarák тапочки.

sarál (анат.) кисть (человека), лапа (животного).

sagíé вар, употребляемый для жевания.

sā/ar¹ I. конец, кончик: *dífi sará¹ soz kən ki uó¹a-da pəđgáná¹ na-mít* наладь концы их (ниток), а то так невозможно нализывать; *ni gədí sār-da pərcánt* мне кишки разрывает [непропеченная лепешка]; 2. (в тадж. соч.) голова: *wúg qúr aga dahá¹, ən ti má¹zi sār-da bat* если выпьешь [хоть] каплю, до твоего головного мозга дойдет; начало: *qaré kən ki vez na sar tí-ra lafín* погоды, я снова расскажу тебе с [самого] начала; 3. предлог на: *kəmpír-ay sári dor xəgəxt* старуху она вздернула на виселицу. В соч. *sār keg; s. kən* I. пройти, пересечь: *á¹ - dáxti arasót, áz-a ž-day sār ná-kənín nəx* это очень широкая степь, я сегодня ее не [смогу] перейти; 2. прорваться (о нарыве, водяном пузыре).

sar² - осн. наст.вр. *sard:sar-*

sar(h)ád (реже *sarxad*) I. верхняя часть долины; перен. окраина, нецивилизованная область; 2. холодная область.

sar(h)adáy, sarxadáy см. *səxka/əđáy*.

sarág низкая куча или копна снопов пшеницы, уложенных колосьями внутрь; в соч. *sarág ded:s.da-* складывать снопы в кучи: *žú-da səyán, sarág-da dahán* пшеницу жнут, складывают в кучи; ср. *xú*.

sarák в соч. на *sarák* с начала: *qaré, áz-da na sarák lafín* погоды, я расскажу с начала [сказки].

sāráy, saaráy I. утро(м), утренний: *sāráy-da nak əndá vad du gígərcú* утром спички были именно там; *sāráy-i səxúk* утренний удой; 2. завтра утром: *sāráy čoy brazáy-a badáy-da?* завтра утром ты попьешь чай и пойдешь?; 3. завтра: *nəx-da əncavín, sāráy na-mít əncavá¹* я сегодня сошью, завтра нельзя будет шить; *aga sāráy-ama wáyín, na-¹jaray-da?* если я до завтра буду плакать, не дашь?; перен. будущее; завтрашний день: *nəx-da xard, sāráy-be-da zoqt* он сегодня ест, а печалится о завтрашнем дне; в соч. *sā-¹ray-sabó* не сегодня-завтра: *ni le sāráy-sabó zayd* мой брат придет не сегодня - завтра.

sarbán веревка, шнур.

sard:sar-; наст.вр. ед.ч. I-е л. *sarín*, 3-е л. *sard*;

повел.накл. ед.ч. sar, мн.ч. sarít; прич. прош.вр. sar-dá(g), инф. saráj выслеживать, охотиться: čəʎág-əm sárd-ata šed-əm я выследил и убил птичку; áz-da-ya badín čəʎág saráj я пойду охотиться на птичек; tów-da čəga saráj ž-mon? что ты меня выслеживаешь?

sardég распределитель угощения во время пира.

sardərouák (зоол.) название птички.

sardór глава, предводитель; начальник; атаман.

sarəpó одежда: day sarəpó-ay nəʎóst она надела его одежду.

sarətán одежда: ayéd-əf ž-mon magazin, sarətán-əf keg сводили меня в магазин, одежду справили.

sarfiróz с гордо поднятой головой, смело смотрящий людям в глаза: yúki kár-əm na-kyə, sarfiróz-əm я этого не делал, я смело смотрю людям в глаза.

sargardonáy бродяжничество: az dastáyi way sargardonáy doím-u posədə из-за его бродяжничества постоянно он беспокоен.

sargáy начало арыка; место, где арык вытекает из большого канала.

sargin конский кал; в соч. sargin keg:s. kəp- испражняться (о лошади).

sary чечевица.

sarýay придурковатый; полусумасшедший.

sáro поле, степь: ž-mún-ay kəšolakəpón dəri sáro ayéd он меня волоком притащил в степь; áz-da dəri sáro-da badín, ketmán-da dayín я пойду в поле, буду кетменем работать.

sarəcák пробочка от табакерки, сделанной из маленькой выдолбленной тыквочки.

sarvon (Джамак) см. sargáy.

sarxád см. sar(h)ád.

sarxadáy см. sərxa/ə day.

sarzów край рукава, манжет.

satíl (мн. satiláʃ) ведро.

satr строка; в соч. ni satr na-vəran не нарушай моего чтения (букв. мою строку).

sav зад, ягодицы; savi lonʃ ягодица; в соч. xi sav (a)wad:x. (a)way- сесть, усесться: ma dúk-u-e awáy xi sav

сядь-ка вон на те; xi sáv-ay ma sanj awad она уселась на балку. В идиом. соч. sáv-ama за глаза, за спиной: xəp-dán-da š-tu sáv-ama смеется над тобой за спиной.

savzá см. səvzá.

sā/ow¹, sā/ow-ə (межд.) возглас, которым успокаивают корову.

saw² - осн. наст.вр. sed:saw-.

sawd ПЕСНЯ; в соч. sawd laft:s.laf- петь песню: sáwd-a lafáy? споешь песню? в соч. sawd lafék певец: sawd lafekáv-ra jarán mátuš певцам дают какую-нибудь вещь.

sawdogar (тадж. фольк.) торговец.

sawdogaráy (фольк.) торговля, торговое дело: sawdogaráy bad ступай торговать.

sawd ГОД: čon sáwd-ay tí-ra? сколько тебе лет?; áz-əm wást-at čer sawd mədá мне исполнилось двадцать четыре года.

sawék (прич. наст.вр. sed:saw-) количество вещества для одного растирания: ranj sawék-ay [здесь табак] на пять растираний.

sāwék (бот.) назв. травы: 1. Leptorrhados micrantha; 2. Andropogon ischaemum.

sawotáy (реже sawot) гостиница: áz-a tí-ra sawotáy ná-jarin я не дам тебе гостиница; Kalún tí-ra xi sawotáy ajárđ-xi pawoháy Калюн дала тебе свой гостинец - свой грипп.

sawób благое дело: bemogáy kasáj-и sawób навестить больного - благое дело.

sawzi 1. (тадж., редко) см. zarđák; 2. пахучие травы, употребляемые как приправа к пище.

sawmó назв. весеннего месяца по народному календарю.

saxác мучная пыль (на мельнице): saxác-ay ğizd əm xayérg он лизал мучную пыль на мельнице.

saxt:saj-; наст.вр. ед.ч. 1-е л. sajin, 3-е л. saj/žd; повел.накл. ед.ч. saj, мн.ч. sajit; прич.прош. вр. saxtá(g), инф. sajáj стелить, стлать; подстилать: tu yuk ná-saxta? ты это не постелила?; əndáz, az sajin вставай, я [тебе] постелю; čiráy-da wanín ki wəráxst-a sajárə я обтрясу абрикосы, чтобы они нпадали сплошь

(букв. устилая).

say (част. неуверенность) может быть; ли: *day say na-left*? не заговорит ли он (приемник)?; *ozir vos nashán say?* выпускают ли сейчас цыплят (т.е. производят в инкубаторе)?

sayč сливки: *sayč čáxt-a xúg-ay* он все сливки собрал [сверху] и съел; о, *эн day tarvnów čúr kэн ki sayč-u* вот, макай [лепешку] в верхний слой, ведь это [самые] сливки; в соч. *sayč nyú:d:s. n(ə)уая-* отслоить, выделить сливки (о молоке): *xóvd sayč nyadá* молоко выделило сливки.

sayég¹ тень: *ág-эм эн sayég nistagin* теперь я сижу в тенечке; *wandá хэwür, sayég ná-уаст* здесь-солнце, тени нет.

sayég² висок.

sayl прогулка; - *či kár-at itá?* - *nak энкó, sayl* ты зачем пришел? - Просто так, прогуливаюсь; *sayl šod* он ушел на прогулку; в соч. *sayl keg:s.kэн-* гулять: *badín sayl-эм keg* пойду-ка я погуляю; в соч. *sáyl-u samó* прогулка, гулянье: *šód-an sáyl-u samó* мы пошли на прогулку; в соч. *sáyl-u samó keg:s.kэн-* гулять, прогуливаться: *sáyl-u samó-da kэнín, yáfsín-a šód-эм* я погуляю [здесь], потом обратно уеду.

sayód ловкач, ловкий: *áz-эм уóуа sayód* вот какая я ловкачка.

sayrón приятная (погода); прохладно; средне (не жарко и не холодно): *nér-ay lar хасá, sayrón, ná-ay kaš, ná-ay уах* сегодня очень хорошо, средне, ни жарко, ни холодно.

sebarfá трехлетний (о собаке): *sebarfá-ay* ему (псу) три года.

sebarká клевер.

sebǎj круглая корзиночка, в которую кладут клубки цветной шерсти во время вязания чулок.

sebofák две косы, в которые заплетаются волосы после мытья (до того, как их причесывают и плетут по обычаю): *xúđ-da xi kál sebofák kunín* я сама заплету свои волосы в две косы.

sed:saw-; наст.вр. ед.ч. I-е л. *sawín*, 3-е л. *sawđ*; повел.накл. ед.ч. *saw*, мн.ч. *sawít*; прич.прош.вр. *sa-dá(g)*, инф. *sawáj* толочь, растирать камнем: *naswór-da sawín* я натру себе табака для сосания; *arzá-da sawém bəla-*

lák-ama мы толчем известь каменным пестом.

segák назв.приема при игре в камешки.

ser см. **sir**.

serqád рослый: *u čarón bačáyi ba-aql-a-serqád vad*
ki он был такой умный и рослый мальчик... (Сок.).

se/irzén умный, мыслящий: *serzén-au* она умная.

sešambé (тадж.) вторник, см. **sešambá**.

sešóx вилы.

setór (муз.) ситар.

sex¹ I. тонкая палочка: *sex-au šabúr nast* палочка - не топливо; *va wá sex* принеси какую-нибудь тонкую палочку; 2. (спец.) палочка, соединяющая детали *varág* и *táktág* (на мельнице); 3. палочка под матрацем колыбели, к которой прикрепляются завязки для рук ребенка; 4. вязальная спица; 5. тонкая палочка - наконечник веретена.

sex² в соч. *sex đed:s.da-* чесаться, зудеть: *ni ređ-da sex det* у меня нога чешется.

sexák палочка - распялка, вставляемая между двумя тетивами лука.

sext I. (реже *soxt*) образ, способ; в соч. *du sext* таким образом, как: *u nak pred manék du sext //soxt siyat mad* он стал здоровым, как прежде; 2. (последлог) подобно; как: *wexén-sext-au əncəvdág* сшито на мужской манер (букв. как [для] мужчины); *mon sext xi jet wafáyu* заплети свои волосы, как я.

sešambá (реже **sešambé**) вторник.

səb в соч. *səb dant:s. dam-* (безлич.) рассветать: *səb damáŷ-əm agá mad* проснулся я на рассвете.

səđarkín сделанный из чины; *səđarkín išt* лапша из чины, см. **sadark**.

safár см. **safár**².

səfe/ida белила (косметические); зубная паста; пудра.

s(ə)kaná большое железное долото.

s(ə)-kingál высоким берегом реки, по-над обрывом: *s(ə)kingál težd* бродит по высокому берегу, см. **kingal**.

s(ə)kišt: **s(ə)kiš-**; наст.вр. ед.ч. I-е л. **s(ə)kišin**, 3-е л. **s(ə)kišt**; повел.накл. ед.ч. **s(ə)kiš**, мн.ч. **s(ə)-kišt**; прич.прош.вр. **s(ə)kištá(g)**, инф. **s(ə)kišáj** I. ца-репать, оцарапать (цель при стрельбе): *ređ-əm ki wiđd*,

sakíxt-ay пахćir-га когда я выстрелил, горного козла [только] оцарапало; 2. нацарапать, написать: sakíxt-ay она написала; 3. отрезать длинную продольную полоску (от ремешка); резать вдоль (длинно и т.п.).

s(ə)kráćk лежа на животе: s(ə)kráćk kán-at braz ляг на живот и пей [из ручья].

s(ə)krālów лежа на боку: səkrālów kən(ǎ-xúđ) ляг на бок.

s(ə)ktérn стоя на голове.

s(ə)kaǎj (мн. s(ə)kaǎjǎđ) 1. ремень: səkaǎji bəđú ремень от ружья; səkaǎj(i) mənauíg ремень (пояс); 2. ремешок, которым сшивают обувь.

s(ə)kón щенок.

səlaháú отверстие, дыра, щель: dər yaśák wíđ, dər way səlaháú опусти в почтовый ящик, в его отверстие; áú-da səndəqi səlaháú-rān təmoǎó kəǎt na du yaśág он через отверстие в сундуке смотрит на ту девушку.

səlahćá палочка; в идиом. соч. səlahćá ən ćām помеха (букв. палочка в глазу), ср. kəđ.

sələx 1) дыра, дырка; 2) продырявленный: ráúđ - səléx, yaśág ná-yast стена проломлена, девушки - нет; в соч. sələx mad:s.mit, v- продыряться, образоваться дыре: ími kúǎ-ta mit səléx у нее шкура продырывается; sələx keg:s. kən- продырывать; сделать отверстия, дырки: səndəqi rālów-ay səléx keg она сделала отверстия в стенке сундука; mi yəvón-at səléx keg? ты проколола ей уши?; в соч. sələx əncawz шило.

səlicá (зоол.) назв. птицы (желтой с белым).

s(ə)maǎn (мн. səməǎnǎđ) локоть.

səmbá обух.

səmbakowéz способ переправы прыжками по дну (когда вода на уровне головы): az ən yúki xex səmbakowéz pər đəyín я переправлюсь через эту реку прыжками.

səmbál шомпол.

səmbolák (мн. səmbolíkǎđ) копыто (коровы, козы, овцы).

səməđus деталь бычьей упряжи при пахоте - завязка на шее быка.

səməđerǎk деталь бычьей упряжи при пахоте - верти-

кальные планки, спускающиеся вниз с ярма.

sənd внебрачный ребенок; (бран.) ублюдок: e bə́kén, kí kí ná-bat-a, sənd-u! Эй, ребята, кто не пойдет, тот ублюдок!

səndál в соч. səndál dɛd:s.da- дергать, рырывать; раздирать: nónt-əy nɑ ž-wóbi mon səndál dɛd он выдернул из-под меня кошку; в соч. səndál dayek (прич. наст.вр. səndal dɛd:s.da-, секр. яз.) мясо (букв. раздираемое) (Климч.).

səndəq 1. сундук; 2. металлическая коробочка из-под вазелина, крема и т.д.

səndəqčá см. səndəq 2.

səndəqmadəp 1. крепкий, выносливый (о человеке); 2. ссутулившийся, с круглой спиной.

səndón колода дляковки, наковальня.

səndərk см. səm/pdərk.

sənf 1) класс (в школе); 2) классная комната.

sənglič лепешка из неподнявшегося, недокившегося теста; неспеченная лепешка.

s(ə)paf- осн. наст.вр. s(ə)páft:s(ə)paf-.

s(ə)pafók назв. длинной травы с сладковатыми цветами.

s(ə)páft: s(ə)paf-; наст.вр. ед.ч. I-е л. s(ə)pafín, 3-е л. s(ə)páft; повел.накл. ед.ч. s(ə)páf, мн.ч. s(ə)-pafít; прич.прош.вр. s(ə)paftá(g), инф. s(ə)pafáĵ I. сосать (что-л. съедобное): nda, qádi rán-da spafáy ná [конфету], будешь сосать по дороге; 2. делать курагу, высасывая косточку из урюка: bəĵ-a sɛrafəm мы делаем курагу (высасывая косточку из урюка).

s(ə)pān- осн. наст.вр. s(ə)pánt:s(ə)pān-.

s(ə)pānag (прич. наст.вр. s(ə)pánt:s(ə)pān-) ковшик; сосуд, которым наливают или насыпают что-л. в большой сосуд или мешок.

s(ə)pānək (прич. наст.вр. s(ə)pánt:s(ə)pān-) 1. см. s(ə)pānag; 2. человек, который насыпает, наливает, накладывает что-либо: zaŷít badəm, az spānək идейте, я буду накладывать [глину в ведра].

s(ə)pánt:s(ə)pān-; наст.вр. ед.ч. I-е л. s(ə)pānín, 3-е л. s(ə)pánt; повел.накл.ед.ч. s(ə)pān, мн.ч. s(ə)-pānít; прич.прош.вр. s(ə)pāntá(g), инф. s(ə)pānəĵ на-полнять; наливать; насыпать: spánt-əy əm wú qor tiló он

насыпал в один мешок золото; хех ам kalúš sáranín я на-
лью воды в калоши; о, ам уúki tárdúri wáv sran эй, на-
полни [чайник] в том водопаде, [что] повыше.

s(ə)pard:s(ə)par-; наст.вр. ед.ч. I-е л. s(ə)parín,
3-е л. s(ə)pard; повел.накл. ед.ч. s(ə)par, мн.ч. s(ə)-
parít; прич.прош.вр. s(ə)pardá(g), инф. s(ə)paráj
сдавать, вручать: мон pilá srad я сдал шелковичные коко-
ны.

s(ə)ráw вошь.

s(ə)rér деревянный плуг, соха: в соч. s(ə)per óed:s.
да- пахать сохой.

səpíd (в устойчив. соч.) белый.

səpídóom (редко) белохвостый.

s(ə)pin- осн. наст.вр. s(ə)puđ:s(ə)pin-.

s(ə)ró/ín лемех.

s(ə)puđ:s(ə)pin-; наст.вр. ед.ч. I-е л. s(ə)pinín,
3-е л. s(ə)pinít; повел.накл. ед.ч. s(ə)pin, мн.ч. s(ə)-
pinít; прич.прош.вр. s(ə)padá(g), инф. s(ə)pináj I. на-
полняться: ýú səpuđ, za badém wazém озеро наполнилось,
пойдем, искупаемся; 2. опухнуть, налиться: е, ýtú spradá-ei
ой, как распухла [нога].

səg I. пир, празднество: роо kúđ wədá səg в цар-
ском доме был пир; 2. свадьба: yizéki óadáni səg-anda-da
óayd на свадьбе у вылизывающего котли идет дождь (посл.); в
соч. səg keg: с. kəp- женить; выдавать замуж: xi ýərg-ala
səg kəxt она свою сестру замуж выдает; səg kəpín ý-way я
его женить буду; в соч. səg n(ə)uđ: с. n(ə)yas- устраивать
пиршество, справлять свадьбу: роо на уúki aftá dúki aftá-
ama səg puđ царь устроил пиршество с этой недели до той.

səran- осн. наст. вр. sərust: səran-.

sərawd: səraw-; наст. вр. ед.ч. I-е л. sərawín, 3-е л.
sərawd; повел. накл. ед.ч. səraw, мн.ч. sərawít; прич.прош.
вр. sərawdá(g), инф. sərawáj различать; видеть: inkó ýáb-ay
ki xi rán-da na-sərawín так темно, что я дороги не различаю.

sərb свинец; олово.

səryín чечевичный: səryíni íst чечевичная лапша.

səriđ- осн. наст. вр. sərust: səriđ-.

sərig пиршественная еда (см. səg).

sərix большой кожаный мешок.

səriʃ 1. клей; 2. сургуч; 3. пластмасса.

səlmāg (бот.) лебеда; марь (*Chenopodium album* L.).

səgmənsāg концами друг к другу: *gaváni* *bon* *səgmənsāg* *wəyāy* кладу стебли гороха корнями друг к другу.

səróq поиски, расспрос: в соч. *səróq* *keg:s.kəp-*искать, спрашивать: *wəy ádris* *səróq* *kəʃt* *mən-je* она спрашивает у меня его адрес.

səgúst:səran(d)-; наст.вр. ед.ч. 1-е л. *səgəndín*, 3-е л. *səgánt*; повел.накл. ед.ч. *səgán*, мн.ч. *səgəndít*; прич. пром.вр. *səgəstá(g)*, инф. *səgəndáʃ* задрать, загрязть; разорвать (о шпичке): *wərg* *na* *maw* *səgúst* волк задрал овцу; *səgánt-a* *yu* *kod* разорвет эта собака; перен. заест (о москитах).

səgúst:səriʃ-; наст.вр. ед.ч. 1-е л. *səriʃín*, 3-е л. *səriʃt*; повел.накл. ед.ч. *səriʃ*, мн.ч. *səriʃít*; прич. пром.вр. *səgəstá(g)*, инф. *səriʃáʃ* разрываться.

səx 1. рыжий (о волосах); 2. (фольк.) в соч. *alwói* *səx* красная халва (Сок.).

səxka/əday (мн. *səxkədayáʃ*) провинциал; человек, ничего не видевший, всему удивляющийся.

s(ə)tán 1. столб, опора, поддерживающая потолок внутри дома: *na* *stan-ay* *ʒ-way* *ʃak* *vúst* он крепко привязал его к столбу; 2. деревянная подпорка виноградной лозы: *wíðg-ga* *stan* *kəp* сделай подпорку под виноград; 3. становина прядильного колеса, на котором держится его ось.

s(ə)tánabed навзничь: *stánabed* *xəbanín* я уложу [его] навзничь.

s(ə)təg животное (о мелком рогатом скоте): *wú* *stəg-ay* *kəʃt* она зарезала одну овцу (//козу).

s(ə)tizd:s(ə)tiz-; наст.вр. ед.ч. 1-е л. *s(ə)tizín*, 3-е л. *s(ə)tizd*; повел.накл. ед.ч. *s(ə)tiz*, мн.ч. *s(ə)ti-sít*; прич. пром.вр. *s(ə)tizdá(g)*, инф. *s(ə)tizáʃ* обижаться: - *stizín* *tú-ama?* - *ná-stiz* - обидеться мне на тебя? - Не обижайся; *ná-stiz*, *stizáʃ-u* *xaláq* не обижайся, обижаться нехорошо.

s(ə)tizék (прич. наст.вр. *s(ə)tizd: s(ə)tiz-*) обидчивый: *lap* *stizék-ay* он очень обидчив.

səvān толстозадый, см. *sav*.

s(ə)vāka сплетенные из прутьев ручки корзины, под ко-

торые продеваются руки (корзина надевается как рюкзак,
savzá зелень, зеленые растения: šaxná, gárdá way
savzá родник, вокруг него - зелень.

savzá(i)wéx (редко) трава, см. wéx.

savzíj зелень, нечто зеленое: da savzíj-u wéx, da
zardíj-u naqxír то зеленое - трава, то желтое - горные
козы.

s(ə)wér всадник, верховой; верхом: wú swer yāt при-
ехал один всадник; yašáǵ šod sawér девушка ехала верхом;
в соч. s(ə)wér mad:s.mit, v- садиться верхом; садиться
на какой-л. вид транспорта: ma ni varáǵ swer vax садись
на мою лошадь; о samalót, za, az swer vín-ata badín i
Kúybés Эй, самолет, лети сюда, я сяду и поеду в Куйбышев;
в соч. s(ə)wér keg: s. kəp- сажать верхом; сажать на ка-
кой-л. вид транспорта: ma xúr-am ž-way sawér keg я по-
садил его верхом на осла; ma mošín sawér kəpán посадят
[меня] на машину.

s(ə)xaf- осн. наст. вр. s(ə)xaft:s(ə)xaf-.

s(ə)xaft:s(ə)xaf-; наст. вр. ед. ч. I-е л. s(ə)xafin
3-е л. s(ə)xaft; повел. накл. ед. ч. s(ə)xaf, мн. ч. s(ə)
xafit; прич. прош. вр. s(ə)xaftá(g), инф. s(ə)xafáǵ вы-
ступать (о соли), покрыться выступившей солью: varǵǵ vxan-
ta почвенная соль выступила; varáǵ ənkó xid kya ka xaf-
tǵ-ay лошадь так вспотела, что покрылась солью; 2. рас-
слоиться, выделить слои (о кислом молоке при нагревании, о
камне).

s(ə)xar- осн. наст. вр. s(ə)xart:s(ə)xar-.

s(ə)xarék (прич. наст. вр. s(ə)xart:s(ə)xar-) 1. I) лю-
битель покушать; 2) обжора; 2. что-нибудь съедобное, что-
нибудь поесть: sxarék va mó-ra wú šig принеси мне что-
нибудь поесть.

s(ə)xart:s(ə)xar-; наст. вр. ед. ч. I-е л. s(ə)xarín,
3-е л. s(ə)xárt; повел. накл. ед. ч. s(ə)xar, мн. ч. s(ə)
xarít; прич. прош. вр. s(ə)xartá(g), инф. s(ə)xaráǵ I. ку-
шать, отведывать; 2. (груб.) жрать: təməx-ta sxarít məqim
все время вы жрете; xarín-da, sxarín-da ve kəl съем, сож-
ру ведь все.

s(ə)xaw- осн. наст. вр. s(ə)xawd:s(ə)xaw-.

s(ə)xawān- осн. наст. вр. s(ə)xawánt:s(ə)xawān-.

s(ə)xawánt:s(ə)xawān-; наст.вр. ед.ч. I-е л. s(ə)xəwanín, 3-е л. s(ə)xawánt; повел.накл. ед.ч. s(ə)xawān, мн.ч. s(ə)xəwanít; прич.прош.вр. s(ə)xəwantá(g), инф. s(ə)xəwanáŷ уморить, уничтожить: *yu mēl-ay s(ə)xəwanáŷ* он морит скот.

s(ə)xawd:s(ə)xaw-; наст.вр. ед.ч. I-е л. s(ə)xawín, 3-е л. s(ə)xawd; повел.накл. ед.ч. s(ə)xaw, мн.ч. s(ə)xawít; прич. прош.вр. s(ə)xawdá(g), инф. s(ə)xawáŷ резать, уничтожать (скот): *mon xi mel kəl səxawd* я весь свой скот порезал.

səxahláv берегом; на берегу: *áz-əm səxahláv šabúr pə-šazáŷ vad* я занимался на берегу вылавливанием дров.

s(ə)xiw- осн.наст.вр. s(ə)xúst:s(ə)xiw-.

s(ə)xúst:s(ə)xiw-; наст.вр. ед.ч. I-е л. s(ə)xiwín, 3-е л. s(ə)xiwd; повел.накл. ед.ч. s(ə)xiw, мн.ч. s(ə)xiwít; прич. прош.вр. s(ə)xəstá(g), инф. s(ə)xiwáŷ (обычно во мн.ч.) уменьшиться, вымереть (о скоте): *ni mel xiwáŷ nast* мой скот не вымирает.

səzáx жжение, горение: *səzáx-ta əm ti jən dayd* тебе начнет жечь [больное место]; в соч. *səzáx keg:s.kəp-* шипать, жечь, саднить: *yóya-da ki maláyu, səzáx-ta na-kəxt?* когда ты так мажешь [мергандовкой], не шиплет?; *ni čám-da səzáx kəxt* у меня глаза шиплет; *ni pəḍ-da na uaxáyu səzáx kəxt* у меня ноги жжет от холода. В идиом. соч. *ni búr-da səzáx kəxt* у меня изжога.

si тридцать.

sičín сливки, вскипяченные с мукой.

sik (Джамак и выше) ледовая корочка на снегу при гололеде: *sik-ay vəstá* появилась ледовая корочка; в соч. *sik mad:s.mit, v-* стать плотным, образовать ледяную корочку (о снеге): *sik madá, qádi zəpáyu-da badəm* [снег] стал плотным, мы по снегу пройдем.

sil¹ туберкулез; в соч. *sil ded:s.day-*; *sil mad:s.mit, v-* зачахнуть: *agar zidáyu wəín, áyu-da sil dayd-a* если я с ней поспорю, она зачахнет; *áyu-da baróí xi bəčkén sil dayd* она чахнет по своим детям; *sil madá na manóri zəqáŷ* она зачахла от долгой тоски.

sil² силовой поток; след силового потока на горе.

silkáand место, где дорога смыта снегом.

sim (мн. simáŋ) проволока.

siméru (фольк.) сказочная птица Симорг.

simónt цемент; в соч. simónt keg:s.kəŋ- зацементировать: simónt kuа зацементировали.

sin- осн. наст. вр. súd/t:sin-

sir¹ (реже ser) сытый: áz-эм sir я сыта; перен. довольный, удовлетворенный: u ki xi roc wint, - sir-ay она когда видит своего сына - довольна; в соч. sir mad:s. mit, v- насытиться: sir-am mad я наелся; bi xaráj sir-at mad? ты не ела и насытилась?; перен. пресытиться: anáz ser na-máda na nəvəšáj? тебе еще не надоела писанина (букв. ты не пресытилась?); в соч. sir keg:s.kəŋ- насыщать, делать сытым: mún sir keg Bubi kúd š-xúd я насытилась у Буби; kál-da sir kəxt всех оно насыщает; 2. (в композитах со значением большого количества чего-л.): si/erzén умный; sirjét с густыми волосами и т.п.

sir² чеснок.

sir³ тайна: ar tan ki ni sir foš keg... тот, кто откроет мою тайну...

sirjét с густыми волосами.

sirkúš терпеливый; выносливый; прочный: ay ən kār lap sirkúš он очень вынослив в работе.

sirzén см. se/irzén.

siya(h)ák см. siyák.

siyabéd (бот.) назв. вида мв.

siya/ošóu черный чай.

siyadárd (мед.) назв. болезни (лихорадка? ревматизм?); в бран. соч. siyadárd š-tu nyast чтоб тебя скрутило.

siyák, siya(h)ák черные, горькие зернышки сорняка в зерне овса и пшеницы.

siyát здоровый: ayróp-эм ki kəš-da siyát vay? удивляюсь я, когда ты бываешь здоровым?; в соч. siyát mad:s. mit, v- выздороветь, захить (о ране): mi kāl siyát na-mə-da у нее голова не зажила; ma damáx-ta š-day wəyán, ú-da bu siyát mit это кладут на болячку, и она заживает.

siyó в бран. соч. ri siyó, ti ri siyó см. ri.

siyošóu см. siya/ošóu.

siyosát упрек, ругань; в соч. siyosát keg:s.kəŋ-

упрекать, ругать: *siyosát-ay š-tu keg?* ругал он тебя?
sizd (бот.) джида, лох (*Ealeagnus orientalis*); в соч.
rərci sizd назв. сорта джиды.

skamínka 1. скамейка; 2. табурет.

skād крыша.

soát 1. час, часы (время): *šon soáti dagé-da šāb mit?* через сколько часов наступит ночь?; *soáti šon-da rəxšit?* в котором часу вы ложитесь спать?; *wú soát-anda* за один час [сделать что-л.]; 2. часы: *imi soát-a težd* у нее часы идут; *soát-at šon šim-ən-da puūd?* за сколько ты купил часы?

soš (зоол.) назв. птицы с длинным прямым клювом, большими круглыми глазами; *gəxni soš* назв. разновидности этой птицы.

sošmá дробь (для ружья).

sod(d)á простак; простой, несложный: *odámi sodá* простак; *yu kár-u sodá* это дело несложное.

sof чисто (при сравнении): *kəmpír-me wú šóyde ri šadá ki sof-u rari na xəšriyau* у старухи дочь появилась - чисто пери по красоте; *du awrát ki vad, sof-u mi šam gəxnišji xaláu* та женщина, которая [здесь] была - чисто ее глаза - пустая белизна.

sogr "усики" колоса.

soyd белая пшеничная мука; *vrašti soyd* белая мука; *soyd išt* лапша из пшеничной муки.

soib хозяин.

sol (тадж.) год: *xaziná dšmba sol-ay rərvəg* столько лет он казну перетаскивал.

son копыто (лошади, осла): *varág-da nāl kəpán, xúr-da xi son šəmhant* лошадь подковывают, осел свое копыто поднимает (посл., П.).

sošt молчаливый, неразговорчивый.

son сорт белой, тонкой ткани; изделие из этой ткани: *xi son paš'an* надень свое платье из белой ткани.

sop в соч. *sop-sop keg:s. kən-* ощупывать: *reš Nek sop-sop kəpəgm šadá* затем Нек пошел наощупь.

soqbənd перевязь на икре (чтобы не насышался в обуви снег).

sost в соч. *sost mad:s.mit, v-* упасть в обморок,

обомлеть: ž-ím-ay ki wint, sost mad как он увидел ее, так обомлел.

sox радостный: ʒadág sox mad юноша обрадовался; в идиом. соч. sóxi tu badáу счастливого пути.

soxt см. sext 1.

soz 1) правильный, правильно; хороший, хорошо: áz-ai odámi soz, xalák ná-lafin-da я человек правильный, плохо-го не говорю; kál-an tú-me soz все [дети] у тебя - хоро-шие; pərwés-af soz yāt? вы в прошлом году хорошо доеха-ли?; 2) как следует: - soz niŵ. - sóz-əm ništág - сядь как следует. - Я как следует сижу; 3) ладно, впору: agar sóz-əm kəvdá mit, xəb-u если бы я ладно скроила - хорошо бы; 4) подходящий, ладящий (о человеке): sóz-an ven-a-ven-ama nast не ладят они друг с другом; в соч. soz keg: s.kən-наладить; исправить; устроить; настроить: šám-da soz kəxt это налаживает желудок; xi-ra-у ʒahán soz kyá-at móx-ra на себе он устроил постель, а нам нет; sohát-ay vэг soz kunáŷ он принес часы, чтобы поставить правильно (сверить); dífi saráŵ soz kən ki yóu-da pəđganáŷ na-mit наладь их (ни-ток) концы, а то так нанизывать невозможно; перен. поддеть, уязвить: bi lafáŷ-ay na-aʒard. sóz-əm keg, bú-da aʒard без напоминания она не давала [лепешку], я поддела, теперь она дает; в соч. soz maʔ: s. mit, v-I наладиться; 2) выздороветь.

spāndān (бот.) назв. дикорастущих горных низких "по-душек" с круглыми красноватыми ягодами-коробочками и корич-невыми треугольными семенами, используемыми как лекарство (внутри при боли в животе; внутри и как маска на лоб - при мигрени): spāndān ɟar ma xi kāl; sām bráz-a bu ve ɟar ma xi kāl нашлепни [семена] спандана себе на голову; часть выпей, а потом нашлепни [остальные] себе на голову.

stakán стакан.

stalów столовая.

stəvdág гуща (в супе): way šinirág-an xəmtá, way stəv- dág-an lāy kya мы его жижицу съели, гущу оставили.

stəx жаждущий; страдающий от жажды, мучающийся от жаж-ды: bad wú ɟounək va ki stəx-əm! сходи, принеси чайничек [чай], а то я жаждой мучаюсь!; в соч. stəx ɟəd: s. ɟay- сильно захотеть пить, начать мучиться жаждой: takái ʒəgób- -af kya vad, xúg-əm, stəx-əm ɟada они сделали очень соле-

ные лепешки, я наелась [и] стала мучиться жаждой; *ǵáragi ná-kánuu ki stáǵ-ta óluú* не делай соленым, а то станешь жаждой мучиться.

stúvd I. густой, вязкий: *stúvd-ay uu roɔn* масло густое; *stúvdi širá-at na-yu?* ты не любишь густую похлебку?; *nér-ay ankó vármí stúvd* сегодня такие густые облака; 2. много, полно: *andá-an yúzdómi odamén stúvd* там полно язгулямцев.

sud польза: *pǵimén váǵ-ay sud ná-yast* в раскаяны нет пользы.

sufč жмых от семечек, орехов, зернышек, оставшийся после выжимания масла.

suǵí I. бедро: *dúki suǵí mó-me námex-tagín* это бедро у меня - вывихнуто; 2. кости ("крылья") таза.

sulék I. ступенька с краю очага на возвышении возле столба внутри дома (для воды, домашней утвари, сидения); 2. подставка для залезания на нары в доме (камень, колода и т.п.).

sum (реже *súm*) I. рубль: *soát-at čon súm-anda nuúđ?* за сколько рублей ты купил часы?; 2. деньги: *bi sum ná-ǵaran* без денег [теленка] не дают.

surát портрет; вид, изображение: *táwi surát* изображение моста; облик: *xi surát dim yudéd-ama ná-ǵawda* она до сих пор не показывала своего облика; в соч. *surát x(ə)raǵt:s.x(ə)raǵ-* рисовать портрет, вид, изображение: *ǵaráǵ ni surát aǵ* нарисуй же мой портрет; в соч. *surát n(ə)yuúđ:s.n(ə)yas-*; *surat zeǵt:s.zaz-* фотографировать, снимать: *surát zaz//surát nyas* сфотографируй.

surat-nyasék, surat-zazék (*surat* + прич. наст.вр. *n(ə)yuúđ:n(ə)yas-, zeǵt:zaz-*) 1. фотоаппарат; 2. фотограф.

suvs I) зеленый; синий; сине-зеленый: *yúki žúw-ay fəgəptá, yúk-ay suvs* эта пшеница - созрела, эта - зеленая; *ǵáparáki suvs* голубая бабочка; 2) зелень, зеленая часть: *súvs-at way bon* зелень [лука] и корень его; в соч. *súvzi darów* зеленка; в соч. *suvs mad:s.mit, v-* зеленеть, зазеленеть: *ǵaráy-da, ma ti gár-da čaš suvs mit* умрешь - на

твоей могиле зазеленеет полынь.

suxtá обгоревший, сгоревший; в соч. dáxti suxtá выжженная степь (Сок.).

suzán I. примусная игла: way suzán-u kónda? prímus-me? где иглолка от него? Примусная?; 2. (мед.) игла, шприц; в соч. suzánbed:s.da- делать укол: dáxtér suzán det tí-ra доктор тебе укол сделает.

suzanáq английская булавка.

suzaní I. сюзане; 2. одеяльце для сидения с аппликацией.

sú высокое (ок. 2 м в высоту) глинобитное возвышение в доме - справа и слева от двери, огороженное глиняным багрьерчиком.

súd/t:sin-; наст.вр. ед.ч. I-е л. sinín, 3-е л. sint; повел.накл. ед.ч. sin, мн.ч. sinít; прич.прош.вр. sadá(g), инф. sináǰ I. восходить (о небесных светилах): xáwúr sút солнце взошло; Kúybés ki éndaǰáy, barwáxt sadág когда в Куйбышеве встаешь, [солнце] раньше поднялось; показываться из-за туч: xáwúr әш varm. xáwúr ve sút солнце в облаках. Снова солнце показалось; 2. восходить, расти (о растениях); вырастать (о волосах, зубах): ḡow ḡán sadá: wúg ž-wóbrí, wúg š-túri два зуба [у нее] выросло: один - снизу, один сверху; yu wéx-ta xúđ sint dári zagáđ эта трава сама вырастает на заболоченных лужайках.

súf козел-производитель.

súq жадный, жадина: эпкó súq-ay ki kél-ay zeǰt yu ar čigáđ он такой жадный, что все вещи захватил.

súqáy жадность: day súqáy әп моx ḡadá его жадность распространилась [и] на нас.

sút:sin- см. súd/t:sin-.

súták см. məxšég.

Š

šáb (реже šaw) I. ночь, ночью: šáb ki mit, móx-ta ma wéx kə́nəš как наступает ночь, мы привязываем [собаку] на веревку; āy šábi ǰəmhá mad он родился в ночь под пятницу; šáb-da təžán-at amámíđ rəxván-da они ночью гуляют, а днем спят; pəri šáv-ǰa əčáđ na-rəxvda я же сегодня ночью

совсем не спала; в соч. bərobári šāb в полночь; 2. сутки (при отсчете количества суток): Záyč-at čon šāb nyúst? сколько суток ты прожила в Зайче; wandá ɣa xū šāb tí-ra mad исполнилось уже шесть дней (суток), как ты здесь. В соч. šābi x̄brarak I. ночной мотылек; 2. летучая мышь.

šabáy I) ночная пора: x̄b-əf ən šabáy xi pān vigá благословенно то, что вы нашли путь в ночную пору; 2) темнота: ž-món-əf ən šabáy mān keg вы держали меня в темноте (в подвале).

šāb-əndižék человек, встающий для работы рано утром, затемно, или ночью; беспокойный человек (šāb + прич. наст. вр. əndóɟd: əndaž-).

šābug/k, šābúg/k утром, до выхода солнца из-за гор; раннее утро (летом - до 8, 9 час): m̄n-ja šābuk x̄g я же утром поел.

šābug-əndažón встающий утром, до восхода солнца (šābug + прич. наст.вр. əndóɟd: əndaž-).

šabúr топливо (сухой навоз, дрова и т.д.): šabúr-əš xo šax̄t я собирала топливо; súy n̄v-əf šabúr vəg они по три раза дрова принесли; kəm-ra-da w̄nɣv ɟayd? šabúr tamow mad когда он только закипит? Дрова уже кончились.

šad (мн. šadéžg) песчаная осмь, пологий песчаный склон горы.

šax̄ánt: šax̄ān-; наст.вр. ед.ч. I-е л. šəx̄anín, 3-е л. šax̄ánt; повел.накл. ед.ч. šax̄án, мн.ч. šəx̄anít; прич. прош.вр. šəx̄antá(g); инф. šəx̄anáj пускать ветры.

šax̄d (реже x̄ax̄d) каменная плита.

ša(h/y)íd см. šo(h/y)íd.

šakarów назв. блюда - суп с луком и большим количеством перца.

šalalál, šallást звукоподражание журчанию воды в ручье; в соч. šalalál, šallást keg: š.kən- журчать (о воде): x̄ex̄-ta šalalál kəx̄t вода журчит.

šallást см. šalalál.

šalóq (реже - šalók) удар, тумак; в соч. šalóq/k ɟed: š.da- побить; ударить, дать тумака: šalók-ta ɟayín я [его] побью; yu ɟadág-ra w̄ šalóq na-ɟayín? не стукнуть ли мне разок этого парня?

šalparáy усталость, разбитость.

šam¹ желудок; живот, утроба: wũ mívi tǎhá-u šǎ əm šam, šǎ əm kǎlwór запас еды на один день - что в животе, что в бурдюке (посл. П.); xi šam kaš kǎn согрейся [чаем]; в идиом. соч. ni šam-da wáy-be kaš kǎxt я буду по нему тосковать; ni šǎm-da way laqáǔ-be kaš kǎxt мне жалко его [потерянных] одеял; в идиом. соч. na xi šam laft:n.laf-сочинять, импровизировать: na xi šǎm-da laft он импровизирует.

šǎm² свеча.

šǎm³ ужин: šǎm-da kǎnəm мы ужинаем.

šamá чайника: šamá-u agar ki saq, mešmén-da zayd если чайника [плавает] вертикально, [значит] придет гость.

šamgín корыто, лохань, таз для стирки.

šámól ветерок, ветер: nér-ay kasá, šámól сегодня - хорошо, ветерок; inkó šámóli noráw yǎt ki! такой сильный ветер налетел!; в соч. šámól ded:š. da- 1) обмахивать: nda, šámól de ná, обмахивай [ее]; 2) дуть (о ветре): inkó ki šámól de, gǎlxán mǎdá тут как ветер подул, разгорелся [как] костер; в соч. šámól keg: š. kǎn- дуть (о ветре): na š-túr ki šámól keg, yu várm-da awášt когда сверху подует ветер, он расчистит эти облака; ozir-da šámól kǎxt, téd-a wǎráxst сейчас подует ветер, шелковица осыплется.

šamšér меч.

šangǎar (верхний говор) палка для мешания в очаге, см. gǎrag.

šap¹ сосуд для хранения сушеной шелковицы и других сыпучих продуктов.

šap² в соч. šap-o-šǎp 1. звукоподражание громкому питью, втягиванию с шумом воды или чая в рот: wũ raká búy-af dǎm kég-ata...šap-o-šǎp они заварили пачку чая и [пьют], дуют себе; 2. быстрый, спорный: šap-o-šǎpi kǎr-ay это быстрая работа.

šap³ - осн. наст.вр.šapt:šap-.

šapt:šap-; наст.вр. ед.ч. 1-е л. šapín, 3-е л. šapt; повел.накл. ед.ч. šap, мн.ч. šapít; прич. прош.вр. šaptá(g), инф. šapáj стирать: mon xi lúq šaptá я постирала свою одежду; xi tǎm-bún-at šapt? ты свои шаровары постирала?

šār (мн. šāraḥ) 1. город, страна; 2. цивилизованная область (антоним sar(h)ād, см.).

šāray 1. городской; 2. цивилизованный.

šarík 1. попутчик, спутник: áz-a təšóx-ra šarík vín-a badám-da я стану вашим попутчиком, и пойдем [вместе]; 2. друг, приятель, товарищ: véz-əf way dúyoí šarík dəg du ɣor kəg тогда они того его приятеля опустили в пещеру; 3. напарник по работе: áz-əm toqá, na-bas zaýin-da, ni šarík na-yāt я одна, не могу, моя напарница не пришла; 4. участник в дележе: u reḥ itá, laftá-ay ki áz-əm šarík, ni bīḥ ḍadīt тогда он пришел, сказал: "Я - участник [дележа], отдавайте мою долю"; 5. близнец: dími šarík məg ee брат-близнец умер; 6. пара (к ботинку, чулку): az day šarík-ta ná-virin ki nəḥəndín я не найду пары к нему, чтобы надеть.

šaríkəlabúl говорящий так же, как.... : ay šābóz šaríkəlabúl mədá он стал говорить так же [заносчиво], как Шабоз.

šarmandigáy стыд: na šarmandigáy máš-ta ná-zayan они больше от стыда не приходят.

šarmindá устыженный, пристыженный.

šarcít условия: Yúzdómi šarcoít-at wintá? ты видела условия Язгуляма?; əndá šarcoít nest там нет [подходящих] условий.

šart см. šart.

šat 1. земля, прах, песок: mar, šat-ta wəyín š-túri tu умри, я на тебя сверху земли насыплю; wóbi šat-ay, pí-yéḡ sext [картошка] под землей, вроде лука; 2. пыль, грязь, осадок: ən way bón-u šat у него на дне - грязь (осадок); 3. гончарная смесь (глина с песком); в идиом.соч. day xi dédi šat ná-wint он совсем не видит своего отца (букв. он пылинки своего отца не видел); way šat pta xi ɣaḥ ná-ḍada у него маковой росинки во рту не было (букв. он пылинки к своему рту не подносил).

šatán пыльный, запачканный: pta du ɣaḥd š-xúḍ ná-de, ti lúq-ta šatán mit не прислоняйся к этой стене, твоё платье запачкается.

šatdiwél каменная стена, обмазанная глиной, ср. ɣar-diwél.

šāw¹ (редко) см. šāb.

šāw²- осн. наст. вр. šed: šāw-.

šawág небольшая тяпка с треугольным лезвием, которым рыхлят землю при прополке; в соч.: šawág keg: š.kān- рыхлить и пропалывать: mox lablabén šawág kēnám мы будем рыхлить [землю] и полоть свеклу.

šawdég еда, оставленная в очаге в наглухо закрытом кувшине: gáxti šawdég мясо, оставленное в очаге в наглухо закрытом кувшине; šawdég-эм wadá, niŭ, xār я оставил [мясо] в закрытом кувшине в очаге. Садись, поешь.

šawék (прич. наст. вр. šed: šaw-, секр. яз.) яблоко, дыня, арбуз: na du šawakáŭ va, wúg šawém принеси яблок, мы немного поедем (Климч.).

šaworzá в соч. šaworzá ded: s. da- заправить полы рубашки, халата под пояс: xi qawd šaworzá de, kažez na-tež заправь свою рубашку, не ходи неряшливым.

šawxéz см. šabəndižék.

šawzód клоп.

šay- осн. наст. вр. šed: šay-.

šaydák труп, падаль (о животном); перен. вялый, мямля, "кислятина" (о человеке): šaydák aga va, nyást-a если будешь мямлей - [собака] укусит; в соч. šaydákí gər ужасно вялый, нерасторопный.

šaytón шайтан; перен. проказник, озорник: xūd-ay na š-kəl šaytondúr-a vé-da ž-mún left она сама проказливее всех, а еще на меня говорит.

šaytonák керосиновая лампа.

šaytongaráy озорство, проказы; в соч. šaytongaráy keg: s.kān- озорничать; подстрекать к озорству: day xo šaytongaráy куа bəškén-ra это он подстрекал ребят к озорству.

šebár (бот.) назв. вида осоки (Carex Griffithii).

šed¹: šāw-; наст. вр. ед. ч. I-е л. šawín, 3-е л. šawd; повел. накл. ед. ч. šāw, мн. ч. šawít; прич. прош. вр. šadá(g), инф. šawáŭ есть, быстро откусывая (о яблоке, дыне, арбузе): šawágm kən ешь, откусывая; šéd-эм mawп я ел яблоко.

šed²: šay-; наст. вр. ед. ч. I-е л. šəyín, 3-е л. šayd; повел. накл. ед. ч. šay, мн. ч. šəyít; прич. прош. вр.

šadá(g), инф. šəyáĵ I. замерзать, коченеть (о живых существах): áz-əš šadág я замерз, окоченел; šəyáĵ-an па ухаху мы окоченели от холода; 2. потрескаться, задубеть (о коже человека): dəy rəd-u šadá у него ноги потрескались.

šeg кость; в соч. maðeni šeg позвоночник.

šex изгородь из сухих колючих кустов.

šer тигр.

š(ə)-/ž(ə)- препозит. показатель при мест. и мест.-нареч. в функции прям.объекта и косв. объекта со значением исходности: mán š-tu wint я тебя видел; па ž-əndá-əš yāt я пришел оттуда; па ž-šón-əy qəldūr nast она не больше меня.

šəbərvərgáyu сбор дров, вылавливание дров из реки (в период сильного подъема воды, когда река несет большое количество деревьев, сучьев и т.п.): šəbərvərgáyi mast dəxđ начался месяц сбора дров; в соч. šəbərvərgáyi lang толстоногий (о чел.).

š(ə)čánt: š(ə)čān-; наст.вр. ед.ч. I-е л. š(ə)čānín, 3-е л. š(ə)čánt; повел.накл. ед.ч. š(ə)čān, мн.ч. š(ə)čānít; прич. прош.вр. š(ə)čántá(g), инф. š(ə)čānáĵ приучить, воспитать: mi nān-əy ž-im yóya ščántá ее мать так ее приучила; в соч. š-xūd ščánt: š.š(ə)čān- научиться, выучиться: áz-a arəšəy š-xūd ščānín я выучусь русскому языку, ср. šoxt: šoxs-; в соч. xaláq š(ə)čánt: x. š(ə)čān- избаловать: xaláq-əf ž-dim ščant təməx избаловал ее.

šəfəqt: šəfəq-; наст.вр. ед.ч. I-е л. šəfəqín, 3-е л. šəfəqt; повел.накл. ед.ч. šəfəq, мн.ч. šəfəqít; прич.пр. вр. šəfəqtá(g), инф. šəfəqáĵ вслипливать.

šəyanək (прич. наст.вр. šəyant: šəyān- груб.) пусканный ветры.

šə/ukr, šə/ukr ki благодарение богу, слава богу: šukr ki kəš-at yadá, nár-at vəg слава богу, когда ты взяла [пиладу], а [только] сегодня вернула.

šəlaprt: šəlapr-; наст.вр. ед.ч. I-е л. šəlaprín, 3-е л. šəlaprt; повел.накл. ед.ч. šəlapr; мн.ч. šəlaprít; прич. прош.вр. šəlaprtá(g), инф. šəlaprəĵ I. мешать пищу рукой; лезть в жидкую пищу рукой: yu íšt-əy šəlaprtá! он ру-

кой в лапшу залел!; 2. шлепать по воде, по грязи: *pa-šə-lár ən xex!* не шлепай по воде!

šəláq беспорядочный, безалаберный: *baśái šəláq!* безалаберный мальчишка!

šəl(ə)xá (бот.) 1. конский щавель (*Rumex Paulsenianus*); 2. трава с листьями, похожими на конский щавель.

šəlík мягкий, дряблый (о коже, мясе) и т.п.): *uč xáni tāg šəlík maďá* вымя коровы [после дойки] обмякло.

šəlmən назв. сорта яблок.

šə/um неприятный, не нравящийся; в соч. *šə/um wint: š. win-* не любить, недолголюбить: *šəm-da ž-way winəm* он нам не нравится; *ž-ím-da kəl šəm winán* все ее недолголюбивают.

š(ə)maďán деревянный короб, наподобие решета с деревянным дном; употребляется для муки и др. сыпучих продуктов.

šənír см. *šínír*.

šəníř- осн. наст.вр. *šənířt:šəníř-*.

šənířt: šəníř-; наст.вр. ед.ч. 1-е л. *šənířín*, 3-е л. *šənířt*; повел.накл. ед.ч. *šəníř*, мн.ч. *šənířít*; прич. прош.вр. *šənířtá(g)*, инф. *šənířáj* чихать: *áz-a šənířín* я чихаю.

šəp в соч. *šəp-a-šəp* хлюпанье; *šəp-a-šəp keg:š.* *kəp-* хлюпать: *šəp-a-šəp-ta xo kəxt* [калоша] теперь хлюпать будет [набрала воды].

š(ə)-paśk 1. задний; сзади, позади: *im řad ř-šmín š-paśk* она окликнула меня сзади; *if ř-pred, mox š-paśk* они впереди, мы позади; 2. (во мн.ч.) *š(ə)-paśkář* задники (туфель).

š(ə)řed в соч. *š(ə)řed řed: š. řay-* отстать, опоздать: *šóx-an řred řed* мы отстали.

š(ə)řəraq/kān- осн. наст.вр. *š(ə)řəraq/kánt: š(ə)řəraq/kān-*.

š(ə)řəraq/kánt: š(ə)řəraq/kān-; наст.вр. ед.ч. 1-е л. *š(ə)řəraq/kánín*, 3-е л. *š(ə)řəraq/kánt*; повел.накл. ед.ч. *š(ə)řəraq/kán*, мн.ч. *š(ə)řəraq/kánít*; прич. прош.вр. *š(ə)-řəraq/kántá(g)*, инф. *š(ə)řəraqanář* бить (плетью), хлестать: *vařág-ra-y kī řřəraqánt, řabéd maď* как он хлестнул лошадь, она [помчалась] как голубь.

š(ə)-p(ə)řed передний; впереди, спереди: *ře řínřág-ra*

š-pred уйди [не стой] впереди женщины; du š-prédi polisá zazín я уберу балку, которая спереди.

š(ə)piltóq голый.

š(ə)polтік назв. сорта сладких груш.

šəq(q)á перекинутый через плечо, повешенный на плечо: víx-əm xí-ra šəqá wídd-at šód-əm šabúr-be я повесил веревку на плечо и пошел за дровами; xi kalbíc-ay yúki awrá-ti fasón šəqá wadá эта шеголиха перекинула свои нитяные косы через плечо.

šərák (мн. šərákád⁹) маленькая толстая лепешечка (ок. 10 см. в диаметре): lalíní šərák хлебец из муки из богарной пшеницы; xásti šərák лепешечка, испеченная на поду, в золе (не на стенке очага).

š(ə)talá I. слабый, дряхлый (от старости, болезни - о человеке): lap štalá-ay áy, kár-da na-bas zayd он очень слабый, не может работать; 2. мягкий, дряблый (о фруктах, мясе): štalá mədá gəxt мясо стало дряблым.

š(ə)təkák большая кукла (самодельная и фабричная).

š(ə)tér см. axtór.

š(ə)-tə/úrdést сверху, наверху: š-tərdést-ay pxəvdá vad она спала наверху; áz-a badín štərdést, tow - ž-wəb-dést я пойду сверху, ты [иди] снизу.

š(ə)tóráy кислое молоко; густая простокваша, слегка откинутая в мешочке.

š(ə)tóq(q)ast звукоподражание падению тяжелого тела: agar zəxniṽín, štóqast! wórálow если я свалюсь, трах! Вниз!

š(ə)tú¹ (вопросит.-относит. мест.-нареч.) I. как, каким образом; что: štú-da zayd?! xi paučák-ama! как он придет?! своими ногами!; ow, bu štú? да, а как же?; e-lo, kansért-əm ná-hawad, kasín, štú ой, я концерт не включила, посмотрю как [там]; ti bazów-ay štú? что с твоими руками?; 2. (в усилит. плане) как, какой: štú jazír-ay! какая грязная [вода]!; štú xalák-ta xəzd! как некрасиво она бежит!; 3. (в вопросит. плане) какой, который: - štú piyalá-ay zəxt? - góli wúw-u šə - которую пиалу она взяла? - Которая с черными цветочками; что за, какой: tów-at šətú odám? что ты за человек?; в соч. š(ə)tú mad: š.mit, v- что случилось (с чем-л., кем-л.): ni paúél štú mad что

случилось с моим саженцем?; štú mədá ti zən? что с твоей коленкой?; в соч. š(ə)tú keg: š.kən- что сделать: е, təməx-əf štú ž-way kya ki wúyd-a? эй, что вы с ним сделали, что он плачет?; е yaśáǵ, tu štú keg? эй, девочка, что ты наделала?; štú-da kənəm? что же нам делать? (как нам быть?); уу xán-da štú kunín, yasín-a zaýín? что мне делать с коровой? Отвести и [самоу] вернуться?

š(ə)tú² (послелог опосредствования действия) через (что-л.): áz-a dəvúr-štú xakín, tow yərawarm dis əm kúđ я ударю [тебя] через дверь, ты плача входи в дом; kóre-štú-at vəg? какой дорогой ты привел? (букв. через где ты привел); xi rān-štú badít ступайте своей дорогой.

š(ə)-túrđést см. š(ə)-tə/úrđést.

š(ə)-túre/i сверху, сверх: dím-ra-y-ya š-túre zəxt ей-то он сверху [бульон] взял; ročodaxtar andaróni wú yaśák-ata xu yaśáki dəgé - š-túre царица - в одном ящике, а еще шесть ящиков - сверху, yúk-ta nəy'əndín š-túre это [платье] я надену сверху.

š(ə)wák (бот.) назв. колючего растения.

š/xəwakān- осн. наст. вр. š/xəwakánt: š/xəwakān-.

š/xəwakánt: š/xəwakān-; наст. вр. ед. ч. I-е л. š/xəw(a)kanín, 3-е л. š/xəwakánt; повел. накл. ед. ч. š/xəwakán, мн. ч. š/xəw(a)kanít; прич. прош. вр. š/xəw(a)kan-tá(g), инф. š/xəw(a)kanáj трясти (деревья); качать, колебать: mon du təđ šəwakánt я потряс эту шелковицу; áz-a ozir yu širáy xəwkanín сейчас я потрясу это абрикосовое дерево.

š/xəwákt: š/k(ə)wíkt-; наст. вр. ед. ч. I-е л. š/xəwíkin, 3-е л. š/xəwíkt; повел. накл. ед. ч. š/xəwík, мн. ч. š/xəwíkit; прич. прош. вр. š/xəwéktá(g), инф. š/kəwíkáj качаться; колыхаться; двигаться: ú-da na xi jayán na-šəwíkt он [и] с места не двигается.

šəwíj притолока; kúdi šəwíj притолока [двери] дома.

š/x(ə)wík- осн. наст. вр. гл. š/xəwákt: š/x(ə)wík-.

šəxbazér, xəšbazér см. xəšbazér.

šəxsān- осн. наст. вр. šəxsánt: šəxsān-.

šəxsánt: šəxsān-; наст. вр. ед. ч. I-е л. šəxsanín, 3-е л. šəxsánt; повел. накл. ед. ч. šəxsān, мн. ч. šəxsanít;

прич. прош.вр. šaxsantá(g), инф. šaxsanáŷ научить: áz-da š-xúd wəstadaŷ šaxsanín я учусь мастерству; приучить: šaxsantá-at ž-dím ты ее [к этому] приучила.

ši-i (межд.) возглас, которым прогоняют корову.

šim брюки (европейского покроя).

šimóg (бот.) трубкацвет (*Solenanthes* sp.).

šimól север.

šin голубой, синий; зеленовато-серого цвета (хаки); серый; каре-зеленый (о глазах).

šinčám голубоглазый; зеленоглазый; сероглазый.

šiniŷ голубизна, синева; в соч. šiniŷ šed:š.da голубеть, ударять в голубизну; šiniŷ-a det в голубизну ударяет (о небе), голубеет.

šiník (анат.) женская утроба; лоно.

šinír I. жидкий: šinirdúr kən сделай пожиже; bima-zá-ay-yo šinír невкусна ведь жидкая [каша]; 2. редкий, протершийся (о ткани): šinír mədá, žuŷ vəŷ-ay протерлось [платье], вот-вот порвется.

šinirág жижца (в супе): way šinirág-an xəmtá мы жижцу съели.

šinjúm см. šinčám.

šintəd назв. сорта синей шелковицы.

šintadaŷ фиолетовый, цвета синей шелковицы.

širá похлебка (из лапши или мучных катышков): širá kam ешь похлебку; в соч. širá-širá похлебка или еще что-нибудь съестное.

širbərinŷ рисовая каша.

širčóu назв. блюда из кипяченого черного чая с молоком, солью и животным жиром.

širxán назв. блюда из кипяченого молока с маслом.

širín (мн. širiná⁹) сласти, сладости: širiná⁹ va bašken-ŷa принеси детям сладости.

širvó см. šarvó.

šod: bad-; наст.вр. ед.ч. I-е л. badín, 3-е л. bad/t; повел.накл. ед.ч. bad, мн.ч. badít; прич.прош.вр. šədə(g), инф. badáŷ I. двигаться от говорящего: I) идти, уходить: dəŷi šəd šxov šədə он, наверное, на берег ушел; е ŷašág, i-dáb ná-badaŷ эй, девочка, не ходи туда; перен. идти, доходить, доставаться (о письме, известии, пред-

метак); vikorá ni^oáy - ti ru₂ na-bad будешь без дела сидеть - тебе пропитание идти не будет; xabúr em rośó šod ki ti jalodén-ay ar dow žadág дошло до царя известие, мол, обоих твоих палачей она убила; 2) ехать, уезжать: ti badáj qaríb-ay madá? твой отъезд близок стал?; Mexárv-štũ badáyu yo Xorúy-štũ ты через Рохарв поедешь или через Хорог?; mošín-da bát-a záyd-a машины проезжают (букв. уезжают и приезжают); 3) течь, утекать, вытекать: xéxi badék вода, вытекающая [с поля]; 4) плыть, уплывать: yu ši-gáyu-da kał qádi wād bad эти абрикосы все поплывут по арыку; 5) лететь, улетать, вылетать: kabədəžg šod-e! ой, голуби полетели!; в идиом. соч. ni jén-ay badáj из меня душа вот-вот вылетит (т.е. я умру); 2. (реже) отодвинуться, отклониться, отделиться: e zaу ađ! véz-ay šod да пододвинься же сюда! Снова отодвинулась!; dúki wũ xánk šod, je mad та ветка отошла, отщепилась [от ствола]; 3. делать ход в настольной игре: áz-a badín? мне делать ход?; 4. в соч. ma xex šod: m. bad- упасть в воду: ma xex šod way mawn его яблоко в воду упало.

šodatnomá аттестат(школьный).

šofír (мн. šofirén, šofiráđ) шофёр.

šogá/írd ученик, ученица: way šogárd-эм я его ученик.

šo(h/y)íd (реже ša(h/y)íd) свидетель.

šo(h)ín сокол.

šokalá (собирает.) головной убор, шапка.

šom вечер, ср. šom.

šoparák см. šāparák.

šoxnám роса, мелкая водяная пыль в облаке; в соч.

šoxnám keg: š.kəp- обдавать водяной пылью; мелко накрапывать.

šoxs- осн. наст. вр. šoxt: šoxs-.

šoxt: šoxs-; наст. вр. ед. ч. I-е л. šəxsín, 3-е л. šoxst; повел. накл. ед. ч. šoxs, мн. ч. šəxšít; прич. прош. вр. šəxtá(g), инф. šəxšáj I. привыкать: tów-at an kašáy šəxtá ты привыкла [жить] в тепле; áy-ya tú-ama šəxtá dow míđ-əndá он к тебе привык за два дня; 2. учить(ся); заучивать, запоминать: bú-da šəxšáy mox zveg тогда выучишь наш язык; kas-a šoxs смотри и учись; в соч. xalaq

šoxst:x.šoxs- избаловаться: ма bár-ta zazín, xaláq-ta šoxst
[семи] я буду брать [ребенка] на колени, он избалуется; áz-
-эм šaxtá xaláq я избаловался.

šo(y)í шелк; шелковый.

šukr см. šə/ukr.

šum см. šə/um.

šúp I. замешанная глина, жидкая глина: уу šúp šinir-
šúr kən разведи эту глину пожиже; в соч. šúp keg: s.kən-
замешивать глину: -tów-da šíg-ra šúp kənáy? - dālíz -
для чего ты глину замешиваешь? - Для веранды; 2. глини-
стая, мутная (о воде): уыздомí хэх-у лар хэб, wandá-ме
šúp язгулямская вода - очень хорошая, [а] здешняя - мут-
ная.

šúrast звукоподражание шуму потока, струи зерна:
šúrást-a tas mit с шумом сыплется [зерно].

Т

-t см. -at¹.

ta¹ (предлог направления) к: бу гəрə bad ta músaféd
затем лиса идет к старику, ср. рта.

-ta², -da, -a грамматическая част., употребляемая при
глагол. в наст.-буд. вр. и повел.накл. для подчеркивания ка-
тегоричности высказывания (фонетические варианты зависят
от исхода предшествующего слова): мóх-ta ná-badэм мы не
пойдем; рśа íf-ta na-yez не бегай за ними; ú-da-ja xard
он тоже будет есть; áz-a i kúd badín я пойду домой.

-ta³ см. ата.

tā(h)⁴ в соч. tā keg: t.kən- I. сложить (бумагу, ма-
терию): tā kən уу dəstorxún сложи эту клеенку; 2. зало-
жить горизонтальную складку на подоле длинного платья; под-
вернуть, подшить (штанины, подол, рукава): tā kən xí рауśá
подверни свои штанины; 3. сложить, закрыть (книгу); kitób-
-ау tā^h keg она закрыла книгу.

tā⁵ (детск.) в соч. tā-tā переступай (ножками),
"топ-топ" (при обучении детей ходьбе).

taatúl см. tātúl.

tab⁴ осн. наст. вр. tabt:tab-.

tā/ab² лихорадка; температура; в соч. tā/ab keg:t.kən-
лихорадить: tāb-da ħ-way kəŋt его лихорадит.

tabargáy нижние части стеблей травы, оставшиеся после того, как трава срезана.

tabíb (уст.) лекарь.

tabibáy в соч. tabibáy keg:t.kən- лечить.

tābíl толкование, разъяснение, значение: way tābíli
ħóŋ yóŋa-y ki... значение сна таково... (Сок.).

tabór см. xiħ-tabór.

taboráy см. xiħ-taboráy.

tabt:tab-; наст.вр. ед.ч. I-е л. tabín, 3-е л. tabt;
повел.накл. ед.ч. tab, мн.ч. tabít; прич.прош.вр. tabtá(g),
инф. tabáj сучить (о нитках); подкручивать, крутить:
ħéw-i tabárm-əm waftá я заплела косички у висков,
подкручивая [их]; mərwát tabék штопор.

tādí наставление; в соч. tādí keg:t.kən- наставлять,
поучать: tów-da xi bəċkən-ra tādí na-kəpau ты не
наставляешь своих детей.

taf знойное марево: ptħús-ay nast, taf-ay это не
пыль, а знойное марево.

tafaħ жар, накал; зной.

tafóŋ ячменные лепешки.

tafst:tafs-; наст.вр. ед.ч. I-е л. təfsín, 3-е л. tafst;
повел.накл. ед.ч. təfs, мн.ч. təfsít; прич.прош.вр. tafstá(g),
инф. təfsáj накалить(ся), раскалить(ся): qəmər-da təfsán
раскаляют угли; qəgəmbáv-a təfsán каменные осипы
накаляются (ср. túvd:tifs-).

tāg вымя: ħāni tāg вымя коровы.

tagév нижний; в соч. tagév(i) pān нижняя дорога; низом,
нижней дорогой: əndərawé badín yo tagév? ехать мне
верхом (самолетом) или низом (машиной)? : tagév pān badít,
tagév pān zaŋít. təgəv-nów ná-zait ki xəwŋ-u идите
нижней дорогой, возвращайтесь нижней дорогой. Верхней
дорогой не возвращайтесь, опасно.

tagévz в соч. tagévzi ħəd место вдоль берега внизу
возле воды.

tagovák нижняя часть тибетейки, ободок тибетейки.

tagsarí см. taksarí.

taǵár 1. горизонтальное бревно - балка в основании мельницы; 2. назв. детали деревянного плуга.

taǵd 1. острый: ni šamšér-u taǵd мой меч остер; в соч. taǵd keg: t.kǎn- наточить, заострить: kég-au mi šow taǵd он заострил ее рога; 2. резкий (о звуке): táǵdi læv резкий голос.

taǵmát размолотые косточки урюка, смешанные с толченой шелковицей.

taǵoi (редко) дядя, ср. vas.

taín назначение; в соч. taín keg: t.kǎn- назначить (кого-л. кем-л.): ma xi šaǵán-au xi doǵd taín keg на свое место он назначил свою дочь (Сок.).

taká 1) лепешки (вообще): taká-at yást-yo? у тебя лепешки есть?; 2) отдельная лепешка: yúki taká wob dáda, maǵyaki máda эта лепешка упала [в золу], обуглилась; Nawruzmo, daraw ni taká paǵ Nawruzmo, пеки скорее мою лепешку; 3) кусок лепешки (в противоположность целой, ср. doǵún): sám-da taká lafəm, tandəǵəst-a doǵún мы часть [лепешки] называем taká, целую - doǵún.

taksarí (реже tagsarí, taqsarí) подушка.

taǵt блюдо, мелкая широкая миска: ǵazíni taǵt блюдо из орехового дерева; ahanín taǵt металлическое блюдо.

tak завязка из тонкой тесемки или из ниток у ворота на женском платье.

tál¹ 1) засасывающий песок; 2) трясина.

tál² в соч. tal (a)wad:t.(a)way- отговаривать: táal-da wəǵu mó-ra ki ná-bad ты меня будешь отговаривать, мол, не ходи.

talá в соч. talá keg: t.kǎn- разграбить; конфисковать: way kúđ nyasin, talá kunín я захвачу его дом, разграблю.

taláb в соч. taláb keg: t.kǎn- потребовать к себе, пригласить: š-way-au taláb keg он пригласил его к себе; réǵ-au š-if taláb-au keg, nak du wəx-a katén затем он потребовал их к себе, тех мужа и жену.

talábd/t:talab-; наст.вр. ед.ч. I-е л. talabín, 3-е л. talábd/t; повел.накл. ед.ч. taláb, мн.ч. talabít; прич. пром.вр. talábdá(g), мнф. talabáǵ I. просить; выпрашивать: mon ti soát talábd xí-ra я попросил себе твои

часы; dəri kadaŋ-ay xí-ra ar ŝig talábt она себе по домам
всякие вещи выпрашивала; 2. найти, разыскать: badín, ha-
lák xatán xí-ra təlabín-a vэг-эм я пойду, найду себе пло-
хую жену и приведу.

taláw маслобойка.

talawúd см. tawal(1)u/эд.

tāláy не желающий: tāláy-эм не хочу я.

talb верхняя металлическая деталь мельницы, в кото-
рую упирается warn (см.).

talbák попрошайка; ti nám-da kənəm talbák мы назо-
вем тебя попрошайкой; см. talábd: talab-.

talék развод; в соч. talék keg: t. kən- развестись:
ŝ-wáy-ay talék keg она с ним развелась.

tālim воспитание, обучение; в соч. tālim dəd: t. dəd-,
day- .учить, обучать: za, az tí-ra tālim dədín! иди сюда,
я тебя обучу!; wáy-ra-эм wəstadáy tālim dəd я обучил его
мастерству; ŝəŷági bós-ta xi nán-ra cip-cíp tālim dədd
птенчик учит свою мать чирикать (посл. П.); в соч. tālim
dəyánt: t. dəyān- заставить научить; обучать при помощи
кого-л.

talóš в соч. talóš keg: t. kən- возиться, носиться:
dim ve talóš kya xaláy qaraboí qatáy! опять она носится
с пустым чайником!

talxá 1. желчь; 2. печень и желчный пузырь у птицы.

talxák злой, вспыльчивый.

talxšóy зеленый чай: talxšóy-at ŷu yo siyošóy? ты
любишь зеленый чай или черный?

tām род обуви (высокие мягкие сапоги из кожи особой
выделки).

tamáng, təməngáy надоевший: tamáng-ay yast tí-ra ti
oinái šām? надоели тебе твои очки?; təməngáy-u? надоели [бусы?]

taməxš раскаленный воздух; жар.

tamokə/ú (бот.) табак: tamokə gəl kya табак зацвел.

tamóm всё: ŝafág-əf šer zamš kardá - tamóm в Джафа-
ке они четыре поля обработали - и всё; wáyí tamómi tiló-a
tangá-ay zešt он взял все его золото и деньги; в соч. ta-
móm mad: t. mit, v- кончиться: šúp tamóm mad замешанная
глина кончилась; в соч. tamóm keg: t. kən- кончить: ŝa-
náy-da ŷa yo tamóm-at kya? ты еще учишься или уже кончи-

ла?

tamoǒ зрелище: tamoǒ-e! вот так зрелище!; в соч. tamoǒ keg: t.kǎn- смотреть, наблюдать, созерцать; любоваться: áz-ja tamóǒ kǎnín я тоже буду смотреть; az ba-záú kǎnín, tamóǒ ž-mún tamóǒ kunít я буду танцевать, а вы смотрите на меня; перен. обратить внимание, полюбоваться: а, tamoǒ kǎn, - asšád-ay zaǒtá! вот, обрати внимание, он восемьсот получил!; tamoǒ kǎn, zǎr-ay, anǎ vadá полюбуйся, сильный он, оказывается.

tan¹ I. (тедж., редко) тело: xi tán-ay rogizá ná-kuva vad-at yāt móxi kúđ он не вымылся, а пришел в наш дом; 2. (нумератив для счета людей) человек: du súy tán-an na žiw yat те трое пришли с охоты; madéni tamóǒ dow tan ví-korá среди вас двое - бездельники; в соч. ar tan каждый, всякий: ar tan ki ni sir foš keg... всякий, кто рвзгает мою тайну...; ar tán-a xí-ra sayd каждый жнет [траву] для себя; в соч. tan ded: tan dađ- согласиться, дать себя уговорить: gǎrc fadá. laftág-ay ki: "xolakén, zauít buǒ kǎnám" if tan na-đada лиса спустилась [к ним]. Сказала: "Давайте-ка, друзья, делить [урожай]". Они не согласились.

tan²- осн. наст.вр. гл. tant:tan-.

taná¹ I. тело, туловище: ǒalódi kál-ay na-way taná du ǒašág loyd keg девушка отделила голову палача от его тела; 2.) ствол, стебель: kábési taná стебли хлопчатника, ǒézi taná стебель, на котором держатся зерна колоса; стержень колоса; kalbíci taná основная часть нитяной косы (без кисточек и украшений); 2) низший сорт табака (из стеблей).

tānā² упрек, попрек; в соч. tānā ded:t. ǒay; tānā keg: t. kǎn- упрекнуть, попрекнуть; kál kál-a tānā keg лысый лысого упрекнул (посл. П.).

tandarǎst I. здоровый; 2. целый, не поломанный (о лепешке): sām-da taká lafám, tandarǎst-a ǒoǒún мы часть [лепешки] называем taká, целую - ǒoǒún.

tandarǎstáy здоровье: tandarǎstáy-u lap xasá здоровье - [это] очень хорошо.

tanéb (редко) жмитель, см. piltá.

tang узкий, тесный: way ǒúf-ay tang у нее (иголки) ушко - узкое; mó-ra tang мне он (тапок) тесен; fi šám-u

tang у них узкие глаза; в соч. piḫíni tang см. piḫín.

tangá мелочь, металлическая монета (медная и серебряная); в соч. tiló-(wu) tangá (фольк.) золото и деньги.

tanók I. тонкий (о материи, стенках сосудов и т.д.): ni taqám-ay ča tanók, na-bas zaýin-da если моя попона тонка, я не смогу [взять тяжелый груз]; 2. худой (о человеке) в идиом. соч. tanók-an na xəndán мы похудели от смеха.

tant:tan-; наст.вр. ед.ч. I-е л. tanín, 3-е л. tant, повел.накл. ед.ч. tan, мн.ч. tanít; прич.прош.вр. tən-tá(g), инф. tanáj 1. прясти (о гусеницах, пауках): Kərméžg-da tanán шелковичные черви прядут; 2. натягивать основу для тканья; перен. сновать взад-вперед, суетиться.

tar- осн.наст.вр. tart: tar-.

tará хлопья снега; в соч. tarā-tarā хлопьями: znaý-da tarā-tarā dayd снег идет хлопьями.

tarák лепешка, из навоза, прилепленная к стене; свежий, еще не высушенный кизяк: ʔov-am tiwdá, bú-am tarák xí-ra kuə, u bu mad ʔəxét я размесила навоз, затем сделала себе лепешки, они [высохли] стали кизяками.

tart¹: tar-; наст.вр. ед.ч. I-е л. tarín, 3-е л. tart; повел.накл. ед.ч. tar, мн.ч. tarít; прич. прош.вр. tartá(g), инф. taráj уминать, утрамбовывать, утаптывать: bú-da wú odám ž-way xəb tart потом кто-нибудь ее [муку] как следует утрамбовывает; о taš, xəx tar ən way эй, двоюродный брат, утрамбууй в него (в ведро) воды.

tart²: tip-; наст.вр. ед.ч. I-е л. tipín, 3-е л. tipt; повел.накл. ед.ч. tip, мн.ч. tipít; прич.прош.вр. tər-ta(g), инф. tipáj двигаться: maš na-tip na xi ʔayán не двигайся больше со своего места.

tarúk см. tarák.

taq в соч. taq ded: t.ɖad- взвалить на спину: táq-ta ɖadín, varín-da kúd-je я взвалю на спину, принесу домой; wéx-ay taq ɖadá dəri ferma-da ayést она нагрестила на спину [связку] травы и несет на ферму.

taqáý тибетейка: galduzáý taqáý расшитая тибетейка.

taqtáq в соч. taqtáq keg: t.kən- (звукотдраж.) стучать.

tar- осн.наст.вр. tard:tar-.

taradád в соч. taradád keg: t. kən- заботиться: yu day čaxúr-ra xəwarék taradád kənít позаботьтесь об ячмене

для его лошади (Климч.).

tarák¹ свежий, сочный, крепкий (о мясе, траве, фруктах, овощах): *paħčiri góħt-u na hámai gáħt tarakdúr* мясо горных коз крепче и сочнее мяса всех [других животных].

tarák² приспособление для складывания дров, разделки туш, ср. *čəgás*.

tarčóu пустой чай (без сахара и еды).

tard: *tar-*; наст.вр. ед.ч. I-е л. *tarín*, 3-е л. *tard*; повел.накл. ед.ч. *tar*, мн.ч. *tarít*; прич.прош.вр. *tardá(g)*, инф. *taráj* I. толкать, катать, валять: *mún tard na Gəlbəór* я покатила [по траве] Гульбаор; *ú-da ž-mún tard* он меня толкает; 2. отгребать, сгребать, счищать: *znay tar* сгреби снег [с крыши]; сметать, сгребать в кучу (снег, рассыпанные фрукты): *yu čiráy tar, roč kən* смети эти абрикосы в кучу, собери вместе; (Джамак) сметать муку на мельнице, ср. (a)*wášt*: (a)*waš-*.

tarf курут, катышки сушеного пахтанья.

tārif хвала, восхваление; в соч. *tārif keg: t.kən-* восхвалять; хвалить.

tārit в соч. *tārit keg: t.kən-* мелко наломать; накрошить руками (о лепешке): *doxún-əm tarít keg* я накрошила лепешку [в суп]; *az-tów taká tārit kənəm-a xúg-an* мы с тобой накрошим лепешек и поедем.

tārix история: *tow-da mó-ra kitóbi tārixí es-es-es er žamáy?* ты пришлешь мне книгу по истории СССР?

tars- осн.наст.вр. *tarst:tars-*.

tarst:tars-; наст.вр. ед.ч. I-е л. *társín*, 3-е л. *tarst*; повел.накл. ед.ч. *tars*, мн.ч. *társít*, прич.прош.вр. *tarstá(g)*, инф. *társáj* I. бояться, пугаться: *áz-əm tarstá, ni fəz vəgáħtá* я испугался, мои губы обметало лихорадкой; 2. помешаться, сойти с ума от страха перед "нечистой силой": *u tarstág-ay* она помешалась (от страха перед "нечистой силой").

tarzín в соч. *tarzíní žarúb* завязки чулок.

tas¹ текущий, растекшийся: *ni múz-ay tas* у меня [как будто] мозги растеклись [от жары]; *way néj-u tas* у него [из] носа течет; в соч. *tas mad:t.mit, v-* течь, протекать; литься, наливаться: *tas mad* налилось [молоко на хлеб]; *xex tas mad skád-štú* вода протекла сквозь крышу;

В соч. tas keg: t.kən- лить, сыпать; tow wóbi zveg tas kən ты налей под язык; tás-a kənan dəri dəg [зерно] высыпают в деревянный ящик - воронку.

tas² (редко) см. tos.

tasák в соч. tasák ded: t. ɔay- задохнуться (от пыли, недостатка воздуха и т. д.).

tasbé чётки.

taš (Джамак и выше) двоюродный брат, ср. patáš.

tātúl (реже taatúl) ранний завтрак.

taváng деревянный круглый короб на ножках (для хранения одежды).

tavd москиты, мошкара: nəri šāb tavd na-xúg ičav сегодня ночью москиты совсем не кусались; tavd š-dim xigá ее москиты заели.

taw¹ (мн. tawaʃ) мост; в соч. táwi kāl начало моста; место, где мост соединяется с берегом.

taw² осн.наст.вр. tešt:taw-.

tawá (тадж., редко) плохой, противный, гадкий.

tawal(1)ú/éd (реже talawúd) год рождения: ti talawúd kadém? твой год рождения который?; в соч. tawal(1)ú/éd mad t.mit,v- родиться, появиться на свет: u ɣa na xi nān tawalúd na-məda vad ki áz-da ɣa kār kənin он еще от своей матери не родился, когда я уже работал.

tawbá раскаяние; в соч. tawbá keg: t.kən- раскаиваться: ič kār-əm na-kyu ki tawbá kənin я не сделала никакого дела, чтобы [в нем] раскаиваться.

tawfé/iq угодный: ar tan bad, tawféq mit, yu dəvúr-da xúđ xəyd каждый человек [который] пойдет [и] будет угоден, эта дверь [перед ним] сама откроется.

tawqí назв. масти собак с белой шеей.

taxt трон: ma táxti zarín-əm š-tu nidánt я посадила тебя на золотой трон.

taxān- осн.наст.вр. taxánt:taxān-.

taxánt:taxān-; наст.вр. ед.ч. I-е л. təxānin, 3-е л. təxánt; повел.нөкл. ед.ч. təxān, мн.ч. təxānit; прич. прош.вр. təxántá(g), инф. təxānáʃ жечь, зажигать, сжигать: təxānán-da, téxt-a, xóc-ta mit [известь] жгут, она горит, становится мягкой; обжигать: ahanín kébj-a taxánt металлическая ложка обжигает.

taxt:tex-; наст.вр. ед.ч. I-е л.texin, 3-е л. text; повел.накл. ед.ч.tex, мн.ч.texit; прич.прош.вр. taxtá(g), инф.texáj I. гореть: ti lúq-ta text твоя одежда сгорит; du yéc-a text? огонь горит?; поджечь, прижечь: yúk-u taxtagin, móxi rešén-u roxp это - пригорелое, а наше печенье - белое; 2. обжечься, обгореть: qare, na-texay! тихо, не обожгись!; ni zveg taxt я себе язык обожгла (букв. мой язык обжечься); taxtagin-ra žar žaršay ты сыплешь соль на обожженное место (посл.); 3. погореть, сгореть от засухи (о растениях): žú-ay taxtá пшевица погорела [на солнце]; raván-až хех na-kya, taxtag-an горох не полили, он весь погорел; 4. (редко) зажигать: tamóx-ta ž-day taxit? вы ее [свечу] зажжете?; ср. taxánt:taxán-. В идиом. соч. tu na š-xúd taxt ты "прогорел" (т.е. переплатил за товар).

taxkár медлительный.

taxp¹ кислый: xaléb-ay taxp [черный] хлеб - кислый; kí-da left ki ni šay taxp? кто скажет, мол, мое пахтанье - кислое? (посл.); taxpi širay кислые абрикосы; taxp(i) šawn назв. сорта кислых яблок; в соч. taxp mad; t.mit, v-прокиснуть: xalák-ay, taxp šada [молоко] плохое, прокисло.

taxp² (редко) курут - комки сушеного пахтанья.

tayó металлическое приспособление, соединяющее жернов с вращающим его колесом внизу.

ta/iyór законченный; готовый: zabóð-эм аз: "tayór!" я вскочил: "Готов"!; в соч. ta/iyór mad: t.mit, v-быть приготовленным, законченным: agar mášúš way-me tayór mit, bú-da šar kəšt если у него вещи приготовлены, тогда он устраивает свадьбу; кончиться: nest maš, tayór mad нет больше, кончилось; ti qalám taw, way nəl tiyór mad отточил свой карандаш, его кончик [грифеля] кончился; в соч. ta/iyór keg: t.kən- I. кончить: wú zámš-až tayór ya keg? вы хоть одно поле закончили?; tiyór-až kya? кончили вы?; šadasíð-эм tayór keg я три года назад кончил [университет]; 2. приготовить: kúdi zarín-эм tí-ra tiyór keg я приготовила тебе золотой дом; tow xi mášúšay tayór kən ты подготовь свои вещи.

tauro в соч.: tauro keg:t.kən I. положить под ляжку (козла при козлодрании): váz-ay nuúd, tauro-ay keg он выхватил козла, подложил под ляжку; 2. бить, топтать ногами (в драке).

taz целое, здоровое зерно.

tazá см. tozá.

tazáy назв. породы охотничьих собак: kódi tazáy собака породы tazáy.

taž (повел.накл. ед.ч. tūyd:tež- с перегласовкой, мн.ч. təžít побудит. част.) -ка, ну-ка: taž, Kalún, wazáj-a badám ну-ка, Калюн, пойдем купаться; taž badám i kúd идем-ка домой; təžít badám, kasám, štú пойдемте-ка, посмотрим, как [там дела].

teḡ бритва.

te/əlpák меховая шапка особого покроя.

terá холм, курган.

ter I. волос: xi wú ter bən-ay nəšášt он выдернул один волос из своей бороды; 2. нитка бисера, бус (в ожерельи из нескольких нитей); 3. струна муз. инструмента; 4. прутья (корзины, берданы): sabádi ter прутья корзины; 5. основа ткани, ср. pəd.

tern I. темя, макушка, верхняя часть головы: dími tern inkó ǵarne ki у нее такое круглое темечко; térni kál макушка; 2. верхняя часть тюбетейки, донышко (см. также torak); 3. верхняя часть села: na Marvún-əm Báyni térn-ama təḡdá я ходил от Мотрауна до верхней части Багна.

tertáp назв. приема при игре в камешки.

tev¹ (Джамак и выше) раз: cúy tév-ay laft три раза она говорила; čon tév-at Žafág šedá? сколько раз ты ходила в Джафак?; см. также nəv.

tev² в соч. tev ded: t. da- жарить; в идиом. соч. tév-ay ayéd у него внутренности сгорели (от работы на жаре).

teḡ- осн. наст.вр. taḡt:teḡ-:

teḡt:taw-; наст.вр. ед.ч. I-е л. tawín, 3-е л. tawd; повел.накл. ед.ч. taw, мн.ч. tawít; прич.прош.вр. taḡtá(g), инф. tawáj I. тесать, вытесывать; выстругивать: ú-da ve wərbág tawd maktáb-га он потолочные балки вытесывает для школы; na-wúḡ, áz-a tí-га kəmanák tawín не плачь, я выстругаю тебе лук; 2. строгать, оттачивать (па-

лочку, карандаш): *xi qalám taw* отточи свой карандаш; *véz-at wú qalámi dágé teýt* снова ты отточила другой карандаш; 3) брить: *badín xi kál tawín* пойду, побрею себе голову.

tež- осн. наст. вр. *túyd:tež-*.

təbaqáy угощение: *təbaqáy vэг-at* мох *əndóyd* она угощение несет, а мы поднялись [уходить]; *təbaqáy-at vэг ni póc-ra?* это ты принесла в угощение моему сыну?

təbát пух, подшерсток горного козла.

təd (мн. *tədəv*) шелковица: 1) ягоды шелковицы: *va pze təd, čakəm-at řabám* принеси немного шелковицы, мы потолчем и будем есть; *tədi yəgagín* шелковица, смолотая на мельнице; 2) дерево шелковица.

tədbás месяц созревания шелковицы.

tədín сделанный из древесины шелковицы.

tədrúx (бот.) 1. орхидея (*Orchys umbrosa*); 2. очанка татарская (*Euphrasia tatarica*).

təf слюна; в соч. *təf keg:t. kən-* 1. плевать, выплевывать: *təf kən du čašég, təf kən* выплюнь абрикосовую косточку, выплюнь; 2. обрызгать слюной: *dəri awrát-a kunáy təf* ты брызгаешь слюной на женщину; 3. пускать слюни: *təf ná-kən əm řilán* не пускай слюни в дудочку.

təž- осн. наст. вр. *təžd:təž-*.

təžd:təž-; наст. вр. ед. ч. 1-е л. *təžín*, 3-е л. *təžd*; повел. накл. ед. ч. *təž*, мн. ч. *təžít*; прич. прош. вр. *təždá(g)*, инф. *təžáj* 1. страдать, мучаться; болеть: *du waxt na řaragáy lap təžd* мох в то время мы очень страдали от голода; 2. расплачиваться: *áy-da xi amól təžd* он расплачивается за свои поступки.

təkmá пуговица.

tək-tək порванный, разорванный: в соч. *tək-tək mad: t.mit, v-* порваться, разорваться: *kəl tək-tək mit-ta bú-da řaráy* совсем [платье] порвется, тогда дашь?; *ni kalúš tək-tək mad* у меня калоши разорвались; в соч. *tək-tək keg: t. kən-* порвать, разорвать: *ni kalúš-at tək-tək keg?* ты порвал мои калоши?

təktúk просынная лепешка, лепешка из просынной муки.

tək/kyá в соч. *tək/kyá keg: t.kən-* облокотиться, опереться: *wandá təkyá kən* обопришь сюда.

táktág ложкообразный деревянный подносик под ящиком - воронкой на мельнице, куда ссыпается зерно из воронки и откуда затем попадает в отверстие жернова.

tələ возмещение убытков; в соч. tələ n(ə)yūd:t.
n(ə)yas- взнскивать убытки: agar bayd, tələ-

-da nyasáy? если потеряется, ты взнщешь убытки?
tələ naysín k-tu я с тебя убытки взнщу.

tələbék (прич. наст.вр. talábd/t:talab-) попрошайка:
ti nám-da kəpám talbék; talbék-u tələbék мы назовем тебя "talbék"; talbék это попрошайка; в соч. bún tələbék (зоол.) назв. жучка, живущего в муке (букв. просящий муки).

təlay назв. породы больших собак: kodi təlay собака породы təlay.

təličá маленький кожаный мешочек.

təlím в соч. təlím keg: t.kən- резать продольными кусками: du wəyér va, təlím kəpám-at šawám принеси дыню, мы нарежем и поедем.

təlpák см. te/əlpák.

təlxakáf злящийся, завидующий; в соч. təlxakáf mad: t.mit, v- злиться, завидовать: təlxakáf bu van тогда они завидовать будут.

təmbaníg отрез материи на шаровары, см. təmbún.

təmbárk густой, плотный, тесный (о волосах, растениях, плодах на ветке): ni žú təmbárk sadá моя пшеница возшла густо.

təmbún штаны, шаровары.

təmér (религ.) амулет, представляющий собой бумажку с молитвой, зашитую в тряпочку.

təməngáy см. tamáng.

təmóx (личн. мест. 2-е л. мн.ч.) вы, вам, вас: tə-móx-ta i-dáb na-badit? вы туда не пойдете?; təmóx čou na-bərext? вы чай не пили?; pta təmóx-ay na-ita vad? он к вам не приходил?; təmóx-ra-da ná-lafin я вам не расскажу.

təndór гром: təndór-da det гром гремит.

tənák в соч. tənák mad: t.mit, v- мгновенно умереть, быть убитым наповал.

tənəká жесть.

təqəm мягкая попона - седло осла, на которое сверху кладется груз: ni təqəm-ay čə tanók, na-bas zayin-da если

моя попона тонка, я не смогу [поднять много груза].

təqmóq всегда вмешивающийся в чужие дела: *tów-at doím na mon təqmóq* ты всегда вмешиваешься в мои дела.

təquíg 1. небольшой кусок материи для шитья тубетейки; см. *təqáú*; 2. куски материи, раздариваемые на похоронах присутствующим.

tər (предлог) только в соч. *tər-xudm* спящий: *ni roc anəz tər-xudm* мой сын все еще спит; *aga mi čám-u ow, vzan ki tər-xudm-u* если его (дракона) глаза открыты, знай, что он спит; в соч. *tər-xudm ded:t.đay-* заснуть: *wá miđ pxevdá, tər-xudm đadá* однажды он лег, уснул.

tər(a)kān- осн. наст. вр. *tər(a)kant: tər(a)kān-*.

tər(a)kánt: tər(a)kān-; наст. вр. ед. ч. 1-е л. *tər(a)kanín*, 3-е л. *tərakánt*; повел. накл. ед. ч. *tərakán*, мн. ч. *tər(a)kanít*; прич. пр. вр. *tərkantá(g)*, инф. *tərkanáǰ* 1. заставить лопнуть: *na du aǰdalmóčl-ay tərakánt* он заставил [заклинаниями] лопнуть того дракона; 2. разбить: *tərximóru roq-róq raǰəm yo tərkánəm?* сварить нам яйцо целиком или разбить?; 3. вылупиться; проклянуть(ся) (о яйцах): *tərximóru-a káǰt-a véz-a ž-way tərakánt, bós-ta van* [птичка] снесет яички, потом их проклянет, будут птенцы; *núw-ay tərkantá* девять вылупилось; 4. взорвать: *rév-əf wiđd yo tərakánt-əf* [это] выстрелили или взорвали?.

tərakt: tərik-; наст. вр. ед. ч. 1-е л. *tərikín*, 3-е л. *tərikt*; повел. накл. ед. ч. *tərik*, мн. ч. *tərikít*; прич. прош. вр. *təraktá(g)*, инф. *tərikáǰ* трескаться, лопаться: *ni qawd təraktá!* мое платье лопнуло!; *ənkó-əm ǰawá-z-ama wáú-ra đed ki way taná tərakt* я так его ударил палкой, что его ствол треснул.

təráng 1. приводная веревка, приводящая в движение прядильное колесо; 2. подпруга.

təráq трещина (в камне, стене и пр.).

tərazów весы.

tərcəín один на другом; в несколько слоев: *e, məǰə-séǰg-e na way čám tərcəín* ой, мухи на его глазу - в несколько слоев; *đow ǰār tərcəín awáú* положи два камня один на другой.

təréxs боковой клин платья - от подмышки до подола; *təréxci kál* верхняя часть бокового клина, у подмышки; *tə-*

réxci awán нижняя часть, подол бокового клина.

tərezá окно; tərezái taxtá оконная рама; tərezái ahán оконная решетка; tərezái čadár оконная занавеска.

tərenjəwán хорошая девушка, молодец-девушка.

təraškal шов "через край" (которым шивается головной платок).

tə(ə)vnów верхний, верхки: təəvnów pān верхняя дорога; о, әп day təəvnów čūr kəp ki sáuč-u вот, макай [лепешку] в верхний слой, ведь это [самые] сливки.

təraš в соч. təraš-pəraš звукоподражание шарканью туфель: ә, təraš-pəraš lāu kəp эй, прекрати шаркать туфлями.

tərik- осн. наст. вр. tərašt:tərik-.

təring 1. проворный, расторопный: ay na ž-dif-o təringdūr она ведь проворнее них; 2. здоровый, в порядке: təring-an xo bəskén hámba? ребята там в порядке?

təriz см. tərašx.

tərkáv 'пустой колос (после молотбы).

təroxxás (звукоподраж. удару)трах: ay ki bađ, stán-štú žak-təroxxás! он как пошел, как ударил по столбу - трах!

tərpāy бычок до трех лет.

tərwāg завязка от штанов, вздержка.

tərwiyén верхняя балка над дверью дома.

t(ə)rximóγy см. t(ə)ximóγy.

təwíj нижние балки моста, входящие в каменную кладку.

təwílá в соч. təwílá keg: t.kəp- поставить на откорм для убоя: yu yəw-an təwílá kya kəwáj-га, мы поставили этого быка на откорм для убоя.

t(ə)ximóγy, t(ə)rximóγy (мн. t(ə)(r)ximəγáđ) яйцо (птицы, насекомого): čəyági təximóγy яйцо птички; marčəki təximóγy яйцо муравья; в соч. t(ə)(r)ximóγy keg:t.kəp- нести яйца: lap təximóγy kupék-ay áy очень она хорошая несущка; čəyág-ay wandá tərximóγy keg птичка снесла здесь яйцо; куриное яйцо: tərximəγáđ-ta varáp žam принесут [тебе] полно куриных яиц.

təxtá доска, дощечка, фанерка; в соч. tərezái təxtá см. tərezái; в соч. təxtá təwék (təxtá + прич. наст. вр. təxt: təw-) плотник.

təxá путевой припас, запас еды в дорогу: о nān, təxá mé-ra kən мама, приготовь мне еды в дорогу.

təxádón/м (реже təxáðán) мешочек для дорожной провизии.

təxáðán см. təxádón/м.

təxnág жаждущий, желающий пить: áz-əш təxnág я пить хочу; áz-əш təxnág nast я не хочу пить.

təxtév (религ.) бумажка с написанной на ней молитвой. По поверью, молитву с бумажки полагалось смывать, а воду с чернилами выпивать как лекарство.

təžān- осн. наст. вр. təžánt: təžān-.

təžánt: təžān-; наст. вр. ед. ч. I-е л. təžánín, 3-е л. təžánt; повел. накл. ед. ч. təžán, мн. я. təžánít; прич. прош. вр. təžántá(g), инф. təžanáǰ кружить, вращать: за, рое, təžánín š-tu давай-ка, сынок, я тебя покружу.

təžít см. таž.

tí (личн. мест. 2-го л. ед. ч.) I) (притяж. пад.) твой, твоя, твое: tí kúd-u lək? твой дом заперт?; rúvn-da ná-kəšt ki kál? не болит твоя голова?; 2) (косв. пад. перед послелогом -ra): тебе: ná-žarin-da хо tí-ra да не дам я тебе; číg-ay tí-ra vэг? что он тебе принес?; ср. tow, tu.

tibaná род длинной иглы.

tičxú назв. нижней детали мельницы.

til(1)ó золото.

til(1)ogín золотой: ðáni til(1)ogín золотой зуб.

tip- осн. наст. вр. tapt: tip-.

tir (тадж., фольк.) пуля, см. реǰ.

tirkəǰ отверстие для наблюдения и стрельбы в стене охотничьего домика.

tirmó осень, осенью: tirmó-ra da xasá mit хех осенью вода станет хорошей (чистой); əndərbági tavd tirmó-ама xard андарбагские москиты до осени кусают.

tít в соч. tit mad: t.mit, v- разломаться; разойтись по шву (об одежде): na cǰl tit madá мой платок разошелся по шву; в соч. tit keg: t.kən- I) разломать, разрушить: tít-af куа du kúd разломали они этот дом; 2) разорвать: kóð-da nyast,.. tít-ta kəšt собака укусит, разор-

нет; 3) мять: е, tit ná-kan эй, не мни.

tiw- осн. наст. вр. tiwd: tiw-.

tiwarm (дееприч. tiwd:tiw-) мучная болтушка: nár-эм tiwárm xomt сегодня я ел мучную болтушку.

tiwd:tiw-; наст. вр. ед. ч. I-е л. tiwín, 3-е л. tiwd; повел. накл. ед. ч. tiw, мн. ч. tiwít; прич. прош. вр. tiw-da(g), инф. tiwáj I) размешивать, разбалтывать: móx-ra arzá tiwém мы будем известь размешивать [в воде]; nár-da sičín tiwín сегодня я буду размешивать (т. е. готовить) блюдо из муки со сливками; 2) месить, замешивать: ýóv⁹-эм tiwdá, bú-эм tarák xí-ra куа, u bu mad ýáxét я замесила навоз, налепила себе лепешек [из него], они потом [высохли] стали киззяками.

tiyóq (мн. tiyoqá⁹ тадж., ср. gaý) палка, посох.

tičk шершавый, раздражающий: tíčk-u [стручки] шершавые; в соч. tíčkí mawn назв. сорта кислых яблок.

tiyór см. ta/iyór.

tiyora готовый: tiyora nest čxob наверное, готовых [бревен] нет; tiyora-f yu они готовенькое хотят.

tiyoraém напоследок, под конец: tiyoraém-andá du ya-čági kúd-je šod напоследок она вошла в дом девушки.

tiz быстрый, быстро: tiz! скорее!; tów-at lap tiz ты очень быстрый.

tizáy скорость: ími tizáy tí-ra-u číg zalúl? за-чем тебе необходима его (осла) скорость?

to¹ (союз) до того, как; пока: to ími ded dävür-je yāt ki im vax̄ xat kavd, ýew-me пока ее отец подошел к двери, она коротко обрезала веревку, [что] у быка.

to² (предлог) до: xáčk to qatól jām keg собрались от мала до велика (Сок.); nári šáb-эм to sáráy kúxt я сегодня ночью до рассвета кашлял.

tóci xurus (бот.) назв. травы марь (Chenopodium bot-rus).

tox (бот.) назв. небольшого деревца с черными ягодами величиной с горошину, употребляемыми как бусы.

toifá народ, нация, племя; перен. люди, народ; наро-дец: áy čig toifá! что это за народ!

tojik (мн. tojiká⁹) таджик (и).

tolé судьба; счастье: wú mal'í pari-af vigá ími
tolé kasáj привели одного муллу-пери посмотреть ее судь-
бу: в соч. tolé dec:t.ðau- выпасть счастью, посчастли-
виться, повезти: aga ni tolé ðauð, en qár-ta wəyín если
мне повезет, я получу.

tolt колтун; спутанные (о волосах): ti ýet tolt mə-
ða у тебя волосы спутались.

to/und неровный, покатый.

topalák полочка.

toq¹ 1. полка; 2. ниша в стене.

toq² в соч. tóq-ay yo ýoft? нечет или чет?; ср.
toqá.

toqá один, в одиночку; в одиночестве: tów-da toqá
ni'áay ты посиди одна; toqá-da ki raxst, wúyð-a он как
один остается, плачет; ýalwá-me yast, tú-me yast, mún to-
qá-me ná-yast у Джульвы [бусы] есть, у тебя есть, у меня
одной нету; gólǵalič amrá-amrá, kařabac toqa-toqá тря-
согузки - парами, сороки - в одиночку.

toqadarwozí назв. сорта абрикосов.

toqát терпение; в соч. toqát keg:t. kən- терпеть:
toqát-ay na-keg он не вытерпел.

toqbarák бег вперегонки: зауít badəm toqbarák да-
вайте побежим вперегонки.

toqšá 1. небольшая ниша в стене дома, глинобитного
возвышения; 2. полочка (ср. toq).

torák верхняя часть тибетейки.

torboqíi (предлог) вместо: torboqíi móni ýaráj, mo-
-ra-da šofír sum aýárd вместо того, чтобы я давал, мне бы
шофер отдал деньги.

tornób дождь со снегом: tornób-da ðauð дождь со сне-
гом идет.

tortanák паук.

tos лохань, таз: áuki qatóli tos aýa дай мне тот
большой таз.

totalá (Андарбар, бот.) назв. растения с широкими
листьями.

tow (личн. мест. 2-го л. ед.ч. прям. пад.) ты: - laf
im-ra. - tow laf - скажи ей. - Ты [сама] скажи; tów-at
way qatáy na-šeda? ты не пошла с ним?; tów-at kónða vad?

где ты был?

toxm зерна, семена; tóxmi parwén коробочка от соевого у растения.

toy двухлетний жеребенок.

toygaw месяц гона горных козлов (в конце осени).

tozá (реже tazá) чистый, чисто: tozá-эм zéné? чисто вымыла?; nak ú - o, tozá qor вот этот - чистый мешок; marxamát, brazít tozá xex пожалуйста, пейте чистую воду; в соч. tozá keg: t.kán- чистить; вычищать, очищать: о Ноз, dúki manjá awáš, tozá kэн эй, Ноз, вымети помост, очисти; tow ž-dif ayás tazá kэн ты отнеси их, почисти; ma wáz знау, lif de, toza kэн вымой в арыке, потри мочалкой, вычисти; перен. честный, правильный (о человеке).

trúsik, trusík трусы.

tu (личн. мест. 2-го л. ед.ч. косв.пад.) ты; тебе, тебя: tu íčig na-xúg ты ничего не съела; pta tú-ay vad? он у тебя был?; ti wúy yast tú-je? твои нитки - при тебе?; yuk doxún - tu эта лепешка - тебе; ay kí-me? tú-me? чье это? твое?.

tuγrí (тадж., редко) правильно, верно, см. gazg.

tup¹ мяч.

tup² пушка.

tup³ куча, кучка; горка: tup-ta ki wəyáу, pəgšén-da šayd если ты положишь [зернышки абрикосов] кучкой, они упадут врассыпную; tú-me tup mədá у тебя куча [шелковицы] насыпалась.

tupc быстро: tupc taž, tupc badém пошли быстро, быстро пойдем.

tutí попугай.

туу (тадж., редко) той, пиршество; свадьба; в соч. туу keg: t. kэн-; туу n(э)уúд: t.n(э)уас-; туу ded: t. šad- играть свадьбу: túу-ay ded//túу-ay keg//туу-ay пуúд он сыграл свадьбу.

tú (последок, при имени с атрибутивным показателем -i) I) (опосредствования действия через что-л., кого-л.) через, по: kíi tú-da žamáу? через кого ты перешлешь?; xi pándi tú bad ступай своей дорогой; 2) (совершение дейст-

вия в обмен на что-л.) взамен; за: pul ná-vad ki jarín ími bóci tú /у меня/ не было денег, чтобы заплатить за ее теленка; 3) (протекание действия в определенный отрезок времени) в, за, в течение: mívi tú-da na-rəxsaʔ ты днем не спишь; wint-əm biyíri mívi tú я видела вчера днем; ʔús mívi tú-əm yát я за десять дней доехал; 4) (в оборотах со значением нагрузить что-л. на кого-л., прийти чему-л. на что-л.) на: ʔow xúri tú-əm wáz keg я нагрузил /мешки/ на двух ослов; way záwdi tú rām yát-at iʔozát-ay mó-ra ʔed к нему (букв. на его сердце) пришла жалость и /он/ разрешил мне /идти/.

túyɔd: teʒ-; наст. вр. ед.ч. I-е л. təʒín, 3-е л. ед.ч. teʒd; повел.накл. ед.ч. teʒ, мн.ч. təʒít; прич. прош.вр. təyɔd(g), инф. təʒaʃ I) ходить, бродить, гулять: ʔəg rəʔəgáʔ-a təʒín я буду бродить в горах; на Marɔúm-əm Báyni térn-ama təyɔd я прошел от Мотрауна до верхней части Багна; az kóri kalxóz inkó təyɔd-ata im ɔyóst я ходила на колхозную работу так, а она /мои туфли/ носила; sevola-ay, bóre na-teʒd-a ей три года, но она еще не ходит; ʔal na-teʒ не хромая; ʔáb-da təʒán-at amámíʔ rəxán-da ночью они гуляют, а днем спят; 2) проползать: múr ti gərdán təyɔd по твоей шее, наверное, гусеница проползла; 3) течь: ʔan ray təʒáʃ mad кровь потекла. Перен.: I) ухаживать, волочиться: aga wexúg rəa tu túyɔd, ʔaraw-da ti wex det если мужчина за тобой будет волочиться, твой муж тотчас его призовет; 2) "гулять", флиртовать: qatáy-an ki túyɔd, ʔánb-a? если они будут вместе гулять, - убоет; 3) идти, работать (о часах): ími soát-a teʒd ее часы идут. В качестве вспом. глагола в парных глагольных сочетаниях: ka-dáʔ-ta xí-ra biráyɔd-a téʒd-a, ar ʔəndá xí-ra yáʔ kəʔt-a téʒd-a он /только и делает, что/ дома себе повсюду строит, всюду себе гнезда вьет. Осн. наст.вр. с переносом - побудит. част. taʒ (см.).

túmát клевета: tow yóya túmát ma mon na-away ты такую клевету на меня не возводи; в соч. túmát keg: t.kən-клеветать: mún ʔ-im na-wint, túmát-əm keg я ее не видел, я наклеветал /на нее/.

túr I. верх; верхний; вверх(у); верхняя часть долины, села; túr-əm ʔod я всходила наверх; na ʔ-túr ki ʔamól

keg... когда с верхней части долины подует ветер...; о, эш yúki tərđuri wəv spran Эй, налеи [чайник] в том водопаде, [что] повыше; wau vráw-u túr у него высокие брови; na šabug tərđur это - повыше Шабуга; 2. (именной предлог) сверх, над, на: túri šer wúgi dagé (секр.яз.) пять (букв. сверх четырех еще один); wauég dahəm túri xi kál одеяло натянем на свои головы; túri xúđ hartéd na-xar не ешь черной шелковицы, [что] над тобой (посл.); 3. в соч. š(ə)-túre/i (см.); túr-pádán (см.), túr-mərxák (см.), в соч. túr ded: t.đau- взобратъся, влезть; подняться; идти в верхнюю часть (села, долины): áz-da dəri ɣarčúg túr đəin я поднимусь на гору; о ɣadág, dər yúki dərxúxt túr đau Эй, мальчик, влезь на это дерево; áz-a túr đəuáj na-bas zaɣin я не могу пойти в верхнюю часть села; yu xān túr ded корова пошла вверх; túr đau, túr-pālów поднимайся на высокое место (формула обращения к гостю; соотв. "проходи в красный угол"); в соч. túr mad: t.mit, v- (редко) влезть, взобратъся: túr vah взбирайся.

túr(i)đán верхние зубы.

túr-mərxák верхняя петля двери.

túr-pádán верхняя перекладина двери.

túr-pālów наверху; наверх; на возвышении для сна и еды; kalúš-a wópālów nəʒəndán, ni đoxd túr-pālów nəʒóst-a fúđ калоши надевают внизу (на земле), [а] моя дочь на возвышении для сна надела и слезла.

túr-zang верхняя челюсть.

túr-zərxaná место под возвышением basteíd в доме (справа от входа).

tút, tú-út (межд.) возглас, которым прогоняют кур.

túvd:tifs-; наст.вр. ед.ч. I-е л. təfsín, 3-е л. tiftst; повел.накл. ед.ч. tifs, мн.ч. təfsít; прич.прош. вр. təvdá(g), инф. təfsáj I. раскалиться: vān-ay túvd очаг раскалился; 2. разогреться, распариться (о человеке): pta yu yéc-əш túvd я распарилась возле этого огня.

túxt ровный, гладкий: zəšč-əш túxt keg kəraáj-га я сделал землю ровной для посева.

U

u¹ (личн. мест. 3-го л. ед.ч. прям. пад. I ряда) он, она, оно: *móx-an kəl aʃiná nak u -odám* мы все - злые духи, только он [один] - человек; *ú-da yóʒa čorzoni kəxt* он вот так сидит, подогнув ноги; *u šod, pta ročo fəgárt* он пошел, достиг царя.

u² (указат. част.) вон, вот: *ma dúk-u-e níʃ!* садись вон на тот!

u³ см. *ú/u*.

u(h)⁴ (межд.) ох: *uh, šigá waʒk maða oх*, похлебка высохла.

uvd семь.

uvdgen по семь.

uvdsolá семилетний.

uš-sa см. *ú/uš-sa*.

uʒt восемь.

uʒtgen по восемь.

uʒ-í, uʒ-ú, uʒá, ʒá (межд. горя, боли) ой, ох; *uʒi*: *uʒí, xi kasái pāp, uʒá!* увы, моя хорошая мама, увы! (оплакивание покойной); *uʒú, le-le, ni kāl!* ой, голова моя!

uzbakáʒu узбекский язык; по-узбекски.

Ú

ú/u (связка 3-го л. ед.ч. в именном сказуемом) есть: *šig-ú ím-me?* что это у нее?; *ífi ʒáp-u ʒa čaróák* у них и корова тоже косолапая; *azúr-ú!* хорошо!

úš (редко) чувство, сознание: *pa xi úš bi-úš mað* лишился чувств (Сок.), см. эʒ.

ú/uš-sa (межд.) возглас, которым успокаивают корову.

V

v- осн. наст. вр. *vad*: *v-*.

va усеч. форма повел. накл. ед.ч. *vəg*: *va(r)-* (см.).

vac (мн. *vacáŋ*) 1. дядя (по отцу и матери); 2. тетя (по отцу и матери); 3. обращение к дальнему родственнику или родственнице, старшим по возрасту.

vad:v -; наст.вр. ед.ч. I-е л. *vin*; повел.накл.ед.ч. *vax(s)*, мн.ч. *vit*; прич. прош.вр. *vədə(g)*, инф. *vaŋ* (недостаточный глагол) БЫТЬ: *vad yo ná-vad, wú roóó vad, wáu-me šál roc vad* было ли не было, был один царь. Было у него сорок сыновей; *aŋ aŋrá-at vad yo vígrí?* ты в пристройке была или снаружи?; *šon ki vad, xāg* сколько есть, [все] ешь; *tów-at lap gandá vədə!* ты, оказывается, очень плохая! 2. (в формах от осн. наст.вр.) становиться, стать: *vaxs məalím wandá* стань здесь учительницей; *sām-da van məalím-at sām-da van dəxtər, sām-da ŋamoát van* некоторые станут учителями, некоторые - врачами, некоторые - работниками сельсовета; *təmox-ta inkó vit, azúr kəvít?* если с вами такое будет (букв. вы так станете), вам хорошо будет?; в устойчив. сочет. *taž, pɾed vax(s)* ступай вперед, иди вперед (букв. ну-ка, будь впереди).

vāg 1. потолочная балка, поддерживающая крышу, опирающаяся на вертикальные столбы (*sətán*): *kúdi vāg-u ki rəxt, na ošamén-da ŋart* если потолочная балка дома сломана, людей придавит; *dālizi vāg* балка в перекрытии веранды; 2. деревянная балка моста.

vāg 1. боящийся, страшющийся (мифических существ, "нечистой силы"): *vāg-at nast?* тебе не страшно?; *mún bígrí šāb vāg mad* мне стало страшно вчера ночью; 2. сошедший с ума, помешавшийся от страха перед "нечистой силой": *vāg-ay mədá* она сошла с ума (от страха перед "нечистой силой"); см. также *tarst: tars-*.

vagás в соч. *magás-vagás*, см. *magás*.

vagáyu страх, ужас (перед мифическими существами, "нечистой силой"): *na vagái aŋiná šāb xudm ž-mon na-ayed* от ужаса перед злыми духами я не мог уснуть ночью.

vayn (бот.) род кустарника - дикая вишня (*Serranus tomentosus*; *Serranus verrucosa*); *rəxtáyi vayn* дикая вишня, растущая на склонах гор; *xéri vayn* дикая вишня, растущая в кишлаках.

van(d)- осн. наст.вр. *vúst: van(d)-*.

va(r)- осн. наст.вр. *vəg: va(r)-*.

varag (мн. *varagáŭ*) 1. лошадь, конь: на *varág-au swer mád-ata šod* она села верхом на лошадь и ускакала; 2. конь, жеребец: *šú azór-an nak varág-at baytál-at kera* три тысячи коней, кобыл и жеребят; 3. (Андарбаг и ниже) назв. приспособления на мельнице в виде маленького деревянного челнока, катящегося по жернову и передающего его вибрации на *táktág*, который, вибрируя, сбрасывает с себя зерно в отверстии жернова; ср. (Джамак) *qaraq, qarqaraq, qarqaré, kitkitók*.

varék (мн. ч. *v(ə)rekáŭ*, прич. наст. вр. *vəg: va(r)-*) 1. (//*varík*) сосуд для переноски воды, жидкой глины и пр. (ведро, ковш, кружка и др. сосуды); 2. (о человеке) добытчик, всегда приносящий: *áŭ-au varék* он [всегда] приносит [что-нибудь в дом]; *šál-au yast, šabúr na-varék-au yast* он и хром, и дров не приносит.

varéŭg (бот.) ломонос джунгарский (*Clematis songoricus*).

varjájg конина; ср. *varág, verj*.

varm облако, туча; в соч. *varm keg: v.kəp-* затащить облаками небо: *ar wákti ki varm-au keg, bu badém* как только затащит облаками, так пойдем; на *š-wob ki varm keg, šáŭd-a* если снизу [долины] затащивает небо облаками, - пойдет дождь.

vaš- осн. наст. вр. *vašt: vaš-*.

vašt: vaš-; наст. вр. ед. ч. I-е л. *vašin*, 3-е л. *vašt*; повел. накл. ед. ч. *vaš*, мн. ч. *vašit*; прич. прош. вр. *vaštá(g)*, инф. *vašáj* продавать: *du ŷew-au em bozór vašt* она продала быка на базаре.

vavác (ласкат. детск. яз.) племянничек, племянник.

vawz¹ изгололье: *imi vawz-u rúst* у нее изгололье низкое; в соч. *šəŭŭfci vawz* (зоол.) назв. зеленой гусеницы или червя.

vawz² береза.

vawz³ бревно в основании мельницы.

vawróŋ (тадж., редко) испорченный: е, *du bæškén-ra lafít, kukurúza-n kəl vawróŋ kuə* эй, скажите ребятишкам, что они все кукурузу испортили, см. *wirén*.

vaz (мн. *va/ə zəŷg*); 1. коза; *vaz na xəx-u əmi šóm-u saq* коза в воде, а хвост ее торчит (посл. П.); в соч. *šəv-radági vaz* (сепр. яз.) женщина (букв. - двуногая коза,

Климч.); в соч. *vaz xaxaxt*: *v. xaxax-* устроить козлодрание: *wazir am vaz xaxaxaj wob ded, sax* вазир во время козлодрания упал, умер; *vaz-af xaxaxt* они устроили козлодрание; 2. дикая коза.

vazak (зоол.) назв. мелкого черного насекомого (меньше кузнечика), живущего в поле, под валунами, передвигающегося прыжками.

ve усеч. форма *ve(z)* (см.).

ven-a-ven (взаимовозврат. мест.) друг друга: *if-an ven-a-ven-ama at kya vad* они договорились друг с другом; *taxox ma ven-a-ven oxax madá* влюбились вы друг в друга; *xati ven-a-ven-an nistá-ata...* сидят друг возле друга, а [ссорятся]; *na ven-a-ven-af yu* вы любите друг друга.

verj (мн. *verjexg*) 1. (редко, см. *baxtal*) кобыла; 2. (бран.) женщина в возбужденном состоянии; бесстыжая.

veron-valod разрушенный (Сок.).

vesn (бот.) назв. травы - гречиха бухарская.

vexer - в соч. *vexer mad*: *v. mit, v-* пропасть, быстро кончиться (о продуктах): *yu qand bux ná-kax, vexer-da mit* не раздавай сахара, [а то] быстро кончится.

ve(z) 1. (нареч.) снова, опять: *pir madá, vez jv-da sagag madá* он постарел, снова помолодел; *fagarán-a zay ve* отвези и снова приезжай; *véz-at wu qalámi dagé text* ты опять новый карандаш отточила; 2. (союз) когда, тогда: *véz-am ki barox keg, vé-da badin* когда я управляюсь [с лепешками], тогда пойду; 3. (нареч.) ещё: -е, *zayit, badem agi - kore ve?* эй, ну пойдите же. - Куда еще?; *tow vez zaxwayay* ты [себе] еще скрутишь; 4. (эмоц. част.) (как)бы: *yuk xató ná-mit vez ma ti kál!* не свалилось бы это тебе на голову!

vez участник в доле (на охоте); напарник, имеющий право на половину добычи: *áz-am šod wu jiwdeg qatay jiw, way naxcir ded, az-am way-ama vez vad, barobari gaxt way zex, barobar mon* я пошел на охоту с одним охотником, он убил горного козла, я с ним был в доле, равную долю мяса он взял, равную долю - я.

vag:va(r)-; наст.вр. ед.ч. 1-е л. *varin*, 3-е л. *vard*; повел.накл. ед.ч. *va(r)*, мн.ч. *varit*; прич. прош. вр. *viga(g)*, инф. *varaj* 1. приносить, приводить, приво-

зять: piyéǵ aǵǵáv-at znáyu-a va narvi луку, вымой и при-
неси; ku ti naǵróz! na Masków-at ž-day vigá? ну-ка, [по-
кажи] твои ножницы! ты их из Москвы привезла?; - tow i kó-
re badáyu? - Paubámbe varín - куда ты идешь? - Приведу
Пайшамбе; 2. дать, подать: ki várd-a, varay-da мо-га? ес-
ли он привезет [бусы], дашь мне?; e, ǵaǵág, du čounák va
mó-га эй, девушка, подай мне тот чайник.

vəǵas- осн. наст. вр. vəǵéǵt: vəǵas-.

vəǵéǵt: vəǵas-; наст. вр. ед. ч. I-е л. vəǵasín, 3-е л. vəǵést; повел. накл. ед. ч. vəǵés, мн. ч. vəǵasít; прич. прош. вр. vəǵaǵtá(g), инф. vəǵasáj (безлич.) обметать губы лихорадкой (от испуга): vəǵasáj na-lāu kan š-xúǵ не допускай до себя страх (букв. не допускай себя [до] обметания губ лихорадкой от страха); áz-эм tərstá, mi fəz vəǵaǵtá я испугался, мои губы обметало лихорадкой.

vəǵád: vəǵan-; наст. вр. ед. ч. I-е л. vəǵi/ənin, 3-е л. vəǵánt; повел. накл. ед. ч. vəǵán, мн. ч. vəǵi/ənit; прич. прош. вр. vəǵə/adá(g), инф. vəǵi/ənáǵ сваливать; одолевать, побеждать; побороть: na š-kəl-ay ən xi xer vəǵədag он всех в своем селе побеждал; xol, vəǵád-эм ž-dim подруга, я ее поборол; na š-kəl-ay Pālawón vəǵád всех победил Пахлавон.

vəǵan- осн. наст. вр. гл. vəǵád: vəǵan-.

vəndék (реже vəndég, прич. наст. вр. vúst: van(d)-)

1) завязка, тесемка, шнурок: čúxí vəndék веревка, накрученная на прядильное колесо; kalbíci vəndég цветная тесемочка, связывающая вместе концы нитяных кос; ǵánki vəndék завязки, которыми привязываются все виды свивальников к ручке колыбели; dúst- vəndék свивальник для рук ребенка; tām(i) vəndék ременные завязки для обуви; 2) веревка, на которую привязывают животных, привязь: e ǵadág, du xān na vəndék kan эй, парень, привяжи корову на веревку; o ími vəndék nak əndá vad да ведь ее (собаки) веревка была здесь.

v(ə)radíg друг, приятель (Сок.-по-братим): e vradíg, čóu-da ná-brazay? эй, приятель, чаю не попьешь?; в соч. vradíg n(ə)uǵd: v. n(ə)uas- подружиться: vradíg-an nuǵ nuadá мы только что подружились; uǵa xəǵnǵl-ay - o! vradíg-ay mǵn-ama nuadá! он такой забавный рассказчик! Он со мной подружился!

vəran(d)- осн. наст.вр. v(ə)roǝt: vəran(d)-.

vəráng соль, выступающая на земле (употр. для дубления кожи); vəráng sxaftá соль выступила.

v(ə)raw¹ бровь; wúɣn śám-a vraw черноглазый и чернобровый.

v(ə)raw²- осн. наст.вр. v(ə)roǝt: v(ə)raw-.

v(ə)red (мн. v(ə')radár) брат.

v(ə)redšeg кость предплечья.

v(ə)redwara имеющий брата; тот, у кого есть брат.

v(ə)réz 1) вверх; вверху: xi lang i vrez kǝt держит свои лапки кверху; 2) вверх по реке, долине: vrez-an šod? они пошли вверх по реке?; 3) высокий: imi rǝanáy-u vrez у нее высокий лоб.

vəɣawág (бот.) листья подорожника (*Plantago lanceolata*).

v(ə)roǝt : v(ə)raw-; наст.вр. ед.ч. I-е л. v(ə)ra/iwín, 3-е л. v(ə)ráwá; повел.накл. ед.ч. v(ə)ráw, мн.ч. vərəwít; прич. прош.вр. vərəǝtá(g), инф. vəriwáj разбиваться, ломаться: le, du piyalá vroǝt! ой, пиала разбилась!; ni gaǝ vərəǝtá(g) моя палка сломалась; перен. сдаться; перестать спорить, сопротивляться: ən dəy rośóí ros vərəǝt на этом царевич перестал спорить (сдался); ən dəy rośó vərəǝt, lǝǝkúr qatáy i kúđ šod на этом царь сдался, ушел домой вместе с войском.

v(ə)roǝt : vəran(d)-; наст.вр. ед.ч. I-е л. vərən-dín, 3-е л. vərənd/t; повел.накл. ед.ч. vərən, мн.ч. vərəndít; прич. прош.вр. vərəǝtá(g), инф. vərəndáj ломать: е, magazín-da na-vəran! эй, не ломай [дверь] магазина!; рубить: wú awrát-a šabúr vərənd одна женщина рубит дрова; разбивать: vərəǝt-ay piyalá разбил он пиалу; перен. нарушать: ni satr na-vəran не нарушай моего [чтения] строки; arám-aš tów-at nér-at xi aramáy vərəǝt ты затворница, а сегодня ты свое затворничество нарушила.

v(ə)riǝóm шелк.

v(ə)ruság/k ресница, ресницы.

vərwǝǝk (бот.) вьюнок (*Convolvulus arvensis*).

vǝǝ веревка; mún ɣipt, vǝǝ-əš keg я прял, веревку сделал; du ǝán na vǝǝ kən привяжи корову на веревку; vǝǝi śúx(t) деревянная петля, при помощи которой веревка затяги-

вается на грузе.

v(ə)uŋg: vir-; наст.вр. ед.ч. I-е л. virín, 3-е л. virđ; повел.накл. ед.ч. vir, мн.ч. virít; прич.прош.вр. vigá(g), инф.viráj I.I) находить: əski-ay na-vuŋg он никого не нашел; ni kúd-a bu viráyu? ты найдешь потом мой дом?; wú pargáyu-da ki mó-га viráyu... если бы ты нашел для меня кусочек коровьей кожи... о хол! хол-е, čér-эм vəuŋg эй, приятель, приятель, эй, я четыре [абрикоса] нашел; 2) достать, раздобыть: jú-эм ki nak yúki kitób virín-at xánín я хочу достать и прочесть эту книгу; 3) извлечь, получить: foydá-da ná-viray пользы не извлечешь; 4) насобирать, добыть: wú pəg xi sabát mún ki virín yəxét я говорю, насобираю, мол, корзинку кизяков; 2. узнать, догадаться, отгадать: vəuŋg-at! ты отгадал!; 3.I) попасть каким-л. предметом в кого-л.: bil zəxt-ata wíđa-ay ba sári du amír, bóre na-vuŋg wáyu-га он взял лопату и бросил в того эмира, но не попал в него; róbt-an ki yār virđ móx-га убежали они, мол, камень в нас попадет; na-wíđit, wúgyo-га-da virđ не стреляйте, попадет в кого-нибудь; 2) в выраж. šamol virđ tí-га тебя ветром продует; 3) упасть: du đerk-ta ma təmxí kál virđ бдлка вам на голову упадет; 4. впиться, вонзиться: sogr vigá ni đúst мне в руку усик от колоса впился; xədnəg vigá ni pəd мне в ногу колючка впилась; 5. (эвфем.) родить: nəberá-at na-viga? ты еще не родила ребенка?; đóyd-ay vigá родила она дочку.

vəz длинный, долгий: təmbúni vəz-at čáга na-kyə? почему ты не сделала длинные шаровары?; šáb-u vəz ночь [еще] долгая; na ni nán-at-ya vəzdúr ты даже длиннее моей мамы; e vəzdúr-e kaxán mi vraw эй, подрисуй ей брови подлиннее. В соч.vəz keg: v. kəp- I. протянуть, подать, передать: e, vəz kəp satíl эй, протяни [ей] ведро; e, túr dəy-ata pək tí-га vəz kəxt эй, влезь [на дерево], а Пык тебе протянет /палку/; 2. трогать, задевать: qaré, vəz món-je na-kəpau тихо, не трогай ты меня; перен. распускать (руки): ú-da xi đúst vəz na-kəxt он не распускает руки.

vəzán сосуд или мешочек для мелочей (клубков, чулок и пр.)

v(ə)zant: v(ə)zan-; наст.вр. ед.ч. I-е л. v(ə)zanín, 3-е л. v(ə)zant; повел.накл. ед.ч.v(ə)zán, мн.ч. v(ə)zanít; прич. прош.вр. v(ə)zantá(g), инф. v(ə)zanáj

1.1) знать: áy-da bəxtú vzanť ž-im она знает больше нее; аз čí vzanín? откуда я знаю?; 2) узнавать; угадывать, разгадывать: на ž-way wínáy-da vzanáy-da? если ты его увидишь, узнаешь?; qare, vzánt-a yo na? тихо, угадает она или нет?; 2. понимать: аз хо dími zveg ná-vzanin я не понимаю, что она говорит; odamáy-da na-vzant она не понимает добрососедских отношений; 3. уметь: - на-žabáy-da təd? - аз-а на-bas zayin žabáj. - на-vzanin, laf - ты не будешь бросать в рот пригоршнями шелковицу? - Я не могу бросать. - Скажи "Не умею". В соч. izzó vzan постыдись, имей совесть.

vəzgeħt длинный, долговязый (о человеке): odámí vəzgeħt inkó-da mit: xúr bāt-at u raxst [y] долговязого человека так случается: осел [из-под него] уходит, а он остается.

vəzəvón (сөкр. яз.) глупец (букв. длинноухий, Климч.).

vəznakín козий, козье: vəznakíni sayč сливки с козьего молока.

víg снаружи; наружу; в соч. víg (a)wad: v.(a)way-выгнать, выставить наружу: на xi kúd-ay víg awád он выгнал из дома; víg ded: v.đay- остаться вне чего-л., выпасть: agar na dənyé víg đayd, mó-ra-da na-fəript если от вселенной выпадет [лишнее], мне не достанется (посл. П.).

vígri/e снаружи, наружу: vígri na-nəməxəy? ты наружу не выйдешь?; əm aǰrá-at vad yo vígri? ты в пристройке была или снаружи?; в соч. vígri nəməxtəgin (о глазах) на выкате.

vikér незанятый, свободный от дел: vikér-əm nast ki nəvəšín я не свободен, чтобы писать; bešorá vikér na-mit ki ənjávd, tow ve awán бедняга [никак] не освободится, чтобы собрать [осыпавшиеся ягоды], а ты еще натряс.

vikorá не работающий, сидящий без дела: vikorá níđáy, tí ruz na-bad если будешь сидеть без дела, твое пропитание идти не будет; на wúxti ki na Xorǰy-əm ita, wú minút vikorá-m nast с тех пор, как я приехал из Хороба, я одной минуты без дела не сижу; ненужный: vikorái gazetađwanda va принеси сюда ненужные газеты.

vir- осн. наст. вр. v(ə)uǰg: vir-.

virén (режəwi/erén) испорченный, испортившийся;

нарушенный, разрушенный: ni soát virén mađ мои часы испортились; ni šam-au virén у меня желудок испорчен.

vle (обращение к брату, родственнику, чужому) братец.

vol I. безобидный, безвредный; тот, кого жаль: vól-an? [тебе] их (куропаток) жаль? ž-im na-žan ki vól-au не убивай ее, она - безвредная; 2. тот (то), кого грех обидеть; то, с чем грешно обойтись неуважительно: dočun wob ná-away ki vól-au не роняй хлеб, грех.

vond I. легкопроходимое место на горе; 2. место, где вода из арыка выходит на поле: bad úzi vond van ступай, закрой воду на [эту] полосу.

vorĭ конский волос; конский хвост.

vositá в соч. ba vositái посредством, через: ba vositái gazeta vzanán они узнают через газеты.

vraĭt мука.

vuĭ I. черенок, стебелек (листа, виноградной кисти и т.п.): kifki vuĭ черенок листа; 2. "ушки" сапог.

vúr плод(ы), ягод(ы), семена (цветка); vúr-au ađ-o vэг du wiđg а вон тот виноград принес теперь плоды; ѓbí-si vúr ягоды арчи; júki širáу-me lar vúr на этом абрикосовом дереве много плодов; в соч. gáŷi vúr (секр.яз.) шелковица (букв. плод палки, Климч.).

vúst: van(d)-; наст.вр. ед.ч. I-е л. vándin, 3-е л. vant/d; повел.накл. ед.ч. van, мн.ч. vándit; прич.прош. вр.vestá(g), инф. vándáŷ I. завязывать, связывать, привязывать: ma sətán-au ž-way čak vúst он крепко привязал его к столбу; ŷanzir qatáу-au na dew vúst он цепью связал дива; wáb-da vándám мы снопы вяжем; dəstér xí-ra vándin я навяжу себе чалму; dəxtér darów máld-ata vant-a доктор намажет лекарством и завяжет; в идиом. соч. ti žak vándán! (бран.) чтоб тебе завязали ногти! (т.е. чтобы ты умер); 2. перекрывать (воду в арыке): du wáđi tú bád-ata way hex van пойдн вдоль арыка и перекрой воду; притворить (дверь): van dəvúr притвори дверь.

W

wáb I. I) сноп; wā-b vándám мы вяжем снопы; žúi wáb сноп пшеницы; 2) вязанка: kóxi wáb вязанка соломы; 2. межа.

wadá, wáda здесь, сюда; эта сторона, в эту сторону: šár-u xəb yo wadá? в городе лучше или здесь?; xi ri wadá zəwəyém лицо свое с этой стороны моем; wadá-da ná-za-ya-u? не пойдешь сюда?; wadá-da badém мы пройдем с этой стороны.

wadáǵ ягненок (самец и самка) до одного года.

wadár (бот.) кислица, ревень (*Rheum Fedtschenkoi*, Maxim); в соч.: šiwí wadár ревень (*Rheum Fedtschenkoi*).

wād¹ арык, оросительный канал: ma yúki wād-əy maŋor xəx? в этом арыке много воды?; qádi duk wād bad иди вдоль того арыка.

wad² - осн. наст. вр. wəst:wad-.

wadm (бот.) мята (*Mentha Silvestris* s.l.).

wadóok самодельная кукла с лицом, вышитым концентрическими ромбами с самым маленьким черным в середине, знаменующим "глаз"; - yuk wadóok mún káw kya. - way šám-əm mún awád - эту куклу я расшила. - Ее глаз я вышила.

wadóokbazay игра в куклы.

wadów немного: wadów sum mó-га aǵá дай мне немного денег.

waf- осн. наст. вр. wəft:waf-.

wafán кусочек кожи, нашитый между двумя тетивами лука; на него накладывается камешек во время стрельбы.

wəft:waf-; наст. вр. ед. ч. I-е л. wafín, 3-е л. wəft; повел. накл. ед. ч. waf, мн. ч. wəft; прич. проп. вр. wəftá(g), инф. wafáǵ I. ткать: šəwánk-ta wafáy? ты ткешь карбос?; 2. вязать (на спицах): ǵarúb-da wafín xi rós-га я свяжу чулки своему сыну; 3. плести, сплести: búnt-a wafáǵ xəməyín я закажу сплести завязки; 4. заплетать (косы): xi kál xəft, wəft-əm я вымыла свои волосы, заплела.

wāg (мн. wagáǵ) I) старшая сестра: áz-əm, wāg-ala šod ну, сестрица, я пошла; 2) обращение к женщине, немного старшей по возрасту: e, wagáǵ! эй, сестрицы! (ср. fāg).

wax- осн. наст. вр. wúyð: wax-, wúy-.

waxáǵ (инф. гл. wúyð: wax-, wúy-) плач, рев: o day waxáǵ! ох [ух этот] его рев!

waxán- осн. наст. вр. wəxánt: waxán-.

wəxánt: waxán-; наст. вр. ед. ч. I-е л. wəxanín,

3-е л. wауánt; повел.накл. ед.ч. wауáñ, мн.ч. wəуáñít, прич.прош.вр. wəуántá(g), инф. wəуáñáĵ заставить плакать, довести до слез: na-wауáñ ž-dim-o! не доводи же ее до слез!

wауd:wаž⁻¹; наст.вр. ед.ч. I-е л. wəžín, 3-е л. wаžd; повел.накл. ед.ч. wаž, мн.ч. wəžít; прич.прош.вр. wəždá(g), инф. wəžáĵ I. уместаться: ni čúrx wəždá моя прялка уместилась [в доме]; 2. налезать (об одежде, обуви): du qawd ki ni ded vigá vad, mó-га wауd то платье, которое мне привез мой отец, налезло мне; wəžd-a? налезает [сапожок?]; 3. пролезть, протиснуться (в какое-л. отверстие): təgezá-rān-əm žod, lékin čú-štú-əm na-wауd я пролез [было] через окно, но не пролез через него.

wауd, wаžd:wāñ⁻, wāž⁻²; наст.вр. ед.ч. I-е л. wəñín, 3-е л. wаžd; повел.накл. ед.ч. wāñĵ, мн.ч. wəñĵít, прич.прош.вр. wəždá(g), инф. wəñĵáĵ поливать, промазывать полив (пуская воду на поле и проводя борозды): badít-ag-a wəñĵáĵ ну, идите же поливать; ni ded xi bil wəñĵáĵ yadá мой отец понес свою лопату на полив.

wауék (реже wауón, прич.наст.вр. wəуd:wау-, wəу-) крикушка; рёвухка, плакса: čí wауék mədá-yo, wауón mədá-yo какая она плакса родилась, плакса ведь родилась.

wауəst в соч. wауəst keg: w. kəñ- гудеть (о ветре), жужжать (об осе, пчеле).

wауón см. wауék.

walád¹ в соч. walád mad: w. mit, v- впитаться, вонзиться; в соч. walád keg: w. kəñ- вонзиться.

walád² слабый, больной.

walló ей-богу: walló ki ná-žanin-da š-tu ей богу, не убью я тебя.

wandá(r) I) здесь, сюда: о рое, k-wandá за ну-ка, сынок, иди сюда; na ž-wandá əndá-гаотсюда вон дотуда; yu žān-da nak wandá lāу kənit? вы корову здесь оставляете? čū sawd móx-га mədá ki wandar-an три года исполнилось для нас, как мы здесь; 2) это место: na xi wandarád van привяжи себе [хну] к этим местам; 3) местный, здешний: na ž-wandái magazin-ay yu sabən? это мыло из здешнего магазина? yúzdomi хэх-аулар хəb, wandá-me žúr язгулямская вода - очень хорошая, здешняя - глинистая!

wanég (мн. wanegáĵ, бот.) ива (Salix turanica, Salix

schugnanica).

wanĵ- . ОСН. НАСТ. ВР. waĵd, waĵd: wanĵ-, waĵ-.

wanūr деревянная кормушка для скота в доме, прикрепленная к возвышению напротив двери.

war СМ. war(p)ast.

warākneĵ курносый, с приплюснутым носом.

war(p)ast, war звукоподражание ляганию зубами животного: warpást-au ruĵd [лиса] сцапала [ворону].

waqt СМ. wagt.

waq-wáq В СОЧ. waq-wáq keg: w.kəp- лаять (о собаке); перен. (груб., о человеке) орать, "лаяться": manór waq-wáq ná-kəp не орн много.

waráq (МН. waraqáĵ) страница, лист (книги, тетради).

ward: war-; НАСТ. ВР. ЕД. Ч. I-е л. warín, 3-е л. ward; ПОВЕЛ. НАКЛ. ЕД. Ч. war, МН. Ч. warít; ПРИЧ. ПРОШ. ВР. wardá(g), ИНФ. waráĵ отворять воду (в желоб, арык): áz-a badín, хех warín я пойду, отворю воду; хех-ta badán, warán-da dər new идут, отворяют воду в желоб.

warǫǫxĵ (БОТ.) назв. растения виноградник (Ampe-lopsis vitiflora), плоды которого употреблялись прежде для выжимания светильного масла.

warkát продолговатая деревянная чаша для муки и др. сыпучих продуктов.

warvd:wirv-; НАСТ. ВР. ЕД. Ч. I-е л. wirvín, 3-е л. wirvd; ПОВЕЛ. НАКЛ. ЕД. Ч. wirv, МН. Ч. wirvít; ПРИЧ. ПРОШ. ВР. wəgəvdá(g), ИНФ. wirváĵ (употр. в 3-м л. ед. ч. наст. вр.; форма прош. вр. warvd - редка, обычно заменяется сочетанием wirv ded: w. daу-, см.) кипеть: хех-ta wirvd вода кипит; уи čоу warvd уо на? чай закипел или нет? е, хехи wəgəvdagin əndá yast? эй, есть там кипяченая вода?

warg (МН. wərgáĵ, wərgéĵg) волк.

warm пережат вода через большие валуны: Pəskaráwi xəgəvdég-da manór warm kəĵt Поток Пыскярау сильно бурлит, пережатываясь через валуны; ср. čəlarák.

warn деталь мельницы - центральное вертикальное бревно с лопастями, которое приводится во вращение водой.

waxí (бот.) назв. травы, от которой слепнет скот.

waxk I. высокий, высоко: *γaxsúgi waxk* высокая гора; *waxk jəmbán* подними высоко; 2. прямой, тонкий (не приплюснутый - о носе): *ti néj-u waxk* у тебя прямой (не приплюснутый) нос; 3. высокого качества, дорогой (о вещи): *kan-fét-u waxk* конфеты - выше [чем сахар].

wa/skáu высота, высокое место: на *waxkáu wəuəm* мы положим на [какое-нибудь] высокое место.

waxk-gərdán длинношей, ср. *waxk, gərdán*.

waxt двадцать; *waxt-a wú* двадцать один; *waxt-a penj* двадцать пять; *šow waxt-ata šús-a penj* пятьдесят пять (два-двадцать-и десять-и пять).

waxt-a-penj-sumá двадцатипятирублевка, ср. *waxt, penj, sum*.

waxék (прич. наст.вр. (a)waxt:(a)wax-) I. уборщица, уборщик: *maktáb waxék* школьная уборщица; 2. тот, кто всегда убирает: *Dawlatšó ti-ra weš saýék-at az ti-ra waxék* Давлятшо за тебя траву жнет, я за тебя убираюсь; в соч. *šúst waxék* платок для вытирания рук.

watán I. родина: *móxi watán aga badáý, bu na-ənda-žay* если поедешь на нашу родину, потом не [захочешь] уезжать [оттуда]; 2. обетованный край: *sóli dəgé watán-da mit* через год [здесь] будет обетованный край.

wawá (детск.) старшая сестра; см. *wāg*.

wawn овечья шерсть.

wawnwéx (бот.) мелколепестник (*Erigeron Sp.*).

waxt (реже *waxt*) I. время, момент: о *γadág, konsért awáý, waxti konsért šxob mađ* сынок, включи концерт, наконец, настало время концерта; *waxt-a manór wərašxt* много времени пройдет; *mún yu vad ki yúki kitób šanín, bóre waxt-ənda-əm na-vuyg* я хотел прочесть эту книгу, но в [тот] момент не достал; 2. раз, случай: *áz-əm du waxtá^č bi wəstéd vad* я в те разы без руководителя был; 3. раньше, прежде, давно: *ti nám-əm waxt yod nuyd* я уже давно запомнила твое имя; см. также *barwaxt*. В соч. *wáqti/e ki, waxti/e ki* когда: *waxte ki tirmó, mít-a kəndá, pxást-a* когда [наступает] осень, [сурок] оцепеневаает, засыпает; *wáqte ki miš zaýd, báýd-a* когда наступает день, он исчезает.

wax(x)ók (межд.) чтоб пропал, чтоб сгинул: waxók
ti xaláqi kúh! чтоб он пропал, твой противный кашель!

waxóaw большое количество травч, годной для покоса.

waxín (мн. waxínáʹ) тыква.

waxk¹ I. сухой; сушенный: уи qáwd-u waxk это пла-
тье - сухое; в соч. waxk (a)wad: w.(a)way- положить, раз-
ложить на просушку: уи tэд ма skád-a waxk wəyэм мы поло-
жим шелковицу сушиться на крышу; в соч. waxk mad: w. mit,
v- сушиться, сохнуть: уест lán, waxk-ta mit пусть оста-
ется [здесь], пусть высохнет; móxi yaʹ waxk mad на mańór
lafáʹ у нас во рту пересохло от долгого говорения; перен.
отсохнуть: zazéki dʹast waxk mit! да отсохнут руки у взяв-
шего!; в соч. waxk keg: w. kэн- сушить, иссушить: Kám-ay
du dərúxt waxk keg червь иссушил это дерево; 2. крутая
(о кане): bимазá-ay-yo šínír, waxk-ay bимазá невкусна
ведь жидкая [каша], крутая - вкусна.

waxk² I. ивовый прут, ивовая ветка; 2. (бот.) 1) ива
(кустарник) узколистая (Salix Wilhelmsiana); 2) ива широко-
листая (Salix Schugnanica).

waxtán сеник, сеновал; в идиом. соч. lafáʹ na wax-
tán-ay nэмaxtá она как из сеника вышла (о сильно прого-
лодавшемся человеке).

way¹ (личн. мест. 3-го л. ед.ч. косв.пад. м.р. II ря-
да) он; ему; его: way zeʹt du gəʹt-ata šod он взял то мя-
со и ушел; aʹjá wáy-ra уи kэманák отдай ему этот лук; pта
wáy-эм на-šэda я к нему не ходил; way kúd-ʹje на-badэм?
мы к нему в дом (букв. в его дом) не пойдём?; уи kэманák -
way этот лук - ему.

way² (межд.) о!, ой!

wayrón в соч. wayrón keg: w. kэн- разрушать: im
kэmpír ʹer wayrón-da kəʹt эта старуха селения разрушает
(Сок.).

wáz¹ I. груз; ноша: qatól wáz-ay zaʹtá она взяла
[слишком] большой груз; 2. вязанка: šer wáz четыре вязанки
[дров]; в соч. wáz-at wəlóm всякие грузы; в соч. wáz keg:
w.kэн- нагрузить, погрузить: ма хúr wáz-ay keg он нагру-
зил на осла; way tamómi xi bór-u bánd-ay wáz keg он на-
грузил все свои грузы.

wáz² - осн. наст.вр. wazd:waz-.

waz³ ОСН. НАСТ. ВР. ГЧ. weġt: waz-, wez-.

wazág СВЯЗКА ТРАВЫ, ПЕРЕВЯЗАННАЯ В ДВУХ МЕСТАХ.

wazan- ОСН. НАСТ. ВР. wazánt: wazán-.

wazánt: wazán-; НАСТ. ВР. ЕД. Ч. I-е л. wəzanín, 3-е л. wazánt, ПОВЕЛ. НАКЛ. ЕД. Ч. wazán, МН. Ч. wəzanít; ПРИЧ. ПРОШ. ВР. wəzantá(g), ИНФ. wəzanáj КУПАТЬ: taž, wəzanín pze š-tu ДАЙ-КА Я ТЕБЯ НЕМНОГО ВЫКУПАЮ; МЫТЬ (КОГО-Л.).

wazd: waz-; НАСТ. ВР. ЕД. Ч. I-е л. wazín, 3-е л. wazd; ПОВЕЛ. НАКЛ. ЕД. Ч. waz, МН. Ч. wazít; ПРИЧ. ПРОШ. ВР. wazdá(g), ИНФ. wazáj РАЗМИНАТЬ, РАСШЛЕПЫВАТЬ ТЕСТО (ДЛЯ ЛЕПЕШЕК), РАСКАТЫВАТЬ СКАЛКОЙ: doğún-da wazín Я РАСКАТЫВАЮ ЛЕПЕШКИ; ú-da šərak wazd ОНА РАСШЛЕПЫВАЕТ МАЛЕНЬКУЮ ЛЕПЕШЕЧКУ.

wazék (ПРИЧ. НАСТ. ВР. wazd: waz-) СКАЛКА.

wazifá ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ, УРОКИ, СМ. ТАКЖЕ mašq.

wazír (МН. waziráđ, wazirén) ВЕЗИР, МИНИСТР.

waziráy ФУНКЦИИ ВЕЗИРА, ДОЛЖНОСТЬ ВЕЗИРА: e wazirén, waziráy kənit ЭЙ, ВЕЗИРЫ, ВЕЗИРСТВУЙТЕ (Т. Е. ДУМАЙТЕ).

waž- ОСН. НАСТ. ВР. wağd, wažd: wağġ-, waž-.

web УГЛУБЛЕНИЕ НА МЕЛЬНИЦЕ В ФОРМЕ ЯЩИКА, КУДА ССЫПАЕТСЯ ИЗ-ПОД ЖЕРНОВА ГОТОВАЯ МУКА.

wený ТЁЛКА; ДВУХ-ТРЕХ-ГОДОВАЯ НЕ ТЕЛИВШАЯСЯ КОРОВА.

werén (МН. Ч. werináđ) СМ. virén.

werináđ (МН. Ч. ОТ werén) РУИНЫ, РАЗВАЛИНЫ.

west: wad-; НАСТ. ВР. ЕД. Ч. I-е л. wadín, 3-е л. wadđ; ПОВЕЛ. НАКЛ. ЕД. Ч. wad, МН. Ч. wadít; ПРИЧ. ПРОШ. ВР. wastá(g), ИНФ. wadáj ЖЕНИТЬСЯ, ВЗЯТЬ В ЖЕНЫ: wú xatén wandá wad ЖЕНИСЬ ЗДЕСЬ НА КОМ-НИБУДЬ; tów-da ž-mon wadáy? ТЫ НА МНЕ ЖЕНИШЬСЯ?; ž-ím-ay xatén west ОН ЖЕНИЛСЯ НА НЕЙ.

wex 1. МУЖ; ti wəx-ay yāt ТВОЙ МУЖ ПРИШЕЛ; 2. ЖЕНИХ, НАРЕЧЕННЫЙ: vzánt-ay ki nak áy - ni wex ОНА ПОНЯЛА: ЭТО - МОЙ НАРЕЧЕННЫЙ; В СОЧ. wex keg: w.kəp- ВЫХОДИТЬ ЗАМУЖ: yúk-ta left ki mó-ra wex kəp, dúk-ta left ki mó-ra wex kəp ЭТОТ ГОВОРИТ: ЗА МЕНЯ ВЫХОДИ ЗАМУЖ, ТОТ ГОВОРИТ - ЗА МЕНЯ ВЫХОДИ ЗАМУЖ; kəš-da wex kəpáy? КОГДА ТЫ ВЫЙДЕШЬ ЗАМУЖ?

wexáğáný МУЖ И ЖЕНА, СУПРУЖЕСКАЯ ПАРА.

wexán МН. Ч. ОТ wexén, we/ixúğ (СМ.).

wexén (мн. wexán) мужчина (в отличие от женщины):
ti məalím awrát yo wexén-u? твой учитель - мужчина или
женщина?; по-мужски: wexéni ənǰəváǰ собрание [ягод] по-
мужски; мужской: labisi wexén-me-au nəǰ'ost она надела
мужскую одежду.

wé/ixúg (мн. wé/ixagáǰ, wexán) 1. мужчина, мужина;
человек: íf-ra wú wexúgi dəgé dačér dəd им встретился
еще один человек; wexán-an yǎt мох kúǰ в наш дом мужчины
пришли; 2. любовник; yúki awrát-me wexúg у этой женщины
[есть] любовник.

wexwará имеющая мужа, замужняя.

wéx трава, сено; yúki wéx-au čig? что это
за трава?; wéxi sədagín сжатая трава; wéxi adást связка
травы.

wéxt: waz-, wez-; наст.вр. ед.ч. I-е л. wazín,
3-е л. wazd; повел.накл. ед.ч. wez, мн.ч. wazít; прич.
прош.вр. wəxtá(g), инф. wazáǰ плавать; купаться; мыться:
zín-da əndarəni kúǰ wazəm зимой мы моемся в доме; du lúq qa-
tay-at wéxt ты прямо в рубахе искупался; ən yúki heh
dis, pze wez войди в эту реку, искупайся немного.

wéz- осн.наст.вр.wéxt: waz-, wez-.

wədvón связка травы, соломы; жгут для снопа из тра-
вы, соломы.

wəďád мера длины - от мизинца до большого пальца
(пядь).

wəďém балки потолка.

wə/ǰniǰ чернота, что-то черное; в соч. wəǰniǰ dəd:
w. da- 1) чернеть(ся); 2) потемнеть: əndərwəná-au wəǰniǰ
dədá арбуз потемнел.

wəǰúd существо, создание; человек: sām wəǰúd-an
gandá wəǰúd некоторые создания - плохие создания.

wəłčák качели; в соч. wəłčák məd: w. mit, v- ка-
чаться на качелях: əz-a wəłčák vɪn я буду качаться на ка-
челях; əz-əm wəłčák məd я села качаться на качелях.

wəłčák-bazón любитель(ница) качаться на качелях (см.
beǰt:baz-)

wəłčák мера длины между указательным и большим паль-
цами (четверть?).

wəłóχ мера зерна около 100 кг .

wəpár умение, мастерство: ni dǒyd-ay be-wəpár,
ím-me wəpár íčav ná-yast моя дочь - неумелая, нет у нее
никакого умения.

wərafś- ОСН. НАСТ. ВР. wəruvd:wərafś-.

wəráyd: wəraxś-; НАСТ. ВР. ед.ч. I-е л. wəraxśín,
3-е л. wəraxśt, повел.накл. ед.ч. wəraxś, мн.ч. wəraxśít,
прич.прош.вр. wərašdǎ(g), ИНФ. wəraxśáj I. I) проходить,
переходить (прям. и перен.): na du táw-am wərašd я про-
шел через тот мост; imtihón nyasán-at bu wərašd - wərašd,
ná-wərašd, - zawód-əndá-da kār kənin примут у меня
экзамен, а там - прошел, - прошел; не прошел, - буду рабо-
тать на заводе; na sé-at wərašd? ты перешел в четвертый
класс? (букв. ты перешел из третьего?); pred na ž-món-an
manór odaméni xəb wərašd до меня прошло (по жизни) много
хороших людей; 2) проходить, протекать (о событии, време-
ни): biyán túi xəśá wərašd вчера прошел очень хороший
пир; wáxt-a manór wəraxśt пройдет много времени; aždá
sawǒ wərašd прошло восемнадцать лет; 2. обогнать, опере-
дить: yúk-ta na ž-duk wəraxśt? этот того обгонит?; 3. от-
казаться, отречься: na ími žan wəraxśt пусть он откажет-
ся от ее крови.

wəratén мн.ч. от awrát (см.).

wə(а)хān- ОСН. НАСТ. ВР. wə(а)хánt: wə(а)хān-.

wə(а)хánt: wə(а)хān-; НАСТ. ВР. ед.ч. I-е л. wəxhā-
nín, 3-е л. w(ə)рахánt; повел.накл. ед.ч. w(ə)рахān,
мн.ч. wəxhānít; прич. прош.вр. wəxhantǎ(g), ИНФ. wəxhā-
náj I. стрясти, сбить, заставить осыпаться: mún ki wəxhā-
nín xí-ra čiráy, na-bas zaýin-da я думала, мол, собью се-
бе абрикосов, - не могу; 2. просыпать, насыпать: žúi danág
na-wəрахān не просыпай зерна пшеницы.

wəraxś¹- ОСН. НАСТ. ВР. wərašd: wəraxś-.

wəraxś² ОСН. НАСТ. ВР. wərašt:wəraxś-.

wərašt: wəraxś-; НАСТ. ВР. ед.ч. I-е л. wəraxśín,
3-е л. wəraxśt; повел.накл. ед.ч. wəraxś, мн.ч. wəraxśít;
прич. прош.вр. wəraštǎ(g), ИНФ. wəraxśáj I. осыпаться (о
зрелых плодах): čiráy-da wanín ki wərašt-a saǒam я на-
трясу абрикосов, чтобы насыпались сплошь; tǎd wəraštǎ, za
ənjǎv шелковица осыпалась, пойдн собери; 2. выпасть, осе-
сть (о росе, инее): žuxk wəraštǎ na asmén, žuxk wəraštǎ

ан замад роса выпала с неба, роса выпала на землю.

wərbádg в соч. wərbádg (a)wad: w.(a)way- взбрыкнуть резко, подбросить ноги кверху (о вьючном животном, козле): на хуэки хардabáŋ wərbádg awáyd от страха перед оводами [корова] взбрыкивает; ма хúr-эм swer mad, ámo im wərbádg awád я сел на осла верхом, но он стал ноги вверх подбрасывать.

wərbág небольшие блячки, которыми выкладывают потолок (опираются на fəlwazá): ú-da ve wərbág tawd maktáb-га а он вытесывает блячки для потолка - для школы.

wərbán шуба.

wərcan(d)- осн.наст.вр. wərcúst: wərcan(d)-.

wərciŋ- осн.наст.вр. гл. wərcúst: wərciŋ-.

wərcúst: wərcan(d)-; наст.вр. ед.ч. I-е л. wərcəndín, 3-е л. wərcánt; повел.накл. ед.ч. wərcan, мн.ч. wərcəndít; прич. прош.вр. wərcəstá(g), инф. wərcəndáŋ развязывать: мон xi qáwdi wəndék wərcəndáŋ na-bas yát я не смогла развязать тесемочку на своем платье.

wərcúst:wərciŋ-; наст.вр. ед.ч. I-е л. wərcəŋín, 3-е л. wərciŋt; повел.накл. ед.ч. wərciŋ, мн.ч. wərciŋít; прич. прош.вр. wərcəstá(g), инф. wərciŋáŋ I) развязаться: ni gəlibán wərcəstá vad у меня ожерелье развязалось; ni patínkái wəndék wərcəstá у меня шурки на ботинках развязались; 2) раскрутиться, развернуться: ni dəstér wərcúst моя чалма раскрутилась.

wərdáb лентяй; ленивый.

wərdáŋ паутина.

wərdán- осн.наст.вр. гл. wərdánt: wərdán-.

wərdánt: wərdán-; наст.вр. ед.ч. I-е л. wərdánín, 3-е л. wərdánt; повел.накл. ед.ч. wərdán, мн.ч. wərdánít; прич. прош.вр. wərdántá(g), инф. wərdánáŋ размотать, раскрутить, заставить разлезться (соломенный жгут, бечевку).

wərdín- осн.наст.вр. wərdúd: wərdín-.

wərdóng (бот.) заразиха, повилика (*Cuscuta australis*, *Cuscuta Lehmanniana*).

wərdúd: wərdín-; наст.вр. ед.ч. I-е л. wərdínín, 3-е л. wərdínt; повел.накл. ед.ч. wərdín, мн.ч. wərdínít; прич. прош.вр. wərdádá(g), инф. wərdínáŋ размотаться, разойтись, разлезться (о соломенном жгуте, бечевке и т.п.).

wərəfc (Андарбат) см. γərəfc.

wərəj/ž- ОСН. НАСТ. ВР. w(ə)róyd: w(ə)rəj/ž-.

wərəáy см. arəsáy.

wərəž- ОСН. НАСТ. ВР. w(ə)róyd: w(ə)rəj/ž-.

wərijan- ОСН. НАСТ. ВР. wər(i)jánt: wər(i)jān-.

wər(i)jánt: wər(i)jān-; НАСТ. ВР. ЕД. Ч. I-е л. wərjanín, 3-е л. wərijánt; повел.накл. ед.ч. wərijān, МН. Ч. wər(i)janít; прич. прош. вр. wərjántá(g), ИНФ.

wər(i)janáj проводить, переводить: yu mēl-ay nər na yúki taw wərjanáj γu сегодня надо перевести скот через этот мост; 2. проводить: dárs-ay nər wərjanáj γu сегодня надо провести урок; перенести, переписать: tu xi sabáq na ž-ni daftár dar xi daftár wərijánt? ты переписал свой урок из моей тетради в свою тетрадь?

w(ə)riḡ- ОСН. НАСТ. ВР. w(ə)riḡt: wəriḡ-.

w(ə)riḡt: w(ə)riḡ-; НАСТ. ВР. ЕД. Ч. I-е л. w(ə)riḡín, 3-е л. w(ə)riḡt; повел.накл. ед.ч. w(ə)riḡ, МН. Ч. w(ə)riḡít; прич. прош. вр. w(ə)riḡtá(g), ИНФ. w(ə)riḡáj взрезать, вскрывать, вспарывать: ni dúst-əf wəriḡt мне вскрыли руку; wriḡ ž-way взречь его.

wərtawárm бурление воды, перекатывающейся через большие валуны: xéx-ta wərtawárm kəḡt вода бурлит, перекатывается через валуны.

w(ə)róyd : w(ə)riḡ/ž-; НАСТ. ВР. ЕД. Ч. I-е л. wərə/ijín, 3-е л. wərižd; повел.накл. ед.ч. wəriḡ, МН. Ч. wərə/ijít; прич. прош. вр. wərəy dá(g), ИНФ. w(ə)rə/ijáj пороть, распарывать: áz-га xi qawd wəriḡín я распорю свое платье.

wəróyd (реже wəróxt): wərox-; НАСТ. ВР. ЕД. Ч. I-е л. wərxsín, 3-е л. wəróxst, wəráxst; повел.накл. ед.ч. wəráxs, МН. Ч. wərxsít; прич. прош. вр. wərəy dá(g), ИНФ. wərxsáj распороться, разойтись (о шве): ké ki čak dayín ki na-wəroxst я сделаю крепкий стежок, чтобы [шов] не разошелся; ni qawd wəróyd у меня платье распоролось по шву.

wərox- ОСН. НАСТ. ВР. wəróyd: wərox-.

wəroxt см. wəróyd : wərox-.

wəruvd: wəraf-; НАСТ. ВР. ЕД. Ч. I-е л. wərafsín, 3-е л.

wəráfst; повел.накл. ед.ч. wəráfs, мн.ч. wəráfsít, прич. прош.вр. wərávdá(g), инф. wəráfsáj стоять; вставать: áz-эм wərávdá я стою; u pta dəvúr wərávdá vad он стоял у двери; wəráfs! встань! u razé wərávdá он встал прямо; e bæ-kén, na-wəráfsít wandá! эй, ребята, не стойте здесь!

wərvánt: wərván-; наст.вр. ед.ч. I-е л. wərvanín, 3-е л. wərvánt; повел.накл. ед.ч. wərván, мн.ч. wərvanít; прич. прош.вр. wərvantá(g), инф. wərvanáј вскипятить: čoy wərvaném tí-ra мы тебе чаю вскипятим.

wərvayd: wərvay-; наст.вр. ед.ч. I-е л. wərvayín, 3-е л. wərvayd; повел.накл. ед.ч. wərváy, мн.ч. wərvayít; прич. прош.вр. wərvaydá(g), инф. wərvayáj крутиться вокруг кого-л., чего-л.; попадаться постоянно на пути; перен. крутиться под ногами, см. также zərvayd: zərvay- 3.

wəsin- осн. част.вр. wəsúđ: wəsin-.

wəskáy см. wa/əskáy.

wəstadaу мастерство; ремесло: xi wəstadaу ni póc-ra tálím kən обучи моего сына своему ремеслу.

wəstéd I. мастер; ремесленник: šód-an wəstéd-је пошли они к мастеру; мастер(ица), искусник(ица): manór wəstéd-u она большая искусница; 2. руководитель: áz-эм du wəxtáđ bi wəstéd vad я в те разы был без руководителя.

wəstó taktúk (зоол.) назв. птицы (дятел?).

wəsúđ: wəsin-; наст.вр. ед.ч. I-е л. wəsinín, 3-е л. wəsínt; повел.накл. ед.ч. wəsin, мн.ч. wəsinít; прич. прош.вр. wəsadá(g), инф. wəsináj I. вырасти, отрасли (о зубах, ногтях): xi xək-ta zazín, ni xək wəsadá я обрежу свои ногти, у меня ногти отрасли; 2. хватать; доставать: ni sum-da wəsínt у меня денег хватит; tí-ra na-wəsúđ на тебя не хватило; 3. быть выполненным, исполненным (о плане): tí pilón na-wəsúđ не исполнился твой план.

wəšánt: wəšan-; наст.вр. ед.ч. I-е л. wəšanín, 3-е л. wəšánt; повел.накл. ед.ч. wəšan, мн.ч. wəšanít; прич. прош.вр. wəšantá(g), инф. wəšanáj намочить, сделать влажным; окунуть в воду: nér-ay inkó vǎrmi stúvd ki móxi téd-a wəšánt сегодня такие густые тучи, что нашу шелковицу намочит; biyán biyán ded, móxi laqáđ-ay wəšánt вчера вечером дождь полил, намочил наши одеяла; ž-món-ay ni šarík əp хех wəšánt меня мой попутчик в воду окунул.

wəšárd:wəšár-; наст.вр. ед.ч. I-е л. wəšarín, 3-е л. wəšárd; повел.накл. ед.ч. wəšár, мн.ч. wəšarít; прич. прош.вр. wəšardá(g), инф. wəšaráj протягивать (о ногах): xi pəd ba ráwí mún wəšárd он протягивает свои ноги наравне со мной; mún xi pəd wəšárd я протянул ноги.

wəv водопад: о, эм dúki tərđuri wəv span наполни [чайник] вон в том водопаде повыше.

wəxkág сухая часть чего-л.: day wəxkág pəvvarém-ata day xəsprág yest мы сухую часть [гороха] перенесем, а сырая пусть остается.

wəxkáy суша (в отличие от моря): эм dənyé xəx-ay qaldúr yo wəxkáy? в мире больше воды или суши?

wəxkavúr старый дырявый сосуд, в котором можно хранить и переносить только сухие предметы (ср. wəxk и гл. vэг:var): karúri wəxkavúr старый дырявый сосуд из выдолбленной тыквы.

wəxtúj вода, пробивающаяся сквозь снеговой завал.

wəxərvig (мн. wəxərvigáđ) житель кишлака Башкарв (Wəxkarv).

wəxyér I. разумный, в своем уме: о хаcág, tów-at gal yo wəxyér-at эй, дочка, ты сумасшедшая или в своем уме?; u wəxy-ér mədá он пришел в себя, опамятовался; 2. знающий: tów-at wəxyerdúr ты лучше знаешь [дорогу].

wəyarbás назв. жаркого летнего месяца (когда созревают дыни), ср. wəyér, rúx:paš-.

wəyaw- осн.наст.вр. wəyawd: wəyaw:

w(ə)yáwd:w(ə)yaw-; наст.вр. ед.ч. I-е л. w(ə)yawín, 3-е л. w(ə)yáwd; повел.накл. ед.ч. w(ə)yáw, мн.ч. w(ə)yawít; прич.прош.вр. w(ə)yawdá(g), инф. w(ə)yawáj размахивать руками во время ходьбы; du žinjág lar wyawáj ju эта женщина ужасно любит размахивать руками при ходьбе; áz-da wəxti təžáj wəyawín я во время ходьбы руками размахивал.

wəyég (прич. наст.вр. гл. (a)wad:(a)way- с озвончением конечного к) одеяло, покрывало: эм wú wəyég-an pəvdá vad они спали под одним одеялом.

wəyén перевал; в соч. wəyén bəd: w. da- переваливать.

wəyér (реже wəyir) дыня.

wəzaw- осн.наст.вр. wəzawd: wəzaw-.

wəz(a)wān- осн.наст.вр. wəz(a)wánt:wəz(a)wān-.

wəz(a)wánt:wəz(a)wān-; наст.вр. ед.ч. I-е л. wəz-(a)wánin, 3-е л. wəz(a)wánt; повел.накл. ед.ч. wəz(a)wán, инф. wəz(a)wanáŷ гасить, тушить: priyómnik qəlf kənit, cəŷ wəzwanít выключите приемник и погасите лампу.

wəzáwd: wəzaw-; наст.вр. ед.ч. I-е л. wəzawín, 3-е л. wəzáwd; повел.накл. ед.ч. wəzáw, мн.ч. wəzawít; прич. прош.вр. wəzawdá(g), инф. wəzawáŷ I. гасить, тушить: -tu wəzáwdŷ - na, xúđ wəzód - ты погасил? - Нет, сам потух; šamol čəpón čost vad ki cəŷə-ay wəzáwd ве-тер был таким сильным, что погасил светильник; 2. выключать (о радиоприемнике).

wəŷyār изголовье.

wəziná еда, приносимая хозяевами скота летошнице.

wəziw- осн.наст.вр. wəzód: wəziw-.

wəzód:wəziw-; наст.вр. ед.ч. I-е л. wəziwín, 3-е л. wəziwd; повел.накл. ед.ч. wəziw, мн.ч. wəziwít; прич. прош.вр. wəzədə(g), инф. wəziwáŷ гаснуть, потухать: yés-ta wəziwd, ŷúr-ta mit огонь погаснет, умрет; rəfanín, wəziwd-a я подую, [огонь] погаснет.

wəzyér носильщик; возчик груза; ср. wāz; vəg: var-.

wib¹ осн.наст.вр. wibd:wib-.

wib² осн.наст.вр. wipt:wib-.

wibd: wib-; наст.вр. ед.ч. I-е л. wibín, 3-е л. wibd; повел.накл. ед.ч. wib, мн.ч. wibít, прич. прош.вр. wibdá(g), инф. wibáŷ мерять палочкой количество молока в сосуде (при заготовке молочных продуктов "в очередь", см. nəbát), также ŷibd: ŷib-.

wibək крайний вол в упряжке, при молотье поворачивающий всю упряжку.

wicawác толчея, толкучка; толпа: wicawác-a kəpán устраивают [тут] толчею.

wid- осн.наст.вр. widd:wid-.

widák (зоол.) назв. маленькой птички, вредителя пшеничных посевов.

widd: wid-; наст.вр. ед.ч. I-е л. widín, 3-е л. widd; повел.накл. ед.ч. wid, мн.ч. widít; прич. прош.вр. widdá(g), инф. widdáŷ I. бросить, кинуть; выбросить: e, kadít wid эй, брось [мне] ключ; pta dəvúr widdagin vad [тыпка]

была брошена у двери; žarážg ve ġarág záz-a wið ba sári
 қаҳабас тогда куропатка как схватит палку для мешания в
 очаге, да как бросит в сороку; dári heh š-xuð wiðð бро-
 силась в реку; перен. бросить (какое-л. занятие): роџо
 wiðð xi роџогарáу царь бросил своё царствование; 2. пу-
 стить, отпустить; опустить: bózi dawlát-af wiðð пусти-
 ли царского сокола; dər yašək wið опустит в почто-
 вый ящик.

wiðg¹ (мн. wiðgávd) 1) виноград: wiðgi d(ə)rúxt
 виноградная лоза; wiðgi vəz, wiðgi roxn, wiðgi wūyn
 названия сортов винограда; wiðgi qoq сушеный виноград,
 изюм; 2) виноградная лоза: niðánt-ay wū bon wiðg он по-
 садил одну виноградную лозу.

wiðg² (мн. wiðgávd, анат.) почка.

wiṽ- осн. наст. вр. wiṽt: wiṽ-.

wiṽt: wiṽ-; наст. вр. ед. ч. I-е л. wiṽin, 3-е л.
 wiṽt; повел. накл. ед. ч. wiṽ, мн. ч. wiṽit; прич. прош.
 вр. wiṽtá(g), инф. wiṽáj ваять шерсть при выделке вой-
 лока: nómt-a wiṽin я сваляю войлок.

win- осн. наст. вр. wint: win-.

wint: win-; наст. вр. ед. ч. I-е л. winin, 3-е л.
 wint; повел. накл. ед. ч. win, мн. ч. winit; прич. прош. вр.
 wintá(g), инф. wináj видеть: amayičig-da wináy ты все
 [там] увидишь; badit ag i kúð, wintá-af ž-dim идите
 теперь домой, вы ее повидали; 2. смотреть (редко): tow
 badáy wináy? endáž-ala ты пойдешь смотреть? Тогда вста-
 вай; в соч. šəm wint: š.win- недолюбливать: ž-im-da
 kəl šəm winán все ее недолюбливают.

wipt: wib-; наст. вр. ед. ч. I-е л. wibin, 3-е л.
 wipt; повел. накл. ед. ч. wib, мн. ч. wibit; прич. прош. вр.
 wiptá(g), инф. wibáj поворачивать упряжку (о воле во
 время молотьбы): wibék-ta wipt крайний вол поворачивает
 упряжку при молотьбе.

wi/erén см. viren.

wiry- осн. наст. вр. warvd: wirv-.

wo¹ указат. част. вон; вон там: dúk-u wó-e, an du
 jāwāri да вон там она, в кукурузе.

wo² (межд.) ох! увы!: wo roc, wo roc! ох, сынок,
 ох, сынок!

wob I. низ, нижний, внизу; нижняя часть села, долины; na ž-wób-at itá? ты пришла из нижней части долины?; na ž-wob ki varn keg, dáyd-a если снизу долины затянуло облаками, будет дождь; dúki wəbdúr вон та, [что] пониже; wəbdúr xəraħin я оттащу [одеяла] пониже; wob na way, na du taw пониже его, того моста; badin-ala wob kúd пойду-ка я в нижний дом; 2. (предлог) под: wú čig awáy wóbi dim подстели что-нибудь под нее; ayéd wóbi dərxıt отнес [брата] под дерево; áz-a wóbi day řovd wəin я буду под нее (корзину) ставить молоко. В соч.: wob (a)wad: w.(a)way- I) уронить: О Gəlsúm, wob na-wayay na Zikriyó Эй, Гульсум, не урони Зикриё; 2) заставить упасть (свалить, сбить и т.п.): đow čiráy-əm wob awád я сбила два абрикоса; в соч. wob đed:w.đay- I) валиться, падать: čost wób-əm đed я сильно упала; əmi čámi yaħk-ta wob đayd у нее слезы падают; xayérg wob đed мельница повалилась; перен. заоченеть, занеметь: ni dúst wob đed, yax-ay у меня руки занемели, холодная [вода]. В лексикализ. соч. wob ma red, wob yar, wob radán и т.п. (см.).

wob ma red подошва: wob ma red ratinká подошва ботинка.

wob(i) đán нижние зубы.

wob yar нижний жернов.

wob maxák нижняя петля двери.

wob radán порог.

wob rālow см. wópālow.

wóbrı см. ž(ə)-wóbrı.

wob zang нижняя челюсть.

wob-zərxana место под возвышением rāski řaħin в доме.

wópālow (< wob + rālow I) внизу, вниз: wópālow badám? пойдём вниз [по реке]?; fadá ređ wópālow затем она спустилась [с дерева] вниз; 2) внизу, на земле (не на кровати или возвышении для сна): kalúř-a wópālow nəřan-dán калоши надевают внизу [на земле]; du řačág wópālow? девочка - внизу (не в колыбели)?

wodía событие, происшествие.

woy (межд.) ох!; увы!

woyt сказочный горный дух - великан, принимающий раз-

ные виды; перен. (о человеке) клянчущий, нытик, зануда:
aǰáb wóyt-at maǰá ужасный ты стал зануда.

wu (соед. элемент в тадж.заимств.) и: tilo-wu tan-
gá золото и деньги.

wú(g) I. (числ.) один: wú wást-a ðús тридцать
(букв. один-двадцать и десять); wást-a wú двадцать один;
ðow wást-ata wúg сорок один (букв. два-двадцать и один);
wúg-da na-aǰard tí-ra тебе ни одной не даст; 2. I) (в
фóрме wúg) разок: ku lāy kəp wúg хоть разок позволь;
dahin wúg díw-ra? ударить ее разок?; 2) немножко: aǰá wú
naswóŕ дай мне немножко табака; ho bad, wúg win ну, схо-
ди, посмотри немножко; 3. (в фóрме wúg) I) одинаковые;
имеющие один смысл: íf-ata díf-an nak wúg те и эти [бу-
сы] одинаковы; kál-an wúg все они одинаковы; 2) вместе:
áz-a áy-an wúg qatól mad я и он выросли вместе; 4. (в
фóрме wú) I) один, некий, какой-то: wú ǰaǰág vad была
одна девушка; wú odám pta way yāt подошел к нему какой-
то человек; 2) неопределенный артикль: šod əm wú kúð, pta
wú kəmpír-ay fəǰárt пошел он в некий дом, дошел до некой
старушки; ǰərs-at wárg-at amai wú jəndoráð-an ǰam mad
собрались лиса, волк и все [разные] звери; 5. (в фóрме wúg
при редупликации: wúg-wúg) I) по одному: nošús-əw yast,
wúg-wúg dayín у меня совесть есть, я по одному [abricосу]
сбиваю; 2) медленно, потихоньку: wúg-wúg-da badəm мы
медленно пойдем; постепенно: zaýán-da moǰirón, wúg-wúg-da
zaýán приезжают переселенцы, постепенно приезжают; 6. (в
фóрме wú, усилит. част.) какой; что за: wú wəǰatəni bəpəŕ-
wó! какие беспечные женщины!; 7. (в фóрме wú в лекси-
калнз. соч. wú əǰág) немножко: aǰá wú əǰág mó-ǰa дай мне
немножко; wú əǰág əay пожни немножко; wú ðíg что-ни-
будь: wú ðíg va, móx-ta ǰəǰəm-at xarəm принеси что-ни-
будь, мы сварим и поедем; ничто: wú ðíg-əw na-wiga ничего
я не нашел; wú dām мгновение, минутка: xi zveg wú dām
пуэв придержи язык хоть на минутку; wú ǰe, wú jənda где-
нибудь, куда-нибудь: wú ǰe bat пойди куда-нибудь; wú jən-
dá-da yasía отнесу куда-нибудь; wú mið однажды: wú
miǰəy šod Saǰirá Orif roǰóí kúð однажды пошел Сирота Ориф
в царский дом; wú pəw однажды, как-то раз: wú pəw-əw šod
ǰiw как-то раз пошел я на охоту.

wúgaŋ все, всё: wúgaŋ-an daŋd əm kadáŋ все вошли в дома; yakév-da kənan. wúgaŋ ki tayór mad, bú-da ž-way búx kənan собирают [зерно] в кучу, когда все закончено, тогда делят его; na-lāu keg, wúgaŋ ayéd она не оставила, все унесла.

wúgén 1. по одному: áz-a wúgén pəđganín я нанизываю по одной; 2. иногда, по временам: badáú-a zaŋáú-da wúgén ты ездешь [туда] по временам.

wúguo кто-нибудь, один из группы подобных: kas, ti wāz wúguo ayéd, bu laf посмотри, повезет кто-нибудь твой груз, тогда говори; inkó xəndaŋane ki! bóre wúguo təmóx-ka ná-lafin такая смешная [сказка]!. Но я вам ни одной не расскажу.

wúŋ- осн. наст. вр. wúŋd: way-, wúŋ-.

wúŋ-a-wúŋ плач, рёв, мычание (многих существ одновременно): ni bəčkén dəg ni ri wúŋ-a-wúŋ мои дети режут мне в лицо.

wúŋd:way-, wúŋ-; наст. вр. ед. ч. I-е л. wayín, 3-е л. wúŋd; повел. накл. ед. ч. wúŋ, мн. ч. wayít; прич. прош. вр. waydá(g), инф. wayáŋ 1) плакать, кричать; ныть, реветь: o, daŋ wayáŋ! ox, [уж этот] его ревет!; zaŋín tú-ŋe wayám я приду к тебе плача; dúki ɣaság-o məgáŋ-u na wayáŋ девочка просто умирает от крика; 2) кричать (о животном); реветь (об осле): xúŋ-da wúŋd осел ревет; блеять; máw-da wúŋd овца блеет; мычать: yu xán-da wúŋd корова мычит; 3) реветь, гудеть (о потоке воды).

wúŋ черный, темный: ti vɣaw-u wúŋ у тебя брови черные; yu kadáŋ-an-o dá-be wúŋ вот поэтому эти дома черные; móx-an ɣədó wúŋ мы очень темные; в идиом. соч.: ti ri wúŋ эх ты, бесстыжий (букв. твое лицо - черное).

wúŋniŋ см. wə/úŋniŋ.

wúŋnəl с черным клювом, черноклювый, см. káf.

wúŋ нитка, нитки (шерстяные, бумажные).

wúŋənda сразу, одновременно: wúŋənda wú pəc-a wú dəŋd bíréd она родила сразу - сына и дочку; mon wúŋənda šer dəŋín xúŋ я съел сразу четыре лепешки; áz-a wúŋənda dəw pəđganín я сразу по две нанизываю.

wúŋ(i)ya, wúŋ(i)ya половина, одна сторона: wúŋya - tu, wúŋya - máw половину - тебе, половину - мне; purg wúŋ-riyái way xúŋ от него мышь половину отгрызла; wúŋiya-ay

хе да wexúg ýisd, wúriyai dæge хе да аýdalmoláð ýisd

одну сторону [леденца] тот человек лизал, другую сторону - драконы лизали; в соч. wúriyai ri, wúriyai loaj щека.

wúrv в соч. wúrv (a)wad:w.(a)way- поставить кипя- тить, вскипятить: о ðoʝd, wúrv awáu дочка, вскипяти [чай]; çoy-at wúrv na-awad? ты не поставила чай?; в соч. wúrv ðed: w.ðay- кипеть, вскипать: na-ðada wúrv, qarib еще не закипело, вот-вот; goʝn-ay wúrv ðayánt она прика- зала вскипятить масло; kám-ra-da wúrv ðayd? когда же он закипит?, ср. warvd: wirv-.

wúrwúrak назв. детской игры на пальцах.

wúw (мн. wasáð) теленок (самец и самка) до года.

wústáð (редко) мастер (Сок.), см. wéstéd.

wúxt время, момент; в соч. ar wúxti ki как только: ar wúxti ki várm-ay keg, bu badəm как только затянет [небо] облаками, тогда пойдем; в соч. ic wúxt никогда: kasál-da na-káxt, ic wúxt [эта вода] не сделает человека больным, никогда.

wúzd жир, сало: ma ni wiðg' wúzd nest на моем ви- нограде сала нет (посл.).

wúzig ванчец (от wawz Ванч).

X

xabá/úr весть, вести; сведения, известия: хэ́ хабárf laf, gandá xabárf-yo na-lafay сообщи хорошую весть, дурной вести не сообщай; в соч. xabúr mad; x.mit, v- уз- нать, догадаться: úvdi ðávúr-ənda ýaçág xabúr mad на седьмой двери девушка догадалась; в соч. xabúr keg: х. k'əv- оповестить: xabúr-ay bergád keg бригадир [нас] оповестил; в соч. xabúr n(ə)ýúð:x. n(ə)yas- навестить: хэв xabúr-at nyadá хорошо [что] ты [нас] навестила (прощальная форму- ла); way ðed ðod ý-way xabúr nyadá) его отец пришел его навестить; проводить: ya ðadán xabúr nyasá, gəxt na-text- -bədyó ты проводишь котел, как бы мясо не пригорело; в соч. xabúr v(ə)ýúg: х. vir- проводить, посмотреть: xi laqárf-at xabúr vyúg? ты проведешь свои вещи?

xáçír вьючное животное: çál xabír-ay wáy-га vэг
он привел ему сорок вьючных животных.

xadá палка, жердь: wú xadá-la zaz возьми какую-ни-
будь палку; xadá-da dayín tí-га я тебя палкой побью.

xaf¹ тонкий слой глины; в соч. xaf vэганд: х.вэганд-
приглаживать глину гладким камнем после обмазки пола.

xaf² "трут" - сено и сухая кора, употреблявшиеся для
зажигания в фитильных ружьях.

xaf³- осн. наст. вр. xaft:xaf-.

xafá огорченный, расстроенный, грустный, тоскующий:
nást-эм xafá я не грущу; xafá-t mad? ты огорчилась?;
xafá na-vax! не расстраивайся!

xafán (бот.) назв. растения (мыльный корень?), употреб-
лявшегося в чай, пишу и вместо мыла при стирке.

xafçír пенка (на молоке).

xafíg (бот., Андарбаг) шульха, конский щавель (Ru-
mex sp.).

xaft: xaf-; наст. вр. ед. ч. I-е л. xafín, 3-е л.
xaft; повел. накл. ед. ч. xaf, мн. ч. xafít; прич. прош. вр.
xaftá(g), инф. xafáj мыть (о голове): xi kál xaft, wáft-
-эм я свою голову вымыла и заплела; awrátí qatól dáçambáuy
mív xi kál-da xaft взрослые женщины моют голову в поне-
дельник.

xaláq¹ (реже xalák)1. плохо, плохо: xaláq-эм наст?
я не плохая?; na š-kál xalakdúr - ay хуже всех он; в соч.
xaláq-maláq плохонький, плохой; всякие плохие; 2. некра-
сивый; дурнушка (о женщине): lap xaláq, mún-ama ÿur mit
[она] - очень некрасивая, мне под пару будет; tí xatén-u
xáçrí, díf-me - xaláq у тебя жена - красивая, у них -
дурнушки; štú xalák-ta yézd-e! ой, как она некрасиво бе-
жит!; в соч. xaláq/k šoxт:х.šoxs- избаловаться: xaláq-
-ay šxтá он избаловался; см. šoxт: šoxs-.

xaláq² нарыв, карбункул.

xaláy пустой: wú varéki xaláy ÿarít дайте какую-ни-
будь пустую посудину; çáx-эм kard, xaláy wэгdóng я поса-
дил горох, - [выросла] пустая повилика; в соч. ÿéti xaláy
большие косы (плетутся за ушами без вплетения нитяных
кос); в соч. xaláy keg: х.кэп- опорожнить, опустошить
(вылить, высыпать, вывалить): du takt-ay ayéd, xaláy-ay keg

он отнес блюдо, опорожнил; перен. освободить (помещение, машину); выгнать, высадить: xalá-y-ay keg ž-mox . он высадил нас [из машины].

xalés I.I) лишившийся: na ti sawd lafaǰ-a bu xalés чаш тогда мы лишимся твоего пения; 2) освободившийся, свободный (от чего-л.): šad-an mox xalés мы стали свободны; xalés ž-xúd kəpəm мы освободимся; 2. xalés//xalós и всё: əp du šoupək bəžkarəš-a xalés нальем в этот чайник - и всё.

xalq люди, народ (с мн.ч. глагола): xálq-an kəl pistagin vad люди все сидели; xálq-ta kəl səyán все люди жнут; xalq žyán созывают народ.

xam- осн. наст. вр. хомт: хам-.

xamír кислое тесто.

xamíró, xamíró закваска (часть теста, оставляемая для следующего раза).

xamžéz небольшая волна - пережат через валуны в реке.

xaná фон, на котором выделяются узоры.

xan(d)- осн. наст. вр. хант: хан(d)-.

xancíl нож для разрезания еды (нарезки теста, лука и т.п.).

xand см. хант.

xanók противный, нехороший; нехорошо: xanók-ay, anə? нехорошо, правда?; anə, way xanóki bəlabúl-at žod? вот, слышала ты его противные слова?

xant (реже xand): xan(d)-; наст. вр. ед.ч. I-е л. xəndín, 3-е л. хант; повел.накл. ед.ч. хан(d), мн.ч. хəndít; прич. прош.вр. хəntá(g), инф. хəndáǰ смеяться, улыбаться: e, xo, məg-an na xəndáǰ ох, мы прямо умерли от смеха; kóó-da ná-lafin, xəndít-a lap я о собаке не буду рассказывать, очень смеяться будете; xánt-ay móx-žе она нам улыбнулась; хəndán-da ž-tu смеются над тобой.

xar- осн. наст. вр. хард: хар-.

xaráǰ см. (h)aráǰ.

xarák поперечная палочка на дутаре, натягивающая струны.

xarbán (бот.) просо, пшено (Panicum miliaceum L.), в соч. žari xarbán (Вашхарв), žarəy xarbán (Андарбаг) кукуруза.

xarbanwéx (бот.) назв. травы сытник (*Juncus lamprocarpus*).

xard;xar-; наст.вр. ед.ч. I-е л. xarín, 3-е л. xard; повел.накл. ед.ч. xar, мн.ч. xarít; прич.прош. вр. xardá(g), инф. xaráj храпеть (ср. xard: xar).

xarék (зоол.) назв. вида червей.

xargúš (зоол.) заяц.

xaridór покупатель: way maalím du axtór xaridór маá его учитель стал покупателем этого верблюда.

xarj I. расходы; 2) вещи: xarji rotšó-ay wáz keg он нагрузил вещи царя.

xarjáy деньги на расходы: xarjáy yast yo na? есть ли деньги на расходы или нет?

xaršimó см. xamítmó.

xarš- осн. наст.вр. xarnt: xarš-

xarnt: xarš-; наст.вр. ед.ч. I-е л. xaršín, 3-е л. xarnt; повел.накл. ед.ч. xarš, мн.ч. xaršít; прич.прош. вр. xarštá(g), инф. xaršáj купить: kalúš-əm na mašazín xarnt я купил калоши в магазине.

xarób худой, тонкий: xarób-at maá ты похудела.

xarów бот. назв. растений: чертополох, *Acantholimon parviflorum*, солянка (*Salsola* sp.), бодяк (*Cirsium* sp.), кузиния (*Cousinia radians*, *Cousinia subignosa*), мордовник (*Echinops maráscandiens*, Андарбаг); в соч. xéri xarów то же; pəx-tái xarów колючие подушечники, растущие в горах.

xarəy связка на ноге сзади у щиколотки.

xar(r)ást звукоподражание хрипу: xarrást-a kəxt он хрипит.

xartéd назв. сорта шелковицы.

xartəyék, xuták осленок до одного года.

xasá I) хороший, хорошо: e, nobád na-kənit yu xasái хех эй, не тратьте зря хорошую воду; ž-dá-y-əf xasá na-yu его хорошие не подбоят; xasá-da u bazd она хорошо играет; pəg-ay xasá, šamól сегодня - хорошо, ветерок; 2) красивый, красиво: xasá móxi maktáb vəda? arzá-an šadá красива наша школа? Мы ее известкой побелили; mi gang xasá ее внешность - красивая. В соч. xasá mad: x.mit, v- прой-ти, перестать болеть, поправиться: du Damdóri kál xasá mad? голова Дамдор перестала болеть?

xaskáś (тадж., фольк.) в соч. píri xaskáś, mûsafédi xaskáś старик - сборщик хвороста.

xasmošínák (зоол.) назв. птички.

xasr мокрый, влажный, сырой: xásr-ay xo! ведь сырая [земля]; véz-ay xasr куа она опять намочила; ðiyán ðed, móx-an xasr mað дождь пошел, мы намокли; свежий: na ča-šégi xasr xidúr ičig nest нет ничего лучше свежих абрикосовых зернышек.

xasráġ см. хэспраġ.

xastád белая свежая шелковица (не сушеная).

xāsxarēč (зоол.) назв. птицы.

xat I. почерк: mó-me xat akú kásit, štū xasá-ay ki... посмотрите-ка теперь мой почерк, какой он красивый; 2. письмо: xát-ay ažómt ki... он послал письмо, мол...

xatén (мн.ч. хэтэнэġg) I. жена: xi xatén-ra laf čoy awáyd скажи своей жене, пусть поставит чай; xatén-ay wáy-га ðed он дал ему жену, он женил его; 2. нареченная: way xatén-af xičáy куа его нареченную просватали [за другого].

xatm заклинание: day xatmi kašmír-ay xánt,... kabéd gərdúð он прочел кашмирское заклинание,...превратился в голубя.

xató I. ошибка; в соч. xató keg; х. kəp- ошибаться, делать ошибки: wúg-da xató na-kəxt она ни одной ошибки не делает; 2. промах, упущение, опоздание; в соч. xató mað : х. mit, v- I) промахнуться, опоздать: е, na š-kár-da xató vin ой, я на работу опоздаю; на samalót...xató vay опоздаешь на самолет; сорваться, упасть: yuk xató na-mit vez ma ti kál не упало бы это тебе на голову; е, na ðu kəp albát xató maðá ой, он, наверное, сорвался с того камня; 2) ускользнуть, улизнуть: parí ž-mon ayéd, na ífi ðúst-эм xató maðá меня пери уташили, я ускользнула из их рук; в соч. xató keg: х. kəp- лишить, заставить промахнуться: na kəzlák-ay xató keg ž-mán он лишил меня ножа (т.е. я упустил из-за него ножик).

xavz- осн. наст.вр. xavzd:xavz-.

xavzd: xavz-; наст.вр. ед.ч. I-е л. xəvzín, 3-е л. xavzd; повел.накл. ед.ч. xavz, мн.ч. xəvzít; прич.прош. вр. xəvzdá(g), инф. xəvzáf выжимать: xi lúq xavz выжи

свое платье.

xawδ- осн. наст.вр.хаѣт: хѣδ-, хawδ-.

xawf опасно: хawf-ay šŭr pərgvaráʃ?! опасно глину перетаскивать?!

xaxláv край берега.

xax-gów як, кутас.

xaxt кирпич.

xaxt: хѣδ- (в речи старш. поколения также хawδ-); наст.вр. ед.ч. I-е л. хѣδín, 3-е л. хѣδá; повел.накл. ед.ч. хѣδ, мн.ч. хѣδít; прич.прош. вр. хaxtá(g), инѣ. хѣδáʃ испражняться (о животных, человеке, птицах).

xazíná казна, сокровищница.

xaу, (h)ay (част.) I. ладно, хорошо: хау, qaré kəp, yed kəpín-a bu ладно, подожди, я вспомню, тогда [скажу]; хау, áz-эм rozé ладно, я согласен; haу ki vэг-əf zazín-da ладно, если принесут, я заберу; 2. в соч. хáу-ala та-ак! Ну, ладно! (формула прощания и при паузе в разговоре).

xaуásk молоток, молот.

xáуrŭ-barakát прощание, прощальная формула.

xeg солома, мякина и др. труха, остающаяся на току от молотбы: e, хeg pərgvaráʃ-an šod-o, sabát qaráy ой, они пошли солому перетаскивать, вон - с корзинами.

xel I. родинка; 2. "мушка", искусственная родинка, татуированная между бровями на лбу и иногда - на щеках; 3. отдельные седые волосы или отдельная седая прядь у молодых: aga goxə pak wandá mit, móx-ta хel lafэм если поседят [волосы] вот здесь, мы называем это родинкой; 4. пятно.

xel-xél, xel-xel-ráng I. пятнистый, разноцветный; 2. в горошек (о ткани).

xep без дела, незанятый: хep nístá он сидит без дела; хep-əf š-tu nidántá? тебя здесь без дела посадили?

xerʃ (бот.) перовския (Perowskia scrophulariaefolia).

xex (мн. хехáʃ) I. вода: хех-а yasín-at уát-эм я отнесу воду и приду; waу хех čak mədá вода в нем [канале] перекрылась; 2. река: tow [badʃ] хехí рéδ -ʃе, аз-а badín хехí kál-ʃе ты иди в низовья реки, я пойду в верховья реки; yu хех ʃəvdá река поднялась; в соч. čaribáši хех летнее наводнение, наводнение в сезон созревания абрикосов;

в соч. *xéxi qatól*, *xéxi manor* большая река, река (в отличие от притоков), в соч. *pígi sári óbi xex* р. Язгулем (букв. река старца верховьев реки), в соч.: *xex brazék* кружка (калька с тадж. *obxúrák*); в соч. *xex ded*; *x.da-I*) поливать, давать воду на поле: *xéx-эм ded kartéáká* я полил картошку; *-ǰadgá-ra xex na-dada?* -на, *xúđ de* - ты не поливал дворик возле дома? - Нет, сама полей; 2) залить, захлестнуть (о воде): *xex wandá dadá* вода сюда перехлестнула (из арыка); *xex xo dadá tэмóxi ǰayán* вода залила ваше место; 3) облить водой, сполоснуть (фрукты): *xex de* сполосни [абрикосы в блюде]; в соч. *xex keg*: *x. kǎn-* поливать: *gaván-эф xex na-kyá*, *tǎxtág-an* горох не полили, погорел весь; *xéx-ta ǰ-day kǎnáy?* ты будешь его поливать?

xéxi nān (зоол.) назв. черной птички (оляпка?)

xex вертикальные палки в каменной кладке моста.

xǎb (реже - *xúđ*) I. хороший, хорошо: *az wú gári xǎb lafín* я скажу одно хорошее слово; *dim-me-anǎ*, *xǎb-xǎb* у нее [всё] хорошо. правда?; *agar sóz-эм kǎvdá mit*, *xǎb-u* если бы я ладно скроила, - хорошо бы; *ǰovđ móx-ra xǎb* молоко нам - хорошо; 2. красивый: *mi gáng - xǎb* у нее внешность красивая; 3. как следует, хорошоенько: *xǎb ǰ-im dǎwanín* я ее [лошадь] как следует погоняю; *bú-da wú odám ǰ-way xǎb tart* потом кто-нибудь ее [мучит], как следует утопчет; крепко, сильно, здорово: *e, tavđ xúđ ǰ-dim ǰigá* ого, её москиты крепко покусали; *xǎb kǎǰ-ay kyá* здорово припекло; *xǎb-da ǰ-xúđ qatól nyast*, *anǎ?* крепко она задается, правда?; 4. ладно? хорошо?: *ǰ-mon ná-pǎvǎǰ*, *xǎb?* не записывай меня, ладно?. В устойчив. соч. *xǎb-at itá* добро пожаловать (букв. благословенен твой приход); *xǎb zaǰáyǰ-at kyá* (то же); *xǎb-af эм ǰabáy xi pǎn vigá!* благословенно то, что вы нашли путь в ночную пору!

xǎdáy родные (братья, сестры): *xǎdáy-u na wú dǎd-a nǎn*, *baǰáy na wú dǎd-a na ǰow nǎn* родные - от одних отца и матери, единокровные - от одного отца и двух матерей.

xǎ/udó бог; *xǎ/udó-ra ǰukr* слава богу, *ba-xǎ/udó* ей-богу.

xǎdowánd бог: *ba xǎdowánd kí...* ей богу...

хэднэг I. (бот.) облепиха (Hipporrhne thamnoides).
в соч. роо-рочи хэднэг колючая подушка; 2. колючка.

хэднэгийн колючий, с колючками: хэднэгийн weх тре-
ва с колючками.

хэднэгийн палка с колючками, шипами: сад хэднэгийн-ау
кавд он вырезал сто палок с колючками.

хэднэксэс (бот.) назв. растения астрагал (Astragalus
lasiosemius).

хэдо(н)ау (реже хидо(н)ау, хэдо(н)ау) I. ради бо-
га; бескорыстно, делая доброе дело: ki-u ki ёоу мо-га
вард хэдохау? кто бы мне чай принес? Сделал бы доброе де-
ло; е, хидохау дүки дэсторхун varit! принесите же, ради
бога, клеенку!; 2. угощение - пожертвование, устраивавшее-
ся при болезни, стихийных бедствиях.

хэдёу см. хэдоу.

х(э)фэст (мн. х(э)фэста^д) женщина, живущая на ле-
товке, ухаживающая за скотом и ведущая там молочное хозяй-
ство; дежурная по летовке: wü awrát ёод хэфэст дэри il
одна женщина пошли вести молочное хозяйство на летовке;
хэфэста^д-ан ма il женщины, ведущие молочное хозяйство,
[находятся] на летовке.

хэфтан время поздней вечерней молитвы.

хэфтаниг (мн. хэфтанига^д) отрез материи на платье,
на халат: wü хэфтаниг-да mit мо-га, rahmát получится мне
отрез на одно платье, спасибо; см. хэфтен.

хэфтен I. кафтан (Сок.); 2. ватный халат.

хэг I. свинья; 2. дикая свинья; в соч. хэги гэхт
свинина.

хэгастур см. хэк/гэстур.

хэк/гэстур пепел, зола: káxabas хэкэстур захта,
yaftág-ау дэр жарáгс сорока взяла золы, бросила в куро-
патку; du jinjáгс ма xi jayan хэгастур мад та женщина на
месте превратилась в пепел.

хэкэстур-ранг серый, пепельного цвета: dá-be-ау
хэкэстур-ранг потому она (куропатка) серая.

х(э)лэб см. х(э)лер.

х(э)лэр (мн. х(э)лэра^д) хлеб (подовый или формо-
вой, в отличие от местных лепешек).

xəlitá мешок, мешочек.

xəlqagán (реже xəlkaǵán) 1) плохой, гадкий, противный: ən way bón-u šat, šǵrǵi xəlqagán у него на дне - земля, гадкая глина; 2) некрасивый, отвратительный: xəlqagán-əш mədá некрасивая я стала; ср. xaláq.

xəш хум, большой глиняный сосуд.

xəšáǵ сапоги из сыромятной кожи для хождения по снегу.

xəšbān- осн. наст. вр. xəšbánt: xəšbān-.

xəšbánt; xəšbān-; наст. вр. ед. ч. I-е л. xəšbanǵn, 3-е л. xəšbánt; повел. накл. ед. ч. xəšbān, мн. ч. xəšbanǵn; прич. прош. вр. xəšbantá(g), инф. xəšbanáǵ пригибать, нагибать: xəšbān aǵ, xəšbān! нагни-ка [ветку], нагни!; xǵnk-əш xəšbánt-a šǵraǵu-əш zešt я пригнул ветку и сорвал абрикос.

xəšbáu ровное, гладкое место, см. xǵm(b).

xəšmǵč раскаленный уголь, жар; в соч. xəšmǵč əш ti galów! (бран.) чтоб ты подавился! (букв. уголь в твое горло!).

xəšmǵr желание: daǵ xəšmǵr na-rǵx его желание не удовлетворилось; тоска, страстное желание: xəšmǵri təd-a way ты будешь очень хотеть шелковицы; xəšmǵri təd-a š-tu puast тебя охватит тоска по шелковице; в соч. xəšmǵr-ba-xəšmǵr по настроению, по желанию: kǵr xəšmǵr-ba-xəšmǵr na-mit работу нельзя [делать только] по настроению.

xəndaǵán смешной, смешно; nəsmex:wǵ xəndaǵán laf спой что-нибудь смешное; о, xəndaǵán bəlabǵl ná-kəп эй, не говори [таких] смешных слов; šǵfǵr-ǵaǵ-aǵ qǵraǵán, odaməni dəǵə-ǵa-ǵu xəndaǵán шоферам назло, другим людям - для смеха.

xəndaǵ (инф. хант: хан(d)-) смех: bǵsǵz xəndaǵ неуместный смех; mǵx-an məǵ na xəndaǵ мы померли со смеху.

xəndan¹ смех: tanǵk-an na xəndaǵ мы похудели от смеха.

xəndān² - осн. наст. вр. xəndánt: xəndān-.

xəndánt; xəndān-; наст. вр. ед. ч. I-е л. xəndanǵn, 3-е л. xəndánt; повел. накл. ед. ч. xəndān, мн. ч. xəndanǵn; прич. прош. вр. xəndantá(g), инф. xəndanáǵ смешить, рас-

смеивать: *if xəndánt ž-shín* они меня рассмешили; *e, nə-xəndanit!* Эй, не смешите!

хэг- ОСН. НАСТ.ВР. *xərd*: хэг-.

хэгах- ОСН. НАСТ.ВР. *xəgáxt* : хэгах-.

хэгахэк (прич. наст.вр. *xəgáxt* : хэгах-, секр.яз.)

1. насвор (см. *nəswór*): *nə du xəgáxék-am gərd nest* у меня даже пылинки насвора нет; 2. курево (сигареты, папиросы, табак); *wáy-me xəgáxék nest?* у него курева нет?; 3. опум (Климч.)

xəgáxt : хэгах-; наст.вр. ед.ч. I-е л. *xəgáxin*, 3-е л. *xəgáxt*; повел.накл. ед.ч. *xəgáx*, мн.ч. *xəgáxit*; прич. прош.вр. *xəgáxtá(g)*, инф. *xəgáxáj* I. тянуть, тащить, вытаскивать, перетаскивать: *e, ž-way xəgáxit* Эй, вытащите ее (палку); *xəgáx-a va wandá* перетащи [подстилку] сюда; *way-ja šamšer xəgáxt* он вытаскивал меч; 2. рисовать: *o Galqərbón ti surát-ay xəgáxt* Эй, Гулькурбон, она твой портрет нарисовала; *surát-ta pyasán yo xəgáxám?* портреты фотографируют или рисуют?; 3. употреблять насвор (сосать, держа под языком); курить (табак); *nəswór-da xəgáxáy?* ты сосешь табак?; *parəgús nə-xəgáx* не кури папирос; 4. мерять сыпучие или жидкие тела сосудом-меркой. В идиом. соч. *xi lang xəgáxáj nə-bəw zəyin* я не могу ходить (букв. ноги таскать); *e, izzó xəgáx* Эй, постыдись; *šar mon qatáy, hizó nə-xəgáx* ешь со мной, не стесняйся; *əfsús-ay xəgáxt* он посокрушался; *ú-da-ya nəfás xəgáxt* а она еще дышит (Сок.); в соч. *šox xəgáxt*: *š.xəgəx-* останавливаться, застрять (о мельничном жернове): *nə xəwərg šox xəgáxt* моя мельница остановилась, застопорилась.

xəgáxt-xəgáxt усиленный спрос, спрос "нарасхват": *xəgáxt-xəgáxt-a mit nə š-tu* у тебя не будет отбоя [от женихов].

xərcúdm (бот.) назв. травы, ср. *cúdm*.

xərd : хэг-; наст.вр. ед.ч. I-е л. *xərin*, 3-е л. *xərd*; повел.накл. ед.ч. *xəg*, мн.ч. *xərit*; прич.прош.вр. *xərdá(g)*, инф. *xəgáj* (употр. в 3-м л.) хрипеть: *way galów-da xərd* он хрипит (букв. его горло хрипит).

xərdəwád маленькие арыки вдоль грядок.

xəgəyǵ (Мотраун) пласты камней с песком в горе.

xərakwáɔ головной канал, от которого отходят арники по селу и идет вода к мельнице.

xəravdég горный поток, ручей; боковой приток (в отличие от основной реки); в сост. гидронимов, напр. Darow-xəravdég, Pəskarāw-xəravdég - названия притоков р. Язгулем.

xəɣəʒǵ, xəɣǐʒǵ (Андарбаг, Джамак и др. кишлаки верхней части долины) см. xəɣəʒǵ.

xəɣuáx (зоол.) фаланга.

xəɣjəp хурджин: wú xəɣjəp doɣún ʒaft-ay daɣ du hawz он высыпал в пруд хурджин лепешек.

xəɣók еда, пища; угощение: namangi xəɣók летняя пища; xi xəɣók-əf xúg они съели угощение.

xəɣs медведь, см. также yǐɣx.

xəɣzámɕ бусы из нескольких перекрученных ниток бисера.

xəspág, xəspág 1) сырость, сырое место: maɣúɔ əp xəspág ɣaɣɔ лягушка осталась в [каком-то] сыром месте; 2) сырая часть чего-либо: day wəxkág pəɣvaɣəm-ata day xəspág yest мы сухую часть [гороха] перенесем, а сырая пусть останется.

xəsrǐg песок.

xəsuɕi (предлог) ради, из-за: xəsuɕi ɕi? ради чего?

xəš хороший, приятный, добрый (о словах, поступках): xəš xəbár laf сообщи мне добрую весть; xəš-at nast? xəš-ay tí-ra nast? [разве] тебе не хорошо?, [разве] тебе не нравится?. В соч.: xəš keg: x.kəp- выбрать: way xí-ra xətán xəš keg он выбрал себе жену.

xəšbazəɣ, šəxbazəɣ человек, не отдающий долги (тянувший под разными предлогами).

xəšpáql занятный рассказчик; забавно рассказывающий: uɔɣa xəšpáql-ay, o! он такой занятный рассказчик!

xəšɣí красивая (о девочке, девушке, женщине): xəšɣí ɣaɕág красивая девушка; qatól-da mit, xəšɣí-da mit она вырастет, станет красивой; uɕ-dim xəšɣidúr она красивее, чем вот она.

xəšɣiyáɣ красота: az baróyi dəmi xəšɣiyáɣ ʒanán-da ʒ-mún из-за ее красоты меня убьют; sóf-u paɣí na xəšɣiyáɣ она - чисто пери по красоте.

xəvdəʒág сонный, невыспавшийся: xəvdəʒág-əm я не выспался.

xəwág назв. звезды, появляющейся в августе, к колодам.

xəwajás горьковатые косточки абрикосов определенного сорта.

xəwúr 1) солнце: xəwúr kəm ki nəwúg-ata bu когда солнце зайдет, тогда [пойдем]; 2) солнцепек; место, освещаемое солнцем (не в тени): wanda-ay kasá jahán, móx-me-u xəwúr, sawég nest здесь хорошее место, а у нас - солнцепек, тени нет; е, же kəm na xəwúr byasík эй, убери поварежку с солнца; в идиом. соч. xəwúr na šiv gərdúđ солнце перевалило за полдень (букв. повернулось от дня); imi gang - xəwúr она бледная (букв. ее цвет - солнце).

xəwúri nān (зоол.) назв. маленького красного насекомого.

xəwúr-nəwír закат солнца: jén-ay ayéd xəwúr-nəwír-ama душу вымотала [мошара] до заката.

xəwúrsát выход солнца из-за горы; восход солнца: wanda na xəwúrsát - xəwúr здесь после выхода солнца из-за горы - солнцепек.

xəʒkanág стебли бобовых после обмолота.

xəʒtagán загаженный, запущенный, грязный (о месте); беспризорный, бедный, запущенный (о человеке): уу yadág xəʒtagán gərdá bi nān этот мальчик совсем запущенным стал без матери; уу ayát xəʒtagán mədá запущенным стал этот сад(грязным).

xəʒúđ скалившийся: du yacág yéw-je ki kúxt, xəʒúđ-ay mad девушка как взглянула на быка, скалилась [над ним].

xí¹ (возврат.-опред.мест.) 1) (косв. пад. перед послелогом -ra) себе: az-a xí-ra taká zazín я возьму себе лепешки; 2) (притяж.пад.) свой: xí rós-əm tí-ra vəkя привел к тебе своего сына.

xí² характер, нрав: wau xí-u xalác у него плохой нрав.

xilák много, порядочно; длительное (время): xilák wəxt ki Romír-əm na-vəda порядочно времени, как я не был на Памире; xilák-at ya nəvəštá? ты много написала?

xingák назв. первого весеннего месяца.

xirakár плохо видящей (о человеке).

xirmó (бот.) хурма (?).

xiĭ родственник: ve nazdikdūr vit xiĭ вы станете еще более близкими родственниками; Āmād-u Rašīd-ra xiĭ Ахмад Рашиду родственник; ven-a-ven-ra xiĭdūr vēm мы станем еще более родственными.

xiġáy сватовство: xiġáy šod пошел свататься; в соч. xiġáy keg: x.kēn- посватать(ся): Samād-ra-š hatēn xiġáy keg я посватал жену для Самада; просватать: way katan-aġ xiġáy kya его нареченную просватали.

xiĭ-tabór родня, родственники: móx-an xiĭ-tabór мад мы породнились, мы стали родственниками.

xiĭ-taboráy в соч. xiĭ-taboráy talabt : x.talab- свататься, родниться (букв. искать родства): móx-an xiĭ-taboráy talabáj-an itá мы пришли родниться.

xizmát услуга: day xizmát ġibanín я оплачу услугой за услугу (букв. я верну услугу).

xo 1) (эмоц.-усилит. част.) ведь, же, да, бы: u xo čatóq он ведь пройдоха; - yúki značók mó-га аġа. - па-ġarin-da xo - дай мне этот значок. - Да не дам; aga lāu xo ná-keg, ayéd-ay xo ž-way если бы он не отпустил [багор], унесло бы его [водой]; 2) (граммат. част., указ. на длительность или повторяемость действия): xi rós-ay xo kásáj šaméd она заставляла меня смотреть за ее сыном; véz-эм xo yat ġarawám снова я шел, плача; ar šāb xo yát-ata zéxt-a šod каждую ночь он приходил, брал [еду] и уходил.

xodaxtar (мн. xodaxtaréžg) родственница.

xokí земной, смертный: odámí xokí земной человек.

xokšunák назв. детск. игры - насыпание кучек песка.

xol¹ (мн. xoláġ) приятель; приятельница, подруга: e, ti xol i kóre šod? эй, куда ушла твоя подруга?; o xol, čér-эм vyúg эй, приятель, я четыре [абрикоса] нешел; o ni xol, za badám эй, подруга, пошли.

xol² см. (h)ol.

xolák (мн. xolakén, уменьш.) дружок, приятель.

xoláy приятельские отношения, дружба: min xi xoláy tú-ama bas keg я прекратил дружбу с тобой.

xolq чужой: xólqi wəyég-ra bəsrúr-at dēd ты оттолкнул ногой чужое одеяло; xólqi odám bi-гаá па-away не ос-

тавляй чужого человека не знающим дороги.

xomnagəl I. сок, выделяемый семенами при выжимании масла; 2. блюдо из растертых абрикосовых зернышек.

xomraý простокваша из сырого молока.

xomráz в соч. xomrázi mast месяц созревания фруктов и бахчевых культур.

xomt: xam-; наст.вр. ед.ч. I-е л. xamín, 3-е л. xamt; повел.накл. ед.ч. xam, мн.ч. xamit; прич.прош.вр. xamtá(г), инф. xamáj I) хлебать, есть (о супе, молоке, похлебке, но не бульоне): mún sir, širá-m xamtá я съта, я похлебку ела; X'vnd-a-ja xamáu ičig yo na? ты молоко пьешь хоть немного или нет?; xamáj nest? нет ли [чего-л] похлеbatъ?; 2) пить (о воде - крайне редко): štú jazír-ay, xamáj-a na-mit! какая грязная [вода], нельзя пить!; ср. b(э)rext: b(э)raz-.

xoráu ругань, отчитывание, попреки; в соч. xoráu keg: x.kān- ругать, отчитывать, попрекать: xorau-da kánáu ž-way en du xat? ты ругаешь его в этом письме?; xoráu-da ž-if kánín я их отчитываю; см. также pargáu.

xowánd I. хозяин: koláyi xaláq ma béni xowánd плохой товар [привязан] к бороде хозяина (посл. П.); 2. родитель, родственник, ср. bexowánd.

хоу хоть: хоу žanít ž-mún, хоу búnd kánít хоть убейте меня, хоть вяжите: digár kār mó-me nast, хоу dađán, хоу na-dađan остальное - не мое дело, хоть дадут, хоть не дадут.

xudó см. xə/udó.

xudm см. xú/udm.

xudo(h)áu см. xədo(h)áu.

xudó(y) (редко) см. xədo(y).

xuřk пена.

xulá бронза.

xumór (редко) см. xəmór.

xup (редко, тадж.) кровь - в идиом. соч. na ími xup wəgəxə не убивай ее (букв. пройди мимо ее крови, откажись от ее крови).

xutək см. xartoyək.

xuxrá густая похлебка из просяной муки.

хуу I. глава семьи; глава большого родового дома: *xúí* *hasá-эм?* хорошая я глава семьи?; 2. старший в доме: *tów-da хуу вау* ты остаешься старшим в доме; 3. старший (по возрасту): *и на ž-šín хуу!* он [еще] старше меня!; 4. старший над кем-л., глава чего-л.: *гайс-эм, тэмóхí хуу-эм* я председатель, я над вами старший; *ма иvd рсóó хуу vad* он был главным над семью царями.

хú (мн. *каwá⁴*) высокая куча снопов пшеницы, положенных колосьями в одну сторону: *žú-da сэуán, sarág-da da-hán, xú-da dahán, расúí qóq-ta raxst* пшеницу жнут, складывают в низкие кучи, складывают в высокие кучи, остается голое жнивье.

xúđ (возврат.-опред. мест. прям.пад.) сам; себе, себя; свой: *đerk на š-xúđ varáу* древесину ты принесешь от себя; *díf-ta xúđ š-xúđ žakán* они сами себя побьют; *xār xúdí kébý-ама* кушай своей ложкой; в соч. *xúđ đar xúđ* (> *xútarxút*) сам по себе (без причины): *xúđ đar xúđ-эм mot* я сама по себе усталая (не от работы).

xúđ- осн. наст. вр. гл. *хaxт*: *xúđ-*.

xú/úđm I) сон: *tar-xúđm đed* заснул; *afi xúđm-ay jačág vúst* девушка их усыпила (Сок.); *lávín-da на xúđm* я разговариваю во сне; 2) сон, сновидение: *xúđm-at wint* это тебе приснилось.

xúg: xār-; наст. вр. ед. ч. I-е л. *xarín*, 3-е л. *xard*; повел. накл. ед. ч. *xār*, мн. ч. *xarít*; прич. прош. вр. *xigá(g)*, инф. *xaráj* I) есть, кушать: *tu на-xúg ícađ* ты же ничего не ела; *sir tu xigá?* ты чесноку наелась?; 2) кушать, заедать (о москитах, мошкаре): *tavđ ž-dim xigá* ее москиты заели; перен. присвоить, прикарманить: е, *čáга-t уóуа мапóг хúг!* эх, что ж ты так много присвоил [товаров]!

xúý сладкий.

xúyalúý, xúyalúv, xúyalúf (бот.) назв. травы: I. со- лодка (*Glycyrrhiza glabra*); 2. копеечник (*Hedysarum* sp.).

xúýáу сладость: *čóq-ay дау хúýáу?* в самый раз его (чая) сладость?

xúýíý сладость; сласти, сладости: *wandá хúýíý мапóг* здесь много сладостей [конфет, сладких ягод].

xúm(b) ровное, гладкое место; в соч. *xúm(b) đed*:

х.δαδ- наклонить: xi kāl xūm δαδ, xākin наклони голову, я ударю.

xūr (мн. xuráŋ) осёл; в соч. xūr tarazów k'ənék см. sangowéz.

xūrk косточка лодыжки, щиколотка.

xūwóg см. x'əwóg.

xūx 1. теща; 2. свекровь; 3. сестра жены, мужа.

X

xáb- осн. наст. вр. xábd/t: xáb-.

x'abān- осн. наст. вр. xábant: x'abān-.

xábant; x'abān-; наст. вр. ед. ч. 1-е л. x'əbanín, 3-е л. xábant; повел. накл. ед. ч. xábán, мн. ч. x'əbanít; прич. прош. вр. x'əbantá(g), инф. x'əbanáŋ уснылять, уклады-вать спать: xábán ž-dim уложи ее спать; ма čalyúx-ta x'əbaném мы уложили [кукол] на помост из веток.

xábd/t: xáb-; наст. вр. ед. ч. 1-е л. xábín, 3-е л. xábd/t; повел. накл. ед. ч. xáb, мн. ч. xábít; прич. прош. вр. xábdá(g), инф. xábáŋ укачивать, качать: xánpk-ta x'əwín я качаю люльку; о, mi čām fūl, tów-da žig xábáŋ? вон, у нее глаза открыты, что ты [ее] укачиваешь?; за xáb иди, покачай [ребенка].

xáck 1. I) мелкий, мелко: е, аjáb xáck-an dif ой, очень они (абрикосы) мелкие; xáwérg-da xáck yawnt мельница мелко мелет; 2) маленький: уи báckén-an lap xáck эти дети - очень маленькие; 3) раскрошенный, размельченный: inko bímér-эм уаст ki xáck-эм я так плохо себя чувствую, что [как] размельченная; в соч. xáck keg: x. k'ən- раскрошить, накрошить; размельчить: wú čuŋín-ау xáck keg он накрошил одну лепешку; в соч. xáck-xáck мелочь, крошки; duk xáck-xáck m'ó-га аjа дай мне эти крошки; 2. (в форме мн. ч. x'əckáŋ) мелочь, крошки: уи x'əckáŋ na-wídit не выбрасывайте эти крошки.

xám мелкие соломинки и мякина, отделяемые при провеивании.

xanág доска для резания пищи, раскатки теста.

xār- осн. наст. вр. xūg: xār-.

xarág (прич. наст. вр. xūg: xār-) 1) голодный; хотя-щий есть: - tu x^oarág? - mīn x^oarág nast - ты голодна? - Я не голодна; o nān, x^oarág-эм мама, я есть хочу; x^oarág-marág-at nast? ты есть-пить не хочешь?; 2) голод: ni jēn-au badáǰ na x^oarág моя душа вот-вот вылетит из-за голода.

xaragáú голод: na xaragáú-da xi safš na-x^oard она не от голода свои бусы ест.

xaráǰ (инф. xūg: xār-) еда; что-либо съестное: xaráǰ nast? нет ли чего-либо съестного?; bú-da ž-way búǰ k^oán xaráǰ-га потом его (зерно) делят для [того, чтобы] есть (для еды).

xarān- осн. наст. вр. xaránt: xarān-.

xaránt: xarān-; наст. вр. ед. ч. I-е л. x^oaranín, 3-е л. xaránt; повел. накл. ед. ч. xarān, мн. ч. x^oaranít; прич. прош. вр. x^oarantá(g), инф. x^oaranáǰ скормливать, стравливать (скоту): kaǰtá na-x^oaranít не скормливайте [скоту] собранный урожай.

xaráǰ корочка на голове новорожденного.

xarék (прич. наст. вр. xūg: xār-) едок, рот в семье: móx-an xarék мы - едоки; u-ǰa xarék она - тоже рот в семье.

xarnt- осн. наст. вр. xarnt: xarnt-.

xarnt: xarnt-; наст. вр. ед. ч. I-е л. x^oarntín, 3-е л. xarnt; повел. накл. ед. ч. xarnt, мн. ч. x^oarntít; прич. прош. вр. x^oarntá(g), инф. x^oarntáǰ|сыпать, посыпать; кормить птиц: tǰxtagin-га x^oar x^oarntá ты на обожженное место посыпаешь соль (погов.); mon xi k^oargéǰg-га xarbán xarnt я насыпал проса своим курам; 2. сеять (только об овощах, ср. žaft: žaf-).

xáǰ- осн. наст. вр. xáǰt: xáǰ-.

xáǰáǰ (инф. xáǰt: xáǰ-) деревянная посуда для вымешивания теста; квашня.

xáǰék (прич. наст. вр. xáǰt: xáǰ-, секр. яз.) мука: na du xáǰék-at yast? у тебя мука (букв. замешиваемое) есть?

xáǰt: xáǰ-; наст. вр. ед. ч. I-е л. xáǰín, 3-е л. xáǰt; повел. накл. ед. ч. xáǰ, мн. ч. xáǰít; прич. прош. вр. xáǰtá(g), инф. xáǰáǰ месить, вымешивать; doúun-a bi xáǰáǰ na-mit хлеба без вымешивания не бывает; doúun xáǰ, mīvmén-da zaúd замеси лепешки, гость придет.

хау́ау старшинство, главенство в доме: *xí wex х́ау́ау ná-кэп* не делай мужа главным в семье.

хауэ́рг (мн. *хауэ́ргáʋ*) мельница; *хауэ́рг-я́г* мельничный жернов; *хауэ́ргí а́һап* металлическое приспособление, соединяющее жернов с осью, которая его вращает; в соч. *хауэ́рг кег: х́. кэп-* молот на мельнице: *way xí žú х́ауэ́рг кег* он смолот свою пшеницу на мельнице.

хау́п молотба; в соч. *хау́п бéd: х́. да-* молотить; гонять быков по кругу при молотбе: *ха́у́п-да даһэм ам рíгáг* мы будем молотить на току; в соч. *хау́п кег: х́. кэп-* молотить: *жэ-у́ау-аф х́ау́п куа* его (зерно) обмолотили; в соч. *хау́п вúст: х́. ван(д)-* связывать воловью упряжку для молотбы; связывать пшеницу для молотбы, начинать молотбу: *с́ог-эндá-да ve вэндín х́ау́п* в четыре я снова начну молотить; *ж́у-да рэрварáп ам рíгáг, жэ-у́ау-да х́ау́п вэндán* пшеницу переносят на ток, связывают ее для молотбы.

ха́зм каменная слежавшаяся глина, которую в толченом виде употребляют для окраски стен в желтоватый цвет.

х́ег¹ 1) племянник, племянница; 2) обращение к дальнему родственнику или родственнице, младшим по возрасту.

х́ег² в соч. *х́ег кег: х́. кэп-* зудеть, чесаться; щипать: *та́вд-ау кí х́үг, tí б́уст-а х́ег кáхт* если москиты покусали, твои руки чесаться будут; *х́ег-да кáхт ní с́ам* у меня глаз щиплет.

х́эбонáу назв. сорта абрикосов.

х́эс́каг мелочь, крошки: *дау х́эс́кагí х́эс́каг* его самые мелкие крошки.

х́эс́крíг мелкие камешки, попадающиеся в зерне.

х́эдó(һ)áу, х́удó(һ)áу см. *х́эдó(һ)áу*.

х́эдó(у), х́удó(у) бог, господь: *уо х́эдóу!* о господи!, о боже!; в соч. *х́эдó-га ш́укг* слава богу, даст бог: *х́эдó-га ш́укг, wex víгáу* даст бог, мужа найдешь.

х́элén много, сплошь (об осыпавшихся фруктах, о крошках): *тэд х́элén wэгэхтá* шелковица осыпалась сплошь.

х́эпэв́гíг (мн.ч. *х́эпэв́гíгáʋ*) житель Хваневка

(*Х́эпэв́г*),

х́эпíг (мн.ч. *х́эпíгáʋ*) рядовой вол в упряжке при молотбе, ср. *wibék*.

х́эгс́эндáг маленький кусочек теста, из которого печет-

ся маленькая твердая последняя лепешка *šarak* (см.).

šasór 1. тесть; 2. свекор; 3. брат мужа (деверь), брат жены.

šixk 1. свежее, только что замешанное тесто; перен. сырое тесто: *taká-áu šixk* лепешка неопечена (букв. лепешка - сырое тесто); 2. один замес теста; тесто, вымешенное за один раз; 3. мягкий, сочный, в соч. *šixki šawp* мягкое, сочное яблоко.

šoŭ твердый, жесткий: *áu lar šoŭ, ša-vaŕawd-a* он - очень твердый, не ломается; тугой (о луке); перен. скупой, прижимистый: *áu lar šoŭ, ši rúl-da íški-ŕa na-aŭard* он очень скупой, никому своих денег не даст.

šorn ворона; ворон; в соч. *šorni šarážg* 1. (зоол.) садовая улитка; 2. (бот.) назв. луковичного дикорастущего растения. В идиом. соч. *na šorni šám-da nšášt* он хоть что-нибудь, да урвет (букв. вороний глаз вырвет - о человеке, не стесняющемся в средствах, извлекающем из всего выгоду).

Х

šaski (предлог) возле, вблизи: *šemonxoná šaski bal-níca yo šaski stalów?* гостиница - возле больницы или возле столовой?

šad деревянная приставная лестница (используется и как носилки для переноски покойника на кладбище).

šadér (Мотраун) см. *šader*.

šād летний открытый загон для скота, обнесенный изгородью, сложенной из камней.

šadér вспаханная после жатвы земля, оставляемая до следующего года.

šadga двор, дворик возле дома: *šadga-ŕa heh na-bada?* ты не полил дворик возле дома?

šaf- осн. наст. вр. *šaft*: *šaf-*.

šafék (прич. наст. вр. *šaft*: *šaf-*) тростинка в светильнике, употреблявшаяся как лучина, делавшаяся обычно из камышинки, стебля подсолнуха или других травянистых сухих

растений, пропитывавшихся растительными маслами.

ġaft: ġaf-; наст.вр. ед.ч. I-е л. ġafín, 3-е л. ġaft, повел.накл. ед.ч. ġaf, мн.ч. ġafít; прич.прош. вр. ġaftá(g), инф. ġafáj 1) мазать (растительным маслом или семенами, содержащими масло) тростинку - светильник: saġéy-da ġafán мазут маслом [тростинку] светильник; 2. замазывать (отверстие); штукатурировать: yu kúdi sałaxáy ġaf замажь эту дыру в стене.

ġaġárd, ġaġárd (Джамак) см. šogá/írd.

ġayd см. šayd.

ġak 1) влага, сырость: way hex šak mađa, ġak pá-yast вода в нем (арыке) перекрыта, влаги [совсем] нет; šiyán ded, raýd ġak xaráxt шел дождь, стена отсырела (букв. втянула сырость); 2) влажный, сырой: ma ġak zamađ pa-niđ, kasál-da way не сиди на сырой земле, заболешь; в соч. ġak ded: ġ.da- промочить, увлажнить: nak epkó xi yaġ ġak de вот так промочи себе рот (т.е. попей немного); в соч. ġak ded: ġ. dađ- отсыреть: ġák-ta dađd móxi tađ отсыреет наша шелковица.

ġal хромой; прихрамывающий; ġal pa-tež не прихрамывай (букв. не ходи прихрамывая).

ġamaý- осн. наст.вр. ġamed: ġamaý-

ġaméd: ġamaý-; наст.вр. ед.ч. I-е л. ġamaýín, 3-е л. ġamaýd; повел.накл. ед.ч. ġamaý, мн.ч. ġamaýít; прич.прош.вр. ġamadá(g), инф. ġamaýáj 1. приказывать, поручать; заказывать; заставлять: áz-a ž-way ozír wanaý ġamaýín сейчас я его заставляю обитать [дерево]; xi ded ġamaý mó-га šoy kažt скажи (передай поручение) своему отцу, чтоб он мне чаю приготовил; xi rós-ay xo kasáj ġamed она заставляла меня смотреть за ее сыном; para k'epín, epcavaý-a ġamaýín я скрою и отдам (закажу) шить; šóy-da ġamaýam-at... мы себе чаю закажем...; 2. посылать: tów-da šága nak ž-dif pa-ġamaýay? почему ты их не посылаешь?; vád-am, bóge ġaméd-ef ž-mon rša awqót я была [там], но меня послали за едой.

ġan- осн. наст.вр. ġod: ġan-.

ġanaġ кожа с ног животного.

ġanaħ назв. масти животных - с черной мордой и белым носом.

ǰanés сапоги из сыромятной кожи с длинными голенищами.

ǰank ветка, сук дерева.

ǰāparák (зоол.) бабочка; мотылек; в соч. ǰábi ǰāparák I. летучая мышь; 2. ночная бабочка.

ǰār в соч. ǰári харbán кукуруза.

ǰāráy см. харbán.

ǰarǰ стыд: dím-me ǰarǰ ná-yašt нет у нее стыда.

ǰarǰindá пристыженный; ǰarǰindá mađ: ǰ.mit, v- устыдиться: áy na xi kárađ ǰarǰindá mađá он устыдился своих поступков.

ǰart (реже ǰart) I. условие: ba yu ǰart-a weh kǰán ki... я выйду замуж с таким условием, что...; pǰri ǰáb na-rxas, ar ǰer ǰart ba-ǰóy varáy сегодня ночью ты не ложишься спать, выполнишь все четыре условия; 2. пари: ǰart-af beǰt они заключили пари.

ǰarvó (реже ǰirvó) мясной бульон, бульон с кусками мяса; braz ǰarvó ешь бульон.

ǰāstán основной опорный столб внутри дома, поддерживающий крышу; опора: ti ros, kúd-ǰe-u ǰə, nak ú ǰāstáni tilloin! твой сын, который дома, именно он - золотая опора!

ǰat I. близко, близкий: du naǰǰiráǰ-an réǰ-ra ǰat yo ǰar? близки горные козы для выстрела или далеки?; ni ǰəvón ǰat kib ki na-wint отрежь мне уши покороче, чтобы он не увидел; 2. (предлог) возле, у, рядом с: ǰod ǰati way он подошел к нему; ti kúd-u ǰati ǰig? твой дом - возле чего?; ǰati ven-a-ven-an nistá-at... сидят они рядом друг с другом, а.../ссорятся/.

ǰavǰá место ночлега.

ǰawán крыло (птицы).

ǰawez- осн. наст. вр. ǰawúǰt: ǰawez-.

ǰawúǰt: ǰawez-; наст. вр. ед. ч. I-е л. ǰawezín, 3-е л. ǰawézd; повед. накл. ед. ч. ǰawéz, мн. ч. ǰawezít; прич. прош. вр. ǰəwǰtá(g), инф. ǰəwezǰ летать, лететь: odám-da štú ǰawézd? как же человек [может] летать?; ni ǰəǰág ǰawúǰt улетела моя птичка.

ǰāx (мн. ǰaxáǰ) сорт бобовых; бобы, крупный горох: ǰāx mó-ra kǰn нарви мне бобов; ǰāx-ta ma ráǰdi qoq na-

-рабаfst горох к сухой стене не пристанет (посл. II).

ḡaxárg (зоол.) горная индейка (?).

ḡax-ax-áx (межд.) звукоподражание крику сороки.

ḡaxśák маленькая новая веточка с листьями, выросшая из одной почки.

ḡaxín бобовый, гороховый: íšti ḡaxín лапша из гороховой или бобовой муки.

ḡáḡ каменная кладка моста у берега: taw hex yađa, way dúryai ḡáḡ-ay kántá вода снесла мост, вырвала каменную кладку на той стороне.

ḡaxín угловое возвышение внутри дома - последнее по правой стене.

ḡaxrúđ с тремя копытами (т.е. с дополнительным копытцем свади (о козе, корове); перен. медленно плетущийся, "тихоход" (о человеке).

ḡayévŷ невеста, молодая (о время свадьбы).

ḡayóḡ принадлежность бычьей упряжки при пахоте.

ḡáz I. нора; 2. (редко) гнездо птицы, см. yāḡ.

ḡáz² - осн. наст.вр. ḡazd: ḡáz-.

ḡazd: ḡáz-; наст.вр. ед.ч. I-е л. ḡaxín, 3-е л. ḡazd; повел.накл. ед.ч. ḡáz, мн.ч. ḡazit; прич.прош.вр. ḡazdá(g), инф. ḡazáŷ колоситься: karbán-ay ḡazdá просо заколосилось.

ḡe жених, молодой (о время свадьбы).

ḡer I. селение, деревня, кишлак: dəm əđə ḡér-əm na-wint ни в одном кишлаке я не видел; riḡoxíi xi ḡer yār gərđada напротив своего села он превратился в камень; в соч. ḡéri kál верхняя часть села: ḡéri kál-je-u bawúgn в верхней части села - головной канал; 2. страна: ən-dóyđ-a šod, bíđ dəri ḡer он встал и ушел, потерялся в стране.

ḡerŷ скользкий, гладкий; скользко: ḡérŷ-ay! скользко!; ḡérŷ-u tí dūst у тебя руки скользкие.

ḡew I. пробор: tí ḡew razg na-mit твой пробор не будет прямым; ḡew razg kəvək палочка для проведения пробора; 2. маленькие косички, заплетаемые от пробора на висках и вплетаемые затем в большие косы.

ḡez колос.

ḡəvgər большой куриной слепотой (из ḡab-, отдельно

не употребляемого, и кэр¹, см.).

ǰəbgəráy болезнь "куриная слепота": ǰəbgərái darów
лекарство от куриной слепоты.

ǰəd¹ (бот.) 1. укроп; 2. петрушка.

ǰəd² каменистый берег у самой воды: mǒx-ta əm ǰəd
pəxəšm мы будем спать на берегу у самой воды; e, du ni
bəškép anəz əm ǰəd? эй, мои ребята все еще на берегу?;
в соч. ǰədi хех вода из реки, речная вода (в противополож-
ность арычной); wu ǰədi хех ва, хəb-u! принеси немного
речной воды, она - хорошая!

ǰədíg дрова, выносимые рекой на берег.

ǰədiyárk голые прибрежные камни, галька: wú ǰéw-u
dəm wú ǰədi ǰədiyárk-u ki ba-ǰəyur-az ǰar ičíg ná-yast какой-
то бык на каменистом берегу, где кроме камней ничего нет.

ǰədrúđ см. ǰətrúđ.

ǰəfc 1. полая внутри палочка для стекания мочи ре-
бенка, лежащего в колыбели; 2. отверстие для рукоятки в
металлической части топора.

ǰə/iǰ- осн. наст.вр. гл. ǰə/iǰd: ǰə/iǰ-, ǰə/iǰ-.

ǰə/iǰán 1. см. ǰə/iǰék; 2. в соч. ǰə/iǰán (a)wad:
ǰ. (a)way- тащить, волочить (вниз с горы) mox xi wāz
ǰiján awád мы стащили свой груз вниз с горы; way paxǰir
ǰiján awád-a yāt он сволок [убитого] горного козла [до-
мой] и пришел.

ǰə/iǰék (прич. наст.вр. гл. ǰə/iǰd: ǰə/iǰ-, ǰə/iǰ-)
гладкая полоса на осыпи, по которой волокут вниз грузы.

ǰək (мн. ǰəkáǰ) ноготь: xi ǰək-ta gazín, ni ǰək
wəsadá я обрежу свои ногти, мои ногти отросли.

ǰəkafáy трещина, дыра: ǰáni ǰkafáy дупло в зубе.

ǰəkafatá ладонь; ki dət-ta, mərín-da az: way ǰəkaf-
tá-at wintá? если он ударит, я умру: ты видела его ла-
донь?; в соч. ǰəkafatá ǰed: ǰ. da- 1) бить ладонью:
de ǰəkafatá эй, прихлопни [овода] ладонью; 2) дать поще-
чину way ǰəkafatá ǰed он дал пощечину.

ǰ(ə)kaftakoráy в соч. ǰ(ə)kaftakoráy keg: ǰ.kəp-
надавать пощечин: na ǰ-tú-da ǰkaftakoráy kənin я надаю
тебе пощечин.

ǰəkana наломанные на куски лепешки: mox ǰəkana ku-
nəm-at bu ǰarəm мы наломаем [лепешки], потом съедим; du-

wozdá taĭt ħákaná kiyá məalím учитель приготовил двенадцать подносов наломанных на куски лепешек.

Ĥ(ə)kər- осн. наст.вр. Ĥ(ə)kərd: Ĥ(ə)kər-.

Ĥ(ə)kəráng хна; в соч. Ĥ(ə)kəráng vúst: Ĥ.vand-
привязывать хну (для окраски): Ĥkəráng-at vəstá vad? ты хну [к ногтям] привязывала?

Ĥ(ə)kərd: Ĥ(ə)kər-; наст.вр. ед.ч. I-е л. Ĥ(ə)kə-rín, 3-е л. Ĥ(ə)kərd; повел.накл. ед.ч.Ĥ(ə)kər, мн.ч. Ĥ(ə)kərit; прич.прош.вр. Ĥ(ə)kərdá(g), инф. Ĥ(ə)kə-ráj I. искать: Ĥkərit naħaya xi tós-at yasít поищите теперь свой таз и отнесите; 2. шарить, ворошить, разгребать: rófka aħa ki Ĥkərin дай мне портфель, чтобы я в нем пошарила; Mastón, du Ĥú Ĥkər Масто́н, повороши-ка пшеницу; 3. ковырять: đān Ĥkərin поковыряю в зубах.

Ĥ(ə)kərbák принадлежность светильника - планка, в которую вставлялась лучина; поворотом планки регулировалось пламя.

Ĥəkúf сурок.

Ĥ(ə)kaw- осн. наст.вр. Ĥ(ə)kəwd: Ĥ(ə)kaw-.

Ĥ(ə)kəwd; Ĥ(ə)kaw-; наст.вр. ед.ч. I-е л. Ĥ(ə)ka-wín, 3-е л. Ĥ(ə)kəwd; повел.накл. ед.ч. Ĥ(ə)kaw, мн.ч. Ĥ(ə)kawit; прич.прош.вр. Ĥ(ə)kəwdá(g), инф. Ĥ(ə)kawáj I) выдергивать хлопок из коробочек: kəbés Ĥəkawáj— a na-baday? ты не пойдешь выдергивать хлопок из коробочек?; 2) раздергивать свалывшуюся шерсть, войлок: mox nəg sūx Ĥəkəwd сегодня мы раздергали войлок.

Ĥ(ə)kəmbər скорлупа (орехов, косточек урюка).

Ĥəmbá суббота.

Ĥənawúr умеющий плавать, пловец: tów-at Ĥənawúr
nást-ata áz-əm Ĥənawúr ты не умеешь плавать, а я умею.

Ĥ(ə)ərəgáġd: Ĥ(ə)ərəgə(n)j/ġ-; наст.вр. ед.ч. I-е л. Ĥ(ə)ərəgənjín, 3-е л. Ĥ(ə)ərəgáġd; повел.накл. ед.ч. Ĥ(ə)ərəgáġ, Ĥ(ə)ərəgənj, мн.ч. Ĥ(ə)ərəgənjit; прич.прош.вр. Ĥ(ə)ərəgəydá(g), инф. Ĥ(ə)ərəgənjáj расколоть вдоль (о бревне, планке): mox šabúr Ĥərəgənjáj na-bas yāt я не смог расколоть дрова.

Ĥ(ə)ərəđú в соч. Ĥ(ə)ərəđú đed: Ĥ. da- подталкивать вымя при сосании (о детеныше животного): wús Ĥəp-га Ĥərəđú đed теленок подтолкнул корову в вымя.

ǰ(ə)p(ə)rəy в соч. ǰ(ə)p(ə)rəy mad: ǰ.mit; v- рас-
колотья, треснуть вдоль: ti qalam ǰrəy mədá твОЙ ка-
рандаш расколосл вдоль (по шву); yu stan ǰrəy mədá этОт
столбик треснул вдоль.

ǰ(ə)paḡa(n)ǰ/ǰ- осн.наст.вр. ǰ(ə)paḡayd: ǰ(ə)pa-
ḡa(n)ǰ/ǰ--.

ǰəpǰk (бот.) назв. дикорастущей горной травы.

ǰ(ə)pǰoq, ǰ(ə)pǰok I. (межд.) звукоподражание
звуку лопнувшего предмета: бац, хлопок; в соч. ǰ(ə)pok/q,
ǰ(ə)pǰk/q tərakt: ǰ. tərak- лопнуть с треском: ǰəpǰk
tərakt он - хлопок! лопнул; перен. убиваться (по кому-л.),
умирать от горя: u barǰi xi ded ǰpǰq tərakt он убивался
по своему отцу; 2. пустой стручок бобовых.

ǰ(ə)poq/kweǰ, ǰ(ə)pǰq/kweǰ (бот.) кодонопсис
(*Codonopsis clematidea*).

ǰar соль: day ǰar-u ǰoq? соли в ней (в каше) в са-
мый раз?; ǰar-anə, yast-yo tú-me? у тебя ведь есть соль?

ǰarə порошкообразная порода, идущая вместе с серой
на изготовление пороха.

ǰarən I) посоленный, соленный: ǰara-əf ǰarən na-kuə?
почему вы не посолили?; 2) пересоленный: tí-ra-m ki vəḡ,
ǰarən na-vad? когда я тебе приносила [бульон], он не был
пересолен?; 3) соленость: day ǰarən-u ǰoq? соленость
его (супа) в самый раз?

ǰaranagəl назв. блюда из лапши с сывороткой.

ǰarǰan солонка.

ǰarób сильно пересоленный, "сплошная соль": ími ǰi-
rá ǰarób-ay, na-mit у нее похлебка - "сплошная соль",
невозможно [есть].

ǰarəat соленая земля, выход почвенных солей.

ǰ(ə)tarəḡ звезда.

ǰ(ə)tərg I) персик; 2) персиковое дерево.

ǰ(ə)tək чистая, отстоявшаяся (о воде): ǰtak yast xex?
вода - отстоявшаяся?; tozá ǰoy, anə? ǰtak чистый чай,
правда? Отстоявшийся; в соч. ǰ(ə)tək (a)wad: ǰ. (a)way-
поставить отстаиваться (воду): va xex, ǰtak awáy принеси
воду и поставь отстаиваться; xəx-at ǰtak awád? ты поста-
вила воду отстояться?; в соч. ǰ(ə)tək n(ə)yuust: ǰ.niǰ-
отстояться (о воде): ǰtak xex niǰt, ǰoy-da kənin вода

отстоится, я чай приготавлию; wəyín hex? - x́tak níʈ-a bu - налить воды? - Пусть отстоится, тогда; перен. пойти на дно, тонуть: yúŋx̣ ɖada pɛg na du xaxəvɔ́ɛg. xúr x́tak nístá медведь переправился через поток. Осел пошел ко дну.

x́ətrúɖ (реже x́ədrúɖ) ступенька приставной деревянной лестницы, см. x́ad, rúɖ.

x́əwakánt: x́əwakān- см. š/x́əwakánt: š/x́əwakān-.

x́əwakt: x́əwik- см. š/x́əwakt: š/x́əwik-.

x́əwánk карбос, белая бумажная ткань.

x́əwā-r- осн. наст.вр. x́əwúg: x́əwār-.

x́əwarék (прич. наст.вр. x́əwúg: x́əwār-, секр.яз.) ячмень (Климч.).

x́əwéžn охотничий посох - длинная палка с металлическим наконечником для хождения в горах; в соч. x́əwéžni abán металлический наконечник посоха.

x́əwəvɔ́ɛg (мн. x́əwəvɔ́ɛgáʈ) житель кишлака Шававд (x́əwávd).

x́(ə)wúg: x́(ə)wār-; наст.вр. ед.ч. I-е л. x́(ə)warín, 3-е л. x́(ə)ward; повел.накл. ед.ч. x́(ə)wār, мн.ч. x́(ə)warít; прич.прош.вр. x́(ə)wigá(g), инф. x́əwaráj I) есть, грызть, раскусывать (об абрикосовых косточках, сушеной шелковице, горохе, конфетах, сахаре, абрикосах и т.п.); məŋj-əm x́əwúg! я перец раскусила!; wəy čašɛg-əy čəktág-at x́wigág-əy он разбил и съел их (абрикосов) косточки; 2) глодать, обгладывать: e, paɣé1-əy x́əwúg! ой, [козленок] деревце обгладывает!; в идиом. соч. ni karól-da x́əwarán они из меня душу выматывают (букв. - макушку грызут).

x́ə/iž- осн. наст.вр. x́ə/ižd: x́ə/ij-, x́ə/iž-.

x́ə/ižd: x́ə/ij-, x́ə/iž-; наст.вр. ед.ч. I-е л. x́ə/ijín, 3-е л. x́ə/ižd; повел.накл. ед.ч. x́ə/ij, мн.ч. x́ə/ijít; прич.прош.вр. x́ə/iždá(g), инф. x́ə/ijáj I) тащить, волочить (вниз с горы): moŋ x́ižd wāz. ni šarík-ja x́ižd. əy lap ɣəbór keg я волочил с горы груз. Мой напарник тоже волочил. Он ужасную пыль поднял; 2) тянуть, подтягивать: xi pɛɖ x́əj x́úɖ-je подбери (букв. подтяни) к себе свою ногу; 3) тащить за ноги (в борьбе, драке): iŋ rəft, ž-wáɣ-əy x́əžd они подрались, он потащил его за ноги.

ǰidarǰur лучше: на ǰ-мох ǰidarǰur-ау он лучше, чем наши /фонарики/.

ǰidǰur лучше, красивее: - ǰóу-at na-breǰt? - хех-и ǰidǰur - ты чай не пил? - Вода лучше; уǰк-ау ǰidǰur уо duk? этот красивее или тот?

ǰij- см. ǰə/iǰ-.

ǰijǰan см. ǰə/iǰǰan.

ǰijǰék см. ǰə/iǰǰék.

ǰingǰaq/k (верхний говор), ǰinjǰag/k (нижний говор, зоол.) назв. птички.

ǰinxǰindǰuq (зоол.) назв. голубовато-серой птички, питающейся косточками абрикосов.

ǰixǰ- осн. наст.вр. ǰixǰt: ǰixǰ-.

ǰixǰá I. стекло; 2. бутылка: ǰixǰái kál пробка от бутылки; 3. фарфор; 4. фарфоровый сосуд.

ǰixǰagí I. стеклянный; 2. фарфоровый: rualái ǰixǰagí фарфоровая пиала.

ǰixǰt:ǰixǰ-; наст.вр. ед.ч. I-е л. ǰixǰin, 3-е л. ǰixǰt; повел.накл. ед.ч. ǰixǰ, мн.ч. ǰixǰit; прич.прош.вр. ǰixǰ-tá(g), инф. ǰixǰǰǰ меряться силами; бороться: moǰh-an ǰixǰt мы померялись силами.

ǰod: ǰan-; наст.вр. ед.ч. I-е л. ǰanin, 3-е л. ǰant; повел.накл. ед.ч. ǰan, мн.ч. ǰanit; прич.прош.вр. ǰadá(g), инф. ǰanǰǰ слышать: na-laf уоǰa, ú-da ǰant не говори так, он услышит; way bəlabúl-at ǰod? ты слышала его слова?.

ǰom вечер, время вечерней молитвы: biyǰri biyǰan-ау ǰómi tú sǰngévi taw хех уадá вчера вечером во время вечерней молитвы сангэвский мост снесло водой.

ǰorarak см. ǰāarak.

ǰow I. рог, рога (животного); 2. усики (жука); 3. "рога" улитки: ǰógni ǰarǰǰg-me ǰow у улитки - рога. В соч. ǰow keg: ǰ.kǰn- появиться рогам, отрастить рсга: ni wǰs anǰz ǰow na-кya у моего теленка еще рога не появились. В идиом. соч. ni maǰǰn ǰow maǰ у меня поясница задеревенела.

ǰox в соч. ǰox хəǰǰt: ǰ.хəǰǰ-застопориться, остановиться (о мельнице): ni хəуérǰ ǰox хəǰǰt моя мельница застопорилась.

ħox (анат.) легкие, легкое.

ħu/ũ шесть.

ħurás санки с полозьями из рогов горного козла.

ħusũd шестилетний.

ħu/ũ(w)gén по шесть.

ħuħk роса; ħuħk wəgəxtá na asmén, ħuħk wəgəxtá dər zəməd роса выпала с неба, роса выпала на землю.

ħũ см. ħu/ũ.

ħũ(w)gén см. ħu/ũ(w)gén.

ħũy лучше: на ħ-ím-da ħũy móxi zveg left она лучше нее говорит на нашем языке; Dəšambé-u ħũy yo wandá? в Душанбе лучше или здесь?; на kũybéši rayón móxi rayón-u ħũy наш район лучше Куйбышевского; Yũzdom na-zayay - ħũy-u в Язгулям лучше не приезжать; на ħ-way biodamáy ħũy лучше одиночество, чем он.

Х

ħabáwn каменистые поросшие травой участки земли вдоль арыков; край арыка, водораздел между арыками; ср. zəmbá.

ħad: ħay-; наст.вр. ед.ч. I-е л. ħəyín, 3-е л. ħəyd; повел.накл. ед.ч. ħay, мн.ч. ħəyít; прич.прош.вр. ħə-dá(g), инф. ħəyáj I. отпирать, открывать (дверь, крышку): láft-ay ki "dəvúr ow kən", if na-ħad она сказала: "Открой дверь". Они не отперли; kúd-u ħədagín дом отперт; štũ-da ħəyán? как [этот портфель] отпирают?; 2. (дет.яз.) разжать (кулак): ni mot ħay razomji moy kulaq.

ħadm/n I. гладкий, приглаженный: xi kál-da ki ħík daháy, ħadm-da mit когда причешешь свою голову, она станет гладкой; в соч. ħadn keg: ħ. kən- гладить, приглаживать: tíkál-a ħadn kəxt он пригладит тебе волосы; ar šon dəxtəgávt way kál ħadn keg ki šariqqós! сколько врачи ни гладили его по голове, - он все кричит!; 2. начисто, чисто: ħadn say žni čisto; širáy ma škad ħadn-əf xigá [осы] абрикосы на крыше начисто поели; ħadm-da vzant он

[все] начисто знает.

ǰaŋk (Мотраун, бот.) назв. растения *Muricaria germanica*.

ǰak- осн. наст. вр. ǰakt; ǰak.

ǰakt: ǰak-; наст. вр. ед. ч. I-е л. ǰakín, 3-е л. ǰakt; повел. накл. ед. ч. ǰak, мн. ч. ǰakit; прич. прош. вр. ǰaktá(g), инф. ǰakáj бить, ударять: ǰambán-ata ǰak an zamáð подними и ударь о землю; xi kál xúm dáð, ǰakín нагни голову, я ударю; ráfc-ama-da ǰakém мы веником набиваем [раствор на стену].

ǰam(b)- осн. наст. вр. ǰovd, ǰamt: ǰam(b)-.

ǰамс розга, розги.

ǰamt см. ǰovd, ǰamt: ǰam(b).

ǰan¹ кровь; nak dáðém ǰán-ja na-nəxoxт даже вот столько крови не выступило; в соч. ǰan keg: ǰ.kən- окровавить: е, ǰabíri neǰ-ay ǰan keg эй, он ǰабиру нос разбил в кровь (букв. окровавил); в соч. ǰan mad: ǰ. mit, v- окровавиться; əfi zənáð, zang, səmarn-ay kəl ǰan madá их колени, подбородки и локти все окровавились; móx-an ǰán-an mad мы разбились в кровь (букв. окровавились).

ǰán² (мн. ǰanéžg) корова: du ǰán səxáj láy keg? корова дала себя доить?

ǰán³- осн. наст. вр. ǰant: ǰán-.

ǰáni bərk бревно, которое при помощи системы рычагов поднимает и опускает мельничное колесо, тем самым останавливает и пускает в ход мельницу.

ǰant: ǰán-; наст. вр. ед. ч. I-е л. ǰanín, 3-е л. ǰant; повел. накл. ед. ч. ǰán, мн. ч. ǰanít; прич. прош. вр. ǰanta(g), инф. ǰanáǰ I. I) читать: ǰost ǰanáǰ ты громко читаешь; dúki kitób-at ǰanta? ты прочла ту книгу?; 2) читать заклинания, молитвы: du ǰodugar yát, ǰanáǰ-ay rikór awád тот волшебник пришел, начал читать заклинания; 2. учиться: na-badau-da ǰanáǰ? ты не поедешь учиться?; maktáb yast, bad ǰán школа есть, - иди, учись; ǰantág-эм я - грамотный (букв. выучившийся).

ǰarg¹ (мн. ǰargéžg) I. сестра; 2. обращение к дальней родственнице или женщине-ровеснице.

ǰarg² сырой, незрелый.

ǰast жар, горячая зола с угольками; в соч. ǰásti ǰarək лепешечка, которая печется на поду, в жару.

ǰau - осн. наст. вр. ǰad: ǰau-.

ǰauék 1) боящийся, страшющийся (реальных лиц и событий): ǰauék-at nast birauáj? ты не боишься рожать?; tamóx bux ǰauék вы жуков боитесь; e, ǰ-dím-au ǰauék эй, это она ее испугалась; ср. vág; 2) страх: na ǰauéki ǰ-rdáb-ta na-ǰard-a weǰ от страха перед оводом [корова] не ест травы; xúd-an ǰestá na ǰauék ki "ǰ-mox-ta sǰarǰán" сами они удрали от страха, мол: "Задерут нас [звери]".

ǰed (Джамак и выше) см. kǰǰed.

ǰadagin (прич. прош. вр. гл. ǰad: ǰau-) открытый, отпертый, незапертый: - e, nǰn, aǰá mó-ǰa kǰdit. - e, ǰadagin-u - мама, дай мне ключ. - Да ведь не заперто.

ǰǰalǰp усталый, разбитый.

ǰǰán окровавленный: mi ǰax kas ki ǰǰán-u посмотри на его рот, - он окровавлен (Сок.).

ǰǰǰíg подруга, приятельница: ti ǰǰǰíg óig nǰvéǰt? что пишет твоя подруга?

ǰǰvdǰsúv назв. блюда из молока или воды с маслом и лепешками.

ǰib нитка с нанизанными на нее очищенными зернышками абрикоса и иногда также сушеными целыми абрикосами, обычно даваемая уезжающему на прощание или пересылаемая через кого-л. находящемуся далеко в знак приветия.

ǰid¹ пот; в соч. ǰid keg: ǰ. kǰn- потеть, вспотеть: kǰs-au, ǰid-au kǰa жарко, он вспотел.

ǰid² - осн. наст. вр. ǰidd: ǰid-.

ǰidd: ǰid-; наст. вр. ед. ч. I-е л. ǰidin, 3-е л. ǰidd; повел. накл. ед. ч. ǰid, мн. ч. ǰidít; прич. прош. вр. ǰiddá(g), инф. ǰidáj глотать, проглатывать: ǰid! глотай!; перен. "проглотить" - внезапно съесть, очень быстро съесть; слопать, сожрать одним махом: way ni óirau ǰidd! он сожрал мой абрикос!; kǰd na ǰu kǰǰǰ ǰiddá курицу собака проглотила; ср. fǰǰ.

ǰig/k гребень, расческа; в соч. ǰig/k óed: ǰ.da- причесывать, расчесывать: xi kǰl-da ki ǰig dahau, ǰǰdm-da mit когда причешешь свою голову, она гладкой станет.

ǰilán свирель; в соч. ǰilán óed: ǰ. da- играть на свирели: ǰams, ǰilán de Шамс, поиграй на свирели.

ḫilanwéx (бот.) назв. трав: 1. костёр (Bromus jaronicus); 2. рисовидка (Piptatherum vicarium); 3. полевица (Agrostis alba).

ḫiyakáng 1. ужасно, очень; много: in^{kó} pəxwág-əш ki!.. ḫiyakáng! я так спать хочу! Ужасно!; təd-əу manóг wəgəxtá, ḫiyakáng шелковицы много насыпалось, ужасно; 2. в соч. ḫiyakáng keg: x̣.kən- напугать: bəškén-га-əш ḫiyakáng keg, máš-ta na-zayan dər wandá я напугал ребятшек, больше сюда не придут.

ḫiž- осн. наст.вр. ḫižd: ḫiž-.

ḫižd: ḫiž-; наст.вр. ед.ч. 1-е л. ḫižín, 3-е л. ḫižd; повел.накл. ед.ч. ḫiž, мн.ч. ḫižít; прич.прош. вр. ḫiždá(g), инф. ḫižáj свистеть: yúki yadág ve ḫižd qāragán этот мальчишка опять свистит навло; lār-əу ḫižd, ni yəvón puúst он много свистел, мне уши заложило.

ḫos 1) мягкий, мягко: dow doxúni ḫos две мягкие лепешки; в соч. ḫos keg: x̣.kən- размягчить: taká ḫos kən-at va ím-га размягчи лепешку [в воде] и дай ей; 2) слабый, нетугой (о луке, ожерелье): ḫós-əш куа я сделала [ожерелье] нетугим; ср. x̣oŷ.

ḫovd¹ (мн. ḫəvdáv) молоко; bi xi bós-а ḫovd na-ḡadḡ без своего теленка [корова] молока не дает; ḫəvdáv kəl gəntá они все молоко пролили; ḫovdi sabát корзина, под которой держат молоко и молочные продукты.

ḫovd², ḫamt: ḫam(b)-; наст.вр. ед.ч. 1-е л. ḫəmbín, 3-е л. ḫamt; повел.накл. ед.ч. ḫam, мн.ч. ḫəmbít; прич. прош. вр. ḫəvdá(g), ḫəmtá(g), инф. ḫəmbáj взбивать шерсть, вату перед прядением тетивой особого лучка (см. kə-manák 2.): wáwn-əш ḫəmbáj ḫaméd я заказал взбить шерсть; ni yəybá-əf ḫamt они взбили мою вату.

ḫovdwéx (бот.) назв. трав: 1. Codonopsis clematidea; 2. Erigeron turkestanicus.

У

-у см. ау².

yáv 1. гнездо: cəyág əndá yáv-əу куа там птичка

гнездо свила; *ɣawáɣi uáɽ zig na-ɖad* не тыкай [налкой] в осное гнездо; 2. нора: *ɣars xi uáɽ-ʒe ɣaɽd* лисица тавкает в своей норе (посл. П.).

yaɣón какой-то, один: *yaɣon bór-əm wandá ná-vəda* я ни одного раза здесь не был.

yaɣúɣ страш-лице, чудо-лице: *yaɣúɣ-əm maɖá!* я стала [таким] страшилищем!

yaɣ (тадж.числ.) один; первый: *asúɖ-a díst-a ən yaɣ* в этом году он пойдет в первый [класс].

yaɣə́m первый.

yaɣsósá с одним соском на вымени (о корове).

yaɣév собранные вместе; в соч. *yaɣév maɖ: y.mit, v-* собираться вместе: *odamén-an yaɣév maɖ* собрались люди вместе; в соч. *yaɣév keg: y.kən-* собирать вместе: *yaśán daɣ wú kúdi qatól, yaɣév-da kənén* они относят [зерно] в какой-нибудь большой дом, собирают все вместе; *odamén-əf yaɣév kya* собрали людей вместе.

yaɣləxtá(y) сделанный из одного куска, целиком; не составленный из частей: *yaɣləxtái kebʒ* ложка, вытесанная целиком из одного куска дерева; *yu kúdi marzá-yu yaɣləxtáy* балки в этом доме из цельных бревен, см. также *kaɣləxtá*.

yaɣšambé, yaɣšəmbá см. *yaɣšəmbá*.

yaɣšəmbá воскресенье (день недели).

yaɣšoxá однорогий (о животном).

yaɣdá готовый (специально одетый) для борьбы; в соч. *yaɣdá keg: y. kən-* одеться для борьбы (засучить рукава, надеть пояс): *wú pālawón-da šə-xúɖ yaɣdá kəxt* один боец готовится к борьбе.

yaɣɣ сознание, разум: *daɣ yaɣɣ-əf yaɖá* он без сознания; *ni yaɣɣ šod* я потерял сознание.

yaśír I. родственники, живущие в одном доме: *yaśíri maɖór-an* [в моем доме] - много родни; 2. члены семьи, семья: *ni yaśír-an ən kuɣbišev* моя семья в Куибышеве.

yaśt (недостаточный глагол) I. иметься, наличествовать: *dím-me ros yaśt, mə-me ná-yaśt* у нее есть сын, у меня - нет; *šóu-əm yaśt* у меня чай есть; *šow bon širáy-əf yaśt* у вас есть два абрикосовых дерева; см. от-риц. формы *ná-yaśt* и *nest*; 2. быть, являться: *inkó bi-*

mér-эм yast ki xáčk-эм я так плохо себя чувствую, что [как] разбитая; yást-ау каš хех? горяча ли вода?; см. отриц. форму nast.

yašák (мн. yašaká^ŋ) ящик; почтовый ящик.

yāt: зау-; наст.вр. ед.ч. I-е л. зауín, 3-е л. зауđ; повел.накл. ед.ч. за(у), мн.ч. за(у)ít; прич. проп.вр. itá(g), инф. зауáĵ двигаться (к говорящему): 1) приходить: хэwúr yāt солнце пришло; ĵúlt за скорее иди сюда; зауín áz-ĵа? мне тоже придет?; 2) прилетать: áу-da kál уáуda зауđ она (солома) вся сюда летит; šamol yāt ветерок налетел; 3) приехать: kóm-at itá? когда ты приехал?; 4) приплывать: šabúr yāt, рхазáу! полено сюда плывет, вылавливай!; 5) притекать: sil yāt! [целый] поток сюда течет!

yatím безобразник, озорник: štũ yatím! что за озорник!

yatimák батрак, бедняк; сиротка: yatimák, wárg-at na-wint? сиротка, ты волка не видел?

yawn- осн.наст.вр. уŷg: yawn-.

уах 1) холодный, холодно: уáх-ау! холодно!; хéxi уах varém-at brazém-da мы принесем холодной воды и попьем; нér-ау лар хасá, сауrón, ná-ау каš, ná-ау уах сегодня очень хорошо, средне, ни жарко, ни холодно; 2) замерзший: уáх-эм я замерз; min уах nast мне не холодно; в соч. уах маđ: у. mit, v- замерзнуть: уáх-an маđ мы замерзли; nári šáb tavđ э́аđ na-xúg: уах-an мада́ сегодня ночью москиты совсем не кусали: замерзли, наверное.

уахák прозрачные бусины.

уахáу 1) холод, холодное место: е, эм уахáу ауás эй, отнеси на холод; 2) мороз: u na уахáу аŷđ маđ он от мороза замерз досмерти.

уахауáх холод; в соч. уахауáх keg: у. kэн- заморозить: уахауáх-ta š-tu қахт тебе очень холодно (букв. тебя морозит).

уахdón 1. большой ящик, чемодан; 2. небольшой колодец, куда напускают из арька холодную воду и хранят продукты.

уáĵk слеза, слезы.

уáуda сюда: за уáуda иди сюда; мох-an i-dáb šod-at tów-at уáуda yāt мы туда пошли, а ты сюда пришел; уáуda

gərdin, gərdin mən-je сюда повернись, повернись ко мне!

yáutú сюда, в эту сторону: ku ded, yáutú du wəyéǵ kən ну-ка, папа, подтолкни сюда это одеяло; máš-ta na-zəyau yáutú? ты больше сюда не придешь? yáutú niǵ, əm sayéǵ сядь сюда, в тень.

yeb (бот.) назв. несъедобного душистого растения, употребляемого для некоторых обрядов: 1. (Джамак) *Helichrysum Mussae*; 2. (Андарбаг) микропус (*Micropus erectus*).

yec огонь; в соч. yec (a)wad: y.(a)way- развести огонь: yec awáu, ʒədan wǵrv dəyǵ разведи огонь, пусть котел закипит; в соч. yec keg: y.kən- 1) развести огонь: odamən-ǵa-əm yec kya я развела огонь для людей; 2) поддерживать огонь: ʒabúr mǵt-a əz-a yec kənín если будут дрова, я буду поддерживать огонь; в соч. yec xǵg: y. ʒar- стрелять (о фитильном ружье).

yesp(ə)xǵk (зоол.) светлячок.

yed память: mǵdǵm-at tow əm ni yed постоянно ты в моей памяти; в соч. yed keg: y. kən- вспомнить: yed-əǵ ʒ-tu keg вспоминают тебя; ʒau, qarə kən, yed kənín-a bu ладно, подожди-ка, я вспомню, а потом [скажу].

yel грива (конская).

yesp взвивной клин шаровар.

yest (застывшая форма желательного наклонения yast) пусть так будет, пусть так останется: yest lān, wəxǵk-a mǵt пусть так останется, пусть высохнет.

yə/igagǵn (прич. прош.вр. yǵg: yawǵn-) смолотый на мельнице: tǵdi yəgagǵn смолотая на мельнице шелковица.

yǵzavúr с большим количеством "глазков", следов сучков (о доске, бревне, палке); ср. yǵyz.

yəǵá иноходец; перен. (иронич.) человек с быстрой и легкой походкой.

yigagǵn см. yə/igagǵn.

yo¹ (разделит. союз) или: əncəvǵn-at yast yo na? есть у тебя иголка или нет?; talxǵbu-at ʒu yo qarǵbu? ты хочешь зеленого чая или [черного] с сахаром?

yo² 1. (усилит. част.) ведь: tó-t yo mǵxi əmšāri mǵdǵa ты ведь стала нашей землячкой; əz-əm yo xalǵq nast! я ведь не плохая! 2. (вопросит. част.) ли: ʒou yast máš yo? есть ли еще чай?; u-da na-brəzd yo? она не будет пить?; ʒarǵg-at mǵd yo? ты проголодалась?; 3. (в тадж.

соч. зват. част.) о: уо риг! о святой!; уо хэдоуанд!
о боже!

yod разум, сознание: на уод-эм би-уод э д я лишил-
ся чувств; в соч. yod пууд: у. пуас- запомнить, заучить:
ti пэм-эм waxt yod пууд я давно запомнила твое имя; ба-
щá-da daráw yod пуаст ребенок быстро запоминает.

yoft в соч. yoft mad: у. mit, в- найтись, быть в
наличии: кэйтamáу-da yoft па-mit? не найдется скота для
убоя?

уох ярно.

уо́ха такой, так: уо́ха хэпнаql-ау-о! он такой за-
нятный рассказчик!; awrát-и уо́ха женщины - таковы; уо́ха-
-da ná-wafan так они не заплетают [косы]; mi пán-ау ž-im
уо́ха šcantá ее мать так ее приучила; -toqá па-badaу? -
па. - уо́ха щэга? - ты одна не пойдешь? - Нет. - Почему же
так?

уо́ха ки, уо́хак та-ак, вот так-то (в паузах при бесе-
де и как итоговое заключение): щбу-эп мо́х-га ná-куа ки
бразэм. уо́хак! чай они нам не приготовили, чтобы мы попи-
ли. Вот!; xi хан-at vigá? уо́ха ки! ты свою корову привел?
Вот как!

yok большой горный козел.

yogáу помощь; в соч. yogáу keg: у. кэн- помогать:
е, yogáу kunít díw-га! эй, помогите ей!

yordám помощь; в соч. yordám keg: у. кэн-; помогать:
мо́-га yordám купáу! помог бы ты мне!

yos молодой: и уos vadá! он молодой, оказывается!

yown (бот.) ирчай (Cotoneaster sp.).

yozdá одиннадцать.

yu I. (указат.мест.) этот: уу taká zaz хí-га возь-
ми себе этот кусок лепешки; мо́х-ta уу рán-штú badám мы
пойдем этой дорогой; уу-штú badám уо дú-штú? этой [сторо-
ной] пойдем или той?; 2. (редко) определенный артикль: кам
mad уу žarážq? куда девалась куропатка?

yu-déd-ama (Соч. уу-dэд-ама) до сих пор: уу-déd-ама-
-ш š-tu па-wintá vad я тебя до сих пор не видел.

yúdám все, все; полностью, целиком: на yúdami хегávi
hex áу-ау хуу она (эта вода) лучше воды всех стран; уу-
dami áуб-ау тú-ме грех целиком твой.

yuk (мн. yukáŋ, указат. мест.) I. этот: yukáŋ-ta čára je na-kənaŋ? почему ты эти не выдерживаешь?; - ki raftá? - yuk dúk-ama! - Кто подрался? - Этот с тем!; yúki čiráŋ aŋá mó-га дай мне этот абрикос; 2. вот он, здесь: - kónda-u ni žaráŋg? - е, yúk-an, ma škád-an, ar dow - где моя куропатка? - Да вот они, на крыше, обе; - O, Gul-čera! - yúk-am? - Гульчера! - Вот она я!

yu-pət-yu I. разделившиеся: íf-an ki yāt, yu-pət-yu šed они как пришли, так разделились; 2. женатые на сестрах друг друга.

yúr(i)ya эта сторона, но эту сторону: yúrua-da na-zaŋaŋ? ты не придешь на эту сторону?; yúriya ma heh reŋdá он остался с этой стороны реки.

yúg; yawn-; наст.вр. ед.ч. I-е л. yəwnín, 3-е л. yawn; повел.накл. ед.ч. yawn, мн.ч. yəwnít; прич. пром.вр. yəgá(g), инф. yəwnáŋ молоть (на мельнице): áx-da xi žú yəwnín я мелю свою пшеницу на мельнице; ar ka-dəm xúd-me xi búŋ ayešt dəg žauérg yəwnáŋ каждый относит свою долю [зерна] на мельницу молоть; əm žauérg-da yəwnám мы смелем на мельнице.

yúž I. обрезанный остаток сучка; 2. "глазок", место на стволе дерева, на доске, где был сучок.

yúř медведь.

yúř- осн. наст.вр. yúřt: yúř-.

yúřt: yúř-; наст.вр. ед.ч. I-е л. yúřín, 3-е л. yúřt; повел.накл. ед.ч. yúř, мн.ч. yúřít; прич.пром.вр. yúřtá(g), инф. yúřáŋ I) слегка дуть, веять (о ветре): šamol-da yúřt ветерок веет; nəg-da na-yúřt, kaš-aŋ сегодня [ветерок] не дует, жарко; 2) доносить (ветром) запах кого-л., чего-л.: naħširáŋ-га-у yúřt, rəst-an [ветром] донесло запах к горным козам, они убежали; перен. в идном. соч. dəu-га čəm-šig yúřtá, vzánt-a xi kaŋáŋ он что-то пронюхал, знает о своих делах (букв. до него кое-что донесло).

yúz полоса на поле: míni yúz-da Dažambé-da saud мой полюсу жнет Душамбе.

Z

za¹ см. za(y)¹.

za² - см. za(y)² -.

zabonxát расписка: zabonxát-ay pəvəštá он написал расписку.

zacsá роженица, только что родившая женщина.

zacsarāž назв. одного из возвышений внутри дома.

zabág (зоол.) назв. маленького красного насекомого, живущего у скота.

zadúx см. zadéx.

zāg(мн. zagá^g) заболоченная лужайка, травянистая сырая низина: yu wéx-ta xúð sint dári zagá^g эта трава сама вырастает на заболоченных лужайках.

zayón назв. детской игры.

zalál вредный, вредоносный: áy zalál nast это не вредно; xóvd-a az ná-brazin, zalál-u mó-га молока я пить не буду, [оно] мне вредно.

zalúl нужный, необходимый: áy čig zalúl? зачем он нужен?; kónda ki zalúl tí-га mad,.. áz-a pta tu fəripin где тебе понадобится, я к тебе приду.

zām (реже zamь) берег (пруда, водоема); приподнятый край возвышения для сна и еды; край пшаль, очага: vni zām название возвышения в доме, в углублении которого сделан очаг (букв. края очага); pigāgi zām край тока; ma dəkəni zām za ni^g иди, садись на край возвышения; šod-əm ma du yógi zām я подошел к краю той пещеры; šod ma wú áwzi zām он пошел на берег одного пруда; ma du gəri zām-ay xí-га ažrā biréd он построил себе хижину возле той могилы.

zamč (мн. zamčéžg) поле, участок возделанной земли: Zafāg-af bəz zamč kardá в Джафаке засеяли четыре поля.

zang гонг; в соч. zang šed: z. də- бить в гонг; z badin səyá^j, zang-af šed я пойду жать, уже били в гонг.

zangí стремяна.

zangula бубенчик, колокольчик.

zang¹ 1. подбородок; 2. челюсть; в соч. wəb zang

нижняя челюсть, подбородок; túr zang верхняя челюсть.

zang² ржавчина; в соч. zang ded: z. k'ap заржавела
ni soát zang'ada мои часы заржавели.

zankalón мужчина, балующий свою жену, находящийся
под каблуком у жены.

zār¹, za(h)g яд; перен. 1) очень горький: ni dúst-
-au zār у меня руки - ужасно горькие [от травы]; 2) очень
крепкий: za, kabut'óbi zāhr-эм dām kya иди сюда, я креп-
кий зеленый чай заварила. В соч. zār keg: z. k'ap I. от-
равить; 2. причинить нестерпимую боль: nyást-a zār-da
káxt k'-tu она укусит и причинит ужасную боль; zāhr-au k'-in
kyag [овод корове] причинил нестерпимую боль.

zar² золото.

zaráx лед; перен. очень холодный, "ледяной": yúki
kéx-au zaráx эта вода - ледяная; в соч. zaráx keg: z.
k'ap заморозить (воду), превратить в лед.

zarbadór ударник, ударница.

zard I. желтый, оранжевый; kirk'án-an zard madá, wə-
gəxán-da листья стали желтыми, опадают; в идиом. соч. tí
ráng-au lap zard ты очень бледный (букв. твой цвет - очень
желтый); 2. белокурые, светло-каштановые, рыжие (о волосах).

zardák I. морковь; 2. дикое растение с листьями, на-
поминающими листья моркови, см. zardáki gól.

zardáki gól (бот.) скалигерия (*Scaligeria* sp.).

zardgə/ulák см. zargalák.

zardgól (бот.) желтый цветок одуванчика.

zardíná светлый (о пигментации человека) - светлого-
лосый, белокожий): áz-эм zardíná я - светлая.

zardób гной (в нарыве, ране).

zardóy (зоол.) назв. животного, размером немного бо-
лее кошки, с маленькими ушами и хвостом. Употребляется в
пищу.

zargalák (бот.) I. (редко) цветок одуванчика; ср.
zardgól; 2. зверобой (*Hypericum perforatum*), 3. ланцатка
(*Potentilla* sp.); 4. сурепица (*Barbarea vulg.*); 5. лю-
церна (*Medicago lupulina*).

zarín золотой: kádi zarín золотой дом; táxti zarín
золотой трон.

zavǵ (Джамак, бот.) I. Myricaria germanica; см. также хавǵ; 2. гребенщик (Tamarix elongata).

zaw- осн. наст. вр. zod: zaw-.

zawǔ I. сердце; в идиом. соч. xi zǎwǔ-ǎnda-y laft он сказал про себя (букв. в своем сердце) («Сок.»); ni zǎwǔ-da kaš kǎxt у меня кошки на душе скребут (букв. мое сердце греет); day zǎwǔ-at uax куа ты его расстроил (букв. ты его сердце охладил); 2. (реже) желудок: ma zǎwǔ-da niǔt действует на желудок; biyǎn-эм dow kebǵ iǎt zeǵt, на ǵ-way ni zawǔ rǔva kǎxt вчера я взяла две ложки лапши, [и] от нее у меня желудок болит.

zawǔd завод.

zǎx I. бородавка; 2. нарост на коже.

zaxm, zǔxm рана: day-ra ma day kǎtif zǔxm mǎdǎ у него на плече появилась рана; в идиом. соч. zǔxm ma ti neǵ! чтоб тебе! (букв. рана на твой нос); в соч. zaxm keg: z. kǎn- ранить, нанести рану: wǔ zǎxmi dǎgǎ mǔ-ra kǎn нанеси мне еще одну рану; yu dewǎǵ-ra xo wǔ zaxm kǎn этих дивов только один раз порань.

zǎxt в соч. zǎxt keg: z. kǎn- пресытиться, получить отвращение: yu čirǎy-эм zǎxt куа, mǎš-ta ná-xǎria мне опротивели эти абрикосы, я больше не буду есть; в идиом. соч. не переносить, не переваривать (о человеке): mon ǵ-dim lar zǎxt, na-yu-m я ее не перевариваю, не люблю.

za(y)¹ (мн. ч. zaǵit, побудит. част. из повел. накл. yǎt: za(y)-) ну, -ка: za badǎm wazǎǵй пойдем-ка купаться; za эм ni sabát dis полезай-ка ко мне в корзину; zaǵit badǎm agǵ ну, идем-те же!

za(y)²- осн. наст. вр. yǎt: za(y)-.

zayǎǵ (инф. yǎt: zaǵ-) приход; приезд; в соч. хǎb zaǵǎǵ-at куа добро пожаловать (формула приветствия гостю).

zayčig (мн. zayčigǎǵ) житель кишлака Зайч (Zayč).

zaz- осн. наст. вр. zeǵt: zaz-.

zeg сорт глины, применяющийся как краситель для шерстяных нитей.

zey животное сало.

zeg в соч. zeg keg: z. kǎn- победить (в драке):

bú-af rəft-ata ič kádém zeg na-keg затем они дрались и никто из них не победил.

zera (бот.) зира.

zejt: zaz-; наст.вр. ед.ч. I-е л. zazín, 3-е л. zazd; повел.накл. ед.ч. zaz, мн.ч. zazít; прич.пром. вр. zahtá(g), инф. zazáĵ I. I) брать, взять: kəl záz-a ĵiz все [сливки] взяли и выливали; ž-wáy-au warĵ zejt его волк забрал; naabrešim-da šon zazán? сколько берут за шёлк?; 2) убрать, принять, снять: šadán na-zazín kí šoĵún pətfanín? не убрать мне котел, чтобы прилепить лепешки?; ku zaz du wáĵ na ni qawd синими-ка нитку с моего платья; 2. I) очищать лицо от волос (выщипывать волосы на лице): xi rí-da na-zazay? ты свое лицо не очищаешь от волос?; na ž-dúk-ĵa na-zazay? ты этот [волосок] не выдержишь?; 2) стричь (о ногтях): xi šək-ta zazín, ni šək wasadá я постригу свои ногти, у меня ногти выросли. В соч. kál (ĵarn) zejt: k. zaz- I. отрезать голову: tí kál-da zazín я тебе голову отрежу; way kál-af ĵarn zejt они отрезали ему голову; 2. вырезать горловину у платья, отверстие для головы; way kál zazín я вырежу в нем отверстие для головы. В идном. соч. ni láng-au zejt у меня нога подвернулась.

z(ə)ban осн.наст.вр. z(ə)bod: z(ə)ban-.

zəbandān осн. наст.вр. zəbandánt: zəbandān-.

zəbandánt; zəbandān; наст.вр. ед.ч. I-е л. zəbandán, 3-е л. zəbandánt; повел.накл. ед.ч. zəbandān, мн.ч. zəbandanít; прич. пром.вр. zəbandantá(g), инф. zəbandanáĵ заставить вскочить; поднять; вспугнуть, отпугнуть, заставить обскать: dəzd-əm zə-bandánt я вспугнул вора; rebó ĵalód zəbandánt царь поднял палача; tow-da ž-mox zəbandanáĵ ты нас заставишь обскать.

zəbod: z(ə)ban-; наст.вр. ед.ч. I-е л. z(ə)binín, 3-е л. z(ə)bánt; повел.накл. ед.ч. z(ə)ban, мн.ч. z(ə)banít; прич. пром.вр. z(ə)bədə(g), инф. z(ə)bináĵ

I.I) прыгать, перепрыгивать, вспрыгивать, выпрыгивать: zəbód dəri hawz он прыгнул в пруд; ĵerc zəbant, əmi šon an kúd rəĵdá лиса выпрыгивает, [а] ее хвост остался в доме; e, wandá zəbán, hamba pān nest! эй, прыгай сюда, там нет пути; e-le, konda zəbədə эге, вон [куропатка] куда

вспрыгнула; и zəbədə duryai ɣank, ba-baló ɖada она пере-
прыгнула по ту сторону колыбели, испугалась; 2) (редко)
вскочить: zəbód-əm az: "taɣor!" вскочил я: "Готов!";
3) (звфем.) см. balant: balan-; 2. биться (о сердце)
(Сох.); 3. (нов.) вылетать самолетом: wāṛəy zəbánt он завтра
вылетает; 4. перен. исчезать: mazái ʒamág zəbód исчезла
прелесть Джамака.

z(ə)ɣar- (осн. наст. вр. z(ə)ɣart: z(ə)ɣar-) в соч.
z(ə)ɣar-z(ə)ɣár (a)wad: z. (a)waɣ- брать нарскхват, рас-
хватывать: mawn-əf íf-ra ʒaft, zɣar-zɣár-əf awád насы-
пали им яблок, - все расхватали.

z(ə)ɣarék, z(ə)ɣaron (прич. наст. вр. z(ə)ɣart:
z(ə)ɣar) всегда все хватящий.

z(ə)ɣart: z(ə)ɣar-; наст. вр. ед. ч. I-е л. z(ə)ɣa-
rɪn. 3-е л. z(ə)ɣart; повел. накл. ед. ч. z(ə)ɣar, мн. ч.
z(ə)ɣarít; прич. прош. вр. z(ə)ɣartá(g), инф. z(ə)ɣaráj
схватить, хватать: yúki ɣadág-da kóð manek zɣart этот
мальчишка хватает как собака.

z(ə)ɣəm в соч. z(ə)ɣəm ɖed: z. ɖay- уменьшиться,
вымереть, пасть (о скоте): ni mál-an asúð zɣəm ɖed скота
у меня в этом году уменьшилось; asúð manór ɖed, ni mál-da
zɣəm ɖayd в этом году много дождей шло, мой скот вымерет.

z(ə)ɣif- осн. наст. вр. z(ə)ɣift: z(ə)ɣif-.

z(ə)ɣifég (преж. z(ə)ɣifék, прич. наст. вр. z(ə)ɣift: z(ə)
ɣif с озвончением) в соч. ɣəvón z(ə)ɣifég серьги, подвески.

z(ə)ɣift: z(ə)ɣif-; наст. вр. ед. ч. I-е л. z(ə)ɣifín,
3-е л. z(ə)ɣift; повел. накл. ед. ч. z(ə)ɣif, мн. ч.
z(ə)ɣifít; прич. прош. вр. z(ə)ɣiftá(g), инф. z(ə)ɣifáj
подвесить, повесить: áz-da ma xi ɣəvón gəʒwor zɣifín я
подвешу серьги на свои уши; tów-da zɣifáj na-bas zaɣay
ты не сможешь [сама] подвесить.

z(ə)ɣabaɣt, z(ə)ɣabiwd: z(ə)ɣabiw-; наст. вр. ед. ч.
I-е л. z(ə)ɣabiwín, 3-е л. z(ə)ɣabiwd; повел. накл. ед. ч.
z(ə)ɣabíw, мн. ч. z(ə)ɣabiwít; прич. прош. вр. z(ə)ɣabiw-
dá(g), z(ə)ɣabaɣtá(g), инф. z(ə)ɣabiwáj вздрогнуть, пе-
редернуться: táɣr-əm xomt, z(ə)ɣabiwín-da я кислого
съел, [сейчас] передергиваюсь; ú-da na худм z(ə)ɣabiwd он
вздрагивает и просыпается (букв. он от сна вздрагивает).

z(ə)gabiw- ОСН. НАСТ. ВР. z(ə)gabaht, z(ə)gabiwd:

z(ə)gabiw-

z(ə)gamig (МН. z(ə)gamigav) язгулямец, язгулямка, язгулямцы: wu awrat-em bayda, zgamig-u, na Yuzdom я одну женщину потеряла, язгулямка она, из Язгулема; tow-at zgamig? ты язгулямец?; ayb-ay xo zgamig-ra! это же позор для язгулямцев!

z(ə)gamigay язгулямский; по-язгулямски: z(ə)gamigay(i) zveg язгулямский язык.

zaxira (БОТ.) лён (Linum Olgae) в соч. zaxira-weh (БОТ.) гречишник, горец (Polygonum cognatum s.l.).

zaxiraweh (БОТ.) назв. травы гречишник; (Polygonum cognatum s.l.).

zaxnaxt; zaxniv-; наст. вр. ед. ч. I-е л. zaxnivin, 3-е л. zaxnivt; повел. накл. ед. ч. zaxniv, МН. Ч. zaxnivit; прич. прош. вр. zaxnaxta(g), ИНФ. zaxnivav упасть, свалиться: ded-ay du dew-ra, zaxnaxt-ata laft-ay он ударил того дива, [тот/ свалился и сказавл...; varag zaxnaxt конь упал; na-zaxnivay-da не упали.

zaxnavant; zaxnavan-; наст. вр. ед. ч. I-е л. zaxnavanin, 3-е л. zaxnavant; повел. накл. ед. ч. zaxnavan, МН. Ч. zaxnavanit; прич. прош. вр. zaxnavanta(g), ИНФ. zaxnavavav свалить: yu davaxt zaxnavan свали это дерево.

zaxniv- ОСН. НАСТ. ВР. zaxnaxt; zaxniv-

zaxataweh (Андарбаг), zaxutaweh (Джамак) (БОТ.) водосбор (Aquilegia lactiflora).

z/zaldidur (зоол.) назв. птицы; в соч. z/zaldiduri sam назв. узора ожерелья (букв. глаз птицы z/zaldidur).

zalf завитые пряди волос около ушей, остающиеся незаплетенными; zalfi yalal завитый локон.

zalfayn запор из петель, на которые вешается замок.

zamad I. земля; xak em zamad ударь об землю; ded-ay em zamad ki to way lang em zamad ba mad он так ударил его об землю, что он по икры в землю вошел; 2. (МН. zama-dav) могила.

zamadav (МН. Ч. от zamad 2.) кладбище.

zamarax земляной гриб: zamarax - em zamad-ay, pamashan y-way, zardak manek земляной гриб - он в земле, его выдергивают, как морковку.

zəmbá лужайка; края арыка, поля, тропинки, поросшие травой.

zəmbáǝ gól (бот.) одуванчик (Taraxacum sp.).

zəmbilá кожаный мешочек для еды (из шкуры ягненка).

zəmbúr твердый, жесткий: *tí čorǝgá-ay zəmbúr* твое возвышение жесткое.

zəšéǝ минерал, употребляющийся как черный краситель для шерсти; как краска для волос и рук (вместе с хной), а также как лекарство при бесплодии (квасцы?).

zəširáw основание прядильного колеса.

z(ə)morčák очень горький, крепкий: *zmorčák-ay nast ni nastwór* мой табак не очень крепкий.

z(ə)šúr крайне уставший, работающий через силу: *kár-da ǝ-way zəšúr kəxt* он работает через силу.

zəp (мн. *zənáǝ*) колено, коленная чашечка.

zənáǝ снег: *zín-da zənáǝ ǝayǝ* зимой выпадает снег.

zənáw I. невестка; 2. сноха.

z(ə)naǝ- осн. наст. вр. *z(ə)néd*: *z(ə)naǝ-*.

zə/indá живой: *mon čəǝǝǝǝ zəndá nyǝd* я поймал живую птичку; *zindá čə way, kár-da k'ənáǝ* [если] будешь жив, будешь работать; в соч. *zə/indá mad*: *z.mit*, *v-* ожить: *u zindá mad* она ожила; в соч. *zə/indá keg*: *z.k'ən-* оживить: *yúki mawǝ ən'kó táǝre kí mǝrǝá-da zəndá kəxt* это яблоко такое кислое, что мертвого оживит.

zəndaǝǝǝ жизнь.

zəndaǝǝǝ см. *zindaǝǝǝ*.

z(ə)néc бурдюк из шкуры мелкого рогатого скота, употребляемый для плавания.

z(ə)néd: z(ə)naǝ-; наст. вр. ед. ч. I-е л. *z(ə)naǝín*, 3-е л. *z(ə)naǝǝd*; повел. накл. ед. ч. *z(ə)naǝ*, мн. ч. *z(ə)naǝít*; прич. прош. вр. *z(ə)nada(g)*, инф. *z(ə)naǝǝǝ* мыть, стирать: *čiráǝ-at na-zned?* ты не помыл абрикосы?; *xí rí-at na-zəpada* ты не умывалась; *znaǝ ǝ-xǝd* помои-ся; *riyég ənǝǝv-at znaǝ* нарви луку и помои; *áz-da ja xí qawd zənaǝín* я тоже свое платье постираю.

z(ə)nək голос, способность говорить: *ni znək nyada* у меня голос перехватило (от горя, страха и т. п.).

zəg I. сильный: *u zəg ma tu* он сильнее тебя; *yúki ǝabáǝ-ay lap zəg* этот мальчик очень силен; перен. богатый: *zəg dar bolóǝyi notuwón wúǝ gúǝ qarǝ yast* бедняк

должен богатому один аршин (посл. П.); 2. I) лихо, неприятность; 2) нужда, необходимость: *šig zər tí-ǵa itág ki tów-da i kúđ na-badaǵ?* какая у тебя нужда, чтобы не идти домой?

zəǵáú (редко - *zəǵí*) сила: *ni zəǵáú-u dəm ǵúv* моя сила [спрятана] в кладовой; в соч. ба

zəǵáú, ba zəǵí силой, насильно: *ba zəǵáú-ǵu ǵuéd* он силой увел; *ǵar kún ti ǵóǵd ba zəǵí ǵadá mit, ni kál kib* если я увел твою дочь насильно, отрежь мне голову; с трудом: *u ba zəǵáú əndóǵd-ata i kúđ šóđ* он с трудом [вырвался], поднялся и увел домой.

zərbadór см. *zarbadór*.

zərdíǵ желтлана, что-то желтое: *du zərdíǵ-u naǵšír* то желтое - горный козел.

zəǵí см. *zəǵáú*.

zəǵíǵ 1. смесь воды со снегом, талый снег; 2. залитый водой; 3. пожелтевший (от времени, сырости).

zəǵ(ǵ)ǵót (реже *zír(ǵ)ǵót*) ребенок: *zəǵǵót-ǵu ǵigá* она уже родила ребенка; *xi zəǵǵót ǵatáú ki wéxi kúđ əvén tí-ǵa badaǵ?* легко ли тебе идти в дом мужа со своим ребенком?

zərkənda колода для рубки (дров, мяса).

zəǵóm водоворот, из которого вода уходит вниз.

zərtobí (мн. *zərtobǵiǵ*) поклонник силы (прозвище жителей одного из кишлаков).

zəǵǵáǵd: *zəǵǵáǵ-*; наст.вр. ед.ч. I-е л. *zəǵǵáǵn*, 3-е л. *zəǵǵáǵd*; повел.накл. ед.ч. *zəǵǵáǵ*, мн.ч. *zəǵǵáǵ-ǵít*; прич. пром.вр. *zəǵǵáǵdá(ǵ)*, инф. *zəǵǵáǵǵ* I.I) наматывать, свертывать, скручивать: *əmi bən-ǵu xi ǵúst-ǵa zəǵǵáǵd* он накрутил его (возла) бороду на свою руку; *rəst-ǵu ǵam, tow vez zəǵǵáǵǵu* корни [ивовой] - полно, ты еще скрутишь [подставку для котла]; 2) завертывать: *əm kəbés-ǵu zəǵǵáǵd* она завернула [ребенка] в вату; 2. нарядить (женихом, невестой): *xi ǵóǵd-ə zəǵǵáǵd ǵǵuénǵ* наряжает свою дочь невестой; *ǵáǵ š-xúđ zəǵǵáǵd ǵe* он нарядился женихом; 3. (//*zəǵǵáǵd:wəǵǵáǵ-*) I) вертеться, крутиться, выкручиваться: *ǵúǵi baǵá manór mǵx-ǵa wəǵǵáǵd* (//*zəǵǵáǵd*) *š-xúđ* этот мальчишка очень перед нами вертится; 2) не мочь усидеть на месте, крутиться (от волне-

ния): warváyd-ay ki toqát-ay na-keg он вскипел (букв. не смог усидеть на месте), не вытерпел.

zaxxaná пространство под возвышениями в доме (под крайними у дверей) для дров и детенышей мелкого рогатого скота.

z(ə)vég I. (анат.) язык; mi zveg kib-a zaz отрезь ее язык и возьми; в соч. na xi zveg raýdá у него отнялся язык; xi zveg цуас придержи свой язык; qaré, ma ni zvégi kál погоды, я вот-вот вспомню (букв. на кончике моего языка); 2. язык: Yúzdomi zveg ягулямский язык.

zəwalá тонко раскатанный кусок теста (для лапши): wá zəwalá-da kibín нарежу один кусок раскатанного теста.

z(ə)wilaló/úil период гона горных коз.

zəwíná звеньевой, звеньеван.

zəxmaý рана; в соч. zəxmaý keg: z. kəp- ранить, поранить: роóó Skandár-ay vez zəxmaý куа он поранил тогда шаха Искандера.

zi/eb-a zinát украшение; в соч. ti zib-a zinát-ay nest это для тебя некрасиво, это тебя не украшает, это тебе не к лицу; в соч. zi/eb-a zinát δed: z. δad- украшать: zéb-a zinát š-xúđ δáδ-at bad dar sər! приукрасься да и ступай на пир!

zidáý ссора, размолвка: agar zidáý wəín, áy-da sil δayd если я поссорюсь с ней, она зачахнет; if-me zidáý они в ссоре.

zin зима, зимой: zín-da dədəm zənáý δayd зимой выпадает вот столько снега; zin ki mit, yáx-ta bu mit когда наступит зима, холодно тогда будет.

zinát I. см. zib-a zinát; 2. имя собств. мужское.

zindá см. zə/indá.

zindadóm деревянный ящик - ловушка, рассчитанный на поимку животных живьем, ср. murdadom.

zindagonáy (реже zəndagonáy) жизнь; xədownánd δow miđ δabd tí-ra zindagonáy-at... бог дает тебе два дня жизни, а ... [ты их осложняешь]; if qatáy raу zindagonáy mad он стал жить с ними; в соч. zindagonáy keg: z. kəp- жить; na-š-awal-at štu zindagonáy куа, laf как ты жила сначала, расскажи.

ziq соскучившийся, грустный, тоскующий: zíq-at mə-

da? ты загрустила?; xi цапну́от-be-at ziq mad? ты соску-
чилась по своим родственникам?

zišt уродливый, противный.

ziyák тесьма, которой обшивают край тибетейки, ниж-
ний край шаровар: taqái ziyák тесьма на тибетейке; paу-
čái ziyák тесьма на штанинах шаровар.

ziyanáy недостаток: kónda-u, ni zianáy? где он,
мой недостаток?

ziyatáy 1. излишек; ziyatáy ná-yast излишка [де-
нег] у меня нет; 2. оборка, горизонтальная складка на пла-
тье.

ziyét больше; слишком много: kalbíc-ay na kalóc
ziyét ее нитяные косы - длиннее аршина; на ziyét пуас,
на kúm не бери ни слишком много, ни мало.

zizazúl скакание горных коз зигзагами по скалам.

značók значок: yúki značók mó-га аја дай мне этот
значок.

zod:zaw-; наст.вр. ед.ч. I-е л. zawín, 3-е л.
zawt; повел.накл. ед.ч. zaw, мн.ч. zawít; прич.прош.вр.
zadá(g), инф. zawáj топтать; давить; наступать ногами:
e-le, du tэд! tэд-эф kэл zod! ой, шелковица! Шелковицу
всё истоптали!; mačúđ-эм zod я на лягушку наступила; ъе
vit, zód-ay, zód-ay š-tamóх! отодвиньтесь, затопчет, за-
топчет [корова] вас!

zog слюна.

zolím (мн. zolimáđ) угнетатель, притеснитель, ти-
ран.

zoq- осн.наст.вр.гл. zoqt: zoq-.

zoqt: zoq-; наст.вр. ед.ч. I-е л. zəqín, 3-е л.
zoqt; повел.накл. ед.ч. zoq, мн.ч. zəqít; прич.прош.вр.
zəqtá(g), инф. zəqáj 1. скучать (по кому-л.), страдать,
тосковать: xi wéx-be zóqt-at zóqt-at ты скучала, скуча-
ла по своему мужу; zoqt-at? ты затосковала?; 2. завидо-
вать: tow zóq-a bóq-ata az xarín ты завидуешь и злишься, а
я есть буду.

zow рукав: zówi farowíz обшивка рукава; əncəvda-
gíni zow вышитый рукав; zówi durz шов, соединяющий ру-
кав с платьем; в соч. zow keg: z.kəp- надеть рукав, вдеть
руку в рукав: zow kəp-at bu zaz вдень руку в рукав, по-

том берн [мгрунку].

zũm молчаливый, неразговорчивый.

zũró 1. назв. звезды первой величины, зажигающейся на северо-западе; 2. имя собств. женское.

zũxm см. захм.

Ž

ž(a)əfsǐg' (мн. ž(a)əfsǐáŋ) житель кшл. Джафак (ž(a)əfǎg'),

ž(a)əmsǐg' (мн. ž(a)əm(ə)šǐáŋ) житель кшл. Джамак (žamǎg').

žan- осн. наст. вр. žũd: žan-.

žarǎžg (мн. žarǎžgégžg, зоол.) горная куропатка, кеклик (используется как бойцовая).

žaw- осн. наст. вр. žod: žaw-.

žau тетива лука.

žyák гиджак; žyáki dayék смычок гиджака.

žyžyák назв. детской игры "кошки-мышки" (круг, в котором двое водящих, один убегает, другой догоняет).

ž(ə)- см. š(ə)-/ž(ə)-.

žabaxbáy, žabarbat, žibarbat мурлыканье кошки: purg əm bawán dayd, rəš žabarbat keg мышь залезла в норку, кошка замурлыкала.

ž(ə)-dáb оттуда: tów-da na ž-id fináy, ú-da na ž-dáb ты оттуда спустишься, он - оттуда.

ž(ə)-dábri с той стороны: wúg-u ž-ídri pǎlów, wúg-u ž-dábri pǎlów одна - с этой стороны, другая - с той стороны; ž-dábri im nyúst он сел с той стороны от нее.

ž(ə)-dábsār затемно, предраассветный час, время утреннего намаза: sāráy-da ž-dábsār badín я ухому завтра затемно.

ž(ə)daqan- осн. наст. вр. ž(ə)daqánt: ž(ə)daqan-.

ž(ə)daqánt: ž(ə)daqan-; наст. вр. ед. ч. I-е л. ž(ə)də-qanín, 3-е л. ž(ə)daqánt; повел. накл. ед. ч. ž(ə)daqán, мн. ч. ž(ə)dəqanít; прич. прош. вр. ž(ə)dəqantá(g), инф. ž(ə)dəqanáŋ (безлич.) сильно трести, бить в ознобе: inkó ž-dim riwzant ki žedaqánt-ay ее так знобило, что просто трясло.

ǝ(ə)dəmbánt; ǝ(ə)dəmbān; наст.вр.ед.ч. I-е л. ǝ(ə)dəmbān, 3-е л. ǝ(ə)dəmbánt; повел.накл.ед.ч. ǝ(ə)dəmbān, мн.ч. ǝ(ə)dəmbānít; прич.прош.вр. ǝ(ə)dəmbántá(g), инф. ǝ(ə)dəmbānáj **оуть**: badít, ǝdəmbānít dáu-га пойдите, побейте его.

ǝafšíg см. ǝa/afšíg .

ǝamsíg см. ǝa/əmsíg.

ǝəqt: ǝəq-; наст.вр. ед.ч. I-е л. ǝəqín, 3-е л. ǝəqt; повел.накл. ед.ч. ǝəq, мн.ч. ǝəqít; прич.прош. вр. ǝəqtá(g), инф. ǝəqáj I) скать, сдавить, надавить: mon tí dūst ǝəqt я скала твою руку; ǝəqáj xi red i wob надавливай ногами [Стремена] вниз; 2) плотно закрыть (глаза, рот); крепко зажмурить (глаза): xi bām-əm ǝəqt я крепко зажмурила глаза; 3) туго набивать (что-л. куда-л.).

ǝ(ə)-wəbǝést снизу, внизу; на нижнем месте: áz-əm wáy-га ǝ-wəbǝést ded я его снизу поддел [в борьбе].

ǝ(ə)-wob снизу; изнутри: wúgi róxp-u ǝ-wob один белый [мешок] - изнутри [большого].

ǝ(ə)-wǝbri снизу, нижний: qaré ǝ-wǝbri nyasín ǝ-tu погоды, я тебя снизу подхвачу; warǝ šod ǝ-tǝbri, naǝšír yāt ǝ-wǝbri волк пошел сверху, горная козочка пришла снизу; нижний: ǝ-wǝbri tǝmbūn нижние шаровары.

ǝənǝág см. ǝi/ənǝág

ǝ-ídrí с этой стороны: ǝ-ídrí im ǝ-xúð nyasín я буду держаться с этой стороны от нее; wúg-u ǝ-ídrí pālów, wúg-u ǝ-dǝbri pālów одна - с этой стороны, другая - с той стороны.

ǝi/ənǝág I. женщина: ǝinǝág pǝrwéd женщина проголодалась; 2. любовница; в соч. ǝi/ənǝág n(ə)yúð: ǝ.n(ə)ya-завести любовницу.

ǝír- осн.наст.вр. ǝ/ǝírd: ǝ/ǝír-.

ǝírd: ǝír- см. ǝ/ǝírd; ǝ/ǝír-.

ǝiv-ǝiv (межд.) звукоподражание журчанию струек молока при доении.

ǝod: ǝaw-; наст.вр. ед.ч. I-е л. ǝəwín, 3-е л. ǝawð; повел.накл. ед.ч. ǝaw, мн.ч. ǝawít; прич.прош.вр. ǝadá(g), инф. ǝawáj выжить после тяжелой болезни, увечья, ренения: u ən yúki kasál na-məg, ǝod он не умер от этой болезни, выжил.

ǝú(w) пшеница: yúki ǝú-ay fǝgaptá эта пшеница соз-

рела; žú-da barór mit пшеница будет готова (обмолочена);
зерно пшеницы: ranšóx-ta zazán, wáy-ama-da đavanán, way
žú-da loyd mit берут вилы, ими проведывают, ее [пшеницы]
зерно отделяется.

žúd:žan-; наст.вр. ед.ч. I-е л. žanín, 3-е л.
žant; повел.накл. ед.ч. žan, мн.ч. žanít; прич.прош.вр.
žadá(g), инф. žanáĵ убивать: az baróyi dēmi xāšriyáy
žanán-da ž-šín из-за ее красоты меня убьют hawál pi-
sáĵ -at bu žanáĵ сначала [надо] спросить, потом убивать;
o Gulšerá, žúd-ay na ni fāg ой, Гульчера, он ведь убьет
мою сестренку!

3

zal- осн.наст.вр. zalt: zal-.

zalt: zal-; наст.вр. ед.ч. I-е л. zalín, 3-е л.
zalt; повел.накл. ед.ч. zal, мн.ч. zalít; прич.прош.вр.
zaltá(g), инф. zaláĵ I. приставать с разговорами, дони-
мать разговорами: mó-га zalt он меня донимает разговорами;
2. конючить: lar na-zal mó-га не конючь у меня много.

zarír (зоол.) назв. птицы с красной головкой.

zay-zay зад.

zaldidúr см. zaldidúr.

zazmág фаланга.

zíg в соч. zíg bed:з. đad, da- тыкать: ħawāgi yāđ
zíg na-đad//na-de не тыкай палкой в осиное гнездо.

zibowiz бревно на подставке, на котором качаются де-
ти.

zir (зоол.) назв. птицы.

zir-zir (межд.) звукоподражание крику птицы zarír.

ziw в соч. ziw-ziw keg:з. kán- ныть, плакать (о
ребенке): tow lar ziw-ziw mó-га ná-kán! не ной ты очень!
перен. прибедняться, жаловаться, ныть.

ziwák нытик, плакса, пискля (о ребенке); перен. ны-
тик, прибедняющийся.

zi/úy (реже zi/úq, zi/ux) I. дырка; 2. порванный:

ni patinká-ау зүү мон ботинки порваны; в идиом.соч. типа зуу ма ti táydi ləv! (бран.) чтоб провалился твой резкий голос!; в соч. зу/үү mad:zmit, v- порваться: ni qawd зуу маdá у меня платье порвалось; в соч. зу/үү keg: з. kəp- порвать, разорвать в клочки: зуу-эм хо ž-im keg, bóre ма akád vad я бы ее разорвала в клочки, но она была на крыше; aga du wəyáу, žirgál-da зух kənin если поставишь двойку, я порву журнал; зуу-ау keg она оторвала [обложку].

- зуу¹ см. зу/үү.

- зуу² в соч. зуq bed: z.da- ткнуть: way ž-mon на š-xudm зуq bed он меня ткнул, и я проснулся (букв. он меня от сна ткнул).

- зүү, зүүq, зүүх см. зу/үү.

Список основных топонимов, встречающихся в словаре

Yūdum - местное название долины Язгулям.

Z(ə)g/gaménj, реже Z(ə)g/gaménġ - местное название р. Язгулям.

Wawz - язгулямское название долины Ванч.

Названия кишлаков (снизу вверх по долине
р. Язгулям):

Мотраун (Marđun) с выселком Шавад (Šawávd), Будун (Bəđón), выселок Хванеук (Xənévġ), Ванхарв (Waxharv), выселок Лянгар (Ləngár), Андарбаг (Əndərbág), Джамак (Žamáġ), Зайч (Zayč), Джафак (Žafáġ), Бугуз (Baġúz), Баги (Baġn), Барнавад (Bərnawad).

Список сокращений

арх. - архаичное	опред. - определительное
безлич. - безличное	осн. - основа
бот. - ботанический термин	отрицат. - отрицательный
бран. - бранное	перен. - переносное
вм. - вместо	побудит. - побудительное
возврат. - возвратное	повел. - повелительное
вопросит. - вопросительное	подчинит. - подчинительный
вр. - время	притяж. - притяжательный
высок. - высокий стиль	прич. - причастие
глагол. - глагол	противит. - противительный
грамм. - грамматический	прош. - прошедшее
груб. - грубое	прям. - прямой
детск. - детское	р. - род
ед. - единственное	религ. - религиозный термин
ж. - женский	секр. - секретный
зват. - звательный	сложн. - сложный
зоол. - зоологический термин	см. - смотрите
идиом. - идиоматическое	собират. - собирательное
изобраз. - изобразительное	собств. - собственное
индивид. - индивидуальное	сост. - состав
инф. - инфинитив	соч. - сочетание
кауз. - каузативный	сочинит. - сочинительный
кишл. - кишлак	спец. - специальное
колич. - количественное	сравнит. - сравнительный
косв. - косвенный	степ. - степень
л. - лицо	тадж. - таджикское
ласкат. - ласкательное	указат. - указательный
лексикализ. - лексикализованное	уменьш. - уменьшительное
личн. - личное	уст. - устаревшее
м. - мужской	фам. - фамильярное
межд. - междометие	фольк. - фольклорное
мест. - местоимение	ч. - число
мн. - множественное	част. - частица
модальн. - модальный	числ. - числительное
муз. - музыкальный термин	эвфем. - эвфемизм
накл. - наклонение	эмоц. - эмоциональное
наст. - настоящее	яз. - язык

Джой Иосифовна ЭДЕЛЬМАН
ЭЗГУЛЯМСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

*Утверждено к печати
Ученым советом Института востоковедения
Академии наук СССР*

*

Редактор Л.А. Алиева
Технический редактор Кузьмина

*

Сдано в набор 31/VIII-1970 г. Подписано к печати 13/XI-1970 г.
А-01558. Формат 60 x 90. Бум. офс. Печ.л. 22,25.

Уч.-изд.л. 19,13. Тираж 1100 экз. Изд. № 2634. Зак. № 726.

Цена 1 руб. 74 коп.

*

Главная редакция восточной литературы издательства "Наука"
Москва, Центр, Армянский пер., 2
Офсетное производство 3-й типографии издательства "Наука"
Москва, Центр, Армянский пер., 2

ОТПЕЧАТАНО НА РОТАПРИНТАХ В ТИП. ИЗД. МГУ
МОСКВА, ЛЕНГОРЫ ЗАКАЗ 2072.